

MRS I. DAVIS.

LHeb

J593fe

427840

Jewish Liturgy. Festival Prayers

The Festival prayers according to the ritual  
of the German and Polish Jews; tr. Levi. Vol. 4.

DATE

**University of Toronto  
Library**

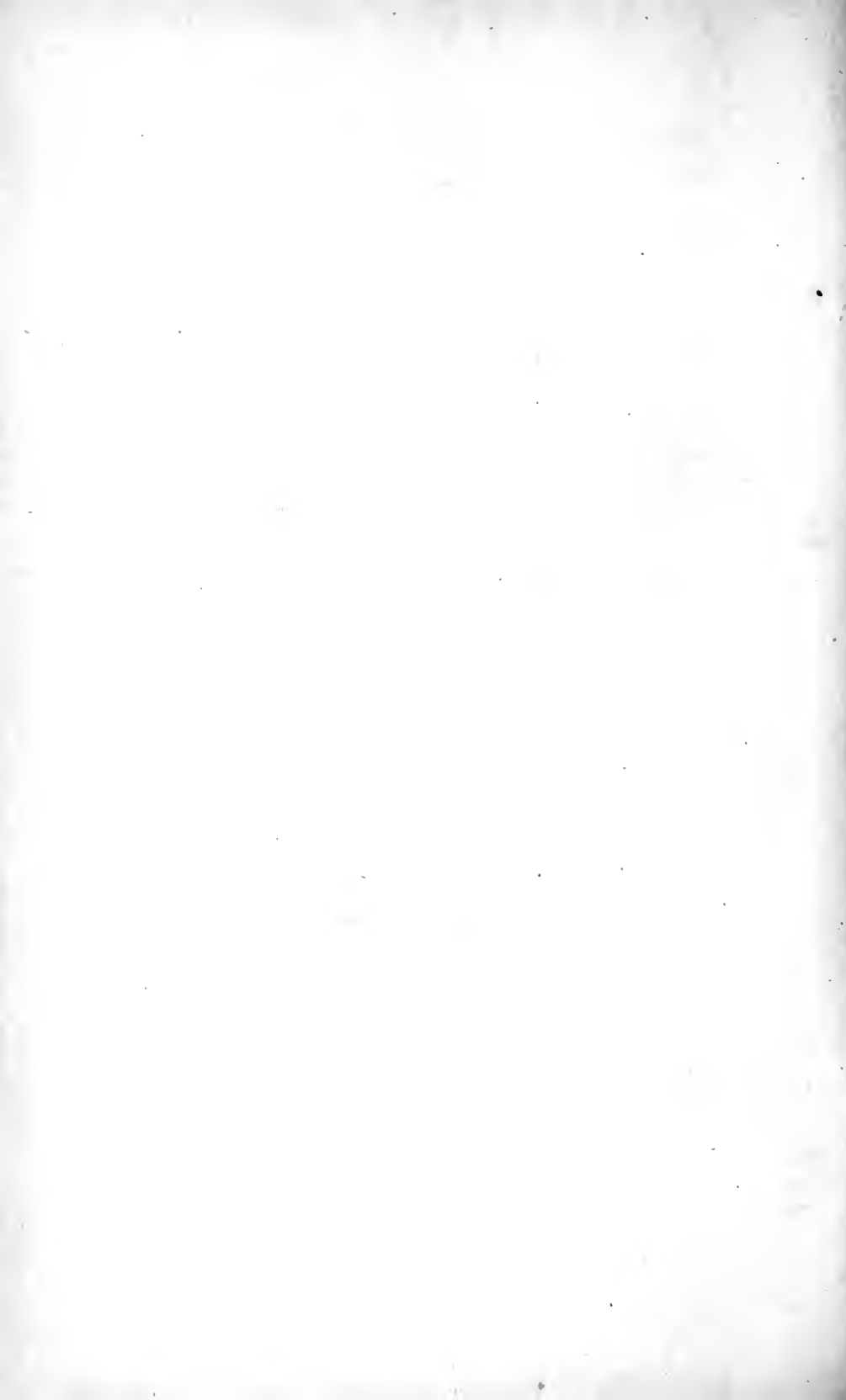
**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

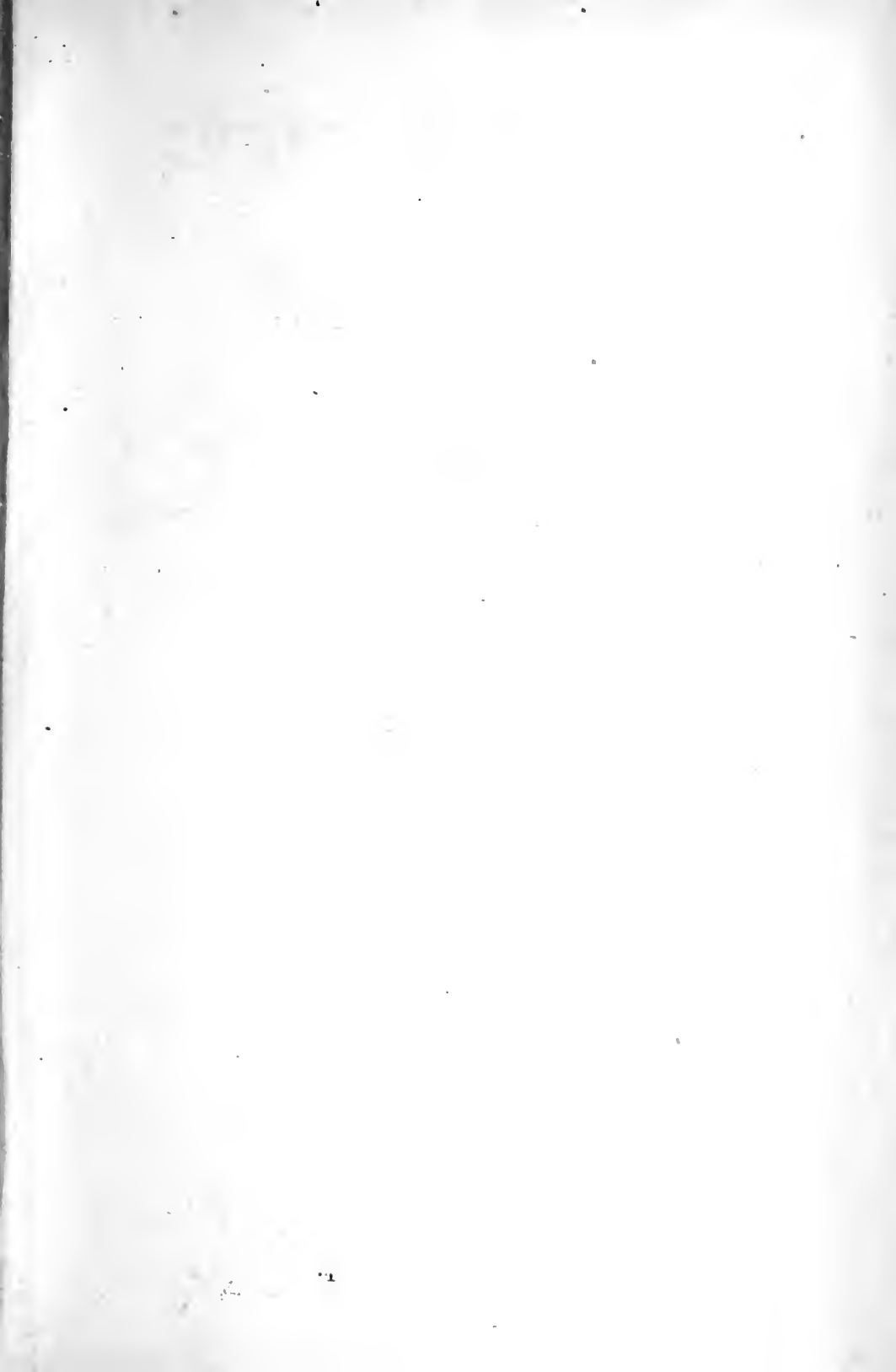
**Acme Library Card Pocket  
LOWE-MARTIN CO. LIMITED**











# מחזור מכל השנה

כמנהג פולין :

---

---

The Festival Prayers,  
ACCORDING TO THE RITUAL OF

The German and Polish Jews.

WITH THE ORIGINAL TRANSLATION OF THE LATE  
DAVID LEVI.

---

VOL. IV.

מחזור של סוכה :

SERVICE FOR THE FEAST OF TABERNACLES.

---

LONDON :

PRINTED AND PUBLISHED BY ABRAHAMS & SON,

35, ST. MARY AXE, CITY.

5633—1873.

427840  
22.9.44

CONFIDENTIAL

SECRET

On entering the Synagogue, bow towards the Ark, and say the following :—

מה טובו "How goodly are thy tents, O Jacob, thy tabernacles, O Israel! And in the greatness of thy benevolence, will I enter thy house; in reverence of thee, will I bow down towards the temple of thy holiness. O Lord! I love the habitation of thy house, and the dwelling-place of thy glory. I therefore will prostrate myself, bow down, and bend the knee before the Lord my maker. And I will offer my prayer unto thee, O Lord! in an acceptable time: in thine abundant mercy, O God! answer me, in the truth of thy salvation."

מה טובו אהל־יך יַעֲקֹב  
מִשְׁכְּנֶיךָ יִשְׂרָאֵל : וְאֲנִי  
בְּרַב חֶסֶדְךָ אָבֹא בֵיתְךָ  
אֲשֶׁתְּחֹוה אֶל־הֵיכַל קֹדֶשְׁךָ  
בִּירְאָתְךָ : " אֶהְבֵּתִי מְעוֹן  
בֵּיתְךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ :  
וְאֲנִי אֲשֶׁתְּחֹוה וְאֶבְרָעָה  
אֶבְרָכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי : וְאֲנִי  
תִפְלִיתִי לְךָ יְיָ עַת רְצוֹן  
אֱלֹהִים בְּרַב־חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי  
בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ :

# מעריב ליל ראשון של סכות :

---

If the Festival happens on Friday Evening, say from מזמור to ימים.

צב מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות ל'י ולומר  
לשמך עליון: להגיד בפקר חסדך ואמונתך בלילות: עלי  
עשור ועלי-גבל עלי הגיון בכנור: כי שמחתני יי בפעלך  
במעשי ידיך ארנן: מה-גדלו מעשיך יי מאד עמקו מחשבתך:  
איש בער לא ידע וכסיל לא-יבין את-זאת: בפרח רשעים  
כמו-עשב ויציצו כל-פעלי און להשמדם עדי-עד: ואתה מרום  
לעולם יי: כי הנה איביך יי ביהנה איבך יאברו יתפרדו  
כל-פעלי און: ותתם בראים קרני פלתי בשמן רענן: ותבט  
עיני בשורי בקמים עלי מרעים תשמענה אזני: צדיק בתמר  
יפרח בארזו בלבנון ישנה: שתולים בבית יי בחדרות אלהינו  
יפריחו: עוד ינובון בשיבה דשנים ורעננים יהיו: להגיד  
כי-ישר יי צורי ולא-עולתה בו:

צג יי מלך גאות לבש לבש יי עז התאזר אף-תבון תבל  
כל-תמוט: נכון בסאך מאז מעולם אתה: נשאו נהרות  
יי נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דבים: מקלות ימים רבים  
אדירים משברי-ים אדיר בפרום יי: עדתך נאמנו מאד  
לביתך גאון-קדש יי לארך ימים:

# EVENING SERVICE FOR THE FEAST OF TABERNACLES.

PSALM xcii.

מזמור שיר ליום השבת A PSALM OR SONG FOR THE SABBATH DAY.—It is good to give thanks unto the Lord, to sing praises unto thy name, O most High ; To declare thy loving kindness in the morning, and thy faithfulness in the night. Upon a ten-stringed instrument, and upon a psaltery ; and with a solemn sound upon the harp. For thou, O Lord ! hast made me glad with thy *wonderful* works ; I, *therefore*, will triumph in the works of thy hands. How great, O Lord ! are thy works ! thy thoughts are exceeding profound. An ignorant man knoweth *it* not ; neither doth a fool understand this. When the wicked spring up like grass, and the workers of iniquity flourish ; *it is* that they may be destroyed for ever. But thou, O Lord ! *art* exalted for evermore. For lo ! thine enemies O Lord ! for lo ! thine enemies shall perish ; all the workers of iniquity shall be scattered. My horn *thou* makest to rise like that of a unicorn ; my age *thou annointest* with fresh oil. Mine eyes shall also see *my desire* on mine enemies : and my ears shall hear *it* of the wicked who rise up against me. The righteous shall flourish like the palm-tree : he shall grow like the cedars in Lebanon, which are planted in the house of the Lord, and flourish in the courts of our God ! They shall bring forth fruit in old age ; they shall be fat and flourishing. To shew that the Lord *is* upright ; he *is* my rock and *there is* no unrighteousness in him.

PSALM xciii.

י' מלך The Lord reigneth beautifully attired ; with majesty hath the Lord clothed and girt himself ; he hath also fixed the unalterable order of the universe. Thy throne, O Lord ! is established since the creation ; but thy existence is from eternity. Though the floods, O Lord ! lift up their presumptuous heads ; though they lift up their voices, and the floods issue dreadful sounds ; yet mightier than the voice of the assembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou in thine eminence, O Lord ; thy testimonies are exceeding stable ; holiness decorates thy temple, O Lord ! unto the utmost length of time.

During the time the Reader chaunts ברכו the Congregation say יתברך.

יִתְבָּרֵךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיְתַפָּאֵר  
וַיִּתְרוֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל  
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא שְׁהוּא רִאשׁוֹן  
וְהוּא אַחֲרוֹן וּמַבְלִעְדֵּיו אֵין  
אֱלֹהִים סְלוּ לְרֵכֵב בְּעֶרְבוֹת  
בְּיָה שְׁמוֹ וְעֲלוּ לִפְנֵי וּשְׁמוֹ  
מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה  
וַתְּחַלֵּה : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי  
שֵׁם יי מְבוֹרָךְ מִעַתָּה וָעֶד  
עוֹלָם :

חַיֵּן בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבָרָךְ :  
קָהַל וַחַיֵּן בְּרוּךְ יי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם • אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב  
עֶרְבִים בְּחֻכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים  
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת  
הַזְּמָנִים וּמַסְדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים •  
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרָצוֹנוֹ  
פוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי  
הַשֶּׁשׁ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר • וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה • וּמַבְדִּיל  
בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ • אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ  
עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד :

אוֹחֲזֵי בְיָדָם אַרְבָּעָה מִיָּגִים • בָּאִים לְסַלֵּךְ בַּעֲנָב וּבַמִּנִּים •  
גְּמוּנֵי פֶן אוֹגְרִים וּמִזְמָנִים • דְּגִלְמוֹ יֵשִׁים כְּכּוֹכְבֵי שָׁחַק  
נִמְנִים : בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַמַּעְרִיב עֶרְבִים :

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֶהְבֵּת • תּוֹרָה וּמִצְוֹת  
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים • אוֹתָנוּ לְמִדָּת • עַל כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ בְּשֹׁכְבָנוּ  
וּבְמוֹמְנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶּיךָ • וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ  
לְעוֹלָם וָעֶד • כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיָה יוֹמָם  
וְלַיְלָה • וְאֶהְבֵּתְךָ אֵל תָּסִיר מִפָּנֵינוּ לְעוֹלָמִים :

הַזֵּי דַת מְרֹאשׁ נְסוּכָה • וּבָאִים וְלָגִים שֶׁבָּעָה בַּסֶּכֶה • זְכוּת  
הַמִּצִּיאַם וְגוֹנְגָם מִמְּסוּכָה • חוֹק אֶהְבָּתָם בְּלִי לַחֲשֹׁכָה : בְּרוּךְ  
אַתָּה יי • אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :



*Reader.* Bless ye the Lord,  
who is ever blessed.

*Congregation answer.*

ברוך Blessed be the Lord,  
who is blessed for ever and  
evermore.

אהה ברוך Blessed art thou,  
O Eternal; our God! King of  
the universe, who with thy  
word causeth the twilight of  
the evening, with wisdom  
openeth the gates of the hea-  
vens, and with understanding  
altereth the seasons, changeth  
the times, regulateth the  
stars, and placeth them in  
their circular motion in the  
firmament, according to thy

will. Thus hast thou created day and night; thou rollest the  
light apart, because of the darkness; and the darkness because  
of the light; and passeth away the day and bringeth night; and  
maketh a division between day and night. Eternal! Lord of  
Hosts! is thy name. O Omnipotent, living, and ever-existing  
God! reign over us, continually, and for evermore.

אוהזי ביום With the four מינים in their hands, they come to  
praise thee with the organ, and other musical instruments; they  
prepare and bind their לילב with threads of gold; O cause  
their banners to be as numerous as the stars of heaven. Blessed  
art thou, O Lord! who causeth the twilight of the evening.

אהבת עולם With eternal love hast thou loved the house of  
Israel, thy people; thou hast taught us laws and commandments,  
statutes, and judgments; therefore, O Lord, our God! when  
we lie down, and when we rise up, we will discourse of thy  
statutes, and we will rejoice in the words of thy law, and in  
thy commandments for ever and ever; for they are our life,  
and the prolongation of our days, and in them we will meditate  
day and night. Therefore, we beseech thee, withdraw not thy  
love from us for ever.

הוגי דת They, who meditate in the law that was ordained  
of old, and enter and abide in the tabernacle seven days; grant  
them merit, shield them from confusion, and withhold not  
thy wonted love from them. Blessed art thou, O Eternal!  
thou lovest thy people Israel.

יהברך Blessed, praised,  
glorified, extolled, and exal-  
ted, shall be the holy name,  
of the Supreme King of  
Kings! blessed is he; for he  
is the first and the last, and  
besides him there is no God.  
Extol him who causeth the  
uppermost sphere to move  
by his name JAH! Rejoice  
before him; for his name is  
exalted above all blessing and  
praise. Blessed be the name  
of the glory of his kingdom  
for ever and ever. Blessed  
be the name of the Lord  
from henceforth and for  
evermore.

When praying alone say:—

(אל מלך נאמן.)

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד :

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאריך : והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על-לבבך : ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך : וקשרתם לאזני-על-ידיך והיו לטמטפת בין עיניך : וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך :

והיה אם-שמע תשמעו אל-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את-יהוה אלהיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם : ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרך : ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת : השמרו לכם פן-יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם להם : וחרה אף-יהוה בכם ועצר את-השמים ולא-יהיה מטר והאדמה לא תתן את-יבולה ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה אשר יהוה נתן לכם : ושמעתם את-דברי אלה על-לבבכם ועל-נפשכם וקשרתם אתם לאזני על-ידיכם והיו לטמטפת בין עיניכם : ולמדתם אתם את-בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך : וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך : למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם בימי השמים על-הארץ :

When praying alone say :—

(O God, the Faithful King !)

**שמע ישראל** Hear, O Israel, the Lord our God ! the Lord is one. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way ; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates.

**והיה אם שמע** And it shall come to pass, that if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul : then will I send rain for your land in its due season, the first rain, and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thy oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from off the goodly land which the Lord giveth you. Therefore, shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הִבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם  
וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכֹּנֵף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית  
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
וְלֹא־תָתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים  
אַחֲרֵיהֶם: לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם  
קִדְּשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵהָיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֵמֶת וְאַמוּנָה כָּל־זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאִין  
זוּלָתוֹ וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד־מַלְכִּים מַלְכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ  
מִכַּף כָּל־הָעַרִיצִים הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרַיִם וְהַמְּשַׁלֵּם גְּמוּלָה  
לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ הַעֲשֵׂה גְדֻלּוֹת עַד־אִין חֶקֶר נִסִּים  
וְנִפְלְאוֹת עַד־אִין מִסְפָּר: הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן  
לְמוֹט רִגְלֵנוּ הַמְדְּרִיכֵנוּ עַל־בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וְיָרֵם קִרְנֵנוּ עַל־  
כָּל־שֹׁנְאֵינוּ: הַעֲשֵׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים  
בְּאֶדְמַת בְּנֵי־חָם: הַמַּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וַיּוֹצֵא  
אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו בֵּין  
יָם־סוּף אֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוּמוֹת סַבָּע:  
וְרָאוּ בְּנֵיו גְּבוּרָתוֹ שְׂבָחוּ וְהוֹדּוּ לִשְׁמוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ  
עֲלֵיהֶם מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה:  
וְאָמְרוּ כָלָם:

וַיֹּאמֶר And the Lord spake unto Moses, saying, speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which ye have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

אָמֵן וְאֵמוּנָה All this is truth and certainty, and irrefutable; that the Eternal is our God, and besides him there is none; we [Israel] are his people whom he hath redeemed from the hands of kings; he is our King, who hath delivered us from the power of tyrants; he is the Almighty, who hath avenged us on our adversaries, and who gave a just reward unto all our enemies; who doeth great things, which cannot be investigated; yea, wonders and miracles without number; who did keep us alive, and suffered not our feet to slip; he caused us to tread on the high places of our enemies, and exalted our horn over all our adversaries. For our sake, he performed miracles, and was revenged on Pharaoh; he performed prodigies and tokens in the land of the children of Ham; who in his wrath smote all the first born in Egypt, and brought out his people Israel from amongst them unto perpetual liberty, and conducted his children between the divisions of the Red Sea. Their pursuers, and their enemies, he caused to sink in the deep; his children did see his mighty power; they praised his name, and with pleasure and cheerfulness they acknowledged him their Sovereign. Moses and the children of Israel, sang unto thee.

טועני גמעי צמחות • ישיגו שובע שמחות • בחג הסכות :  
 כסם בצל ימינד • למען זכות מאמינד • נתין מסכות : מחננים  
 בלב בשר • נהלם ביחיד נתבשר • בעצי הסכות : ספה  
 תהיה לצל • בעבור תם המפצל • חנה בסכות : פלטים בצלד  
 תסתירם • צניף ישע תבתירם • מנשק לסכות : קדוש ברית  
 תגביר • רוח טומאה תעביר • פרעות וסכות : (נ"א שבור  
 זרוע רשע • שלח לצדק ישע • אומין וסכות :) תחזן חוגני  
 שבעה • תופשי מגדים ארבעה • ושועתם סכות :

ישעי אל סכות שועת עמד • ורעם וענגם בטוב טעמיד •  
 שגיא בדשת צדים בזעמד • פאר וזמר נתנו להנעימד • בגילה  
 ברינה בשמחה רבה ואמרו כלם :

מי כמכה באלים יי • מי כמכה נאדר בקדש • נורא תהלת  
 עשה פלא : מלכותך ראו בניד • בנקע ים לפני משה :

הלל גומרים כל שמזנה • קוראי פרשת קרבנות בזמנה •  
 מעם והושיבם בארץ שמנה • נצח צור ישענו להאמנה : זה  
 צור ישענו פצו פה ואמרו :

מועני May they who bear the tender plants be satisfied with joy on the feast of tabernacles. Cover them with the shadow of thy right hand, for the sake of the merit of him (Abraham), who believed in thee, and who broke the images. They supplicate thee with a tender heart; O lead them as thou didst the only son (Isaac), whose birth was predicted, and in whose *stead a ram was offered*, that was caught in the thicket. May the tabernacle be our shade, for the sake of the perfect *man* (Jacob) who peeled the rods, and dwelt in ככור. O shelter the remnant of their offspring in thy shadow, crown them with the diadem of salvation, and guard them from offensive weapons. O *thou* most Holy! remove the impure inclinations to *commit* public and private sins. Humble the pride of Edom; make thy arrows drunk with blood of the appointed nations. Be gracious unto those who celebrate the feast seven days, and agreeable to thy commandment, take hold of the four plants, and hearken to their prayer.

ישעי O God of my salvation, hearken to the prayer of thy people; feed and delight them with thy goodness. O mighty God, when thou didst tread down the tyrants (Pharoah and his host), in thy wrath, they (thy people) inscribed glory and praise unto thee; and with gladness, song, and abundant joy they unanimously proclaimed—

מי כמכה Who is like unto thee, O Lord! among the mighty, Who is like unto thee? glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?

מלכותך Thy kingdom, thy children beheld, when thou didst divide the sea for Moses.

הלל They perfect the Hallel all the eight days, and read the portion of the offerings in its season: O plant them, and cause them to inhabit the far land; O thou eternal Rock! cause our salvation to be verified. This is the Rock of our salvation! thus they proclaimed, and said.

ו מעריב ליל ראשון של סכות :

י ימלך לעולם ועד : ונאמר כי פדה י את יעקב . וגאלו  
מיד חזק ממנו :

בהדרת קודש שוררו במקדשו . רוחשים שיר ושבח  
לחדשו . שלום תשפוט (להם) להגדישו . מלך צור ישראל  
וקדושו : ברוך אתה י . מלך צור ישראל וגאלו .  
(ג' גאל ישראל :)

השביבנו י אלהינו לשלום . והעמידנו מלכנו לחיים .  
ופרוש עלינו סבת שלומך . ותקננו בעצה טובה מלפניך .  
והושיענו למען שמך : והגן בעדנו . והסר מעלינו אויב דבר  
וחרב ורעב ויגון . והסר שטן מלפנינו ומאחרינו . ובצל כנפך  
תסתירנו : כי אל שומרנו ומצילנו אתה . כי אל מלך חנון  
ורחום אתה . ושומר צאהנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה  
ועד עולם : ופרוס עלינו סבת שלומך :

ותיק חדש מכון אולמך . אמן אהובים כוננת בצלמך .  
לברך ולקדש שמך בעולמך . תפרוש עלינו סבת שלומך :  
ברוך אתה י . הפורש סבת שלום עלינו ועל כל עמו  
ישראל ועל ירושלים :

(On the Sabbath say, from וינפש to ושמרו)

[ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת  
לדורתם ברית עולם : ביני ובין בני ישראל אות הוא לעולם .  
כי ששית ימים עשה י את השמים ואת הארץ וביים  
השביעי שבת וינפש :



“ The Lord will reign for ever and ever.

וְנִאֲמַר As it is written, for the Lord hath redeemed Jacob, and delivered him from the hand of him that is stronger than he.

בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ In holy attire they sang in his holy temple, *and now* meditate to renew their song and praise : ordain an heaped up measure of peace for them, O thou who art the King, Rock, and sanctifier of Israel. Blessed art thou O Lord! *who art* the King, Rock, and Redeemer of Israel. (*Some read, who hath redeemed Israel.*)

הַשְׁכִּיבֵנו O Lord, our God ! cause us to lie down in peace, and raise us up, O our King ! in perfect health. O spread thy pavilion of peace over us, uphold us with thy good counsel, and help us for thy name sake ; protect us, and remove far from us foes, pestilence, war, famine, and grief. O remove the enticer (satan) from being about us, and conceal us under the shadow of thy wings ; for thou, O God ! art our keeper and deliverer ; thou, O Omnipotent ! art a merciful and gracious King ! preserve our going forth, and coming in, to life and peace, now and for evermore.

וּפְרוּס O spread over us the tabernacle of thy peace !

וְהִיא O thou who art mighty, renew the basis of thy temple ; strengthen the beloved whom thou didst form in thine image, to bless and sanctify thy name in the world, spread thy tabernacle of peace over us. Blessed art thou, O Eternal, who spreadest the tabernacle of peace over us, over all his people Israel, and over Jerusalem.

וְשִׁמְרוּ [And the children of Israel shall keep the sabbath, observing the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever ; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested and was refreshed.]

וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יי אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

קִהַל וְעָתָה יִגְדַּל גָּא בְּחַ אֲדֹנֵי בְּאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר • זְכֹר רַחֲמֶיךָ

יי וְחֲסִדֶיךָ כִּי מַעֲוֹלָם הָפַע :

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא • בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא בְּרַעְוֹתָהּ וְיִמְלִיךְ

מַלְכוּתָהּ • בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמָכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל •

בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן :

קִהַל אָמֵן יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא : יִתְבָּרַךְ

שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה וּזְכָרוֹ לְעַד וּלְנִצָּחַ נְצָחִים :

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה

וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוֹדְשָׁהּ בְּרִיךְ הוּא • לְעֵילָא

מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא • תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא •

דְּאָמִירֵן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן :

אֲדֹנֵי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל

עֲלִיזִין • גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים • וְקִנְיָה הַפֵּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵּי אֲבוֹת

וּמַבִּיא גּוֹאֵל לִבְנֵי • בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה : מֶלֶךְ עוֹזֵר

וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן • בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶגֶן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי • מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ •

On the Eighth Day of the Feast say:—

(מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם •)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד • מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים • סוֹמֵךְ

גּוֹפִלִים • וְרוֹפֵא חוֹלִים • וּמַתִּיר אֲסוּרִים • וּמְקַיֵּם אַמּוּנָתוֹ

לִישְׁנֵי עָפָר • מִי כְמוֹךָ בַּעַל גִּבּוֹרוֹת • וּמִי דּוֹמֶה לָךְ • מֶלֶךְ

מֵמִית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה • וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים :

בְּרוּךְ אַתָּה יי • מַחֲיָה הַמֵּתִים :

וידבר And Moses declared the solemn feasts of the Lord, unto the children of Israel.

ועתה *Cong.* O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord ! remember thy tender mercies, and thy loving kindnesses, for they have been of old.

יתגדל May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time, and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel ; speedily, and in a short time ; and say ye, Amen.

אמן *Cong.* Amen. May his great name be blessed and glorified for ever and ever. His name and memorial shall also be exalted for ever and ever.

יתברך May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored. Blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world ; and say ye, Amen.

אדני שפתי O Lord ! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God ! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great, mighty and tremendous, God, the most High God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name. O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord ! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O Lord ! art mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. (*Who causeth the wind to blow and the rain to descend.*) Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead ; supportest the fallen, and healest the sick ; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, O King ! who killest and restorest to life, and causest salvation to flourish ! Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord ! who revivest the dead.

ח מעריב ליל ראשון של סכות :

אתה קדוש ושמך קדוש • וקדושים בכל־יום יהללוך  
סלה • ברוך אתה יי האל הקדוש :

אתה בחרתנו מכל העמים • אהבת אותנו ורצית  
בנו • ורוממתנו מכל הלשונות • וקדשתנו במצותיך •  
וקרבתנו מלפניו לעבודתך • ושמך הגדול והקדוש עלינו  
קראת :

If the Eve of the Holy-Day be on Saturday Night, say from  
בקרשתך ותודיענו

[ותודיענו יי אלהינו את משפטי צדקה ותלמדנו לעשות  
בהם חקי רצונך ותתן לנו יי אלהינו משפטים ישרים ותורות  
אמת חקים ומצות טובים ותנחילנו זמני ששון ומועדי קודש  
וחגי נדבה ותורישנו קדשת שבת וכבוד מועד וחגיגת הקהל  
ותבדל יי אלהינו בין קדש לחול בין אור לחושך בין ישראל  
לעמים בין יום השביעי לששת ימי המעשה בין קדשת שבת  
לקדשת יום טוב הבבלי • ואת יום השביעי מששת ימי  
המעשה קדשת • הבבלי וקדשת את עמך ישראל  
בקדשתך :]

ותתן לנו יי אלהינו באהבה [שבתות למנוחה ומועדים  
לשמחה • חגים וזמנים לששון • את יום [השבת הזה ואת יום חג  
הספות הזה זמן שמחתנו :

לשמיני עשרת שמיני חג העצרת הזה זמן שמחתנו [כאהבה]  
מקרא קודש וזכר ליציאת מצרים :

אלהינו ואלהי אבותינו • יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה  
וישמע ויפקד ויזכר וזכרוננו ופקדוננו וזכרון אבותינו וזכרון  
משיח בן דוד עבדך • וזכרון ירושלים עיר קדשך • וזכרון כל  
עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים  
להיים ולשלום ביים השבת הזה וביים חג הספות הזה •

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. *Selah.* Blessed art thou, O Lord, holy God.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all people; thou hast loved us, and hast delighted in us, and exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King! and hast called us by thy great and holy name.

[ותודיענו] Thou, O Eternal, our God! causest us to know thy excellent judgments, and didst teach us statutes, how to act agreeably to thy will; thou, O Eternal, our God! didst also give us perfect ordinances, a law of truth, and wholesome statutes, and precepts; thou causest us to possess joyful seasons, holy days and festivals, for free-will offerings; thou causest us to inherit the sanctity of the sabbath day, and the dignity of the festivals, and commandest the solemnization thereof. Thou, O Eternal, our God! hast made a division between holy and not holy, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days; thou didst also discriminate between the sanctity of the sabbath-day, and the sanctity of other holy days, and consecrated the sabbath-day in preference to the six working days: thou also separatest thy people Israel, and didst sanctify them with thy holiness.]

ורתן לנו And with love hast thou given us, O Lord, our God! [*on the sabbath, say, the sabbaths for rest, and*] solemn days for joy; festivals and seasons for gladness; even [*on the sabbath say, this day of rest; and*] this day of the feast of tabernacles, the season of our rejoicing; (*on the eighth day of the feast say,*) this eighth day of solemn assembly; the season of our rejoicing; a holy convocation (in love) in commemoration of the departure from Egypt.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered in thy presence for the obtaining a happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, on this sabbath-day, and on this day of the feast of tabernacles. (*On*

ט מעריב ליל ראשון של סכות :

לשמיני עצרת ביזם שמיני חג העצרת הזה • זכרנו •  
אלהינו בו לטובה • ופקדנו בו לברכה • והושיענו בו לחיים •  
ובדבר ישועה ורחמים • חוס וחנונו ורחם עלינו והושיענו •  
כי אליך עינינו • כי אל מלך חנון ורחום אתה :

והשיאנו • אלהינו את ברפת מועדיך • לחיים ולשלום •  
לשמחה ולששון • באשר רצית ואמרת לברכנו : [כשבת אלהינו  
ואלהי אבותינו רצה במנוחתינו] קדשנו במצותיך • ותן חלקנו  
בתורתך • שבענו מטובך • ושמחנו בישועתך • וטהר  
לבנו לעבודך באמת • והנחילנו • אלהינו [באהבה וברצון]  
בשמחה ובששון [שבת ו] מועדי קדשך • וישמחו בך ישראל  
אוהבי [גא' מקדשי] שמך • ברוד אתה • מקדש [השבת ו]  
ישראל והזמנים :

רצה • אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם • והשב את  
העבודה לדביר ביתך • ואשי ישראל ותפלתם • באהבה  
תקבל ברצון • ותהי לרצון תמיד • עבודת ישראל עמך •  
ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים • ברוד אתה •  
המתויר שכינתו לציון :

מודים אנחנו לך • שאתה הוא • אלהינו • ואלהי  
אבותינו לעולם ועד • צור חיינו • מן ישענו אתה הוא לדור  
ודור • גזרה לך וגספר תהלתך • על חיינו המסורים בידך •  
ועל נשמותינו הפקודות לך • ועל נפיד שבכל יום עמנו •  
ועל נפלאותיך וטובותיך : שבכל עת ערב ובוקר וצהרים •  
הטוב כי לא בלו רחמים • והמרחם כי לא תמו חסדיך •  
מעולם קיינו לך :

*the eighth day of the feast say,*) this eighth day of solemn assembly. O Lord, our God! remember us thereon for good: visit us with a blessing, and save us to enjoy life, and with the word of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King.

והשיאו O Eternal God! cause us to receive the blessing of thy solemn feasts, to a happy life, peace, joy, and gladness, as thou hast been pleased to declare that thou wilt bless us. [*On the sabbath, say,* our God, and the God of our fathers, be pleased to accept our rest.] O sanctify us with thy commandments; and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness; rejoice us with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth; and cause us, O Lord, our God! to inherit [*on the sabbath, say,* with love and delight,] with joy and gladness, *on the sabbath, say,* the sabbath, and] thy holy festivals; and grant that all Israel, who sanctify thy name may rejoice thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth [*on the sabbath, add,* the sabbath, and] Israel and the seasons.

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

ותחזינה עינינו O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

מודים We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors for evermore. Thou art the Rock of our life, and the shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls which are ever deposited with thee, and for thy miracles which we daily experience, and for thy wonders, and thy kindnesses which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee.

מעריב ליל ראשון של סכות :

ועל-כלם יתברך ויתרומם שמך מלפנינו תמיד לעולם ועד :  
וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל  
ישנעתנו ועזרתנו סלה ברוך אתה יי הטוב שמך ולך  
נאה להודות :

שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם כי אתה הוא  
מלך ארון לכל השלום וטוב בעיניך לברך את-עמך ישראל  
בכל-עת ובכל-שעה בשלומך : ברוך אתה יי המברך את  
עמו ישראל בשלום :

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי  
נפשי תדום • ונפשי בעפר לכל תהיה : פתח לפי בתורתך •  
ובמצותיך תרדוף נפשי • וכל החושבים עלי רעה • מהרה  
הפר עצתם • וקלקל מחשבתם עשה למען שמך • עשה למען  
ימיך • עשה למען קדשך • עשה למען תורתך • למען  
יהציון ידיך • הושיעה ימיך וענני : יהיו לרצון אמרי פי  
והגיון לפי לפניה יי צורי וגואלי : עשה שלום במוקמי הוא  
יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן :

יהי רצון לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית  
המקדש במהרה בימינו ותן חלקנו בתורתך : ושם געברך  
ביראה פימי עולם וכשנים קדמוניות : וערבה ליי מנחת  
יהודה וירושלים פימי עולם וכשנים קדמוניות :

מקדש השבת ויכלו On Friday Night say, from ויכלו

[ויכלו השמים והארץ וכל-צבאם • ויכל אלהים ביום  
השביעי מלאכתו אשר עשה • וישבת ביום השביעי מכל-  
מלאכתו אשר עשה : ויברך אלהים את-יום השביעי ויקבש  
אתו • כי בו שבת מכל-מלאכתו אשר-ברא אלהים לעשות :



ועל כלם And for all these mercies may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

וכל החיים And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O God of our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

שלום רב O grant unto thy people Israel everlasting peace; for thou, O King! art the Lord of peace: may it please thee to bless thy people Israel, at all times, with thy peace. Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

אלהי נצור O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, and my soul to pursue thy commandments. Speedily I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law, that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel; and say ye, Amen.

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O Lord, our God and the God of our Fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law. And there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days and in former years.

ויכלו השמים והארץ And the heavens and the earth were finished, and all their host. And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and sanctified it; because he thereon rested from all his work, which God created and made.

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם  
אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל  
עליון. כנה שמים וארץ :

מגן אבות בדברו מחיה מתים במאמרו האל הקדוש  
שאין כמוהו. המניח לעמו ביום שבת קדשו כי בם רצה  
להניח להם. לפניו נעבוד ביראה ופחד ונודה לשמו בכל-  
יום תמיד מעין הפרכות. אל ההודאות ארון השלום מקדש  
השבת ומברך שביעי ומניח בקדשה לעם מדשני עונג זכר  
למעשה בראשית :

אלהינו ואלהי אבותינו. רצה במנוחתינו. קדשנו  
במצותיו. ותן חלקנו בתורתך. שבענו מטובך. ושמחנו  
בשונעתך. וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יי אלהינו  
באהבה וברצון שבת קדשך. וישמחו בך ישראל אוהבי  
שםך (נא ויגוהו בה ישראל מקדשי שםך) ברוך אתה יי.  
מקדש השבת :

קהל ועדה יגדל נא כח אדני באשר דברת לאמר. זכר רחמיך  
יי והסריך פי מעולם הקמה :

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די-ברא פרעותה ומליך  
מלכותה. בתיכון וביומכון ובחיי דכל בית ישראל.  
בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן :

קהל אמן יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא : יתברך  
שמו ויתעלה זכרו לעד ולגצח נצחים :

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה  
ויתהלל שמה דקודשה בריך הוא. לעילא  
מן כל ברכתא ושירתא. תשבחתיא ונחמתיא.  
דאמירן בעלמא ואמרו אמן :

**ברוך אתה** Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty and tremendous, God! the most high God! Creator of the heaven and the earth.

**מִן אֲבוֹת** He was the shield of our ancestors; with his word he reviveth the dead at his command; he is the holy King? For there is none like unto him, who granteth rest unto his people on his holy sabbath; for delighting in them, he was pleased to grant them rest; we therefore, will worship him with reverential awe, and will continually praise his name daily, the source of all blessing! the God to whom thanksgivings are due! The Lord of peace, who sanctifieth the sabbath, and blesseth the seventh day, and granteth holy rest to his people enjoying the delicacies of delight, as a memorial of the work of the creation.

**אלהינו** Our God, and the God of our fathers, be pleased to accept our rest; O sanctify us with thy commandments and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness, rejoice us with thy salvation; and purify our hearts to serve thee in truth; and cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy sabbath with love and delight; and grant that all Israel who love thy name, may rejoice thereon. (*Some read, and may Israel who sanctify thy name have rest thereon.*) Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth the sabbath.

**ועתה** *Cong.* O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord! remember thy tender mercies, and thy loving kindnesses, for they have been of old.

**יתגדל** May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time, and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel; speedily, and in a short time; and say ye, Amen.

**אמן** *Cong.* Amen. May his great name be blessed and glorified for ever and ever. His name and memorial shall also be exalted for ever and ever.

**יתברך** May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored. Blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world; and say ye, Amen.

יב מעריב ליל ראשון של סכות

קהל קבל ברהמים וברצון את תפלתנו :  
תתקבל צלותהוון ובעותהוון דכל בית ישראל קדם אבוהוון  
די בשמיא ואמרו אמן :  
קהל יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם :  
יהא שלמא רבא מז-שמיא וחיים עלינו ועל-כל-ישראל  
ואמרו אמן : קהל עזרי מעים יי עשה שמים וארץ :  
עשה שלום במרומו . הוא יעשה שלום . עלינו ועל כל  
ישראל . ואמרו אמן :

קידוש ליל סכות . שמיני עצרת . ושמחת תורה :  
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . בורא פרי הגפן :  
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . אשר בחר-בנו מכל-  
עם . ורוממנו מכל-לשון . וקדשנו במצותיו . ותתן לנו יי  
אלהינו באהבה [שבתות למנוחה] (ו) מועדים לשמחה חגים  
וזמנים לששון [את יום השבת הזה ו] את-יוזם חג הסוכות הזה  
זמן שמחתנו . [לשמיני עצרת השמיני חג העצרת הזה .  
זמן שמחתנו] [באהבה] מקרא קדש וזכר ליציאת מצרים : כי  
בנו בחרת . ואזנתנו קדשת מכל העמים . (ושבת) ומועדי קדשך  
[באהבה וברצון] בשמחה ובששון הנחתנו . ברוך אתה יי .  
מקדש [השבת ו] ישראל והזמנים :

If the Last Night of the Festival happens at the conclusion of the Sabbath, say the following before

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . בורא מאורי האש :  
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . המבדיל בין קדש  
לחול . בין אור להשך . בין ישראל לעמים . בין יום השביעי  
לששת ימי המעשה . בין קדשת שבת לקדשת יום טוב  
הבדלת . ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת .

קבל *Cong.* May our prayers be accepted with mercy and kindness.

חזקבל May the prayers and supplications of the whole house of Israel, be accepted in the presence of their Father, who is in heaven; and say ye, Amen.

יהי שם *Cong.* Blessed be the name of the Lord, from henceforth and for evermore.

יהא שלמא May the fulness of peace from heaven, *with* life, be *granted* unto us, and all Israel; and say ye, Amen.

עזרי *Cong.* My help is from the Lord, who made heaven and earth.

עשה שלום May he who maketh peace in his high heavens, bestow peace on us, and all Israel; and say ye, Amen.

---

## SANCTIFICATION

FOR THE

### TWO FIRST AND LAST NIGHTS OF THE FEAST.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; Creator of the fruit of the vine.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! Sovereign of the universe, who hath chosen us from among all people, and exalted us above all languages, and sanctified us with thy commandments; and with love hast thou given us, O LORD our God! [*On the sabbath say*, Sabbaths for rest, and] solemn days for joy; festivals and seasons for gladness; [*On the sabbath say*, the sabbath-day, and] this day of the feast of Tabernacles, the season of our rejoicing; (*On the eighth day of the feast say*,) this eighth day of solemn assembly, the season of our rejoicing; an holy convocation, a memorial of the departure from Egypt; for thou hast chosen and sanctified us above all people: and thy (*Sabbath and*) holy festivals hast thou caused us to inherit, with (love and favor,) joy and gladness. Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth (the Sabbath, and) Israel, and the seasons.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, Creator of the radiance of the fire.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath made a distinction between holy and not holy; between light and darkness; between Israel and other nations, between the seventh day and the six working

הבְּקִלָּתָּ וְקִקְלִשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשֶׁתְּךָ • בְּרוּךְ אַתָּה יי  
הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • שֶׁהֵחִינוּ • וְקִיַּמְנוּ •  
וְהִגַּעְנוּ לְזִמְנָהּ הַזֶּה :

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֲדוֹן הַכֹּל לַתַּת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית •  
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגִוְיֵי הָאֲרָצוֹת • וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲרָמָה •  
שֶׁלֹּא שָׁם חָלְקֵנוּ כָּהֵם • וְגִדְּלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנֵם : וְאֲנַחְנוּ בּוֹרְעִים  
וּמִשְׁתַּחֲוִּים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ  
הוא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם • וְיוֹסֵד אֶרֶץ • וּמוֹשֵׁב יְקָדֹשׁ בְּשָׁמַיִם  
מִמַּעַל • וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים : הוא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד  
(אַחֲרֵי) אִמַּת מַלְכֵנוּ • אָפֶם זִוְלָתוֹ • כִּפְתוּב בְּתוֹרָתוֹ וּבְדַעַת  
הַיּוֹם וְהַשְּׁבוּת אֶל-לִבְבְּךָ • כִּי יי הוא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל  
וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד :

עַל בֶּן נִקְנָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ • לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת  
עֲזֻךְ • לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ • וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוֹן •  
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי • וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ •  
לְהַפְנוֹת אֱלִיךָ כְּלִישֵׁי אֶרֶץ • יִכְּרִיּוּ וְיִדְּעוּ כְּלִישֵׁי תִבֵּל  
כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בָּרֶךְ • תִּשָּׁבַע כָּל-לֶשׁוֹן : לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
יִכְרַעוּ וַיִּפּוּלוּ • וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְּנוּ • וַיִּקְבְּלוּ בְּלֶסֶם אֶת עוֹלָם  
מַלְכוּתְךָ • וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד • כִּי הַמַּלְכוּת  
שֶׁלָּךְ הִיא • וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד • כִּפְתוּב בְּתוֹרָתְךָ  
יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : וְנֹאמַר וְהִיא יי לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאֶרֶץ  
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד :

עלינו לשבח It is peculiarly our duty to praise the Lord of all ; to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning ; since he hath not made us like the nations of the different countries, nor placed us like the families of the earth : neither hath he appointed our portion like their's, nor our lot like their multitude. But we bend the knee, prostrate ourselves and worship the supreme King of kings ; the most Holy and blessed is He, who stretched out the heavens, and laid the foundation of the earth ; the residence of whose glory is in the heavens above, and the Divine Majesty of his power in the highest heavens. He is our God, and there is no other. Our King is TRUTH, and there is none besides him ; as it is written in thy law, know, therefore, this day, and reflect in thine heart, that the Lord he is God, in heaven above, and on the earth beneath ; *there* is none else.

על כן נקוו לך We, therefore, hope in thee, O Lord, our God ! speedily to behold thy glorious power, remove the abominations out of the earth, and cause all the idols to be utterly destroyed, and establish the universe under the sole dominion of the Almighty ; so that all flesh may invoke thy name ; all the wicked of the earth turn unto thee ; and all the inhabitants of the world together know and acknowledge, that unto thee every knee must bow, and every tongue swear ; before thee, O Lord, our God ! they shall kneel and fall prostrate ; they shall ascribe honour to thy glorious name ; and all of them shall willingly submit to the power of thy dominion. Deign thou, therefore, to reign over them speedily for ever and ever ; for the kingdom is thine, and thou shalt eternally reign in glory ; as it is written in thy law, the Lord shall reign for ever and ever.

ונאמר It is also said, that the Eternal shall be King over all the earth ; in that day the Lord alone shall be acknowledged a unity, and his name be unity.



# תפלת שחרית :

On entering the Synagogue, bow towards the Ark, and say the following.

מה פָּבוּ אֱלֹהֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל : וְאֲנִי בָּרַב  
חֶסֶדְךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ אֲשַׁתְּחֶנָּה אֶל-הַיֵּכָל קִדְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ : יי  
אֶהְבֵּתִי מֵעוֹן בֵּיתְךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ : וְאֲנִי אֲשַׁתְּחֶנָּה  
וְאֶבְרָעָה אֶבְרָכָה לִפְנֵי-יי עֲשֵׂי : וְאֲנִי תַפְלִית-לָךְ יי עַת רְצוֹן  
אֱלֹהִים בָּרַב-חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ :

Before the Service, say the following.

אֲנִי קִרְאָתֶיךָ כִּי-תַעֲנֵנִי אֵל הַט-אָזְנֶךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי :  
אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחְנֶה פָּנֶיךָ אֲשַׁבְּעָה בְּהִקִּיץ תְּמוּנָתְךָ : וְאֲנִי עֲלֶיךָ  
בִּטְחָתִי יי אִמְרָתִי אֱלֹהֵי אֶתָּה : שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוֹעֵי אֱלֹהֶיךָ  
בְּנִשְׁאֵי יְדֵי אֶל-דְּבִיר קִדְשֶׁךָ : יי אֱלֹהֵי שׁוֹעֲתֵי אֱלֹהֶיךָ וְתִרְפָּאֵנִי :  
אֱלֹהֶיךָ יי אֶקְרָא וְאֶל-אֲדָנִי אֶתְחַנֵּן : הֲאִירָה פָּנֶיךָ עַל-עַבְדְּךָ  
הוֹשִׁיעֵנִי בַּחֲסֶדְךָ : כִּי-לָךְ יי הוֹדֵלְתִי אֶתָּה תַעֲנֶה אֲדָנִי אֱלֹהֵי :  
שְׁמַעָה תַפְלִיתִי יי וְשׁוֹעֲתִי הֲאִזִּינָה אֶל-דְּמָעָתִי אֶל-תַּחֲרֹשׁ :  
שְׁמַע-יי וְחַנּוּנִי יי הִיָּה עֲזֹר לִי :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדוֹד שְׁמַחְתִּי בְּאוֹמְרִים לִי בֵּית יי גִּלְדָּה :  
שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל-אִמְרָתְךָ בְּמוֹצֵא שָׁלָל רַב : הִקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֵי  
מַלְכִּי וְאֱלֹהֵי כִי אֱלֹהֶיךָ אֶתְפַּלֵּל : יי בְּקֶרֶת תִּשְׁמַע קוֹלִי בְּקֶרֶת  
אֶעֱרוֹךְ-לָךְ וְאֶצְפֶּה : אֲנִי קִרְאָתֶיךָ כִּי-תַעֲנֵנִי אֵל הַט-אָזְנֶךָ לִי  
שְׁמַע אִמְרָתִי : רַגְלִי עֲמֶדָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהֵלִים אֶבְרָךְ יי :



## MORNING SERVICE.

---

*On entering the Synagogue, bow towards the Ark, and say the following.*

מִזֶּה מִבֵּר “How goodly are thy tents, O Jacob! thy tabernacles, O Israel! And in the greatness of thy benevolence, will I enter thy house; in reverence of thee, will I bow down towards the temple of thy holiness. O LORD! I love the habitation of thy house, and the dwelling-place of thy glory. I therefore will prostrate myself, bow down, and bend the knee before the LORD my maker. And I will offer my prayer unto thee, O LORD! in an acceptable time: in thine abundant mercy, O God! answer me in the truth of thy salvation.”

*Before the Service, say the following.*

אֲנִי קֹרֵאתִיךָ “I call on thee, for thou wilt answer me, O God; incline thine ear unto me, and hear my speech. In righteousness shall I see thy face, and be satisfied in contemplating thy similitude. And I put my trust in thee, O LORD! I have said, Thou art my God. Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands to thy holy dwelling. O LORD, my God! I cried unto thee, and thou hast healed me. Upon thee, O LORD! will I call; and unto the Lord will I make supplication. Cause thy face to shine upon thy servant, save me in thy loving-kindness. Unto thee, O LORD! do I hope; answer thou me, O LORD, my God. Hear my prayer, O LORD! and give ear to my cry; be not silent to my tears. Hear, O LORD! and be gracious unto me; O LORD! be thou my help.”

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת “A SONG OF DEGREES OF DAVID.—I rejoiced when they said unto me, Let us go into the house of the LORD. I rejoice at thy word, as one who findeth great spoil. Harken unto the voice of my cry, my King, and my God! when I pray unto thee. In the morning, O Lord! thou wilt hear my voice; in the morning will I address my prayer unto thee, and will hope. I call on thee, because thou wilt answer me, O God; incline thine ear unto me, and hear my words. My feet stand in the straight path; in the assembly will I praise the Lord.”

יגדל אלהים חי וישתבח • נמצא ואין עת אל-מציאותו  
 אחד ואין יחיד בַּיחוד • גַּעֲלֵם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחַדוֹתָיו  
 אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוֹף וְאֵינוֹ גּוֹף • לֹא נַעֲרֹךְ אֵלָיו קִדְשׁוֹ  
 קִדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא • ראשון ואין ראשית לראשיתו  
 הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצֵר • יוֹדָה גִּדְּלָתוֹ וּמַלְכוּתוֹ  
 שִׁפְעָה גְבוּאָתוֹ נִתְּנוּ • אֶל־אֲנָשִׁי סִגְלָתוֹ וּתְפִאֲרָתוֹ  
 לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל בְּמִשְׁהַ עוֹד • גְּבִיא וּמַבִּיט אֶת־תְּמוֹנָתוֹ  
 תוֹרַת אֱמֶת נָתַן לַעֲמוֹ אֵל • עַל־יַד גְּבִיאֵי נֶאֱמַן בֵּיתוֹ  
 לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר • דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְוֹלָתוֹ  
 צוּפָה וְיֹדֵעַ סִתְּרֵינוּ • מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקִדְמוּתוֹ  
 גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד בְּמַפְעָלוֹ • נוֹתֵן לְרֹשַׁע רָע בְּרִשְׁעָתוֹ  
 יִשְׁלַח לְקִץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ • לַפְּדוּת מַחְבֵּי קֶץ יִשְׁוּעָתוֹ  
 מֵתִים יַחֲיֶה אֵל בְּרַב־חֶסֶד • בְּרוּךְ עַד־עַד שֵׁם תִּהְלָתוֹ

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ	•	בְּטָרֶם כָּל־יִצִּיר נִבְרָא
לַעֲת גַּעֲשֶׂה בַּחֲפָצוֹ כָּל	•	אֲוִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא
וְאַחֲרֵי כָּכָל־הַכָּל	•	לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא
וְהוּא הֵיךְ וְהוּא הֵנָּה	•	וְהוּא יִהְיֶה בַּתְּפִאֲרָה
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי	•	לְהַמְשִׁיל לּוֹ לְהַחֲבִירָה
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית	•	וְלֹא הָעוֹ וְהַמְשִׁרָה
וְהוּא אֵלִי וְחִי גְּאֵלִי	•	וְצוֹר תְּכִלִּי בַּעַת צָרָה
וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי	•	מִנֵּת בּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא
בִּידוֹ אֶפְקִיד רוּחִי	•	בַּעַת אִישָׁן וְאַעֲרָה
וְעַם רוּחִי גִוִּיתִי	•	אֲדַנִּי לִי וְלֹא אִירָא

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
 עַל גְּמִילַת יְדִים :

**יְהוָה** 1. Extolled be the living God, and praised be he; He existeth, but his existence is not bounded by time. 2. He is ONE, but there is no unity like unto his unity; He is incomprehensible, and also his unity is unending. 3. He hath no material form, he is incorporeal, and we cannot compare his holiness to aught that is. 4. He existed before all things that are created; he is the first, but there is no beginning to his existence. 5. Behold! he is the Lord of the world; and through all the creation evinceth his mighty power and dominion. 6. The inspiration of his prophecy did he bestow on the men of his peculiar and glorious people. 7. There never arose a prophet in Israel, like unto Moses, who beheld God's similitude. 8. A true law hath God given to his people, by the hand of his prophet who was faithful in his house. 9. God will never alter nor change his law for any other. 10. He beholdeth and knoweth all our secrets; for he vieweth the end of a thing at its commencement. 11. He bestoweth kindness on man according to his deeds, and sendeth evil unto the wicked according to his wickedness. 12. At the end of days will he send our anointed, to redeem those who hope for the accomplishment of his salvation. 13. The dead will God revive in his great mercy; blessed be his glorious name, praised for evermore.

**אֲדוֹן עוֹלָם** We adore the Lord of the universe, who reigned before everything that is formed was created. At the time that all was finished according to his pleasure, then was his name proclaimed as King. And after all things shall have ceased to exist, he alone will reign tremendous. For he ever was, is now, and will eternally exist in glory. And he is ONE, nor is there a second to be compared or associated with him. He is without beginning and without end, and to him alone appertain power and dominion. He is my God, and my living Redeemer, and the Rock of my portion on the day of distress. He is also my standard, and my refuge, the portion of my cup when I call. Into his hands do I commit my spirit, when I fall asleep, and when I awake; and with my spirit my body also; for the Lord is with me, and I will not fear.

**בְּרוּךְ אַתָּה** Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to wash our hands.

בו וך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר את האדם  
בחכמה וברא בו נקבים נקבים חלולים חלולים גלוי וידוע לפני  
כסא כבודך שאם יפתח אחד מהם או יסתם אחד מהם אי  
אפשר להתקיים ולעמוד לפניך . ברוך אתה יי רופא כל בשר  
ומפליא לעשות :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצו . יו וצונו  
לעסוק בדברי תורה :

והערב-נא יי אלהינו את-דברי תורתך בפנינו ובפי עמך  
בית ישראל : ונהיה אנחנו וצאצאינו וצאצאי עמך בית  
ישראל : בלגו יודעי שמך ולומדי תורתך . ברוך אתה יי  
המלמד תורה לעמו ישראל :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל העמים .  
ונתן לנו את תורתו . ברוך אתה יי גותן התורה :  
יברכך יי וישמרך . יאר יי פניו אליך ויחנך . ישא יי פניו  
אליך וישם לך שלום :

אלו דברים שאין להם שעור הפאה והפגורים והראיון  
וגמילות חסדים ותלמוד תורה : אלו דברים שאדם אוכל  
פרותיהם בעולם הזה והקרן קיימת לעולם הבא : ואלו הן  
כבוד אב ואם . וגמילות חסדים והשקמת בית המדרש  
שחרית וערבית והכנסת אורחים ובקור חולים והכנסת פלה  
והלכות הפת ועיון תפלה והבאת שלום בין אדם לחבירו  
ותלמוד תורה פגגד בלם :

אלהי נשמה שנתת בי טהורה היא . אתה בראתה  
אתה יצרתה אתה נפתתה בי . ואתה משמרה בקרבי . ואתה  
עתיד לטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבוא : כל-זמן  
שהנשמה בקרבי . מודה אני לפניך יי אלהי נאלי אבותי .

**ברוך אתה** Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast formed man in wisdom; and created in him openings and tubes of various kinds. It is revealed, and known before the throne of thy glory, that if but one of them were opened, or stopped, it would be impossible for any to exist, or to abide before thee. Blessed art thou, O Lord! who healest all flesh, and workest wonderful things.

**ברוך אתה** Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and hast commanded us to study the words of the law.

**והערב נא** We beseech thee, O Lord, our God! to make the words of thy law pleasant in our mouths, and in the mouths of thy people, the house of Israel; so that we, our offspring, and the offspring of thy people, the house of Israel, may all know thy name, and study thy law for its own sake. Blessed art thou, O Lord! who teachest the law to thy people Israel.

**ברוך אתה** Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast chosen us from all nations, and hast given us thy law. Blessed art thou, O Lord! the giver of the law.

**יברכך** "The Lord bless and preserve thee! the Lord let his face shine upon thee, and be gracious unto thee; the Lord lift up his countenance unto thee, and give the peace."

**אלו דברים** These are the things which have no fixed limitation by the law; viz. the corner of the field: the first-fruits, the offering on appearing at the temple during the festivals; acts of beneficence, and the study of the law of God. These are the commandments whereof the man that performeth them enjoys the fruits in this world, whilst the principal remaineth for the future one; viz. honouring father and mother; acts of beneficence; early attendance at the colleges both morning and evening; entertaining strangers; visiting the sick; portioning dowerless brides; attending the dead to the grave; devotion at prayers; and making peace between man and man; but the study of the law of God is equivalent to them all.

**אלהי** My God! the soul which thou hast placed within me is pure; thou hast created, formed, and breathed it into me; thou also preservest it within me; thou wilt hereafter take it from me, and restore it unto me in futurity. All the while that the soul continueth within me, I acknowledge before thee, O Lord, my God, and the God of my fathers! that thou art Sovereign.

רפון כל המעשים ארון בלהנשמות : ברוך אתה יי המחזיר  
נשמות לפגרים מתים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר נתן לשבוי בינה  
להבחין בין יום ובין לילה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שלא עשני גוי :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שלא עשני עבד :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שלא עשני אישה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם ששעשני ברכוני : [The Women say:]

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם פוקח עורים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מלביש ערמים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מתיר אסורים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם זוקק בפופים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם רוקע הארץ על-המים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר הכין מצעדי-גבר :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שעשה לי כל-צרכי :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אוזר ישראל בנבונה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם עוזר ישראל בתפארה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הנותן ליצף כח :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המעביר שנה מעיני ותנומה

מעפעפי :

ויהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתרגילנו

בתורתך ודבקנו במצותיך . ואל תביאנו לא לידי חטא ולא-

לידי עבירה ועון ולא-לידי נסיון . ולא-לידי בזיון . ואל ישלום

בנו יצר הרע . ותרתיקנו מאדם רע ומחבר רע . ודבקנו ביצר

טוב ובמעשים טובים . וכופ את יצרנו להשתעבד-לך . ותגנו

היום ובכל-יום לחן ולחסד ולרחמים בעיניך . ובעיני כל-רואינו

reign of all creatures, and Lord of all souls. Blessed art thou, O Lord! who restorest the souls unto the bodies of the dead.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who givest to the cock knowledge, to distinguish between day and night.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast not made me a heathen.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast not made me a slave.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast not made me a woman.

(THE WOMEN SAY.)

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast made me according to thy will.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who openest the eyes of the blind.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe who clothest the naked.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who settest at liberty those who are bound.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who raisest those who are bowed down.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who expandest the earth above the waters.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who providest for all my wants.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who ordainest the steps of man.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who girdest Israel with might.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who crownest Israel with glory.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who givest strength to the weary.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who removest sleep from my eyes, and slumber from my eyelids.

ויהי רצון And may it be acceptable in thy presence, O Lord, our God! and God of our fathers, to cause us to walk in thy law, and to adhere to thy precepts: and lead us not into the power of sin, transgression, iniquity, temptation, or contempt; also suffer not the evil imagination to have dominion over us; and keep us far from bad men and wicked associates? and cause us to adhere to our virtuous inclination, and to practice good deeds; humbling our will that it may be subservient

וְתִגְמְלֵנוּ חֲסִדִּים טוֹבִים : בְּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים  
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי . שְׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם  
וּבְכָל-יּוֹם . מֵעוֹי פָּנִים וּמַעֲזַת פָּנִים . מֵאָדָם רָע וּמַחְבֵּר רָע  
וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִפְּגַע רָע . וּמִשְׁטָן הַמִּשְׁחִית . מִדִּין קָשָׁה . וּמִבְּעַל  
דִּין קָשָׁה . בֵּין שֶׁהוּא בֶן-בְּרִית . וּבֵין שְׂאִינוּ בֶן-בְּרִית :

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בַּסֶּתֶר כְּבִגְלוֹי וּמוֹדָה עַל-הָאֲמֶת  
וְדוֹבֵר אֲמֶת בְּלִבּוֹ וַיִּשָּׁפֶם וַיֹּאמֶר :

רַבּוֹן כָּל-הָעוֹלָמִים . לֹא עַל-צַדִּיקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מְפִילִים  
תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ . כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים . מָה-אֲנוּ מֵה-חַיֵּינוּ  
מֵה-חֲסִדֵּינוּ מֵה-צַדִּיקוֹתֵינוּ מֵה-יִשְׁוּעָתֵנוּ מֵה-פִּחְנוּ מֵה-גְּבוּרָתֵנוּ :  
מֵה-נֹאמַר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . הֲלֹא כָל-הַגְּבוּרִים  
כָּאֵין לְפָנֶיךָ . וְאֲנָשֵׁי הַשֵּׁם כֻּלָּא הֵיוּ וַחֲכָמִים כְּבָלִי מִדַּע וּגְבוּרִים  
כְּבָלִי הַשֶּׁפֶל כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תְּהוּ . וַיְמִי חַיֵּיהֶם הִבֵּל לְפָנֶיךָ .  
וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן-הַבְּהֵמָה אֵין . כִּי הַכֹּל הִבֵּל :

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ . בְּנֵי אַבְרָהָם אֱוֵהָבְךָ .  
שְׁנִשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה . וְרַע יִצְחָק יַחֲידוֹ שֶׁנַּעֲקַד עַל-גְּבִי  
הַמִּזְבֵּחַ . עַדֹת יַעֲקֹב בְּנֵךְ בְּכוֹרְךָ . שְׁמֵאֱהָבְתָּךְ שְׁאֱהָבְתָּ אוֹתוֹ .  
וּמִשְׁמַחְתָּךְ שֶׁשְׁמַחְתָּ-בּוֹ קִרְאתָ אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרוֹן :

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ תַּיִבִּים לְהוֹדוֹת לָךְ . וּלְשַׁבַּחְךָ וּלְפָאֲרָךְ  
וּלְבָרְךָ וּלְקַדְּשׁ וּלְתַת-שִׁבְחָ וְהוֹדָיָה לְשִׁמְךָ : אֲשֶׁרֵינוּ מֵה-טוֹב  
חֲלָקֵנוּ וּמֵה-נָעִים גּוֹרְלֵנוּ וּמֵה-יָפָה יְרוּשָׁתֵנוּ : אֲשֶׁרֵינוּ שְׂאֵנוּ  
מִשְׁפִּימִים וּמַעֲרִיבִים עָרֵב וּבִקֵּר וְאוֹמְרִים פְּעָמִים בְּכָל-יּוֹם :  
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ . יי אֶתְךָ : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :



unto thee. O grant us this and every other day grace, favour, and mercy, in thy sight, and in the sight of all that behold us; and bestow on us gracious favours. Blessed art thou, O Lord! who bestowest gracious favours on thy people Israel.

יהי רצון May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and God of my fathers, to deliver me this and every other day from hardened and impudent faces; from bad men, from evil associates, from evil neighbours, from evil occurrences, and from every destructive seduction; from an oppressive lawsuit, and an implacable opponent, whether he be, or not, a son of the covenant.

לעולם יהא אדם Man should ever fear God, as well in private as in public; confess the truth, and speak the truth, as it is in his heart; let him rise early and pray:—

רבונו כל העולמים Sovereign of all worlds! we presume not to present our supplications before thee, relying on our righteousness, but because of thy abundant mercies. What are we? What is our life? What is our goodness? What is our righteousness? What is our help? What is our power? What is our might? What then shall we say in thy presence O Lord, our God; and the God of our fathers? Are not the mighty ones as naught before thee? men of renown, as if they had not existed? wise men, as if they were without knowledge? and the intelligent, as if void of understanding? For the majority of their actions is emptiness, and the days of their life are but vanity in thy presence: even the pre-eminence of man over the beast, is naught; for all is vanity.

אבל אנחנו But we are thy people, the children of thy covenant; the children of Abraham thy beloved, to whom thou didst swear on Mount Moriah; the seed of Isaac his only son, who was bound upon the altar; the congregation of Jacob thy first-born son, whom, from the love wherewith thou didst love him, and the joy wherewith thou didst rejoice in him, thou hast called Israel and Jeshurun.

לפיכך We, therefore, are in duty bound to give thanks unto thee; to praise, glorify, bless, and sanctify thee; and to offer praise and thanksgiving to thy name. O happy are we! How goodly is our portion! How pleasant is our lot! How beautiful is our inheritance! O happy are we, that we rise early in the morning, and attend late in the evening, and proclaim twice daily.—“Hear, O Israel! the Lord, our God, the Lord is ONE.” Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

אתה הוא עד שלא בראת את-העולם . ואתה הוא  
 לאחר שבראת את העולם . אתה אל בעולם הזה ואתה אל  
 לעולם הבא קדש את שמך על מקדישי שמך וקדש את-שמך  
 בעולמך ובישועתך תרים ותגביה קרנגו . ברוך אתה יי  
 מקדש את-שמך ברבים :

אתה הוא יי אלהינו בשמים ובארץ ובשמי השמים  
 העליונים . אמת אתה הוא ראשון . ואתה הוא אחרון .  
 ומבלעדיך אין אלהים . קבץ קוץ מארבע פנפות הארץ  
 יקירו וידעו כל-באי עולם כי אתה-הוא האלהים לבדך לכל  
 ממלכות הארץ . אתה עשית את-השמים ואת-הארץ את-  
 הים ואת-כל-אשר בם . ומי בכל-מעשה ידיך בעליונים או  
 בתחתונים שיאמר לך מה-תעשה . אבינו שבשמים עשה  
 עמנו חסד בעבור שמך הגדול שנקרא עלינו וקם לנו יי  
 אלהינו מה-שבתוב . בעת ההיא אביא אתכם ובעת קבצי  
 אתכם ביי-אתן אתכם לשם ולתהלה בכל עמי הארץ בשובי  
 את-שבותיכם לעיניכם אמר יי

וידבר יהוה אל-משה לאמר : צו את-בני ישראל ואמרת  
 אלהם את-קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי  
 ממועדו : ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו ליהוה בבשים  
 בגי-שנה תמימם שנים ליום עלה תמיד : את-הכבש אחר  
 תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים : ועשירית  
 האיפה סלת למנחה בלולה בשמן בתית רביעית ההין : עלת  
 תמיד העשיה בחר סיני לריח ניחח אשה ליהוה : וגסבו  
 רביעית ההין לכבש האחר בקדש הקד גסד שבר ליהוה :

**אתה הוה** Thou wast the same before the world was created, and thou art the same after the world was created. Thou art the one in this world, and thou art the same in the future world. Sanctify thy name through those who sanctify thy name; sanctify also thy name in thy world; and through thy salvation, exalt and raise on high our horn of government. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest thy name before the whole world.

**אתה הוה** Thou art the Lord, our God, in heaven, and on the earth; and in the highest heavens; it is true that thou art the first, and thou art the last, and besides thee, there is no god. O gather those who hope in thee from the four corners of the earth; that all the inhabitants of the world may know and acknowledge, that thou alone art God over all the kingdoms of the earth. Thou hast made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them; and who is there among all the works of thy hands, either in the uppermost or nethermost parts, that can say unto thee, What doest thou? Our Father! who art in heaven, we beseech thee to act graciously unto us, for the sake of thy great name, by which we are called; and confirm unto us, O Lord! our God, what is written, "At that time, when I will bring you again, and at that time when I assemble you, I will appoint you for a name, and a praise among all the people of the earth: when I bring back your captivity before your eyes, saith the Lord."

**וידבר** And the Lord spoke unto Moses, saying, Command the children of Israel, and say unto them, My offering, my bread for my sacrifices consumed by fire, for a sweet savour unto me, shalt ye observe to offer unto me in its due season. Say also unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the Lord: two sheep of the first year without blemish, every day, for a continual burnt-offering. The one sheep shalt thou offer in the morning, and the other sheep shalt thou offer toward evening; and a tenth part of an ephah of fine flour for a meat-offering, mingled with the fourth part of a hin of beaten oil. It is a continual burnt-offering, which was ordained on Mount Sinai, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord. And the drink-offering thereof shall be the fourth part of a hin for the one sheep: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured out for a drink-offering to the Lord. And the other sheep shalt

ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כמנחת הפקר ונגספו  
תעשה אשה ריח גיחח ליהוה:

ושחט אותו על יד מזבח צפונה לפני יהוה:

On the Sabbath say as follows.

וביום השבת שני-כבשים בני-שנה תמימים ושני עשרנים  
סלת מנחה בלילה בשמן ונגספו: עלת שבת בשבתו על-עלת  
התמיד ונסכה:

אזיהו מקזמן של-זבחים. קדשי קדשים שחיטתו בצפון.  
פר ושעיר של-יום הפפורים. שחיטתו בצפון. וקבול דמן  
בכלי שרת בצפון. ודמן טעון הוזה על-בין הפדים ועל-הפרוכת  
ועל-מזבח הזהב. מתנה אחת מהן מעכבת שרי הדם הוזה  
שופך על יסוד מערבי של מזבח החיצון. אם-לו נתן לא עבב:  
פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים שחיטתו בצפון וקבול דמן  
בכלי שרת בצפון ודמן טעון הוזה על הפרוכת ועל מזבח  
הזהב מתנה אחת מהן מעכבת. שרי הדם הוזה שופך על  
יסוד מערבי של מזבח החיצון אם לא נתן לא עבב. אלו  
ואלו נשרפין בבית הדשן. חטאת הצפור והיחיד. אלו הן  
חטאת הצפור. שעירי ראשי קדשים ושל-מועדו. שחיטתו  
בצפון וקבול דמן בכלי שרת בצפון ודמן טעון ארבע מתנות  
על ארבע קרנות. כיצד עלה בכבש ופנה לסובב ובא-לו  
לקרן דרומית מזרחית. מזרחית צפונית. צפונית מערבית.  
מערבית דרומית. שרי הדם הוזה שופך על יסוד דרומי.  
ונאכלין לפנים מן-הקלעים לזכרי כהנה בכל מאכל. ליום  
ולילה עד חצות: העלה קדש קדשים שחיטתה בצפון וקבול  
דמה בכלי שרת בצפון ודמה טעון שתי מתנות שהן ארבע

thou offer toward evening, as the meat-offering of the morning, and as the drink-offering thereof thou shalt offer it, an offering made by fire of a sweet savour unto the Lord. ("And he shall kill it on the side of the altar, northward, before the Lord.")

*On the Sabbath, say as follows.*

וביום השבת "And on the Sabbath day, two sheep of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meat-offering mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering."

איזהו מקומן Which are the places where the offerings were slaughtered? The most holy of them were slain on the north side; the bull and the he-goat for the day of atonement, were slain on the north side; the blood thereof was received in the vessels of service on the north side; their blood required sprinkling, between the staves, upon the veil, and the golden altar; one sprinkling omitted, impeded the atonement; the remaining blood the priest poured on the bottom of the outer altar (that of burnt offering), on the west side thereof; if omitted, the atonement was not impeded. The bulls and the he-goats, which were wholly burnt, were slaughtered on the north side, and their blood was there received in the vessels of service. Their blood also required sprinkling upon the veil and the golden altar: one sprinkling omitted, impeded the atonement. The remaining blood was poured on the bottom of the outer altar on the west side thereof; if omitted, the atonement was not impeded. These, as well as the preceding offerings, were burnt in the repository of ashes. The sin-offerings of the whole congregation, as well as an individual: these are the sin-offerings of the whole congregation—the he-goats of the new moon, as also of the other festivals—were slaughtered on the north side, and their blood was received in the vessels of service there; and their blood required four sprinklings on the four horns of the outer altar. It was performed after this manner:—the priest went up the ascent, and turned towards the circuit, and came to the southeast corner, then to the northeast, so on to the northwest, and from thence to the southwest; the remaining blood was poured out at the south side of the bottom of the outer altar; these were eaten only by the males of the priesthood, within the hangings of the court, dressed after any manner, for that day only, until midnight. The burnt-offering is one of the most holy: it was slain on the north side; and its blood was there

וּמַעֲוֹנָה רַפְּשֵׁט וְנִתְּנָה וְכִלִּיל לְאִשִּׁים: זִבְחֵי שְׁלָמִי צְבוּר  
 וְאַשְׁמוֹת. אֵלֹהֵי הֵן אֲשָׁמוֹת. אִשָּׁם גְּזִילֹת אִשָּׁם מַעֲלֹת אִשָּׁם  
 שְׁפָחָה חֲרוּפָה אִשָּׁם גְּזִיר אִשָּׁם מְצֹרַע אִשָּׁם תְּלוּי. שְׁחִיטָתָן  
 בְּצִפּוֹן וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בְּצִפּוֹן וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת  
 שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֹאכְלִין לִפְנֵים מִן הַקִּלְעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה. בְּכָל־  
 מֵאֵכֶל לַיּוֹם וְלַיְלָה עַד חֲצוֹת:

הַתּוֹרָה וְאֵיל גְּזִיר קִדְּשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מְקוֹם  
 בְּעֹזְרָה וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֹאכְלִין בְּכָל  
 הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מֵאֵכֶל. לַיּוֹם וְלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הַמּוֹרֵם  
 מֵהֶם פְּיוּצָא בָהֶם. אֵלֹא שֶׁהַמּוֹרֵם נֹאכֵל לִפְתָּהִים לְנִשְׁיָהֶם  
 וְלִבְנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם. שְׁלָמִים קִדְּשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־  
 מְקוֹם בְּעֹזְרָה וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֹאכְלִין  
 בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מֵאֵכֶל. לְשָׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד:  
 הַמּוֹרֵם מֵהֶם פְּיוּצָא בָהֶם. אֵלֹא שֶׁהַמּוֹרֵם נֹאכֵל לִפְתָּהִים  
 לְנִשְׁיָהֶם וְלִבְנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם: הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֹׂר וְהַפֶּסַח קִדְּשִׁים  
 קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מְקוֹם בְּעֹזְרָה וְדָמָן טָעוֹן מִתְּנָה אֶחָת.  
 וּבִלְבָד שִׁיתֵּן כְּגִנֹּד הַיְסוֹד: שָׁנָה בְּאִכִּילָתָן הַבְּכוֹר נֹאכֵל  
 לִפְתָּהִים וְהַמַּעֲשֹׂר לְכָל־אָדָם וְנֹאכְלִין בְּכָל־הָעִיר בְּכָל־מֵאֵכֶל.  
 לְשָׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֹאכֵל אֵלֹא בַּלַּיְלָה.  
 וְאֵינוֹ נֹאכֵל אֵלֹא עַד־חֲצוֹת. וְאֵינוֹ נֹאכֵל אֵלֹא לְמִנּוּיוֹ. וְאֵינוֹ  
 נֹאכֵל אֵלֹא צִלִּי:

רַבִּי יִשְׁמַעֲאֵל אוֹמֵר. בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת:

א  
 מִקַּל וְחֹזֵק:

ב  
 וּמִגְּנוּיָה שְׁנוּה:

received in the vessels of service ; the blood required two sprinklings ; and it was so sprinkled as to produce four, it was necessary to flay and dismember it, and to consume it totally by fire. The peace-offerings of the whole congregation, and the trespass-offerings :—these are the trespass-offerings the trespass offering for theft—the trespass-offering for appropriating sanctified things to his own use—for carnally knowing a betrothed handmaid—the trespass-offering brought by the Nazarite for defiling himself with a dead body—of the leper—and for a doubtful sin :—these were slaughtered on the north side, and the blood was there received in the vessels of service ; the blood required two sprinklings, which produced four ; these were eaten only within the hangings by the males of the priesthood dressed after any manner, for that day only until midnight.

**התודה** The thanksgiving-offering, and the ram of the Nazarite (i. e. when the time of his vows had expired) were sacred in a less degree ; they might be killed in any part of the court ; and their blood also required two sprinklings, which produced four ; they might be eaten in any part of the city, by any person, dressed after any manner, the whole of that day until midnight. With the portion of them which appertaineth to the priests, the same was observed, save only that it was to be eaten by the priests, their wives their children, and their servants. Peace-offerings are also sacred in a less degree ; they might be killed in any part of the court ; and their blood required two sprinklings, which produced four ; they might be eaten in any part of the city, by any person, dressed after any manner for two days, and one night. The portion thereof which appertaineth to the priests, was like the rest, save only, that it was to be eaten by the priests, their wives, their children, and their servants. The first born, the tithes of beasts, and the paschal lamb, were sacred in a less degree : they might be killed in any part of the court ; and their blood required only one sprinkling, but it must be sprinkled towards the bottom of the altar. There was a distinction in the eating of them ; for the first-born was eaten by the priests only, and the tithe by all persons ; they were also eaten in any part of the city, dressed after any manner for two days and one night. The paschal lamb was to be eaten at night only, but not later than midnight ; neither was it to be eaten but by those that were numbered and appointed for it ; nor was it to be eaten dressed in any other manner than roasted.

**רבי ישמעאל** Rabbi Ishmael says, that the law is to be expounded by thirteen rules ; viz.

1. By inferences from minor to major : and the reverse from major to minor.

2. A decision deduced from an agreement, or similarity of phrases in texts.

<sup>ג</sup>  
מבנין אב מכתוב אחר • ומבנין אב משני כתובים :

<sup>ד</sup>  
מכלל ופרט :

<sup>ה</sup>  
ומפרט וכלל :

<sup>ו</sup>  
כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא בעין הפרט :

<sup>ז</sup>  
מכלל שהוא צריך לפרט • ומפרט שהוא צריך לכלל :

<sup>ח</sup>  
כל-דבר שהיה בכלל ויצא מן-הכלל ללמד • לא ללמד על-  
עצמו יצא אלא ללמד על-הכלל בלוי יצא :

<sup>ט</sup>  
כל-דבר שהיה בכלל ויצא למעון טוען אחד שהוא בענינו  
יצא להקל ולא להחמיר :

<sup>י</sup>  
כל-דבר שהיה בכלל ויצא למעון טוען אחר שלא בענינו  
יצא להקל ולהחמיר :

<sup>יא</sup>  
כל-דבר שהיה בכלל ויצא לדון בדבר החדש אי אתה יכול  
להחזירו לכללו עד שיחזירנו הכתוב לכללו בפרוש :

<sup>יב</sup>  
דבר הלמד מענינו • ודבר הלמד מסופו :

<sup>יג</sup>  
ובן שני כתובים המכחישים זה את-זה עד-שיבוא הכתוב  
השלישי ויכריע ביניהם :



3. From the principal constitution contained in one verse, and from the principal constitution deduced from two verses.

4. From comparing a general description with its specified particular.

5. From a particular text, followed by a general one.

6. Precepts treated of, first in general, and then in particular, and again in general, thou must not adjudge, but according to the tenor of the particular specification.

7. From a general description that requires a particular, specific text to explain it; and from a particular text that requires a general one.

8. Whatever was comprehended under a general description, and is afterwards particularly excepted therefrom, in order to teach us something concerning it: the exception is not given for its own sake only, but also effects the whole general term.

9. And whatever was included in a general description and is afterwards excepted, to prove an argument similar to its subject, tends to alleviate, but does not aggravate.

10. And whatever was included in a general description, and is afterwards excepted, to prove an argument similar to its subject, serves both to alleviate and aggravate.

11. And every thing included in a general description, and afterwards excepted, to determine a new matter, cannot be restored to the general term, unless it be by being expressly mentioned in the text.

12. And whatever is deduced from the subject itself; and a thing deduced from the end of the text.

13. And thus, when two texts contradict each other, we cannot determine the sense until a third is produced, which reconciles them.

יְהי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ ואלהי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית  
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ : וְשֵׁם גִּעְבוֹדְךָ  
בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹנוֹת :

בְּרוּךְ שְׂאֵמֶר וְהִיָּה הָעוֹלָם . בְּרוּךְ הוּא . בְּרוּךְ עוֹשֵׂה  
בְּרָאשִׁית . בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֵׂה . בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמַקְנִים . בְּרוּךְ  
מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ . בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת . בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם  
שֶׁכֶר טוֹב לִירְאָיו . בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּם לְגִצָּח . בְּרוּךְ פּוֹדֶה  
וּמַצִּיל בְּרוּךְ שְׂמוֹ . בְּרוּךְ אֲתָה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הָאֵל  
הָאֵב הַרְחֵקֵנוּ הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ מִשְׁבַּח וּמִפְאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו  
וְעַבְדָּיו . וּבִשְׁרֵי דוֹר עֲבָדְךָ נְהַלֵּלְךָ יי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת  
וּבִזְמִירוֹת נִגְדְּלְךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ וּנְפַאֲרֶךָ וְנִזְכִּיר שְׁמֶךָ וְנִמְלִיכֶךָ  
מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים . מֶלֶךְ מִשְׁבַּח וּמִפְאָר עַד-  
עַד שְׂמוֹ הַגָּדוֹל . בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבְּחוֹת :

הוֹדוּ לַיי קְרָאוּ בְּשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתָיו : שִׁירוּ לוֹ  
זִמְרוּ לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל-נִפְלְאוֹתָיו : הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ יִשְׁמַח  
לֵב מְבַקְשֵׁי יי : דִּרְשׁוּ יי וְעֻזוֹ בִּקְשׁוּ פָנָיו תִּמְדוּ : זָכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו  
אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְתּוֹ וּמִשְׁפָּטֵי-פִיהוּ : זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב  
בְּחִירָיו : הוּא יי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו : זָכְרוּ לְעוֹלָם  
בְּרִיתוֹ דָּבָר צוּה לְאַלְפֵי דוֹר : אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ  
לְיִצְחָק : וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם : לֵאמֹר  
לֵךְ אִתָּן אֶרֶץ-כְּנָעַן חִבְלֵךָ נָחֲלִתְכֶם : בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר  
בְּמַעֲט תִּגְרִים בָּהּ : וַיִּתְּחַלְכוּ מִגְוֵי אֵל-גְּוֵי וּמִמַּמְלָכָה אֶל-עַם  
אַחֵר : לֹא-הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקָם וַיִּזְכַּח עֲלֵיהֶם מְלָכִים : אֵל-

יהי רצון May it be acceptable before thee, O Lord, our God! and God of our fathers, that the holy temple may be speedily rebuilt in our days, and let our portion be in thy law. And there will we serve thee in reverence, as in ancient days, and as in former years. "And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days, and in former years."

ברוך שׂאמר Blessed is he who only spoke, and the world existed; blessed is he. Blessed is he who created the world in the beginning. Blessed is he who sayeth and performeth. Blessed is he who ordaineth and establisheth. Blessed is he who hath compassion on the earth. Blessed is he who hath compassion on all creatures. Blessed is he who rendereth a good reward to those that fear him. Blessed is he who liveth for ever and existeth everlastingly. Blessed is he who redeemeth and delivereth; blessed is his name.—Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, Almighty, Father, Merciful! who art praised by the mouth of thy people, extolled and glorified by the tongue of thy pious ones and servants. And therefore with the songs of David, thy servant, will we praise thee, O Lord, our God! the only One who livest eternally; the King, whose great name is extolled and glorified for ever and ever. Blessed art thou, O Lord! King adored with praises.

הודו ליי O give thanks unto the Lord; call on his holy name; make known his deeds among the people. Sing, and chant hymns unto him: proclaim ye all his wonderous works. Glory in his holy name; let the heart of them rejoice who seek the Lord. Seek ye the Lord, and his strength; seek his favour ever more. Remember his miracles that he hath done, his wonders and the judgments of his mouth. O ye the seed of Israel, his servant; the children of Jacob, his chosen people. He is the Lord our God; his judgments are in all the earth. Remember ye his covenant for ever; the word which he commanded to a thousand generations. Which he covenanted with Abraham, and likewise his oath unto Isaac. And he confirmed the same to Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant. Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the portion of your inheritance. Whilst ye were but few in number, yea, very few, and strangers in the land. When they went from one nation to another, from one kingdom to another people, he suffered no man to oppress them: yea, he reproveth kings for their sake, saying, Touch not my anointed,

תַּנְעֵנוּ בְּמִשְׁיַחִי וּבִגְבִיאי אֱלֹהֵינוּ : שִׁירוּ לִי כָל־הָאָרֶץ בְּשִׁירוֹ  
 מִיּוֹם־אֶל־יוֹם יִשְׁוּעָתוֹ : סִפְרֵי בְּגוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים  
 נִפְלְאוֹתָיו : כִּי גָדוֹל יי וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים :  
 כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיִּי שָׁמַיִם עָשָׂה : הוֹד וְהַדָּר לִפְנֵי  
 עֵז וְהַדָּוָה בְּמִקְמוֹ : הִבּוּ לִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הִבּוּ לִי כְבוֹד וְעֹז :  
 הִבּוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי הַשְׁתַּחֲוּוּ לִי  
 בְּהַדְרַת־קֶדֶשׁ : חִילוּ מִלִּפְנֵי כָל־הָאָרֶץ אֶת־תַּבּוֹן תִּבְל כָּל־  
 תַּמוּז : יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יי מִלֵּךְ :  
 יִרְעוּ הַיָּם וּמִלֵּאוּ יַעֲלֶיז הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ : אֲזִי יִרְנְנוּ עַצִּי  
 הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יי כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ : הוֹדוּ לִי כִּי טוֹב  
 כִּי לַעֲזוֹלָם חֲסָדוֹ : וַיֹּאמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ  
 מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֶדֶשׁךָ לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתִהְלֶכְךָ : בְּרוּךְ יי  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעֵלֶם וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעַם אָמֵן  
 וְהִלֵּל לִי : רֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲדָם רִגְלֵי קְדוֹשׁ  
 הוּא : רֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲרַקְדָּשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ יי  
 אֱלֹהֵינוּ : וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב  
 אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל־חַמַּתּוֹ : אֵתָּה יי לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי  
 חֲסִדֶּךָ וְאַמְתָּךְ תִּמְדִּי יִצְרוּנִי : זָכַר רַחֲמֶיךָ יי וְחֲסִדֶּיךָ כִּי מַעֲזוֹלָם  
 הָקָמָה : תִּנּוּ עֵז לְאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גְּאֻלוֹתוֹ וְעֹז בְּשִׁחְקִים : נוֹרָא  
 אֱלֹהִים מִמֶּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֵז וְתַעֲצֻמוֹת לָעַם  
 בְּרוּךְ אֱלֹהִים : אֵל־נִקְמָוֹת יי אֵל נִקְמָוֹת הוֹפִיעַ : הַנִּשְׂא  
 שׁוֹפֵט הָאָרֶץ הָשִׁב גְּמוּל עַל־גָּאִים : לִי הִישׁוּעָה עַל־עַמֶּךָ  
 בְּרַכְתָּךְ סֶלָה : יי צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה :  
 יי צְבָאוֹת אֲשֶׁר־אָדָם בִּטָּח בְּךָ : יי הִישִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ

and do my prophets no harm. Let all the earth sing unto the Lord; proclaim his salvation from day to day. Declare his glory among the nations, his wonders among all people. For the Lord is great, and exalted in praise; and he is fearful above all gods. For all the gods of the nations are idols; out the Lord hath made the heavens. Honour and majesty are in his presence; strength and gladness are in his place. Ascribe unto the Lord, O ye families of the nations, ascribe unto the Lord glory and might. Ascribe unto the Lord the glory due unto his name; bring an offering, and come into his presence; worship the Lord in the glorious sanctuary. Let all the earth tremble before him, who hath fixed the foundations of the world, that it might not be moved. Let the heavens rejoice, and the earth be glad: and they shall say among the nations, The Lord reigneth. Let the sea, and its full domains, roar; let the field, and all that is therein, rejoice. Then shall the trees of the wood shout, because of the presence of the Lord, when he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord, for he is good; because his mercy endureth for ever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us from the nations, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Blessed be the name of the Lord God of Israel for ever and ever: and all the people said, Amen, and praised the Lord. "Extol ye the Lord our God, and bow down at his footstool, for he is holy. Extol ye the Lord our God! and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy. And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth not all his wrath. O Lord! withhold not thy tender mercies from me: let thy loving-kindness and thy truth preserve me continually. O Lord! remember thy tender mercies, and thy loving-kindness; for they have been of old. Ascribe ye power unto God; his excellency is over Israel; and his strength is in the skies. O God! thou art tremendous from thy holy residence; O God of Israel, thou art he who givest strength and power unto thy people: blessed be God. O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Exalt thyself, O Judge of the earth; render retribution to the proud. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is refuge unto us. Selah. O Lord of Hosts! happy is the man that trusteth in thee. O Lord, save us, answer us, O King! when we call. O save thy people, and bless thy

ביום קראנו: הושיעה את עמך וברך את גחלתך ורעם  
ונשאים עד העולם: גפשונו חפחה ליי עזרנו ומגננו הוא:  
פיבו ישמח לבנו כי בשם קדשו בטחנו: יהי חסדך יי עלינו  
באשר יחלנו לך: הראנו יי חסדך וישעך תתן לנו: קומה  
עזרתה לנו ופדנו למען חסדך: אנכי יי אלהיך המעלה  
מארץ מצרים הרחב-פיה ואמלאהו: אשרי העם שקבה לו  
אשרי העם שיי אלהיו: ואני בחסדך בטחתי וגל לפי  
בישועתך אשירה ליי כי גמל עלי:

יש למנצח מזמור לדוד: השמים מספרים כבוד-אל  
ומעשה ידיו מגיד הרקיע: יום ליום יביע אמר ולילה ללילה  
יחידעת: אין אמר ואין דברים בלי נשמע קולם: בכל-  
הארץ יצא קום ובקצה תבל מליהם לשמש שם אהל בהם:  
והוא בחתן יצא מהפתו ישיש בגבור לרוץ ארח: מקצה  
השמים מוצאו ותקופתו על קצותם ואין נסתר מחמתו: תורת  
יי תמימה משיבת נפש עדות יי נאמנה מהקימת פתי:  
פקודי יי ישרים משמחי-לב מצות יי ברה מאירת עינים:  
יראת יי מהורה עמדת לעד משפטי יי אמת צדקו יחדו:  
הנחמדים מזהב ומפז רב ומתוקים מדבש ונפת צופים:  
גם עבדך נזהר בהם בשמרם עקב רב: שגיאות מי-יבין  
מנסתרות נקני: גם מודים חשך עבדך אל-ימשלובי  
אז איתם ונקיתי מפשע רב: יהיו לרצון אמרי-פי והגיון לבי  
לפניך יהוה צורי וגואלי:

לד לדוד בשנותו את-מעמו לפני אבימלך ויגרשה  
וגלך: אברכה את יי בכל-עת תמיד תהלתו בפי: ביי

inheritance: and guide and exalt them for ever. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For our hearts shall rejoice in him; because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee. O Lord! shew us thy mercy, and grant us thy salvation. Arise for our help, and redeem us for thy mercy's sake. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt; declare thy wants, and I will satisfy them. Happy the people who are thus favoured! happy the people whose God is the Lord! And as I have trusted in thy mercy, my heart shall rejoice in thy salvation. I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me."

PSALM. xix.

למנצח To THE CHIEF MUSICIAN, A PSALM OF DAVID. The heavens declare the glory of God: and the firmament telleth the works of his hands. Day unto day uttereth speech; and night unto night sheweth knowledge. There is no speech, nor language where their voice is not heard. But their melody extendeth through all the earth, and to the end of the world their word. For the sun he hath set a tabernacle among them; and he goeth out like a bridegroom from his chamber, and rejoiceth, like a strong man, to run his course. His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends thereof; and there is nothing hidden from his heart. The law of the Lord is perfect, quieting the soul: the testimony of the Lord is sure, making the simple wise. The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is clear, enlightening the eyes. The fear of the Lord is pure, enduring for ever: the judgments of the Lord are true, and uniformly just. They are to be desired more than gold and much fine gold; they are sweeter than honey, and dropping of honeycombs. Moreover, thy servant is admonished by them; and in keeping of them there is great reward. Who can guard against errors? O cleanse me from secret faults. Withhold thy servant also from presumptuous sins, let them not have dominion over me: then shall I be upright, and I shall be clear from any great transgression. Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable before thee, O Lord! my Rock, and my Redeemer.

PSALM. xxxiv.

לדוד A PSALM OF DAVID, WHEN HE DISGUISED HIS REASON, BEFORE ABIMELECH, WHO THEN DROVE HIM AWAY, AND HE DEPARTED.—I will bless the Lord at all times; his praise shall be continually in my mouth. My soul shall boast itself in the Lord: the humble shall hear it, and be glad.

תתהלל נפשי ישמעו ענוים וישמחו: גדלו ליי אתי וגרומה  
שמו יחדו: דרשתי את-יי וענני ומכל-מגורותי הצילני:  
הביטו אליו ונהרו ופניהם אל-יחפרו: זה עני קרא ויי שמע  
ומכל-צרותיו הושיעו: חנה מלאך יי-סביב ליראיו ויחלצם:  
ממעו וראו כי-טוב יי אשרי הנבר יחסה-בו: יראו את-יי  
קדשו כי-אין מחסור ליראיו: בפירים רשו ורעבו ודרשי יי  
לא-יחסרו כל-טוב: לכו-בנים שמעו-לי יראת יי אלמדכם:  
מי-האיש החפץ חיים אהב לראות טוב: נצר לשונך  
מרע וישפתיך מדבר מרמה: סור מרע ועשה-טוב בקש שלום  
ורדפהו: עיני יי אל-צדיקים ואזניו אל-שועתם: פני יי בעשה  
רע להכרית מארץ זכרם: צעקו ויי שמע ומכל-צרותם הצילם:  
קרוב יי לנשפרי-לב ואת-דבאי-רוח וישוע: רבות רעות צדיק  
ומכלם יצילנו יי: שמר כל-עצמותיו אחת מהנה לא נשברה:  
תמותת רשע רעה וישנאי צדיק יאשמו: פרה יי נפש עבדיו  
ולא יאשמו כל החוסים בו:

צ תפלה למשה איש-האלהים אדני מעון אתה היית לנו  
בדור ודור: בטרים וחרים ילדו ותחולל ארץ ותבל ומעולם  
עד-עולם אתה-אל: תשב אנוש עד-דבא ותאמר שובו בני-  
אדם: כי אלה שנים בעיניך כיום אתמול כי יעבר ואשמורה  
בלילה: זרמתם שנה יהיו בפקר כחציר יחלף: בפקר יציץ  
וחלף לערב ימולל ויבש: כי-כלינו באפק ובחמתך נבהלנו:  
שפת עונותינו לנגיך עלמנו למאור פניך: כי כל-ימינו פנו



O magnify the Lord with me, and let us extol his name together. I sought the Lord, and he answered me; and delivered me from all my fears. They looked unto him, and were enlightened, and their faces were not ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him; and saved him from all his troubles. The angel of the Lord encampeth round about those who fear him, and delivereth them. O Reflect, and see that the Lord is good: happy is the man who trusteth in him. O fear the Lord, ye his saints; for there is no want to those who fear him. Young lions do lack and suffer hunger; but they who seek the Lord shall not want any good. Come ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the Lord. Who is the man that desireth life, and loveth many days, that he may see happiness? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are upon the righteous, and his ears are open unto their cry. But the anger of the Lord is against those who do evil, to cut off their remembrance from the earth. But the righteous cry, and the Lord heareth, and delivereth them from all their troubles. The Lord is nigh unto the broken hearted; and saveth those who are of a contrite spirit. Though many afflictions overtake the righteous: the Lord will deliver him from them all. He guardeth all his bones: so that not one of them is broken. The evil of the wicked will slay him, and they who hate the righteous shall not escape guiltiness. The Lord redeemeth the soul of his servants; and none of those who trust in him shall be desolate.

PSALM XC.

תפלה למשה A PRAYER OF MOSES, THE MAN OF GOD.— O Lord! thou hast been our stronghold of defence in all generations. Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world: even from everlasting to everlasting, thou art God. Thou turnest men to contrition; and sayest, Return, ye children of men. For a thousand years in thy sight are but as yesterday, which is passed; and as a watch in the night. Thou carriest them away as a flood, they are as in sleep: in the morning they are like grass which changeth. In the morning it flourisheth and is nourished: in the evening it is cut down, and withered. Thus are we consumed by thy anger, and troubled by thy wrath. Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance. For all our days are passed away in thy wrath; we spend our years as a tale that is told.

בְּעִבְרֶתְךָ בְּלִינוּ שְׁנֵינוּ כְּמוֹ-הֶגֶה : יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבָעִים  
שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוּרֹת ' שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרֵהָבִם עִמָּל וְאִן כִּי-גֹ חֵישׁ  
וְנַעֲפָה : מִי-יִדַּע עֹז אִפְיֶךָ וְכִירְאֶתְךָ עִבְרֶתְךָ : לְמִנּוֹת יְמֵינוּ  
כֵּן הוֹדַע וְנִבֵּא לִבְבִּי חֲכָמָה : שׁוּבָה יי עַד-מָתִי וְהִנָּחֵם עַל-  
עֲבֹדֶיךָ : שִׁפְעֵנוּ בִּבְקָר חֶסֶדְךָ וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכָל-יְמֵינוּ :  
שְׁמַחְנוּ בִּימֹת עֲנִיתֵנוּ שְׁנוֹת רְאִינוּ רָעָה : יִרְאָה אֶל-עֲבֹדֶיךָ  
פֶּלֶאֶתְךָ וְהִדְרֶךָ עַל-בְּנֵיהֶם :

וַיְהִי גַעַם אֶדְנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה  
יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ :

צֵא יֹשֵׁב בְּסֶתֶר עָלִיוֹן בְּצֵל שֹׁדֵי יִתְלוֹנֵן : אִמֵּר לִי מַה־סִּי  
וּמַצִּידֹתִי אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ : כִּי הוּא יִצְיָלְךָ מִכַּף יְקֹוֹשׁ מְדַבֵּר  
הוֹדֹת : בְּאַבְרָתּוֹ ' יִסֵּךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה צִנָּה וְסִחְרָה  
אֲמַתּוֹ : לֹא-תִירָא מִפֶּחַד לִילָה מִחֵץ יַעֲוֶף יוֹמָם : מְדַבֵּר בְּאֶפֶל  
יְהִלְךָ מִקְטָב יִשׁוּד צְהָרִים : יַפֵּל מִצִּדְךָ ' אֱלֹהֵי וִרְבֵּבָה מִיִּמִּינְךָ  
אֱלֹהֵי לֹא יָגֵשׁ : רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיט וְשִׁלְמַת רִשְׁעִים תִּרְאֶה :  
כִּי-אֲתָה יי מַחְסִי עָלִיוֹן שְׁמַת מְעֻנָּךְ : לֹא-תֵאֵנָה אֱלֹהֵי רָעָה  
וְנִגַּע לֹא-יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ : כִּי מִלֵּאכָיו יִצְוֶה-לָךְ לִשְׁמֹרֶךָ בְּכָל-  
דְּרָכֶיךָ : עַל-פָּפִים יִשְׁאוּנֶךָ כֵּן-תִּגַּף בְּאֵבֶן רִגְלֶךָ : עַל-שַׁחַל  
וּפְתָן תִּדְרֹךְ תִּרְמָם כְּפִיר וְתַנִּין : כִּי בִי חֵשֶׁק וְאַפְלָטָהוּ אֲשַׁנְבְּהוּ  
כִּי-יִדַּע שְׁמִי : יִקְרָאֵנִי ' וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ  
וְאֲכַבְּדֶהוּ : אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ וְאִרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי :

The days of our years of life are seventy years : and if by extraordinary vigour, we see fourscore years, yet is their essence labour and sorrow ; for our life is soon cut off, and we flee away. Who knoweth the power of thy anger ? even according to thy fear, so is thy wrath. Teach us to number our days. that we may apply our hearts to wisdom. Return unto us, O Lord ! how long wilt thou cast us off ? O repent thee concerning thy servants. O satisfy us early with thy mercy ; that we may rejoice, and be glad all our days. Make us rejoice, according to the days wherein thou hast afflicted us ; and the years in which we have seen evil. Let thy work of salvation appear to thy servants, and thy glory unto their children.

ויהי נעם And let the beauty of the Lord, our God, be upon us : and establish thou the work of our hands upon us ; yea, the work of our hands establish thou it.

## PSALM xcl.

ישב בסתר עליון He who dwelleth within the secret place of the Most High, shall abide under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, who is my refuge and my fortress, my God, in whom I trust, that he will surely deliver thee from the fowler's snare, and from the destructive pestilence. He will cover thee with his pinion, and under his wings thou wilt find refuge, his truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terrors of the night, nor of the arrow that flieth by day ; nor of the pestilence that stalketh in the darkness ; nor of the destruction that wasteth at noon-day. On thy side a thousand shall fall, and ten thousand at thy right hand, but it shall not come nigh unto thee. Thou shalt only behold with thy eyes, and see the retribution of the wicked. Because thou hast made the Lord, who is my refuge, even the Most High, thy stronghold. No evil shall befall thee, neither shall any plague approach thy dwelling. For he will give his angels charge concerning thee, to guard thee in all thy ways. They shall bear thee on their hands, lest thou dash thy foot against a stone. On the fierce lion and asp shalt thou tread : the young lion and the serpent shalt thou trample under foot. "Because he hath fixed his desire upon me, therefore will I deliver him : I will set him on high, because he hath known my name. When he calleth upon me, I will answer him : I will be with him in trouble I will deliver him, and grant him honour. With length of days will I satisfy him, and grant him my salvation." "With length of days will I satisfy him, and grant him my salvation."

קלה הַלְלוּהָּ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יי הַלְלוּ עַבְדִּי יי : שְׁעָמְדִים  
בְּבֵית יי בַּחֲצֹתוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ : הַלְלוּהָּ כִּי־טוֹב יי וּמְרוֹ  
לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים : כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ : כִּי אָנִי  
יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יי וְאֶדְגִּינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים : כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יי  
עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וּכְל־תְּהֻמוֹת : מַעֲלָה נִשְׁאִים  
מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמִטֵּר עָשָׂה מִוצֵא רוּחַ מֵאֻצְרוֹתָיו :  
שָׁהֲבָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה : שָׁלַח אוֹתוֹת וּמִפְתִּים  
בְּתוֹכָכִי מִצְרִים בַּפָּרֹעַ וּבְכָל־עַבְדָּיו : שָׁהֲבָה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג  
מְלָכִים עֲצוּמִים : לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלַעֲזֹג מֶלֶךְ הַכְּנָעִי וְלִכְלֹ  
מִמְּלָכוֹת כְּנָעַן : וְנָתַן אֶרֶץ נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ : יי  
שָׁמַךְ לַעֲזֹלָם יי וְכָרַךְ לְדֹר־דֹּר : כִּי־יָדִין יי עַמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו  
יִתְנַחֵם : עַצְבֵּי הַגּוֹיִם כָּסַף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פָּה־לָהֶם  
וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵי לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ : אֲזֻנִּים לָהֶם וְלֹא יֶאֱזִינוּ אָף  
אֵין יִשְׁרֹיחַ בְּפִיהֶם : כְּמוֹתֵהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בְּטֶחַ בָּהֶם :  
בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יי : בֵּית אֶהֱרֹן בָּרְכוּ אֶת־יי : בֵּית הַלְוִי  
בָּרְכוּ אֶת־יי יֵרָאִי יי בָּרְכוּ אֶת־יי : בָּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן שׁוֹכֵן  
יְרוּשָׁלַם הַלְלוּהָּ :

קלו הודו ליי כי טוב :	כי לעולם תסדו :
הודו לאלהי האלהים :	כי לעולם תסדו :
הודו לאדני האדנים :	כי לעולם תסדו :
לעשה נפלאות גדלות לבדו :	כי לעולם תסדו :
לעשה השמים בתבונה :	כי לעולם תסדו :
לרזקע הארץ על־המים :	כי לעולם תסדו :

## PSALM CXXXV.

הללויה Praise ye the Lord; praise ye the name of the Lord; praise him, O ye servants of the Lord, who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise ye the Lord, for the Lord is good; sing praises unto his name, for it is comely. For the Lord hath chosen Jacob for himself; and Israel for his peculiar treasure. For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all powers. The Lord hath done whatsoever he pleased, in heaven and in earth, in the seas, and all the depths. He causeth vapours to ascend from the ends of the earth; he tempereth lightning with rain; he bringeth forth the wind from his treasures. It is he who smote the first-born of Egypt, from man to beast. He sent signs and wonders into the midst of Egypt; upon Pharaoh, and all his servants. It is he who smote great nations, and slew mighty kings. Even Sihon, king of the Amorites, and Og, king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan. And give their land for a heritage, a heritage unto his people Israel. Thy name, O Lord! endureth for ever; thy memorial, O Lord! throughout all generations. For the Lord will judge his people, and repent himself concerning his servants. But the idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands. They have a mouth, but speak not; they have eyes, but see not. They have ears, but hear not; neither is there any breath in their mouth. They who make them, shall be like them, and every one who trusteth in them. Bless the Lord, O ye house of Israel! Bless the Lord, O ye house of Aaron! Bless the Lord, O ye house of Levi! Bless the Lord, ye who fear the Lord. Blessed be the Lord from Zion, who dwelleth in Jerusalem! Hallelujah.

## PSALM CXXXVI.

הודו ליי כי טוב O give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever.

O give thanks to the God of gods; for his mercy endureth for ever.

O give thanks to the Lord of lords; for his mercy endureth for ever.

To him who alone performeth great wonders; for his mercy endureth for ever.

To him who with understanding made the heavens; for his mercy endureth for ever.

To him who stretched out the earth above the waters; for his mercy endureth for ever.

לעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים  
 אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לַמַּמְשָׁלֶת בַּיּוֹם  
 אֶת־הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לַמַּמְשָׁלוֹת בַּלַּיְלָה  
 לַמַּבָּה מִצָּרִים בְּבִקְרִיָּהֶם  
 וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם  
 בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרֹעַ נְטוּיָה  
 לַגּוֹר יַם־סוּף לַגּוֹזִים  
 וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכָם  
 וְנִצֵּר פְּרָעָה וַחֲלוֹ בַּיַּם־סוּף  
 לַמּוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר  
 לַמַּבָּה מַלְכִּים גְּדֹלִים  
 וַיַּחַדֵּג מַלְכִּים אֲדִירִים  
 לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי  
 וּלְעֹז מֶלֶךְ הַבָּשָׁן  
 וְנָתַן אֶרֶץ לַנַּחֲלָה  
 בְּיָדָהּ לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָיו  
 שֶׁ־שָׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ  
 וַיַּקְּנוּ מִצָּרֵינוּ  
 נָתַן לָהֶם לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר  
 הוֹדּוּ לֵאלֹהֵי הַשָּׁמַיִם

לַג רַגְנוּ צְדִיקִים בְּיַי לַיִּשְׂרָאִים נְאוּה תַּחֲלָה : הוֹדּוּ לַיִּי  
 בְּכִנּוּר בְּגִבֹּל עֲשׂוֹר וּמְרוֹ־לוֹ : שִׁיר־לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הֵיטִיבוּ

To him who made great lights ; for his mercy endureth for ever.

Who formed the sun to rule by day ; for his mercy endureth for ever.

The moon and stars to rule by night ; for his mercy endureth for ever.

To him who smote the Egyptians in their first-born : for his mercy endureth for ever.

And brought Israel from among them ; for his mercy endureth for ever.

With a mighty hand and a stretched-out arm ; for his mercy endureth for ever.

To him who divided the Red Sea into parts ; for his mercy endureth for ever.

And caused Israel to pass through the midst of it ; for his mercy endureth for ever.

But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea ; for his mercy endureth for ever.

To him who led his people through the wilderness ; for his mercy endureth for ever.

To him who smote great kings ; for his mercy endureth for ever.

To him who slew mighty kings ; for his mercy endureth for ever.

Even Sihon, king of the Amorites ; for his mercy endureth for ever.

And Og, king of Bashan ; for his mercy endureth for ever.

And gave their land for an inheritance ; for his mercy endureth for ever.

Even an inheritance to his servant Israel ; for his mercy endureth for ever.

Who remembered us in our low estate ; for his mercy endureth for ever.

And redeemed us from our oppressors ; for his mercy endureth for ever.

Who giveth food to all flesh ; for his mercy endureth for ever.

O give thanks unto the God of heaven ; for his mercy endureth for ever.

PSALM. xxxiii.

רִנְנוּ צְדִיקִים בַּי' Rejoice in the Lord, O ye righteous ; for to the upright praise is comely. Praise ye the Lord with the harp : sing unto him with the ten-stringed psaltery. Sing unto him a new hymn, let the trumpet utter a melodious

נגן בתרועה : כִּי־יֵשֶׁר דְּבַר־יְיָ וְכָל־מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה : אֱהָב  
 צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מְלֵאכָה הָאָרֶץ : בְּדָבָר יְיָ שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ  
 וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָל־צָבָאָם : כָּנָם כָּנָד מִי הַיָּם נָתַן בְּאִזְרוֹת  
 תְּהוֹמוֹת : יִירָאוּ מִי כָל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְוֹרוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל :  
 כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד : יְיָ הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנִּיא  
 מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים : עֲצַת יְיָ לַעֲוִלָם תַּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ לֹדֶד  
 וְדָר : אֲשֶׁר־י הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְיָ אֱלֹהָיו הָעָם אֲבָתָר לְנַחֲלָה לוֹ :  
 מִשְׁמִיִּם הַבֵּיט יְיָ רְאֵה אֶת־כָּל־כְּנִי הָאָדָם : מִמְּכֹון־שִׁבְתּוֹ  
 הַשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ : הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמְבִּין אֶל־כָּל  
 מַעֲשֵׂיהֶם : אֵין הַמְּלֹךְ נוֹשָׁע בְּרֵב־חֵיל גִּבּוֹר לֹא יַנְצִל בְּרֵב־כֹּחַ :  
 שֶׁקֶר הַפֹּסֵם לַתְּשׁוּעָה וּבְרֵב חֵילוֹ לֹא יִמְלֹט : הִנֵּה עֵין יְיָ אֶל־  
 יִרְאָיו לְמִי־חַלִּים לְחַסְדּוֹ : לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעֵב :  
 בְּנִשְׁנֹנו חֲבָתָה לִי עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ הוּא : כִּי־בּו יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי  
 בְּשֵׁם קֹדֶשׁוֹ בְּטַחְנוּ : יְהִי חֶסֶדְךָ יְיָ עָלֵינוּ בְּאִשֶּׁר יִחַלְנוּ לָךְ :

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת : טוֹב לְהוֹדוֹת לִי וּלְזַמֵּר  
 לְשִׁמְךָ עֲלִיּוֹן : לְהוֹגִיד בִּבְקָר חֶסֶדְךָ וְאֱמוּנָתְךָ בְּלִילוֹת : עָלִי  
 עֲשׂוֹר וְעָלִי־גָבֹל עָלִי הַגִּזְיוֹן בְּכִנּוֹר : כִּי שִׁמְחָתָנִי יְיָ בְּפָעֲלֶךָ  
 בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרֹנָן : מִה־גִּדְלוֹ מַעֲשִׂיֶךָ יְיָ מְאֹד עֲמָקוֹ מַחֲשַׁבְתֶּיךָ :  
 אִישׁ בַּעַד לֹא יָדַע וְכִסִּיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת : בְּפֶרֶח רִשְׁעִים  
 כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָל־פְּעָלֵי אֱוֹן לְהַשְׁמֵדֵם עַד־יַעַד : וְאַתָּה מְרוֹם  
 לַעֲוִלָם יְיָ : כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִאָּבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ



sound. For the word of the Lord is right: and all his works are done in truth. He loveth righteousness and justice; the earth is full of the mercy of the Lord. By the word of the Lord were the heavens made; and all their host with the breath of his mouth. He gathereth together as a heap the waters of the sea: he layeth up the depths in storehouses. Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of him. For he spoke, and it was done: he commanded, and it was established. The Lord frustrateth the counsel of the nations: he annihilateth the devices of the people. The counsel of the Lord shall stand for ever; and the purposes of his heart to all generations. Happy is the nation whose God is the Lord: the people whom he hath chosen for his own heritage. The Lord looketh down from heaven; he beholdeth all the sons of men. From the place of his residence he superintendeth all the inhabitants of the earth. He fashioneth all their hearts, and understandeth all their works. A king is not saved by the multitude of a host: neither doth the mighty man escape by the greatness of his strength. Vain is the horse for safety; he shall not deliver any by his great strength. Behold! the eye of the Lord is upon those who fear him; upon those who hope for his mercy; to deliver their soul from death; and to keep them alive in time of famine. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For in him our hearts shall rejoice: because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Lord! be with us, according as we hope in thee.

## PSALM xcii.

מוֹמֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת A PSALM AND SONG FOR THE SABBATH DAY.—It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High! to declare thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness in the night. Upon the ten-stringed instrument, and upon the psaltery, and with the sweet sound of the harp. For thou O Lord! hast made me glad with thy wonderful works: I therefore, will triumph in the works of thy hands. How great, O Lord! are thy works; thy thoughts are exceeding profound. A brutish man knoweth it not; neither doth a fool understand this. When the wicked spring up like grass, and all the workers of iniquity flourish; it is that they may be destroyed for ever. But thou, O Lord! art exalted for evermore. For lo! thy enemies, O Lord! for lo! thy enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But thou wilt

כַּל-פְּעַלִי אֲנִי : וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנִי בִלְתִּי בְשֵׁמֶן רַעֲנָן : וְתַבַּט  
 עֵינִי בְשֹׁרֵי בִקְמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזֹנִי : צִדִּיק בְּתִמְר  
 יִפְרָח בְּאֶרְצוֹ בִּלְבָנוֹן יִשְׁגָּה : שְׁתוּלִים בְּבֵית יי בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ  
 יִפְרִיחוּ : עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ : לְהַגִּיד  
 בִּי-יִשְׂרָאֵל יי ו צוּרִי וְלֹא-עוֹלָתָהּ בּוֹ :

צג יי מֶלֶךְ גִּאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יי עוֹ הַתְּאֵדָה אֶף-תַּכּוֹן תִּבְל  
 בַּל-תִּמְוֹט : נִכּוֹן בְּסֶאֶד מֵאֵז מַעוֹלָם אֲתָה : נִשְׂאוּ נְהָרוֹת י  
 יי נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּבָבִים : מִקְלּוֹת מִים רַבִּים  
 אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי-יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יי : עֲדִיתִךְ נֶאֱמַנִי מֵאֵד  
 לְבִיתְךָ גִּאוֹת-קִדְשׁ יי לְאֶרֶץ יָמִים :

יהי כבוד יי לְעוֹלָם יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׁיו : יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ  
 מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם : מִמְּזִיחַ-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאוֹ מְהֵלֵל שֵׁם יי :  
 רַם עַל-כָּל-גּוֹיִם יי עַל הַשָּׁמַיִם בְּבוֹדוֹ : יי שֶׁמֶךְ לְעוֹלָם יי  
 זְכָרְךָ לְדֹר-וָדָר : יי בְּשָׁמַיִם הַכִּין כְּסֵאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה :  
 יִשְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וְיֵאֱמְרוּ בְּגוֹיִם יי מֶלֶךְ : יי מֶלֶךְ  
 יי מֶלֶךְ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : יי מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אֲבָדוֹ גּוֹיִם  
 מֵאֶרֶצוֹ : יי הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנֵּיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים : רַבּוֹת  
 מַחֲשָׁבוֹת בְּלִב-אִישׁ וְעֲצַת יי הִיא תְּקוּם : עֲצַת יי לְעוֹלָם  
 תַּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת לְבוֹ לְדֹר וָדָר : כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה  
 וַיַּעֲמֵד : כִּי-בָחַר יי בְּצִיּוֹן אֹנֶה לְמוֹשֵׁב לּוֹ : כִּי-יַעֲקֹב בָּחַר לּוֹ  
 יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ : כִּי וְלֹא-יִטּוֹשׁ יי עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזוּב  
 וְהוּא רַחוּם יַכְפִּיר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְפָּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ וְלֹא  
 יַעִיר כָּל-חַמְתּוֹ : יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲגֵנוּ בְּיוֹם-קִרְאָנוּ :

exalt my horn, like the horn of a Reēm : I shall be anointed with fresh oil. My eyes shall also see the end of my enemies ; and my ears shall hear it of the wicked, who rise up against me. The righteous shall flourish like the palm-tree ; he shall grow like the cedar in Lebanon. They shall be planted in the house of the Lord ; in the courts of our God shall they flourish. They shall still bring forth fruit in old age ; they shall be fat and flourishing. To show that the Lord is upright ; he is my Rock, and there is no unrighteousness in him.

## PSALM xciii.

י"י מלך The Lord reigneth, clothed with majesty ; the Lord hath clothed and girt himself with power ; he hath also fixed the unalterable order of the universe. Thy throne, O Lord ! is established from all antiquity : thy existence is from all eternity. Though the floods, O Lord ! lift up their head, though they lift up their voice, and the floods raise up their waves ; yet, mightier than the voice of the assembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou in thy eminence, O Lord ! Thy testimonies are exceeding stable : holiness will grace thy house, O Lord ! unto the utmost length of days.

יהי כבוד " The glory of the Lord shall endure for ever ; the Lord rejoiceth in his works. Blessed be the name of the Lord from henceforth, and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof, the Lord's name is praised. High above all the nations is the Lord, and his glory is above the heavens. Thy name O Lord ! endureth for ever ; and the memorial of thee, O Lord ! throughout all generations. In heaven hath the Lord prepared his throne ; and his kingdom hath dominion over all. Let the heavens be glad, and the earth rejoice ; and they shall say among the nations, The Lord hath reigned. The Lord reigneth ; the Lord hath reigned ; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever ; the heathen have perished out of his land. The Lord frustrateth the counsel of the nations ; he annihilateth the devices of the people. Various are the imaginations in the heart of man ; but it is the counsel of the Lord alone that shall stand. The counsel of the Lord shall stand for ever : and the purposes of his heart to all generations. For he spoke, and it was done ; he commanded, and it was established. For the Lord hath chosen Zion : he hath desired it for his habitation. Because the Lord hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure. For the Lord will not abandon his people, neither will he forsake his inheritance. But he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not : yea, he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath. Save us, O Lord ! hear us, O King ! when we call."

אֲשֶׁר־יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה :

אֲשֶׁר־הָעַם שִׁבְּכָה לֹא אֲשֶׁר־הָעַם שָׁאֵל אֵלָהֵיו :

קִמָּה תִּהְיֶה לְדוֹר אַרְזוּמָמָה אֱלוֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שִׁמְךָ  
לְעוֹלָם וָעֶד : בְּכָל־יוֹם אַבְרָכָךָ וְאַהֲלִלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
גְּדוֹל יי' וּמַהֲלָל מְאֹד וְלִגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר : דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח  
מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְדְּלוּ : הִרְרָ כְבוֹד הַזֶּהָךְ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ  
אֲשִׁיחָה : וְעֹזוֹ נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדָלְתֶךָ אִסְפְּרֶנָּה : וְכִרְ  
רַב־טוֹבֶךָ יִבְיְעוּ וְצִדִּיקְתֶךָ יִרְנְנוּ : חֲנוּן וְרַחוּם יי' אֶתְךָ אֲפִים  
וּגְדָל־חֶסֶד : טוֹב יי' לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו : יוֹדֶךָ יי'  
כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרָכְיֶכָה : כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ  
וּגְבוּרָתֶךָ יִדְבְּרוּ : לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר  
מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶךָ בְּכָל־דוֹר  
וָדָר : סוֹמֵךְ יי' לְכָל־הַנִּפְלָאִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים : עֵינֵי כָל  
אֱלֹהֶיךָ יִשְׁכְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת אֲכָלָם בָּעֵת : פּוֹתֵחַ אֶת־  
יָדֶךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן : צַדִּיק יי' בְּכָל־דִּדְרָיו וְחֹסֶד בְּכָל־  
מַעֲשָׂיו : קְרוֹב יי' לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת :  
רָצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאַתָּה שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יי'  
אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאַתָּה כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד : תִּהְיֶה יי' יוֹדֵךָ פִּי  
וְיִבְרַךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קֹדֶשׁ לְעוֹלָם וָעֶד : וְאַנְחֵנוּ גְבֻרָךְ יְהִי  
מַעֲמָה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

קִמּוּ הַלְלוּיָהּ הַלְלִי גִפְשִׁי אֶת־יי' : אַהֲלִלָה יי' בְּחַיִּי אֲזַמְרָה  
לְאֱלֹהֵי בָעוֹרִי : אֶל־תִּבְטְחוּ בַּגִּדִּיבִים בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ  
תְּשׁוּעָה : תִּצַּא רוּחוֹ יֵשֶׁב לְאֶדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ

אשרי יושבי ביתך "Happy are they that dwell in thy house ; they will be continually praising thee. Selah. Happy the people who are thus ! Happy the people whose God is the Lord !"

## PSALM cxlv.

DAVID'S PSALM OF PRAISE.—I will extol thee, my God, O King ! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. The Lord is great, and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy tremendous acts ; and thy greatness will I declare. The memorial of thy abundant goodness shall they perpetually utter, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion ; long-suffering, and of great mercy. The Lord is good to all ; and his mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord ! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known his mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those who are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thy hand, and satisfieth the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. The Lord is near unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him ; he will also hear their cry, and save them. The Lord preserveth all those who love him : but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord : and let all flesh bless his holy name for ever and ever. "As for us, we will bless the Lord from henceforth, and for ever. Hallelujah."

## PSALM cxlvi.

הללויה הללי נפשי Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul ! I will praise the Lord whilst I live ; I will sing praises unto my God whilst I exist. Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no salvation. His spirit goeth away, he returneth to his native earth ; in that very day his thoughts perish. But happy is he who hath the

עֲשֵׂתָנִתּוּ: אֲשֶׁרִי שָׁאֵל יַעֲקֹב בְּעִזְרוֹ שִׁבְרוּ עַל־יְיָ אֱלֹהָיו:  
 עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֲמַת  
 לְעֹזְלָם: עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים נָתַן לֶחֶם לָרַעֲבִים יְיָ מַתִּיר  
 אֲסוּרִים: יְיָ פָקַח עֵינַיִם יְיָ זָקַף כַּפּוֹפִים יְיָ אָהַב צַדִּיקִים: יְיָ  
 שָׁמַר אֶת־גֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹר וְדֶרֶךְ רַשָּׁעִים יַעֲזוּת: יִמְלֹךְ  
 יְיָ לְעֹזְלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַלְלוּיָהּ:

קמו הַלְלוּיָהּ בִּי־טוֹב וּמְרָה אֱלֹהֵינוּ בִּי־נְעִים נֹאוּה  
 תְּהִלָּה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְיָ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנֵם: הַרְזָפָא לְשִׁבּוּרֵי  
 לֵב וּמַחֲבֹשׁ לְעַצְבוֹתָ: מוֹנֵה מִסְפָּר לְכּוֹכְבִּים לְכֹלָם שְׁמוֹת  
 יִקְרָא: גְּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר: מַעֲזֹר  
 עֲנִיִּים יְיָ מִשְׁפִּיל רַשָּׁעִים עַד־יָרֵךְ: עֲנֵנו לֵי בְּתוּדָה וּמְרו  
 לְאֱלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעֵבִים הַמְכִּין לָאָרֶץ מִטָּר  
 הַמְצַמֵּחַ הָרִים חֲצִיר: נוֹתֵן לְבַהֲמָה לַחֲמָה לְבָנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר  
 יִקְרָאוּ: לֹא בְּגִבּוֹרֶת הַפּוֹס יַחֲפִיז לֹא־בִשְׁזֻקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:  
 רוֹצֶה יְיָ אֶת־יִרְאָיו אֶת־הַמִּיֻחָלִים לַחֲסִדּוֹ: שֹׁבֵחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־  
 יְיָ הַלְלֵי אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן: בִּי־חֹק פְּרִיחֵי שְׁעֵיךָ בְּרֶךְ בְּנִיךָ  
 בְּקֶרֶכְךָ: הַשֵּׁם גְּבוּלֶךָ שְׁלוֹם חֶלֶב חַטִּים יִשְׁפִיעֶךָ: הַשְׁלַח  
 אֲמַרְתוּ אָרֶץ עַד־מַהֲרָה יְרוּז דְּבָרוֹ: הִנָּתַן שְׁלֹג כַּצֶּמֶר כַּפּוֹר  
 כַּאֲפֹר יַפּוֹר: מִשְׁלִיךְ קֶרְחוֹ כַּפְתִּים לִפְנֵי קֶרְתוֹ מִי יַעֲמֹד:  
 יִשְׁלַח־דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יֵשֵׁב רוּחוֹ יִלְווּ־מִים: מְגִיד דְּבָרוֹ לִיעֲקֹב  
 חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים  
 כָּל־יָדְעוּם הַלְלוּיָהּ:

קמח הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בְּמִרוֹמִים:  
 הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צַבָּאוֹ: הַלְלוּהוּ שֹׁמֵשׁ יִיְרָח

God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God. Who made heaven and earth, the sea, and all that is therein, who keepeth truth for ever, who executeth judgment for the oppressed; and giveth food to the hungry. The Lord looseneth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth those who are bowed down; the Lord loveth the righteous. The Lord protecteth strangers; he relieveth the fatherless and the widow; but the way of the wicked he overthroweth. The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah.

## PSALM cxlvii.

הללויה כי טוב Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for such praise is pleasant and agreeable. The Lord doth build up Jerusalem; he will gather together the outcasts of Israel. He it is who healeth the broken-hearted, and bindeth up their wounds. He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names. Great is our Lord, and great his power; his understanding is infinite. The Lord lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praises unto our God with the harp; who covereth the heavens with clouds, who prepareth rain for the earth, who causeth herbage to sprout upon the mountains. He giveth to the beast his food; and to the young ravens when they cry. He delighteth not in the strength of the horse: neither taketh he pleasure in the swiftness of man. The Lord taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy. Praise the Lord, O Jerusalem! praise thy God, O Zion! for he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children in the midst of thee. He also maketh peace in thy border, and filleth thee with choice wheat. He sendeth forth his decree upon earth; and his word pervadeth quickly. He maketh the snow descend like wool; he scattereth the hoar-frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels; who can withstand his cold? He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation: and his judgments they do not know. Hallelujah.

## PSALM cxlviii.

הללויה הללו את יי Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens; praise him in the heights; praise ye him all his angels; praise ye him all his hosts. Praise him,

הִלְלוּהוּ כָּל-כּוֹכְבֵי אוֹר: הִלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַיָּם אֲשֶׁר  
 מַעַל הַשָּׁמַיִם: יִהְלָלוּ אֶת-שֵׁם יי כִּי הוּא צוּה וְנִבְרָאוּ:  
 וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לַעֲזֹלָם חֲקִנְתָּן וְלֹא יַעֲבֹר: הִלְלוּ אֶת-יי מִן  
 הָאָרֶץ תְּנִינִים וְכָל-תְּהוֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטּוֹר רוּחַ סַעֲרָה  
 עִשָּׂה דְּבָרוֹ: הַהָרִים וְכָל-גְּבֻעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל-אֲרוֹזִים: הַחַיָּה  
 וְכָל-בְּהֵמָה הַמָּשׁ וַצֹּפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי-אֲרֶץ וְכָל-לְאֻמִּים שָׂרִים  
 וְכָל-שֹׁפְטֵי אֲרֶץ: בַּחֲוָרִים וְגַם-בַּתּוֹלוֹת זִקְנִים עִם-גִּעְרִים:  
 יִהְלָלוּ אֶת-שֵׁם יי בִּי-נִשְׁגָּב שָׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדּוֹ עַל-אֲרֶץ וּשְׁמַיִם:  
 וַיֵּרָם קָרָן לַעֲמוֹ תִּהְלָה לְכָל-חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ  
 הִלְלוּהוּ:

קִמַּט הִלְלוּהוּ שִׁירָו לֵי שִׁיר חֲדָשׁ תִּהְלָתוּ בְּקֹהֶל חֲסִידִים:  
 יִשְׂמַח-יִשְׂרָאֵל בַּעֲשֵׂיוֹ בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם: יִהְלָלוּ שָׁמוֹ  
 בְּמַחֲזֹל בְּתָף וּכְנוֹר וּמְרוֹלוֹ: כִּי-רוֹצָה יי בַּעֲמוֹ יַפְאֵר עֲנוּיִם  
 בִּישׁוּעָה: יַעֲלוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל-מִשְׁבּוֹתָם: רוֹמְמוֹת  
 אֵל בְּגִרוֹנָם וְחָרַב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם תּוֹכַחוֹת  
 בְּלְאֻמִּים: לְאַפֵּר מַלְכֵיהֶם בְּזֻקִים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בְרוֹל:  
 לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כְּתוֹב הַדָּר הוּא לְכָל-חֲסִידָיו הִלְלוּהוּ:

כֵּן הִלְלוּהוּ הִלְלוּ-אֵל בְּקִדְשׁוֹ הִלְלוּהוּ בְּרִקִּיעַ עֻזּוֹ:  
 הִלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ הִלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ: הִלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר  
 הִלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וּכְנוֹר: הִלְלוּהוּ בְּתָף וּמַחֲזֹל הִלְלוּהוּ בְּמִנִּים  
 וְעֶגְב: הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שִׁמְעַ הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:  
 כָּל הַנִּשְׁמָה תִּהְלַל יְהוָה הִלְלוּהוּ: כִּהִי תִּיָּה



ye sun and moon ; praise him, all ye stars of light. Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that float in the upper regions of the sky. Let them praise the name of the Lord ; for he commanded, and they were created. He also established them for ever and ever ; he made a decree which shall not pass away. Praise the Lord from the earth, also ye whales, and all the inhabitants of the great abyss. Fire and hail, snow and vapours, and the stormy wind, fulfilling his word. Ye mountains and all hills, fruitful trees and all cedars. Ye beasts and all cattle, creeping things, and winged fowl. Kings of the earth, and all people ; princes, and judges of the earth. Both young men and maidens, old men and children. Let them all praise the name of the Lord ; for his name alone is exalted, his glory is over the earth and the heavens. He will also exalt the horn of his people, the praise of all his saints ; even of the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah.

## PSALM cxxix.

הללויה שירו ליי Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song, and his praise in the congregation of saints. Let Israel rejoice in him who made him ; let the children of Zion rejoice in their King. Let them praise his name in the dance ; let them sing praises unto him with the timbrel and harp. For the Lord taketh pleasure in his people ; he will adorn the meek with salvation. Let the saints be joyful in glory ; let them sing aloud upon their beds. The exalted praises of God are in their mouth, and a two-edged sword is in their hand ; to execute vengeance upon the nations, and chasetisement upon the people ; to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron ; to execute upon them the written judgment ; this honour have all his pious servants. Hallelujah.

## PSALM cl.

הללויה הללו אל בקדשו Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary ; praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts ; praise him according to his excellent greatness. Praise him with the sound of the trumpet ; praise him with the psaltery and harp. Praise him with the timbrel and dance ; praise him with stringed instruments and organs. Praise him upon the harmonious cymbals ; praise him upon the high-sounding cymbals. Let every thing that hath breath, praise the Lord. Hallelujah. Let every thing that hath breath, praise the Lord. Hallelujah.

בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן : בְּרוּךְ יי מְצִיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַם  
הַלְלָנִיָּה : בְּרוּךְ יי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת  
לְבָדּוֹ : וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת-כָּל-  
הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן :

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת-יי לְעֵינַי כָּל-הַקֶּהֱל וַיֹּאמֶר דָּוִיד בְּרוּךְ  
אַתָּה יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מְעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם : לָךְ יי הַגְדָּלָה  
וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנְצָח וְהַהוֹד וְכֵן כָּל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ  
יי הַמְמַלְכָּה וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ : וְהַעֲשֵׂה וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ  
וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל וּבִיָּדְךָ כָּח וּגְבוּרָה וּבִיָּדְךָ לְגִדּוֹל וּלְחֻזֶּק לְכָל :  
וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתְּךָ :  
אַתָּה הוּא יי לְבָרֶךְ אֶת עֲשִׂית אֶת-הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי-הַשָּׁמַיִם וְכָל-  
צָבָאִם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה  
מְתִיָּה אֶת-כָּלָם וּצָבָא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים : אַתָּה הוּא יי  
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחֶרֶת בְּאִבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשָׁמַת  
שְׁמוֹ אַבְרָהָם : וּמִצָּאת אֶת-לָבָבוֹ נִאֲמָן לְפָנֶיךָ :

וּכְרוֹת עַמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת-אָרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֹמִרִי  
וְהַפְּרָזִי וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרָנָשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ וּתְקַם אֶת-דְּבָרְךָ כִּי  
צָדִיק אַתָּה : וְתֵרָא אֶת-עֲנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת-זַעֲקָתָם  
שְׁמַעְתָּ עַל-יַם-סוּף : וְתִתֵּן אֶתֶּת וּמִפְתִּים בְּפָרְעָה וּבְכָל-עַבְדָּיו  
וּבְכָל-עַם אֶרֶצוֹ כִּי יִדְעָתָ כִּי הוֹיָדוּ עֲלֵיהֶם וְתַעֲשֶׂה-לָּהֶם שֵׁם  
כְּהִיּוֹם הַזֶּה : וְהֵיכָן בְּקָעָתָ לְפָנֶיךָ וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם בִּיבֻשָּׁה  
וְאַתָּה רֹדְפֵיהֶם הַשְׁלֵכָתָ בְּמִצּוֹלָתָ כְּמוֹ-אֲבִן בְּמִים עֲזִים :

לעולם ברוך "Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord from out of Zion, who dwelleth at Jerusalem. Hallelujah. Blessed be the Lord God, the God of Israel! who alone doeth wondrous things. And blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen!"

ויברך דוד And David blessed the Lord before all the congregation; and David said, Blessed be thou, O Lord God of Israel, our father, for ever and ever. Thine, O Lord, are the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom! and thou art exalted as Supreme above all. Riches and honour proceed from thee, and thou hast dominion over all; and in thy hand are power and might, and it is in thy power to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name. Thou art Lord alone; thou hast made the heaven, the heavens of heavens, with all their host; the earth, and all things that are thereon; the seas, and all that are therein; and thou preservest them all; and the host of heaven worship thee. Thou art the Lord, the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur, of the Chaldees, and gavest him the name of ABRAHAM. And didst find his heart faithful before thee.

וכרות עמו הברית And madest a covenant with him, to give the land of Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Jebusites, and the Gergashites, to give it to his seed; and hast performed thy words, for thou, O Lord! art righteous, and didst see the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea; and displayedst signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land: for thou knewest that they dealt proudly against them; and thou didst get thee a glorious name, as it is this day. And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea as on dry land, and their pursuers didst thou throw into the deep, as a stone into the mighty waters.

וַיִּשְׁעַ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם : וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד  
 הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּרָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה  
 וַיֹּאמְרוּ בְּיַהֲוָה וּבִמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ :

אֲנִי יֹשִׁיר־מִשָּׁה וּבְנִי  
 יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה  
 הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה

לַיהוָה כִּי־גָאָה גָאָה קוֹם  
 וּרְכָבוֹ רָמָה בָּיִם : עֲזִי  
 וּמִלַּת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהִי

וַאֲנִי־הוּא אֱלֹהֵי אָבִי  
 וַאֲרַמְמָנְהוּ : יְהוָה אֱלֹהֵי  
 מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ : מִרְכַּבַּת פָּרְעֹה

וַחֲלוּ יָרֵה בָיִם וּמִבְחָר  
 שְׁלִישִׁיו מִבְּעוֹ בָּיִם־סוּף :  
 תַּהֲרֹמֶת יִכְסִּימוּ יִרְדּוּ בְּמִצּוֹלֹת

כְּמוֹ־אֶבֶן : יְמִינֶךָ יְהוָה  
 גְּאֹדְרֵי כַפְּחֵי יְמִינֶךָ יְהוָה  
 תִּרְעֶץ אֹזֵיב : וּבְרָב גְּאֹזְנֶךָ תַּהֲרֹם

קָמִיד תִּשְׁלַח חֲרָנֶךָ  
 יִאֲכַלְמוּ כִּקְשׁ : וּבְרוֹחַ  
 אֶפְרַיִם נַעֲרָמוּ מִיָּם נִצְבּוּ כְּמוֹ־גֵד

נְזֻלִים קָפְאוּ תַּהֲרֹמֶת  
 בְּלִבָּיָם : אָמַר אֹזֵיב  
 אֲרָדָה אֲשִׁיג אֲחַלֶּק שָׁלָל

תִּמְלֹאמוּ נַפְשֵׁי אֲרִיִּק  
 חֲרָבֵי תוֹרִישְׁמוּ יָדֵי :  
 נִשְׁפָּת בְּרוּיָחַךְ כְּסֻמּוֹ יָם צָלָל

כַּעֲזוּרָת בָּמִים אֲדִירִים :  
 מִי־כַמְכָה בָּאֵלֶם יְהוָה

ויושע יהוה Thus the Lord saved Israel on that day, out of the hand of the Egyptians : and Israel saw the Egyptians dead upon the shore of the sea. And Israel saw that great work which the Lord hath done upon the Egyptians : and the people feared the Lord, and believed in the Lord, and in Moses, his servant.

אז ישיר משה Then sang Moses, and the children of Israel, this song unto the Lord, and thus did they say :—I will sing unto the Lord, for he hath triumphed gloriously ; the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song, and he is become my salvation ; he is my God, and I will prepare a habitation for him, my father's God, and I will exalt him. The Lord is the invincible warrior ; the Lord is his name. The chariots and host of Pharoah hath he cast into the sea ; and his chosen captains are sunk in the Red Sea. The depths have covered them ; they sunk down to the bottom as a stone. Thy right hand, O Lord ! is become glorious in power ; thy right hand, O Lord ! hath crushed the enemy. And in the greatness of thy excellency hast thou overthrown those who rose up against thee : thou didst send forth thy wrath, it consumed them as stubble. And with the breath of thy nostrils the waters were heaped together, the floods stood upright as a wall, and the depths were congealed in the heart of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil : my soul shall be glutted with vengeance upon them ; I will unsheath my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, and the sea covered them : they sunk as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord ! amongst the mighty ? Who is like thee, glorious in holiness tremendous in praises,

מִי כַמְכָה נֶאֱדָר בְּקֶדֶשׁ נִזְרָא  
תְּהִלָּת עֲשֵׂה-פֶלֶא : נְטִית יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ

אֶרֶץ : נְתִית בְּחֶסֶדְךָ עִם-נִי  
נֶאֱלָמָה גִּתְלָמָה בְּעֶזְךָ אֵל-נִי : שְׁמַעְנִי

עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אֲחֹו יִשְׁבִּי  
פֶּלֶשֶׁת : אִן נִבְהִלְוּ אֱלֹהֵי אֲדֹמִים אֵיל

מוֹאָב יֶאֱחֹזְמוּ רַעַד נִמְגְנוּ כָּל  
יִשְׂרָאֵל בְּנֶעֱנָן : תִּפְלַעְנִי עֲלֵיהֶם אִמְתָּה וּפֶחֶד

בְּגִדְל וְרוֹעֶזְךָ יִדְמוּ כְּאֲבָן עֵד-  
יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עַד יַעֲבֹר : תִּבְאָמוּ עִם-זֵו קִנִּית : תִּבְאָמוּ

וְתִטְעֲמוּ בְּתֵר נִחְלֶתְךָ מִכֹּון  
לִשְׁבִּתְךָ בְּעֶלְתָּה יְהוָה : מִקֶּדֶשׁ אֲדָנִי בִּזְנוּנֵי יִדִּיךָ :

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : כִּי לִי הַמְּלוּכָה : וּמוֹשֵׁל בְּגוֹיִם .  
וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט אֶת-הָרַע עֲשׂוּ וְהִיִּתָּה לִי  
הַמְּלוּכָה : וְהִיִּתָּה לִי לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיִּה יְיָ  
אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד : וּבִתְזוּרְתְּךָ כְּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

נִשְׁמַת כָּל-חַי תִּבְרַךְ אֶת-שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ . וְדוּחַ כָּל-בֶּשֶׂר  
תִּפְאָר וּתְרוּמָם וְזִכְרְךָ מִלִּבֵּנוּ תִּמְיֹד . מִן-הָעוֹלָם וְעַד-הָעוֹלָם  
אֲתָה אֵל . וּמִבְּלַעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדָה וּמַצִּיל  
וּמַפְרֵגִם וּמַרְחֵם בְּכָל-עֵת צָרָה וְצוּקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה :  
אֱלֹהֵי הָרָאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים . אֱלֹהֵי כָּל-בְּרִיּוֹת אָדָם כָּל-

working miracles? Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them. In thy mercy hast thou led forth the people thou hast redeemed; with thy strength hast thou guided them unto thy holy habitation. The nations hear and tremble: sorrow seizes the inhabitants of Palestine. Then shall the dukes of Edom be troubled; trembling shall take hold of the mighty men of Moab: all the inhabitants of Canaan shall become faint-hearted. Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thy arm they shall be still as a stone; till thy people pass over, O Lord! till the people pass over, which thou hast purchased. Thou shalt bring them and plant them in the mount of thy inheritance; the place, O Lord! which thou hast made for thy residence; the sanctuary, O Lord! which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever.

יְיָ מֶלֶךְ "The Lord shall reign for ever and ever." "For the kingdom is the Lord's, and he governeth the nations. And deliverers shall go up to mount Zion to judge the mount of Esau, and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth: on that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name shall also be one." And in thy law it is written thus: "Hear, O Israel! the Lord our God, the Lord is ONE."

נִשְׁמָת כָּל חַי The soul of all living bless thy name, O Lord, our God! and the spirit of all flesh shall continually glorify and extol thy memorial, O our King! for from everlasting, to everlasting thou art God, and besides thee we have no king, redeemer, or saviour; who redeemeth, delivereth, maintaineth, and hath compassion with us, in all times of trouble and distress; we have no king but thee. Thou art God of the first, and God of the last, the God of all creatures, the Lord of all generations; who is adored with all manner of praises;

תולדות המהלל ברב התשפחות המנהג עולמו בהסדר ובריותיו  
 ברחמים . וי לא ינום ולא יישן . המעורר ישנים והמקיץ  
 נרדמים . והמשיח אלמים . והמתיר אסורים והפוסק נזפלים  
 והזוקק בפופים . לך לברך אנחנו מודים . אלו פינו מלא  
 שירה פים ולשוננו רנה בהמון גליו ושפתותינו שבה במרחבי  
 רקיע . ועינינו מאירות בשמש וכיך . וידינו פרושות בגשרי  
 שמים . ורגלינו קלות כאילות : אין אנחנו מספיקים להודות  
 לך יי אלהינו ואלהי אבותינו . ולברך את שמך . על אחת  
 מאלף אלף אלפים ורבי רבבות פעמים המובות שעשית  
 עם אבותינו ועמנו : ממצרים גאלתנו יי אלהינו ומבית עבדים  
 פדיתנו . ברעב ונתנו . ובשבע כלכלתנו . מקרב הצלתנו  
 ומדבר מלכותנו ומחלים רעים ונאמנים דליתנו : עד הנה  
 עזרנו רחמך . ולא עזבונו חסדיך . ואל תפושנו יי אלהינו  
 לנצח : על כן אברים שפלגת בנו . ורוח וגשמה שנפחת  
 באפינו ולשון אשר שמת בפינו : הן הם יודו ויברכו וישפחו  
 ויפארו וירוממו ויעריצו ויקדישו וימליכו את שמך מלכנו :  
 כי כל פה לך יודה וכל לשון לך תשבע . וכל ברך לך  
 תכרע . וכל קומה לפניך תשתחוה : וכל לבבות יראוך .  
 וכל קרב וכליות יפארו לשמך בךבר שכתוב כל עצמותי  
 תאמרנה יי מי כמות . מציל עני מחזק מפני ועני ואביון  
 מגוולו : מי ידמה לך ומי ישוה לך ומי יעריך לך . האל  
 הגדל הגבר והנורא אל עליון קני שמים וארץ . גהללך  
 וגשבתך וגפאריך וגברך את שם קדשך . באמור לדוד ברכי  
 נפשי את יי וכל קרבי את שם קדשו :



who governeth the world with tenderness, and his creatures with mercy. And the Lord slumbereth not, and sleepeth not; he rouseth those who sleep, and awakeneth those who slumber: he causeth the dumb to speak; he looseneth those that are bound; he supporteth the fallen: and he raiseth up those who are bowed down. And, therefore, unto thee who art God alone will we render adoration. Although our mouths were filled with songs, as the fulness of the sea; and our tongues with hymns, as the multitude of its billows; and our lips with praise, like the wide extent of the firmament; and our eyes with brightness, like the sun and moon; and our hands extended like the eagles of heaven; and our feet swift as the hinds; we should nevertheless be incapable of rendering sufficient thanks unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers; or to bless thy name for one of the innumerable benefits which thou hast conferred on us and our ancestors. For thou, O Lord, our God! didst redeem us from Egypt, and released us from the house of bondage; in time of famine thou didst feed us; and in plenty thou didst provide for us; from the sword thou didst deliver us; from the pestilence thou didst save us; and from sore and heavy diseases thou didst relieve us. Hitherto thy tender mercies have supported us, and thy kindness hath not forsaken us; and O Lord, our God! do never forsake us. Therefore the members of which thou hast formed us, the spirit and soul which thou hast breathed into our nostrils, and the tongue which thou hast placed in our mouth—behold, they shall thank, bless, praise, glorify, extol, reverence, sanctify, and ascribe sovereign power unto thy name, O our King! For every mouth shall adore thee, and every tongue shall swear fealty unto thee; every knee shall bend unto thee; and every stature shall bow down before thee. Every heart shall fear thee, and all inward parts and reins shall sing praise unto thy name; as it is written: "All my bones shall say, O Lord! who is like unto thee? Who deliverest the poor from him that is too strong for him; the poor and needy from their oppressor." Who is like unto thee? who is equal unto thee? who can be compared unto thee? O thou, the great, mighty, and tremendous God! the most high God! possessor of heaven and earth! We will praise thee, we will adore thee, we will glorify thee, and we will bless thy name; as it is said by David: "Bless the Lord, O my soul! and all that is within me, bless his holy name."

---

# יוצר ליום ראשון של

## סכות :

### ה א ל

בְּתַעֲצוֹת עֹדֶה • הַגְדוֹל בְּכַבּוֹד שְׁמֶךָ • הַגְּבוּר לְנֶצַח וְהַנוֹרָא  
בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ : הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כְּסֵא רֵם וְגִשָּׁא :  
שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ • וְכָתוּב רַגְנוֹ צְדִיקִים בְּיָ לַיִּשְׂרָאִים  
נִאֻוָּה תְהִלָּה : בְּפִי

י	שְׁרִים	תַּת	הֶלֶל :	וּבְדַבְרֵי
צ	דִּיקִים	תַּת	כְּרֹךְ :	וּבְלִשׁוֹן
ח	סִידִים	תַּת	רוֹמֶם :	וּבִקְרֹב
ק	רוֹשִׁים	תַּת	קֹדֶשׁ :	

וּבְמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאֵר שְׁמֶךָ  
מִלִּפְנֵי בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר שֶׁבֶן חוֹבֵת כָּל־הַיְצוּרִים לִפְנֶיךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ • לְהוֹדוֹת לְהִלָּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר  
לְרוֹמֶם לְהַדִּיר לְבָרֵךְ לַעֲלֹה וּלְקַלֵּם עַל־כָּל־דַּבְרֵי שִׁירֹת  
וְתִשְׁבַּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשִׁי עַבְדְּךָ מִשִּׁיחָךְ :

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלִּפְנֵי הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגְדוֹל וְהַקְדוֹשׁ  
בְּשִׁמְיִם וּבְאָרְץ כִּי־לָךְ נִאֻוָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר  
וְשִׁבְחָה הִלָּל וְזִמְרָה עֲזוֹ וּמִמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְהִלָּה  
וְתִפְאָרֶת קֹדֶשׁ וּמַלְכוּת בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם :  
כְּרוֹךְ אִמָּה יי אֵל מֶלֶךְ גְּדוֹל בְּתִשְׁבַּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲרוֹן  
הַנִּפְלְאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים :

# MORNING SERVICE

FOR THE FIRST DAY OF THE

## FEAST OF TABERNACLES

---

### O GOD!

Who art mighty in thy strength; who art great by thy glorious name! mighty for ever, tremendous by thy fearful acts. The King! who sitteth on the high and exalted throne, inhabiting eternity, most exalted, and most holy is his name; and it is written, rejoice in the Lord, O ye righteous, for to the just, praise is comely. With the mouth of the upright shalt thou be extolled; blessed with the lips of the righteous; sanctified with the tongue of the pious; and by a choir of saints shalt thou be praised.

ובמקהלות And in the congregation of many thousands of thy people, the house of Israel, shall thy name, O our King! be glorified in song, throughout all generations! for such is the duty of every created being, towards thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, to render thanks, to praise, extol, glorify, exalt, ascribe glory, bless, magnify, and adore thee, with all the songs and praises of thy servant David, the son of Jesse, thine annointed.

ישתבח Thy name shall be praised, for ever, Almighty, great, and holy King, in heaven and earth: for unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, appertaineth song and praise; hymn and psalm; strength and dominion; victory, power and greatness; adoration and glory; holiness and majesty; blessings and thanksgivings from now and for evermore. Blessed art thou, O Lord, Almighty King! glorified with praises; most worthy of thanksgivings, Lord of miracles, who delighted in the songs of psalmody; King Almighty and Eternal.

מ יוצר ליום ראשון של סכות :

ועתה יגדל נא כח אדני באשר דברת לאמר : זכר רחמיך  
: יי וחסדיך כי מעולם הָמָּה :

יתגדל ויתקדש שְׁמֵהּ רַבָּא . בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא בְּרֵעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ  
מַלְכוּתָהּ . בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל .  
בְּעֶנְלָא וּבְזִמן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן :

קהל אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא : יתְבָרַךְ  
שְׁמוֹ וַיְתַעֲלָה זְכוּרָא לְעַד וּלְנִצָּח נְצִיחִים :

יתְבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיְתַפָּאֵר וַיְתַרומֵם וַיְתַנְשֵׂא וַיְתַהַדֵּר וַיְתַעֲלָה  
וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁהּ בְּרִיךְ הוּא . לְעִילָא  
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא . תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא .  
דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

During the time the Reader says ברכו the Congregation say יתברך.

יתְבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיְתַפָּאֵר  
וַיְתַרומֵם וַיְתַנְשֵׂא שְׁמוֹ שְׁל  
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים תְּקוּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא שְׁהוּא רִאשׁוֹן  
וְהוּא אַחֲרוֹן וּמַבְלַעְדִּיו אֵין  
אֱלֹהִים סָלֵו לְרַבֵּב בְּעֶדְבוֹת  
בְּיָתָא שְׁמוֹ וְעֲלִזָּה לְפָנָיו וְשְׁמוֹ  
מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרַכְיָה  
וַיְתַהַלֵּל : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי  
שֵׁם יי מְבָרַךְ מַעֲתָה וָעֶד  
עוֹלָם :

חיו בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבָרַךְ :  
קהל וחיו בְּרוּךְ יי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד :  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם . יוצר אור וּבּוֹרָא חֲשֵׁךְ  
עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבּוֹרָא אֶת הַכֹּל :  
אור עוֹלָם בְּאוֹצֵר חַיִּים אֲזוּרוֹת  
מְאֻפֵּל אָמַר וַיְהִי :

אֲכַתִּיר זֶר תְּחִלָּה . לְנוֹרָא עֲלִילָה . בְּמִי זֹאת עוֹלָה :  
בְּאֶדְהָ רִנָּנִים אֶעֱלֶסָה . בְּנֶפֶךְ רִנָּנִים נֶעֱלֶסָה . לְמֶלֶךְ רַם  
וְנִשְׂאָ : גִּדְתִּי אֶרְבַּע . לְמַסְפֵּר רֹבַע . לְחֵן עַל אֶרְבַּע :

**ועתה** O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord! remember thy tender mercies, and thy loving kindnesses, for they have been of old.

**יגדל** May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time, and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel; speedily, and in a short time; and say ye, Amen.

**אמן** *Cong.* Amen. May his great name be blessed and glorified for ever and ever. His name and memorial shall also be exalted for ever and ever.

**יתברך** May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored. Blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world; and say ye, Amen.

*Reader.* Bless ye the Lord, who is ever blessed.

*Congregation answer.*

**ברוך** Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

**ברוך** Blessed art thou, O Eternal, our God! King of the universe! who formeth the light, and createth darkness; preserveth all in concord, and createth all things; even the eternal light in the treasure of everlasting life; he commanded light from darkness, and it was.

**יתברך** Blessed, praised, glorified, extolled, and exalted, shall be the holy name, of the Supreme King of Kings! blessed is he; for he is the first and the last, and besides him there is no God. Extol him who causeth the uppermost sphere to move by his name JAH! Rejoice before him; for his name is exalted above all blessing and praise. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Blessed be the name of the Lord from henceforth and for evermore.

**אכתיר** I will crown him with praise, who was tremendous in his performance, when this (his people) went up (out of Egypt). With glorious songs, joyous as the winged warbler, will I praise the most high and most exalted King. I have collected the four **מינים** according to the number of the banners, (of Israel), to praise him whose glory resteth on the four **חיית**.

חזק אסלד בשבח ותודה בתוך קהל ועדה בלקחי לולב  
ואגדה קדוש :

דרוש במו צדק לשפטם לצדק דינם להוציא לצדק :  
הלל בם אפצה ומליצי ירצה וכוהב אצא ורובץ בפתח  
יבוש וחטא בצול תכבוש קראתיך אל אבוש זכר  
סבוב לדורות להם להורות לסבב ולקרות הסור  
בצל סכה בחזק נסוכה שבעת להסתוככה מלול  
עננים אופרה בכל דור ודור אופרה לחמדי דוד זכרה :  
יקם סבתו ותכון מלכותו ותרב גדלתו כי הוא מעולם  
(נ"א בימי עולם) ומלכותו עד העולם לדור ולזרעו עד  
עולם לדור ודור תמלוך והוא עדי עד ימלוך מלך  
ממלך מלוך מהרה להצמיח זרעו על עם משועז לעבור  
על פשעו נחזה בעזו בשובו לגן אגוז ועין בעין  
נחזק סבתך עליהם תמתח וגצר לקוחיך ימתח ולא  
יבם מורתח עצים בנוטלם ארבעה למוות רבועה  
לזכר ברית שבועה פרי עץ הדר אקח לגאדר כי  
כבודו הוד והוד : צמח תזמר אשא להאמר לכלו  
כבוד אומר קיחת ענף עץ אבות אאסור בעבות למביט  
ברית אבות רענני ערבה וצמחי רבבה לדגול מרבבה :  
שתולים בחצרות בם יופרו מצרות בבזכר חצוצרות :  
חזק תכונים לכפרה לסוררה כפרה בלי צאת חפורה  
מפני קדוש :

אסלד With the palm-branch and אגודה in my hand, will I praise and offer thanksgiving in the midst of this assembled congregation, to the most holy.

דרוש This performance will he account as righteousness, to judge them in righteousness, to bring forth their judgment in righteousness. With them in my hand will I sing הלל, (praise) : he will accept my prayer, and I shall come forth purified. He who lurketh at the door will be put to shame, for thou wilt cast our sins into the deep. I have called upon thee ; I shall not be put to shame ; that the memorial of the dwelling in booths, (when they went forth from Egypt) may continue through all generations ; they were instructed how to erect the tabernacle, and how to cover it ; to enter into the shade thereof, and according to the appointed statute, to dwell therein seven days. The covering of the clouds (in the wilderness) will I remember ; I will make mention of it unto all generations ; O remember thou also thy kind promises unto David. O raise up his tabernacle (the temple) : establish his kingdom, and extend his exaltation, as it was aforetime ; and may his kingdom exist for ever *even* to David and his seed for ever. Reign thou unto all generations ; and may he reign for ever ; for thou dost appoint kings to reign. Speedily cause his seed (the Messiah) to flourish *and bear rule* over the people that supplicate to pass by their transgression ; then shall we behold thy majesty, when thou shalt return to thy sanctuary, and with our eyes behold thy glory. O spread out and extend thy tabernacle and thy shadow over those thou hast chosen, that the glowing heat may not smite them. I will take the fruit of the goodly tree אפריו, to adore him ; because his glory is honourable and glorious. I will take the branch of palm, to praise him, of whom all speak of his glory. The branches of myrtle will I bind in wreaths, for him who hath regard to the covenant of the patriarchs. *I will also take* the green branches of the flourishing willow, to praise him who is the chief amongst myriads of angels. They who are planted in the courts will, by observing this precept, be redeemed from trouble, as with the memorial of the cornets ; to make an atonement even for the backsliding sinners, that they may not retire from the presence of the Most Holy One in shame.

On Sabbath omit from המאיר לארץ סלה.

המאיר לארץ ולדרים עליה ברחמים ובטובו מחדש בכל-  
יום תמיד מעשה בראשית : מה רבו מעשיך יי . כלם בחכמה  
עשית . מלאה הארץ קנייניך : המלך המרום לבדו מאז .  
המשבח והמפואר והמתנשא מימות עולם : אלהי עולם  
ברחמיך הרבים רחם עלינו . ארון ענו . צור משגבנו . מגן  
ישענו . משגב בעדנו : אל ברוך גדול דעה . הכין ופעל והרי  
חמה . טוב יצר כבוד לשמו . מאורות נתן סביבות עזו . פנות  
צבאו קדושים רוממי שדי . תמיד מספרים כבוד אל  
וקדשתו : תתברך יי אלהינו על שבח מעשי ייך . ועל  
מאורי אור שעשית בפארוך סלה :

On Sabbath say from הכל יודוך סלה to הכל יאמרו אין קדוש כיי :

[הכל יודוך והכל ישבחוך . והכל יאמרו אין קדוש כיי :  
הכל ירוממוך סלה יוצר הכל . האל הפותח בכל יום .  
דלתות שערי מזרח : ובוקע חלוני רקיע . מוציא חמה  
ממקומה . ולבנה ממכון שבתה : ומאיר לעולם כלו וליושביו .  
שברא במידת רחמים : המאיר לארץ ולדרים עליה ברחמים  
ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית : המלך  
המרום לבדו מאז . המשבח והמפואר והמתנשא מימות  
עולם : אלהי עולם . ברחמיך הרבים רחם עלינו . ארון ענו  
צור משגבנו . מגן ישענו . משגב בעדנו : אין בערפך . ואין  
זולתך . אפס בלתיך . ומי דומה לך : אין בערפך יי אלהינו  
בעולם הזה . ואין זולתך מלפנו לחיי העולם הבא : אפס  
בלתיך גואלנו לימורת המשיח . ואין דומה לך מושיענו  
לתחיית המתים :



המאיר לארץ Who with mercy enlighteneth the whole earth, and those who dwell therein : and in his goodness, every day constantly reneweth the work of the creation. How great are thy works, O Lord ! in wisdom hast thou made them all ; the earth is full of thy possessions. Thou art the only King, who is extolled, praised, glorified, and exalted, ever since the creation. Thou art the everlasting God ! in the abundance of thy mercy have compassion on us. O Lord ! thou art our strength, the rock of our fortress, the shield of our salvation, be thou our defence. The Blessed God is Omniscient ; he hath made and established the radiance of the sun ; he who is good hath formed that which is for the glory of his name, he hath encircled with luminaries the seat of his strength, chiefs of holy bands extolling the Almighty, continually declare the glory of God, and his holiness. Blessed be thou, O Lord our God ! for all the praiseworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou hast formed ; they shall glorify thee for ever.

[הכל יודוך] All beings give thanks unto thee ; they all praise thee ; and every one declare that there is none holy like the Lord. They all extol thee, for ever, O thou who formest all things. O God ! who daily openest the portals of the gates to the east, and cleavest the windows of the firmament : bringest forth the sun from its place, and the moon from the place of its residence, and enlightenest the universe, and all its inhabitants, which thou didst create according to thy attribute of mercy. Thou, who with mercy illuminateth the earth, and those who dwell therein ; and in thy goodness, every day constantly renewest the work of the creation. Thou art the only King to be extolled, praised, glorified, and exalted, ever since the creation. Thou art the everlasting God ! in thine abundant mercy, have compassion on us ; O Lord ! thou art our strength, the rock of our fortress, the shield of our salvation, be thou our defence. There is none to be compared with thee ; nor is there any besides thee ; there is no other save thee ; and who is like unto thee ? There is none to be compared with thee, O Lord, our God ! in this world ; nor is there any besides thee, O our King ! in the future state. There is no other save thee, O our Redeemer ! in the days of the Messiah ; and who will be like thee, O our Saviour, at the resurrection of the dead

אל אדון על כל-המעשים . ברוך ומבורך בפי כל נשמה .  
גדלו יטובו מלא עולם . דעת ותבונה טובים אותו : המתנאה  
על חיות הקדש . ונהדר בכבוד על המרבה : זכות ומישור  
לפני כסאו . חסד ורחמים לפני כבודו : טובים מאורות  
שברא אלהינו . יצדם בדעת בבינה ובהשכל : פח וגבורה  
נתן בהם . להיות מושלים בקרב תבל : מלאים זיו ומפיקים  
נוגה . נאה זיום בכל העולם : שמחים בצאתם ושישים  
בבואם . עושים באימה . רצון קוניהם : פאר וכבוד נותנים  
לשמו . צהלה ורנה לזכר מלכותו : קרא לשמש ויזרח-אור .  
ראה והתקין צורת הלבנה : שבח נותנים-לו כל-צבא מרום .  
תפארת וגדלה שרפים ואופנים וחיות הקדש :

לאל אשר שבת מכל-המעשים ביום השביעי התעלה  
וישב על-כסא כבודו : תפארת עטה ליום המנוחה עינג קרא  
ליום השבת : זה שבח (של) יום השביעי שבו שבת אל מכל-  
מלאכתו : ויום השביעי משבח ואמר מזמור שיר ליום השבת  
טוב להודות ליי : לפיכך יפארו ויברכו לאל כל-יצוריו .  
שבח יקר וגדלה יתנו לאל מלך יוצר כל המנחיל מנוחה  
לעמו ישראל בקדשתו ביום שבת קדש : שמך יי אלהינו  
יתקדש . ונכרך מלפנו יתפאר . בשמים ממעל ועל הארץ  
מתחת : התברך מושיענו על-שבח מעשה ידך ועל-מאורי-  
אור שעשית יפארוך פלה :

תתברך צורנו מלפנו וגואלנו בורא קדושים . ישתבח  
שמך . לעד מלפנו יוצר משרתים ואשר משרתיו כלם עוזרים  
ברום עולם . ומשמיעים ביראה יחד בקול . דברי אלהים חיים  
ומלך עולם : כלם אהובים . כלם ברוכים . כלם גבורים

אל אדון God is the Lord of all productions ; he is praised and adored by the mouth of every soul breathing ; his power and goodness fill the universe. Knowledge and understanding encircle him ; who exalteth himself above the angels, and is adorned with glory on his heavenly seat. Purity and rectitude are before his throne ; kindness and mercy complete his glory. The luminaries which our God created are good ; for he formed them with knowledge, understanding, and wisdom ; he hath endued them with power and might, to bear rule in the world. They are filled with splendour, and radiate brightness ; their splendour is graceful throughout the world. They rejoice when going forth, and are glad at their return ; and with reverential awe perform the will of their creator. They ascribe glory and majesty to his name, joy and song to the commemoration of his kingdom. He called the sun, and it rose in resplendent light ; at his look the moon assumed its varying form. The whole heavenly host ascribe praise unto him ; the seraphim, ophanim, and holy angels, ascribe glory and majesty.

לאל אשר שבת We will give praise to God who rested from all his works, on the seventh day he exalted himself, and sat on his majestic throne. With honour did he adorn the day of rest, and called the sabbath-day a day of delight. This is the glory of the seventh day ; the Omnipotent rested thereon from all his work ; and the seventh day therefore praiseth itself with a psalm and song for the sabbath. Therefore all whom God hath formed, shall glorify and bless him ; they shall ascribe praise, honour, and glory unto the King, who hath formed all things ; and who through his holiness, causeth his people Israel to inherit rest on the holy sabbath. Thy name, O Lord, our God ! shall be sanctified, and thy memorial, O our King ! be glorified in the heavens above, and on the earth beneath, for all the praiseworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou hast formed ; they shall glorify thee for ever.

תתברך צורנו Blessed be thou, O our Creator, King, and Redeemer ! Creator of holy angels. Praised shall be thy name for ever, O our King ! Creator of officiating angels, and whose ministering angels are all established in the highest sphere ; causing with reverence and unanimity, their voice to be heard, proclaiming the dictates of the living God, and the sovereign of the universe. Those beloved, chosen, and mighty spirits,

מר יוצר ליום ראשון של סכות :

וּכְלָם עֲשִׂים בְּאִמָּה וּבִירָאָה • רִצּוֹן קוֹנִיָּהֶם : וְכָלֶם  
פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם • בְּקִדְשָׁה וּבִמְהֵרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה  
וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים • וּמְפָאֲרִים וּמְעֲרִיצִים וּמְקַדְּשִׁים  
וּמְמַלִּיכִים : אֶת שֵׁם הָאֵל הַמְּלֶכֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
קָדוֹשׁ הוּא : וְכָלֶם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה  
מִזֶּה • וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לָזֶה : לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנִחַת  
רוּחַ • בְּשִׁפְּהַ בְּרוּרָה • וּבְנִעִימָה קִדְשָׁה • כָּלֶם כְּאַחֵר עוֹנִים  
וְאוֹמְרִים בִּירָאָה :

קָדוֹשׁ י קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ  
כְּבוֹדוֹ :

אֲאָמִיר אוֹתְךָ סֵלָה • בְּהוֹד וְהִדָּר וְתִהְיֶה • גּוֹאֵל הַצְּמִיחַ  
גְּאֹלָה • דְּרוֹשׁ אֵימָתְךָ לְשֵׁם וּלְתִהְיֶה : הַצְּגִים בְּשִׁמְחָה •  
וּבְלוֹלְבֵיהֶם אוֹתְךָ לְשִׁמְחָה • זֹעֲקִים לְפָנֶיךָ שִׁיחָה • חֲמוּל  
עֲלֵיהֶם הוֹשִׁיעָה וְהַצְּלִיחָה : טוֹב בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים • יָקָר  
עֲדַת אֱהוּבִים • בּוֹרְעִים וּמְשַׁתְּחוּיִם וּמוֹדִים בְּאַהֲבִים •  
(הִבִּיאֵם) לְשַׁעַר בֵּית רַבִּים : מַחֲמָדֵם תֵּן לָהֶם • נָא שִׂמַּח  
עִמָּהֶם • שֵׁא נָא חַטָּאתֵיהֶם • עֲבוֹד עַל פְּשָׁעֵיהֶם : הִיוּ פּוֹצְחִים  
הֶלֶל וְתוֹדוֹת • צוּר הַיּוֹדֵעַ עֲתִידוֹת • קוֹל לְהַשְׁמִיעַ אוֹתָם  
לְחִדּוֹת • רַחֲמִם בְּנִשְׁאֵם אֲגִדּוֹת :

קָהַל וְאַחֵר כִּד הוֹן שׁוֹקְדִים וְאוֹתְךָ מְקַדְּשִׁים • שִׁבְחֶךָ בְּפִיהֶם  
רוּחַשִׁים • תּוֹקְפִים בְּרוּךְ וְלוֹחֲשִׁים • תְּמַכֵּם בְּאֵלֵי  
תַּרְשִׁישִׁים :

all performing the will of the master with sacred fear and reverence ; all their mouths chaunt holiness and purity ; and with song and psalmody, continually blessing, praising, glorifying reverencing, hallowing and ascribing sovereign power unto the name of God, the great, mighty, and tremendous King ! who alone is holy. They also, all willingly receive from each other the yoke of the kingdom of heaven : and give permission to one another to sanctify their Maker with a tranquil spirit, pure language, and sacred harmony ; they altogether cry aloud, and with awful fear, proclaim.

קדוש Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts ! the whole earth is full of his glory,

אנאמי I will ever extol thee, with honour, glory, and praise ; thou art our Redeemer, O redeem us ! visit thy people, make them renowned, and triumphant. They joyfully stand with their palm-branches, to praise and supplicate thee ; O have mercy on them, save, and prosper *them*. O thou, *who art good*, in thine abundant mercy, honour the beloved congregation, who bow and worship, and freely make confession *of their sins*, when they enter this holy congregation. Grant them their desire ; *and* rejoice now with them ; pardon their sins, and pass by their transgressions. They burst forth *with* praise and thanksgiving unto the omniscient Creator ! cause them to hear the joyful sound of their redemption ; and have mercy on them when they wave the palm-branch.

שוקדים *Congregation. and Reader.* With assiduity they sanctify thee : their mouth declare thy praise ! they devoutly proclaim ברוך (blessed) ; support them as the mighty תרשישים (angels).

והחיות ישוקרו וכרובים יפארו ושרפים ירזו ואראלים  
 יברכו פני כל חיה ואופן וכרוב לעמת שרפים לעמתם  
 משפחים ואומרים : ברוך בבור יי ממקומו :

לאל ברוך געימות יתנו למלך אל חי וקיים ומירות  
 יאמרו ותשבחות ישמיעו כי הוא לבדו פועל גבורות עשה  
 חדשות בעל מלחמות זורע צדקות מצמיח ישועות  
 בורא רפואות נורא תהלות אדון הנפלאות המחדש  
 בטובו בכל-יום תמיד מעשה בראשית : באמור לעשה אורים  
 גדולים כי לעולם חסדו : אור חדש על ציון תאיר ונזפה  
 בלגנו מנהרה לאורו ברוך אתה יי יוצר המאורות :

אהבה רבה אהבתנו יי אלהינו חמלה גדולה ויתרה  
 חמלת עלינו : אבינו מלכנו בעבור אבותינו שבטחו בך  
 ותלמדם חקי חיים בן תהננו ותלמדנו : אבינו האב הרחמן  
 המרחם רחם עלינו ותן בלבנו להבין ולהשפיל לשמוע  
 לתלמוד וללמד לשמור ולעשות ולקיים את-כל-דברי תלמוד  
 תורתך באהבה : והאר עינינו בתורתך ודפק לבנו  
 במצותך ויחד לבבנו לאהבה וליראה שמך ולא-גבוש  
 לעולם ועד : כי בשם קדשך הגדול והנורא בטחנו נגילה  
 ונשמחה בישועתך והביאנו לשלום מארבע גופות הארץ  
 ותוליכנו קוממיות לארצנו : כי אל פועל ישועות אתה ובנו  
 בחקת מבל-עם ולשון וקרבתנו לשמך הגדול סלה באמת  
 להודות לך וליחדך באהבה ברוך אתה יי הבורא בעמו  
 ישראל באהבה :

והחיות And the angels shall sing, the cherubs glorify, the seraphim exult in song, and the angels bless the Lord : and the face of every angel, ophan, and cherub, also the seraphim ; opposite each other, they sing praise, and say, blessed be the glory of the Lord from his residence.

לאל ברוך To the blessed God, they shall offer harmonious songs. To the King ! the living and ever-existing God ! shall they utter hymns, and cause praises to be heard, for he alone worketh mighty things, and maketh new ones : he is the Lord of battles, he soweth righteousness, and causeth salvation to spring forth : the Creator of all medicine, tremendous in praises, and Lord of wonders : and who in his goodness every day constantly reneweth the work of the creation : as it is said, to him who made great luminaries, for his mercy endureth for ever : a new light shalt thou cause to shine on Zion, and may we speedily enjoy its splendour. Blessed art thou, O Lord ! the former of lights.

אהבה רבה With abundant love hast thou loved us, O Lord, our God ! and with exceeding great mercy hast thou compassion over us, O our Father ! and our King ! for the sake of our ancestors, who trusted in thee ; to whom thou didst teach the statutes of life ; thus also be gracious unto us, and teach us, we beseech thee. O our Father of mercies, continually shewing mercy, O be gracious unto us, and enlighten our hearts, that we may be able to understand, fully comprehend, hearken, learn, teach, keep, execute, and accomplish all the words of the doctrine of thy law in love. O enlighten our eyes through the law, and cause our hearts to cleave unto thy precepts : unite also our hearts to love and revere thy name, that we may not be confounded for ever ; we have trusted in thy holy, great, mighty and tremendous name ; we rejoice and are glad in thy salvation. Therefore bring us back in peace from the four corners of the earth ; and lead us securely to our land, for thou art the Omnipotent who worketh salvation ; and hast made choice of us in preference to every people and language ; and thou hast in truth brought us near unto thy great name ; to give praise unto thee, and acknowledge thee as a unity. Blessed art thou, O Lord ! who with love hath chosen his people Israel.

When praying alone say:—

(אל מלך נאמן י')

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

ואתה בתי את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאריך : והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על לבבך : ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובליכתך בדרך ובשכבך ובקומך : וקשרתם לאזני על ידיך והיו לטטפת בין עיניך : וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך :

והיה אם שמע תשמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאתה את יהוה אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם : ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרך : ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת : השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם להם : וחרה אף יהוה בכם ועצר את השמים ולא יהיה מטר והאדמה לא תתן את יבולתה ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה אשר יהוה נתן לכם : ושמעתם את דברי אלה על לבבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם לאזני על ידיכם והיו לטוטפת בין עיניכם : ולמדתם אתם את בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובליכתך בדרך ובשכבך ובקומך : וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך : למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם בימי השמים על הארץ :



When praying alone say :—

(O God, the Faithful King !)

שמע ישראל Hear, O Israel, the Lord our God ! the Lord is one. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way ; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates.

והיה אם שמע And it shall come to pass, that if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul : then will I send rain for your land in its due season, the first rain, and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thy oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from off the goodly land which the Lord giveth you. Therefore, shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל-כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם  
וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִת הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּבֵלָת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת  
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
וְלֹא-תִתְּנוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זִנִּים  
אַחֲרֵיהֶם : לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם  
קִדְּשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

אִמֶּת וַיְצִיב וְנָכוֹן וְקִיָּם וַיֵּשֶׁר וְנֶאֱמַן וְאֶהוּב וְחָבִיב וְנֶחֱמַד  
וְנָעִים וְנוֹרָא וְאֶדִיר : וּמִתְקַן וּמִקְבָּל וְטוֹב וַיִּפֶּה הַדָּבָר הַזֶּה  
עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד : אִמֶּת אֱלֹהֵי עוֹלָם מִלְּפָנֵינוּ צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן  
יִשְׁעָנוּ : לְדוֹר וָדוֹר הוּא קִיָּם וְשִׁמּוֹ קִיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ  
וְאַמוּנָתוֹ לְעַד קִיָּמָת : וּדְבָרָיו חַיִּים וְקִיָּמִים גִּאֲמִים וְנֶחֱמָדִים  
לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים . עַל-אֲבוֹתֵינוּ וְעֲלֵינוּ עַל-בְּנֵינוּ וְעַל-  
דוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל-דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ : עַל-הָרָאוּשׁוּנִים  
וְעַל-הָאֲחֵרוּנִים לְעוֹלָם וָעֶד חוֹק וְלֹא יַעְבוֹר : אִמֶּת שְׁאֵתָה  
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד : אֵתָה הוּא מִלְּפָנֵינוּ  
גִּלְדֵּי אֲבוֹתֵינוּ אֵתָה . לִמְעַן שִׁמְךָ מִהֵר לְגַאֲלָנוּ בְּאֲשֶׁר גָּאֵלְתָּ  
אֶת אֲבוֹתֵינוּ : אִמֶּת מֵעוֹלָם שִׁמְךָ הַגָּדוֹל עֲלֵינוּ נִקְרָא  
בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים זולָתְךָ :

וַיֹּאמֶר And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which ye have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

אמת ויציב True, and certain; firm, and stable; right, and faithful; lovely, and dear; desirable, and pleasant; reverent and excellent; regular, and acceptable; good, and beautiful, is this word unto us, for ever and ever. It is true, that the everlasting God is our King! the Rock of Jacob, and shield of our salvation. He endureth from generation to generation, his name also abideth; his throne is established, and his kingdom and truth endure for ever. His words also are living, permanent, faithful and desirable for ever, even unto all ages; as well those which he hath spoken concerning our ancestors, as those concerning us, our children, our generations, and the generations of the seed of Israel thy servants, both the first and the last for ever and ever. It is a statute that shall not pass away. *It is true,* that thou art the Lord our God; and the God of our fathers, for ever and ever. Thou art our King, and the King of our fathers; for the sake of thy name, hasten, to redeem us, as thou didst redeem our ancestors. It is true that we have ever been called in love by thy great name, there is no other God besides thee.

אָנָא הוֹשִׁיעָה נָא • בְּנֵי עֶפְרַיִם מִי מָנָה • גּוֹאֵל הַצְּלִיחָה  
 נָא • דּוֹרֵשִׁיךְ בְּכָל עוֹנָה : הֵקֶם סִבַּת דּוֹר הַנוֹפְלֹת : וּבִל  
 תְּהִי עוֹד מוֹשְׁפֹלֶת • זְכוֹר אֵימָה הַנִּקְהֶלֶת • חוֹפֶפֶה וּבִצְלֶךְ  
 נִאֶהֱלֶת : טוֹב הַצְמִיחַ שְׂמֻחָתָם • יְהִי כִפּוּר אֲשַׁמָּתָם • כָּלָה  
 עֲתָה אֲנֻחֲזֹתָם • לְמַעַנְךָ חַיֵּשׁ פְּרוּתָם • מֵלֵא כָּל מַשְׁאֲלוֹתָם :  
 נוֹאֲקִים אֵלֶיךָ בְּכָל לֵבָבָם • סוּמְכֵם וְרִיב רִיבָם • עֲתָה  
 תִּשְׁכּוּן בְּקֶרֶבָם : פָּנָה תִּפְנֶה לַפָּאָרֶם • צוּר אֲמוֹר לְעוֹזְרֵם •  
 קוּמָם בֵּית הַדָּרֶם • רְאוּתָם פִּתְאוּם שְׂכָרָם : שְׁלֵם מִהֲרָה  
 תִּבְנֶה • שְׁלֵמִיד בָּכֵן תַּעֲנֶה • תִּכָּה קָמִיד כְּמַכַּת בְּכוֹרִים  
 וְתַעֲנֶה • תִּקְרָעֵם בְּקִרְיַעַת יָם סוּף וְנִקְרָאֵךְ וְתַעֲנֶה :

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֶתְּהָ הוּא מַעֲזֵלָם מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לְבִנְיָהֶם  
 אַחֲרֵיהֶם • בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר • בְּרוּם עוֹלָם מוֹשְׁבִיךָ • וּמִשְׁפָּטִיךָ  
 וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אֶרֶץ : אֲשֶׁר־י אִישׁ שִׁישְׁמַע אֵל מִצּוֹתֶיךָ •  
 וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יֵשִׁים עַל לִבּוֹ • אֲמַת אֶתְּהָ הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ •  
 וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם • אֲמַת אֶתְּהָ הוּא רֹאשׁוֹן • וְאֶתְּהָ הוּא  
 אַחֲרוֹן • וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ : מִמַּצְרִים  
 גָּאֻלְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ • וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ • כָּל בְּכוֹרֵיהֶם  
 הִרְגָתָ • וּבְכוֹרְךָ גָּאֻלְתָּ • וַיִּם-סוּף בְּקַעַת • וְזֵדִים טִבְעָתָ •  
 וַיִּדִּידִם הִעֲבַרְתָּ • וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִיהֶם • אֶחָד מֵהֶם לֹא נֹתַר :  
 עַל-זֹאת שִׁבְחֵי אֱהוֹבִים • וְרוֹמְמוֹ אֵל • וְנִתְּנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת •  
 שִׁירֹת וְתִשְׁבָּחוֹת • בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת • לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם : רֵם  
 וְנִשְׂא • גָּדוֹל וְנוֹרָא • מִשְׁפִּיל גְּאִים : וּמִגְבִּיַּת שְׁפָלִים • מוֹצִיא  
 אֲסִירִים • וּפּוֹדֶה עֲנוּיִם • וְעוֹזֵר דָּלִים • וְעוֹנָה לְעַמּוֹ בַּעַת שְׁעוֹם  
 אֱלֹי • תִּהְלֹת לֵאלֹהֵי עֲלִיּוֹן • בְּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ • מִשָּׁה וּבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנּוּ שִׁירָה • בְּשִׂמְחָה רַבָּה • וְאָמְרוּ כָּלָם :

Save, I beseech thee, the children who are compared to the dust of the earth; O thou Redeemer, prosper those who seek thee at all times. Raise up the tabernacle of David, that is fallen, that it may no longer be degraded; remember the assembled people, cover and shelter them under thy shadow. O Lord! pardon their trespass; make an end now of their sorrow; for thy sake hasten their redemption, and fulfil all their desires. They supplicate thee with all their heart. O be thou their support, and plead their cause; dwell again in the midst of them. Turn to them, to glorify them; O Omnipotent! be thou their aid, raise up the house of their glory, (the temple) *that* they may suddenly see their hope verified. Speedily rebuild *the* city of Jerusalem, and thus grant the desire of thy perfect ones; smite thine enemies, and afflict them, as thou didst smite the first-born (in Egypt); subdue them, as thou didst by the dividing of the Red Sea, and answer us, when we call on thee.

עזרת Thou O Lord! hast been the help of our fathers from everlasting: a Shield and a Saviour unto their children after them, throughout all generations. Thy throne is in the invisible height of the universe, and thy judgments and righteousness extends unto the remotest boundaries of the earth. Happy is that man that hearkeneth unto thy commandments; and layeth up thy law and word in his heart. Verily, thou art Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause. Indeed, thou art the first, and thou art the last, and besides thee, we have neither King, Redeemer, nor Saviour. O Lord, our God! thou didst redeem us from Egypt, and didst deliver us from the house of bondage. All their first-born didst thou slay, but thy first-born didst thou redeem: thou didst divide the Red Sea, but drownedst the proud: *thy* beloved people passed through the sea, but the waters covered their enemies, so that not one of them escaped. For this the beloved praised and glorified thee, O God! and the dearly beloved uttered psalms, songs and praises; blessings and thanksgivings unto thee, O King! living and eternal God! high and exalted, great and tremendous! he delivereth prisoners, redeemeth the meek, and helpeth the poor; and who answereth his people, when they supplicate him. Praise be to the most high God! blessed and ever blessed be he.—Moses and the children of Israel, sang a song unto thee with great joy; and they all said.

מט יוצר ליום ראשון של סכות :

מִי כְמִכָּה בָּאִלִּים יי מִי כְמִכָּה נֶאֱדָר בְּקֶדֶשׁ נִזְרָא תְהִלּוֹת  
עֲשֵׂא פֶלֶא :

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גֵּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם • יַחַד  
כָּלֶם הִזְדּוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ : יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :

צִוֵּר יִשְׂרָאֵל • קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל • וּפְדֵה כְנָאֲמֶךָ יְהוּדָה  
וְיִשְׂרָאֵל • גּוֹאֲלֵנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל • בְּרוּךְ אַתָּה  
יי • גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל :

אֲדֹנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיּוֹן • גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים • וְקִנְיָה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת  
וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה : מֶלֶךְ עוֹזֵר  
וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן • בְּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנִי • מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ •

On the Eighth Day of the Feast say:—

(מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם •)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד • מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים • סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים • וְרוֹפֵא חוֹלִים • וּמַתִּיר אֲסוּרִים • וּמְקִים אֲמוּנָתוֹ  
לִישְׁנֵי עֶפְרַי • מִי כְמוֹךָ בָּעַל גְּבוּרוֹת • וּמִי דוֹמָה לָךְ • מֶלֶךְ  
מֵמִית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה • וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים :  
בְּרוּךְ אַתָּה יי • מַחֲיָה הַמֵּתִים :

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ • וְקְדוּשִׁים בְּכָל-יוֹם יְהַלְלוּךָ  
סֵלָה • בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְּדוֹשׁ :

מי כמכה Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like unto thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?

שירה חדשה Those that were redeemed, sang a new song unto thy great name; upon the sea-shore they all unanimously praised, and acknowledged thee King! and said, the Lord shall reign for ever and ever.

צור ישראל O thou, who art the Rock of Israel, arise, and help Israel: and redeem according to thy promise, Judah, and Israel. Our Redeemer, the Lord of Hosts! the Holy One of Israel is his name. Blessed art thou, O Lord! who hath redeemed Israel.

אדני שפתי O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty and tremendous, God! the most High God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name. O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O Lord! art mighty for ever; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. (*Who causest the wind to blow and the rain to descend.*) Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead; supportest the fallen, and healest the sick; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! of mighty acts? Or who can be compared unto thee, O King! who killest and restorest to life, and causest salvation to flourish! Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord! who revivest the dead.

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord, holy God.

ג יוצר ליום ראשון של סבות :

אתה בחרתנו מכל העמים • אהבת אותנו ורצית  
בנו • ורוממתנו מכל הלשונות • וקדשתנו במצותיך •  
וקרבתנו מלבנו לעבודתך • ושמך הגדול והקדוש עלינו  
קראת :

ותתן לנו יי אלהינו באהבה [שבתות למנוחה ו מועדים  
לשמחה • חגים וזמנים לששון • את יום [השבת הזה ואת יום] חג  
הספות הזה זמן שמחתנו :

לשמיני עצרת שמיני חג העצרת הזה זמן שמחתנו [באהבה]  
מקרא קודש וזכר ליציאת מצרים :

אלהינו ואלהי אבותינו • יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה  
וישמע ויפקד ויזכר וזכרוננו ופקדוננו וזכרון אבותינו וזכרון  
משיח בן דוד עבדך • וזכרון ירושלים עיר קדשך • וזכרון כל  
עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים  
להיים ולשלום ביום השבת הזה וכיום חג הספות הזה •  
לשמיני עצרת ביום שמיני חג העצרת הזה • וזכרנו יי  
אלהינו בז טובה • ופקדנו בז לברכה • והושיענו בז להיים •  
ובדבר ישועה ורחמים • חוס וחנו ורחם עלינו והושיענו •  
כי אליך עינינו • כי אל מלך חנון ורחום אתה :

והשיאנו יי אלהינו את ברפת מועדיך • להיים ולשלום •  
לשמחה ולששון • פאשר רצית ואמרת לברכנו : [בשבת אלהינו  
ואלהי אבותינו רצה במנוחתינו] קדשנו במצותיך • ותן חלקנו  
בתורתך • שפענו מטובך • ושמחנו בישועתך • וטהר  
לבנו לעבדך באמת • והגחילנו יי אלהינו [באהבה וברצון]



אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all people ; thou hast loved us, and hast delighted in us, and exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King ! and hast called us by thy great and holy name.

ורחן לנו And with love hast thou given us, O Lord, our God ! [*on the sabbath, say, the sabbaths for rest, and*] solemn days for joy ; festivals and seasons for gladness ; even [*on the sabbath say, this day of rest, and*] this day of the feast of tabernacles, the season of our rejoicing ; (*on the eighth day of the feast say,*) this eighth day of solemn assembly ; the season of our rejoicing ; a holy convocation (in love) in commemoration of the departure from Egypt.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered in thy presence for the obtaining a happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, [*on the sabbath, say, on this sabbath-day, and*] on this day of the feast of tabernacles. (*On the eighth day of the feast say,*) this eighth day of solemn assembly. O Lord, our God ! remember us thereon for good : visit us with a blessing, and save us to enjoy life, and with the word of salvation and mercy, have compassion and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee ; for thou, O God ! art a merciful and gracious King.

והשיאנו O Eternal God ! cause us to receive the blessing of thy solemn feasts, to a happy life, peace, joy, and gladness, as thou hast been pleased to declare that thou wilt bless us. [*On the sabbath, say, our God, and the God of our fathers, be pleased to accept our rest.*] O sanctify us with thy commandments ; and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness ; rejoice us with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth ; and cause us, O Lord, our God ! to inherit [*on the sabbath, say, with love and delight,*] with joy and gladness, *on the sabbath, say, the sabbath, and*] thy holy

נא יוצר ליום ראשון של סכות :

בשמחה ובששון [סכה ו] מועדי קדשך . וישמחו בך ישראל  
אוהבי [ניא מקדשי] שמך . ברוך אתה יי . מקדש [השכנ ו]  
ישראל והזמנים :

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם והשב את  
העבודה לדביר ביתך . ואשי ישראל ותפלתם . באהבה  
תקבל ברכון . ותהי לרצון תמיד . עבודת ישראל עמך .  
ותחוויה עינינו בשובך לציון ברחמים . ברוך אתה יי .  
המחזיר שכינתו לציון :

מודים אנחנו לך . שאתה הוא יי אלהינו ואלהי  
אבותינו לעולם ועד . צור חיינו . מן ישענו אתה הנא לדור  
ודור . נודה לך וגספר תהלתך . על חיינו המסורים בידך .  
ועל נשמותינו הפקודות לך . ועל נפיד שבכל יום עפנו .  
ועל נפלאותיך וטובותיך : שבכל עת ערב ובקר וצהרים .  
הטוב כי לא כלו רחמיך . והרחם כי לא תמו חסדיך .  
מעולם קוינו לך :

ועל-כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד :  
וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל  
ישועתנו ועזרתנו סלה . ברוך אתה יי . הטוב שמך ולך  
נאה להודות :

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל כל-  
ישראל עמך . ברכנו אבינו בלנו באחד באור פניך . כי באור  
פניך נתת לנו יי אלהינו . תורת חיים ואהבת חסד וצדקה  
וברכה ורחמים וחיים ושלום . וטוב בעיניך לברך את-עמך  
ישראל בכל-עמך ובכל שעה בשלומך : ברוך אתה יי .  
המברך את עמו ישראל בשלום :

festivals ; and grant that all Israel, who sanctify thy name may rejoice thereon. Blessed art thou, O Lord ! who sanctifieth [*on the sabbath, add, the sabbath, and*] Israel and the seasons.

**רצה** O Lord, our God ! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house ; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

**ותחזיקה עינינו** O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord ! who restoreth his divine presence unto Zion.

**מודים** We adore thee, for thou art the Lord, our God ! and the God of our ancestors for evermore. Thou art the Rock of our life, and the shield of our salvation ; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls which are ever deposited with thee, and for thy miracles which we daily experience, and for thy wonders, and thy kindnesses which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth ; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth ; we for evermore put our trust in thee.

**ועל כלם** And for all these mercies may thy name, O our King ! be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

**וכל החיים** And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O God of our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord ! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

**שים שלום** O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel ; bless us, even all of us together, O our Father ! with the light of thy countenance ; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God ! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee, to bless thy people Israel at all times with thy peace. Blessed art thou, O Lord ! who blesseth his people Israel with peace.

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי  
נפשי תרום • ונפשי בעפר לכל תהיה : פתח לפי בתורתך •  
ובמצותיך תהרוף נפשי • וכל החושבים עלי רעה • מהרה  
הפר עצתם • וקלקל מחשבתם עשה למען שמך • עשה למען  
ימנך • עשה למען קדשך • עשה למען תורתך • למען  
יחלצון ידיך • הושיעה ימנך ועגני : יהיו לרצון אמרי פי  
והגיון לפי לפניך • צורי וגואלי : עשה שלום במרומו הוא  
יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן :

יהי רצון לפניך • אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית  
המקדש במהרה בימינו ותן חלקנו בתורתך : ושם נעבדך  
ביראה כימי עולם ובשנים קדמוניות : וערבה ליי מנחת  
יהודה וירושלים כימי עולם ובשנים קדמוניות :

### חזרת תפלה לשליח צבור :

ברוך אתה • אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם  
אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל  
עליון • גומל חסדים טובים • וקנה הכל וזוכר חסדי אבות  
ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה : מלך עוזר  
ומושיע ומגן :

מסור חכמים ונבונים • ומלמד דעת מבינים • אפתחה פי  
בשיר וירגנים • להודות ולהלל פני שוכן מעונים :

אימתי בחיל כפור • בעוהה בחשבון הספור • גלתי  
בהוצרך פור • דולק בנמצא חפור : הודראו מתי הוללים •  
וצומתו לרגב חללים • זבים ביצאו מהללים • חלים ושרים

**אלהי נצור** O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me ; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, and my soul to pursue thy commandments. Speedily I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name ; grant it for thy right hand ; grant it for thy holiness ; grant it for thy law, that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord ! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel ; and say ye, Amen.

**יהי רצון** Let it be acceptable before thee, O Lord, our God ! and the God of our Fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days ; and let our portion be in thy law. And there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days and in former years.

---

### THE READER'S REPETITION.

**ברוך אתה "** Blessed art thou, O Lord, our God ! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great, mighty and tremendous, God ! the most High God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name. O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield.

**מסוד חכמים** According to the institution of the wise and intelligent, and their instructive knowledge, will I open my mouth with song and laud, to give thanks, and sing praise in presence of him who dwelleth in the highest heavens.

**אמיתי** I was terrified with the dread of the *day* of atonement ; I was affrighted because of the number of *my sins*, but now I again rejoice, for the lot came forth to righteousness, and my accuser (satan) was put to shame. The wicked were abhorred ; they were cut off to go down to the pit ; but the innocent

נג יוצר ליום ראשון של סכות :

בחוללים : מיעת עצי עשב • ישאו היום מזבח להקב :  
חז בתשרי פולסו במסב • להרצות בשור וכשב :

בך אגילה ואשמחה • בגילה ושמחה : חז באם הפנים  
שמחה • גונגנו בפרות צמחה : ברוך אתה יי מגו  
אברהם :

אתה גבור לעולם אדני • מחיה מתים אתה רב להושיע •  
מכלכל חיים בתקד • מחיה מתים ברחמים רבים • סומך  
נופלים • ורופא חולים • ומתיר אסורים • ומקים אמונתו  
לישני עפר • מי כמוד בעל גבורות • ומי דומה לך • מלך  
ממית ומחיה ומצמיח ישועה • וגאמן אתה להחיות מתים :

מאלמי מגדים ארבעה • משמרי סבה שבעה • נוסכי  
נזל שבעה • נחלם נעימות שבעה : שיחים בדרך מטעתם •  
סוללים סכות שועתם • עלי קרים נטיעתם • עלות במו  
מטביעתם : פאורים לשם יום • פאר בם לאיום • חז צווי  
קיחתם בזה היום • צחצוח בזה ראשון יום :

בך אגילה ואשמחה • בגילה ובשמחה • חז באם  
הפנים שמחה • מלולים בתחיה אשר צמחה : ברוך אתה  
יי • מחיה המתים :

קושט שענית עץ • לעומסי פרי עץ • זכר נא להועץ •  
ותשועה ברוב יועץ : רבבות סע סבותה • בלוד צקונם  
הסבתה • בנשק לראשם סבותה • ומאנף להקם חשבתה :  
שבעה ענני משי סבתם • בענינת פרים סבתם • תעו  
בחדק ממסוכתם • ובכן רשפה סבתם : תולדות שעיר

came forth and rejoiced ; they praised *with* the song, the pipe and the dance. They bear the plants of the green trees this day, and in triumph encompass the altar. O may it be accounted as acceptable as *the offering* of bulls and sheep.

**בך** In thee will I rejoice and be glad, sing and be joyous, with the glad mother (Jerusalem), in the circle of her assembled sons (the nation). O shield us, and forward our redemption. Blessed art thou, O Lord ! the shield of Abraham.

**אתה נבור** Thou, O Lord ! art mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead ; supportest the fallen, and healest the sick ; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, O King ! who killest and restorest to life, and causest salvation to flourish !

**מאלמי** They bind the four with a bunch of costly plants ; they observe the feast of the tabernacles seven *days* ; they pour water *on the altar* seven *days* ; O lead them delightfully to thy divine presence. They lift up the plants which grow by the cooling streams, therewith to praise thee ; O hearken to their prayer, and deliver them from affliction. They are peculiarly appointed for this day, therewith to praise him who is most tremendous ; he commanded them to be taken on this day, by those who are purified on the first day.

**בך** In thee will I rejoice and be glad, sing and be joyous, with the glad mother (Jerusalem), in the circle of her assembled sons (the nation), whom thou wilt reanimate with thy reviving dew. Blessed art thou, O Lord ! who reviveth the dead.

**קושט** The faithfulness of him (Abraham) who desired the angels to rest under the tree, we beseech thee to remember those who bear the fruit of the tree, that they may find salvation from thee, who are great in counsel. The myriads that journeyed from Egypt to **סכור** thou didst hear their cry ; thou didst cover their heads with armour, and didst withhold wrath from their congregation. Thou didst cover them with seven silken clouds ; with extended clouds didst thou encircle them ; *but when* they strayed, they became as thorn hedge, and thus was their tabernacle (the temple) burnt up. O destroy

נדר יוצר ליום ראשון של סכות :

(ניא צר) תאביר • גביר לבלתי להעביר • היו תאפרנו באז

רביד • בקוממך סבת דוד :

ימלך • לעלם אלהיך ציון לדר ודר הללויה :

ואתה קדוש יושב תהלות ישראל אל נא :

היו וקהל אנוכך בפה ולשון • הלל ביום ראשון • להעריץ

לאל אחרון וראשון • קדוש :

היו וקהל שגיא כח לא נמצאת • להצדיק עם זו כחפצת •

בבן באלה נרצת • קדוש :

אקחה פרי עץ הדר • בכל שנה בתדר • מקום שהוא

מותדר : להלל בו בהדר • לעט הזר והדר • עלי שבעה

דר : עוזו בקודש נאדר • ומכל יצר מאדר • וחפץ זו

להדר : אנוכך זמן תומר בך • אקחה היום בכה • גם לצור

אנף : רחצתי בנקיון כפות • עמוס במו כפות • אף ואנף

לכפות : בלולב שור חמסים • איך אפרוט מעשים • פני

מקדיח חמסים : שגיא יזפי שלוש הדפים • בהוד טעם אשים •

לצג בין הדפים : רעולים וגם מתוקים • אשורה כחוק

מצוקים • לחבו ממתקים : בענפי עץ עבות • שעורים לבית

אבות • אאסוד חג בעבות : אנוכך יושר פאר ערבות • במו

עוז להרבות • לרובב בערבות : קצובות בדי שתים • במו

עפיפות שתים • ומוצעות בנותים : יעירות באבי הנחל •

להעריב גם מחל • ליערי רתומי גחל : שגיא לכל עץ תיעב •

ובארבעת אלה תאב • להללו גם באב : יחד במו להלל •



the generations of Seir, that *he who was to be lord*, may no longer be in subjection; thou wilt adorn him with ornaments as aforetime, when thou shalt raise up the tabernacle of David.

יְמִלִּיךָ The Lord reigneth for ever; thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah!

וְאַתָּה Thou, Most Holy! who abidest among the praises of Israel: we supplicate thee, O Omnipotent!

אֲנוּבֵב *Read. and Cong.* With my mouth and tongue will I utter praise on this first day, to reverence God, who is the first and the last, and him who is the most holy.

שְׁנִיא *Read. and Cong.* Thou didst not shew thy mighty power when thou didst desire to justify this people; and therefore didst command them to take the four plants, O most Holy!

אֶקְחָה I will take the fruit of the goodly tree constantly every year, in the place where his divine presence resides. With the goodly fruit to praise him who is covered with honour and glory, and dwelleth above the seven heavens. The mighty God is glorified in the holy heavens, and excellently adored by every creature; and desireth to honour his people. The palm branch that I have prepared, will I this day take in my hand, to bow down to my Creator; I have washed my hands in purity, that I may therewith take the palm branch, to subdue anger and wrath. With the palm-branch obtained unlawfully, how could I particularize *my good* works, in the presence of him who punishes violence with a consuming fire? I will arrange the three beautiful branches of myrtle, according to the glorious counsel (of the sages); to praise him who stood between the myrtles. The *species* that are bitter, with those that are sweet, will I join, according to the decree of the mighty founders, to praise him whose palate his sweet; with three branches of myrtle, in number as the households of the patriarchs; and through whose merit, may I again bind the sacrifice with myrtles. With the perfect beautiful willows, will I abundantly praise him who causeth the uppermost sphere to move; that are limited to two, and are to be placed in the midst, as those [שְׂרָפִים] who fly with two wings. Thou didst reject all other plants; these four only didst thou desire with them to praise thee for thy paternal kindness; with these will

נה יוצר ליום ראשון של סכות :

שבעה בבית הלל • ביום ולא בליל : חזוֹנִגְנִים מליץ  
בעדינו • להחיש נא לסעדנו • עתה לקרית מועדנו :

אל נא לעולם תוערץ ולעולם תוקדש • ולעולמי עולמים  
תמלוך ותתנשא : האל מלך נורא מרום וקדוש • כי אתה  
הוא מלך מלכי המלכים • מלכותו נצח • נוראותיו שיחו •  
ספרו עזו • פארותו צבאו : קדשוהו רוממוהו • רון שיר  
ושבח תוקף תהלות תפארתו :

ובכן ויהי בשלם סכו :

או היתה חגית סכו • בתלתלי תוקף • בשנאני שקט •  
ברכב רבותים • בקדושי קדם • בספיר וסכות : וכן בשלם  
סכו • בצנועי צדק • בפאר פרוכת • בעבודת ערך • בספת  
סגלה • והיא ספתו : או היתה חגית סכו • בנוצצי נוגה •  
במלאכי מרום • בלהט לוחטים • בכנפי כרבים • בספיר  
וסכות : וכן בשלם סכו • בידירות יער • בטירת טהרה •  
בחפת חדרה • בזר זמירת זבול • והיא ספתו : או היתה  
חגית סכו • בועורי ועד בהוגי המולה • בדמומי דקה •  
בדודרי דולקים • בספיר וסכות : וכן בשלם סכו • בגלומי  
גיא • בבית בחירתו • באוהל אוויו • באדר אפדנו • והיא  
סכתו :

ובכן ולך תעלה קדשה כי אתה קדוש ישראל ומושיע :

אקחה בראשון • לאחרון וראשון : בפרי עץ הדר •  
לבקודש נאדר : בכפות תמר • לצדיק כתמר : ענפי  
הדסים • לצג בין ההדסים : טרפי עדבות • לרוכב בערבות :

we praise him seven days in the house of praise ; may they be an advocate for us, to hasten our relief, that we may speedily arrive at the city of our solemnities [Jerusalem].

אל נא O God ! who art ever revered, and ever sanctified, mayest thou reign and be extolled for ever and ever ; O God ! the King, tremendous, exalted, and holy ; for thou art the King of kings, whose kingdom is eternal ; speak ye of his tremendous acts ; declare his might ; glorify him ; sanctify him ; extol him *with* joyful song and praise, *even* the mighty praises of his glory.

ובכן And thus it was, when his tabernacle (the temple) was in שלם (Jerusalem).

אז Of old the resting place of his tabernacle was among the groups of mighty *angels*, who abide in pure tranquillity ; *even* among myriads of holy *angels*, *there* was his tabernacle of sapphire. But *afterwards* his tabernacle rested in Jerusalem, among those who modestly conceal their righteousness, within the glorious veil, where was the arranged service ; there was his peculiarly beloved tabernacle. Aforetime the resting place of his tabernacle was among the heavenly, splendid, sparkling angels, who are as the flaming fire ; with cherubim was *his* tabernacle of sapphire. But *afterwards* his tabernacle rested in Jerusalem, in the beloved wood, in the pure palace, in the desirable canopy ; in the habitation crowned with psalmody, was his tabernacle. Aforetime the resting place of his tabernacle was among *the angels* that assembled to praise *him* aloud ; among those *that praise him* with a whisper ; and those that are swift as the fiery flame ; *there* was his tabernacle of sapphire. But *afterwards* his resting place was among those *that are formed* of clods of earth, in his chosen house ; in his desirable tent ; in his glorious palace was his tabernacle.

ובכן Now let the sanctification ascend unto thee. for thou art the Sanctifier and Saviour of Israel.

אקחה בראשון On the first day *of the feast* will I take the fruit of the goodly tree, to praise him who is the first and the last, and is glorified in holiness. With the branches of palm to *praise him* who is most righteous, and most exalted ; with the branches of myrtle, to *praise him* who stood between the myrtles ; with the willow to *praise him* who causeth the uppermost sphere to move ; with praise and psalmody, by

נו יוצר ליום ראשון של סכות :

בְּמֹו לְהַלֵּל • זְמַר וְהַלֵּל • בְּיוֹם וְלֹא בַלֵּיל • לֵאמֹון לְפָנָיו לֵיל •  
בְּלוּלָב אֶחָד • וְאַתְרוֹג אֶחָד • לַיִי אֶחָד • וּשְׁמֹו אֶחָד •  
בְּעֶרְבוֹת שְׁתֵּים • בְּאַמָּהוֹת שְׁתֵּים • וּכְמַעֲוִפְפוֹת שְׁתֵּים •  
בְּעֵבוֹת שְׁלֹשָׁה • בְּאֵבוֹת שְׁלֹשָׁה • בְּמַקְדִּישֵׁי שְׁלֹשָׁה • בְּאַגְדוֹת  
אַרְבַּע • כְּגִבְעוֹת אַרְבַּע • כְּחִיּוֹת אַרְבַּע • וּכְנָפִים אַרְבַּע •  
בְּשִׁמְחוֹת שׁוֹבַע • כִּימֵי שָׁבַע • בְּחִיגִית שְׁמוֹנֶה • כְּמִילַת  
שְׁמוֹנֶה • בְּהֶדֶר לְהַזְכִּיר הַדּוֹר זְקֵנָה • בְּכַפּוֹת לְהַזְכִּיר לַמַּחִים  
נִקְנָה • בְּעֵבוֹת לְהַזְכִּיר תָּב חַיֵּי עַד קֵנָה • בְּעֶרְבָה לְהַזְכִּיר  
אֶחָד לְעֵבֶר הַיּוֹקֵנָה • בְּהֶדֶר לְחֵשׁוֹב בְּלוּיַת עֶדְנָה • בְּכַפּוֹת  
לְחֵשׁוֹב מִשׁוֹלַת שׁוֹשְׁנָה • בְּעֵבוֹת לְחֵשׁוֹב יְחוּמַת דִּינָה •  
בְּעֶרְבָה לְחֵשׁוֹב בְּאַחוֹת מִקְנָא • בְּהֶדֶר לְהַמְשִׁיל מַפְּלִיא  
עִגּוּלָה • בְּכַפּוֹת לְהַמְשִׁיל אֶנֶן סִגְלָה • בְּעֵבוֹת לְהַמְשִׁיל  
שׁוֹרֶת דִּגּוּלָה • בְּעֶרְבָה לְהַמְשִׁיל מַחוּקְקֵי מַגִּילָה • בְּהֶדֶר  
לְכַפֵּר סָרְעָפֵי לֵב • בְּכַפּוֹת לְכַפֵּר יְשׁוּרָה מוּל לֵב • בְּעֵבוֹת  
לְכַפֵּר סָקוֹר עֵין וְלֵב • בְּעֶרְבָה לְכַפֵּר נְבוּל פֶּה עִם לֵב •  
בְּהֶדֶר לְכַנּוֹת שְׁלָמִים תְּמִימִים • בְּכַפּוֹת לְכַנּוֹת בְּעָלֵי מַעֲשִׂים  
נְעִימִים • בְּעֵבוֹת לְכַנּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּמִצּוֹת חֲתוּמִים • בְּעֶרְבָה  
לְכַנּוֹת בְּשִׁמְצָה כְּתוּמִים • וּכְמוֹ בְּעֵץ הָדָר רֵיחַ וְטַעַם • כֵּן  
בְּעַם זֶה בְּעָלֵי מִצּוֹת וְרִיעַ גּוֹעֵם • וּכְמוֹ בְּכַף תּוֹמֵר טַעַם וְלֹא  
רֵיחַ • כֵּן בְּעַם זֶה בְּעָלֵי מִצּוֹת בְּלֹא רֵיחַ • וּכְמוֹ בְּעֵבוֹת

day, and not by night, to praise him, in whose presence there is no night. With one palm-branch and one citron, to the Eternal, who is a Unity, and whose name is Unity. With two branches of willow *in number* as the two matrons, and as *the seraphim* who fly with two wings. With three branches of myrtle, according to *the number of* the three patriarchs, and the threefold sanctifications. With the four *מנינים* according to the four matrons, the four *חיות* (angels) and *their* four wings. According to the fulness of joy, as the seven days of *the feast*; the particular offering of the eighth day of the festival; according to the eighth day of circumcision. With the goodly fruit to call to remembrance *the merit of* him (Abraham) who was adorned with a good old age; with the palm-branch, to call to remembrance *the merit of* him (Isaac) who was bound on the altar; with the myrtle to call to remembrance *the merit of* the perfect man (Jacob), who purchased eternal life; with the willow to call to remembrance the brother (Joseph) that was sold for a slave. With the goodly fruit to estimate *the merit of* her (Sarah) who had pleasure after she was old; with the palm-branch to estimate *the merit of* her (Rebekah) that was compared to the lily; with the myrtle to estimate *the merit of* the mother of Dinah, (Leah); with the willow to estimate *the merit of* her that envied her sister, (Rachel). With the goodly fruit likened to those (the sanhedrin) who sat in a circular form, discoursing in the law profoundly; with the palm likened to the intelligent pupils, compared to the precious goblet; with the myrtles likened to the arranged row of sages; with the willow likened to the scribes of the rolls. With the goodly fruit to make atonement for the evil imaginations of the heart; with the palm-branch to make atonement for the back bone, that is opposite the heart; with the myrtle to make atonement for the roving eye, and *lustful* heart; with the willow to make atonement for filthy discourse, with the *evil imaginations of* the heart. With the goodly fruit to denote the truly perfect; with the palm-branch to denote those whose actions are amiable; with the myrtles to denote those that are perfect in the sealed precepts; with the willow to denote those that are stained with vice. And as the goodly fruit hath scent and taste, so is there among this people those who observe the precepts, and study the law; and as the palm *beareth-fruit* that hath a sweet taste and no scent, so is there among them

יוצר ליום ראשון של סכות :

נו

ריח ומעם מר • כן בינימו הוגי דת וחכמים מר : וכמו  
ערבה בלא טעם וריח • כן בינימו עקשים אטומים מלהריח :  
וכמו עץ פרי עלי סרק מחפים • כן ישרים עלי רשעים  
מחופפים : וכמו הם אגדים אלה באלה • כן תלויים אלה  
באלה • למשוך אלה את אלה • ולכפר אלה על אלה •  
לעשות אלה כאלה • להנעים ומירות אלה • למי ברא  
אלה • למלל להלל • לכלל לחולל • לישר לאשר •  
להבשר להתשר • לברר לשורר • לאדר להדר • לגבר  
לדבר • להאמר לומר • לחנון לרנון • לשנון להרנון • לקלם  
לעלם • לנצח לפצח • להעריך ולהעליץ • להרגיש להקדיש :  
בשיר עירין • בשירות קדישין • בזמר חשמלה • בזמרת  
המלה • בפאר אלים • בתפארת אראלים • בחדר זיקים •  
בהדרת ברכים • בנועם גלילים • בנעימת גלגלים • בנגון  
רובים • בנגינת ברוכים • ברנון אופנים • ברננת מרבעי  
פנים • בחדוש ברכים • במתחדשים לבקרים • בקדוש  
עפים • בקדשת עופפים • ברגש מעופפים • ברגשת מתופפים •  
בשנון צפופים • בהנה מצפצפים • ברעש ספים • במעמד  
שרפים • במחנות קדושים • לקדוש מקדישים • וקדשה  
משלשים :

those that observe the precepts, but are ignorant of the law ; and as a myrtle hath a scent, but a bitter taste, so is there among them those whose meditation is in the law, yet is there palate bitter ; and as the willow hath neither taste nor scent, so is there among them those that are perverse and stupid. And as the palm that bears fruit covers those that bear none, thus do the perfect ones shield the wicked ; and as those are bound with these, so do these depend on those, to attract them, to make atonement for them that these may become as those ; to chaunt praise to him who hath created all these ; to declare, to praise, to crown, to ascribe rectitude, *and* beatitude, to choose proper prayer, to purify, to sing, to honour, to glorify, to strengthen, to speak, to extol, to praise, to supplicate, sing joyfully, to shout, to exalt, to reverence, to praise on the musical instrument, to burst forth, to join company, to sanctify, as the song of the wakeful *angels*, as the songs of the holy *angels*, as the praise of Cashmal, as the psalmody of the clamorous *angels*, as the ornament of the *angels* as the glory, of the Arelim, as the honour of the sparkling *angels*, as the beauty of those who are like lightning, as the sweetness of the orbs, as the amiableness of the spheres, as the tune of the youthful *angels* as the harmony of the cherubim, as the song of the ophanim, as the joyful song of those that have four faces, as those that are renewed every morning, as the sanctification of the flying *angels*, who fly as with a sudden rush, who beat with the pipe, as the speech of those who stand upright, as those who chirp and mutter, as the loud voice that shook the vestibule, as the arranging of the seraphim, as the camps of the holy *angels*, when they sanctify the Holy One, with the threefold sanctification.

חיו בפתוב על יד נביאך וקרא זה אל זה ואמר : קהל יחיו קדוש  
קדוש קדוש יי צבאות מלא כל-הארץ כבודו : חיו אז בקול  
רעש גדול אדיר וחזק משמיעים קול • מתנשאים לעמת  
שׂרפים לעמתם ברוך יאמרו : קהל יחיו ברוך כבוד יי ממקומו :  
ממקומו מלכנו תופיע ותמלוך עלינו כי מחכים אנחנו לך •  
מתי תמלוך בציון בקרוב בימינו לעולם ועד תשבון : תתגדל  
ותתקדש בתוך ירושלים עירך לדור ודור ולנצח נצחים :  
ועינינו תראינה מלכותך בדבר האמור בשירי צנף על ידי  
דויד משיח צדקך : קהל יחיו ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדור  
ודור הללניה :

חיו לדור ודור בגיד גדלה ולבצח נצחים קדשתיך נקדיש ושבחתיך  
אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד • כי אל מלך גדול וקדוש אתה :  
ברוך אתה יי האל הקדוש :

אתה בחרתנו מכל העמים • אהבת אותנו ורצית  
בנו • ורוממתנו מכל הלשונות • וקדשתנו במצותיך •  
וקרבתנו מלכנו לעבודתך • ושמך הגדול והקדוש עלינו  
קראת :

ותתן לנו יי אלהינו באהבה [שבתות למנוחה ו מועדים  
לשמחה • חגים וזמנים לששון • את יום [השבת הזה ואת יום] חג  
הסכות הזה זמן שמחתנו :

לשמיני עזרת שמיני חג העצרת הזה זמן שמחתנו [באהבה]  
מקרא קודש וקר ליציאת מצרים :



ככתוב As it is written by the hand of thy prophet, and one of the angels cried unto another, and said :—

*Cong. and Read.* Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts ! the whole earth is full of his glory.

אז *Reader.* Then with a great, mighty, strong and impetuous sound, they cause their voice to be heard ; and raising themselves on high towards the seraphim, they jointly proclaim. *Cong. and Read.* Blessed is the glory of the Lord from the place of his residence. Shine from thy place, O our King ! and reign over us as we hope in thee. When wilt thou reign in Zion ? Speedily in our days, inhabit it for ever and ever. Thou shalt be exalted and sanctified in the midst of Jerusalem thy city, throughout all generations, and all eternity. May our eyes behold thy kingdom, according to the word that is written in thy mighty songs, by the hands of David, thy righteous anointed. *Cong. and Read.* The Lord shall reign for ever : thy God, O Zion ! unto all generations. Hallelujah.

לדור *Reader.* Throughout all generations will we declare thy greatness ; and for ever, and to all eternity, will we sanctify thy holiness ; and thy praise, O our God ! shall never depart from our mouth, for thou art an Omnipotent King ! great and holy. Blessed art thou, O Lord ! the holy God.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all people ; thou hast loved us, and hast delighted in us, and exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King ! and hast called us by thy great and holy name.

ורתן לנו And with love hast thou given us, O Lord, our God ! [*on the sabbath say, the sabbaths for rest, and*] solemn days for joy ; festivals and seasons for gladness ; even [*on the sabbath say, this day of rest, and*] this day of the feast of tabernacles, the season of our rejoicing ; (*on the eighth day of the feast say,*) this eighth day of solemn assembly ; the season of our rejoicing ; a holy convocation (in love) in commemoration of the departure from Egypt.

אֱלֹהֵינוּ ואלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . יַעֲלֶה וְיָבֹא וַיִּגַּע וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּכְרֹז וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּכְרֹז וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר  
מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבֹדָה . וַיִּכְרֹז יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשֶׁךָ . וַיִּכְרֹז כָּל  
עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם חַג הַסִּפּוּת הַזֶּה .  
לְשִׁמְנֵי עֶזְרַת בְּיוֹם שְׁמִינִי חַג הָעֲצָרֹת הַזֶּה . וַיִּכְרֹז וְ  
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה . וַיִּפְקֹדנוּ בּוֹ לְבָרָכָה . וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים :  
וּבְדַבַּר יִשְׁעָה וּרְחֻמִּים . חוּם וְחֶנּוּךְ וּרְחֻם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו .  
כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ . כִּי אֵל מֶלֶךְ הַנּוֹן וּרְחוּם אֲתָה :

וְהוֹשִׁיעֵנו וְאֱלֹהֵינוּ אֶת בְּרַפְת מוֹעֲדֶיךָ . לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם .  
לְשִׁמְחָה וּלְשִׁשׁוֹן . כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ : [בַּשַּׁבָּת אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בַּמַּטְהָרֵינוּ] קֹדֶשֶׁנוּ בְּמַצֹּתֶיךָ . וְחֵן חֲלָקֵנוּ  
בְּתוֹרָתֶיךָ . שְׂפָעֵנוּ מִטוֹבָה . וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶיךָ . וְטָהֵר  
לִבֵּנוּ לְעֲבֹדָה בְּאַמֶּת . וְהִנְחִילֵנוּ וְאֱלֹהֵינוּ [בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן]  
בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁשׁוֹן [שַׁבָּת ו] מוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ . וַיִּשְׁמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל  
אוֹהֲבֵי [נִי מְקַדְּשִׁי] שְׁמֶךָ . בְּרוּךְ אַתָּה וְיִי מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת ו]  
יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִנִּים :

רָצָה וְאֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם . וְהִשָּׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בִּיתְךָ . וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם . בְּאַהֲבָה  
תִּקְבַּל בְּרַצוֹן . וְתֵהִי לְרַצוֹן תָּמִיד . עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עֲפֹךְ :

אלהינו Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered in thy presence for the obtaining a happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, [*on the sabbath, say, on this sabbath-day, and*] on this day of the feast of tabernacles. (*On the eighth day of the feast say,*) this eighth day of solemn assembly. O Lord, our God! remember us thereon for good: visit us with a blessing, and save us to enjoy life, and with the word of salvation and mercy, have compassion and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King.

והשיאנו O Eternal God! cause us to receive the blessing of thy solemn feasts, to a happy life, peace, joy, and gladness, as thou hast been pleased to declare that thou wilt bless us. [*On the sabbath, say, our God, and the God of our fathers, be pleased to accept our rest.*] O sanctify us with thy commandments; and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness; rejoice us with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth; and cause us, O Lord, our God! to inherit [*on the sabbath, say, with love and delight,*] with joy and gladness, *on the sabbath, say, the sabbath, and*] thy holy festivals; and grant that all Israel, who sanctify thy name may rejoice thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth [*on the sabbath, add, the sabbath, and*] Israel and the seasons.

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

יוצר ליום ראשון של סכות :

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים • בְּרוּךְ אַתָּה יי •  
הַמַּחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

Bow and say,

מודים דרבנו :

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאֵתָה הוּא  
יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵנוּ • אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר • יוֹצֵרנו  
יוֹצֵר בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ • עַל  
שְׂחַתְחִיתֵנוּ וְתִמְתָּנוּ בֶּן הַתַּיִיבִי  
וְהַתְּהוֹמִי • וְתַאֲסֹף גְּלוּתֵנוּ  
לְחַצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ • לְשִׁמּוֹר הַקֹּדֶשׁ  
וּלְעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ • וּלְעֲבֹדָה  
בְּלִבְבִּי שָׁלֵם • עַל שְׁאֵנוּ מוֹדִים  
לָךְ • בְּרוּךְ אַל תְּהוֹדָאוֹת :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ • שְׁאֵתָה  
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵנוּ לְעוֹלָם וָעֶד • צוּר  
חַיֵּינוּ • מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא  
לְדוֹר וָדוֹר • נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר  
תְּהִלָּתְךָ • עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים  
בְּיָדְךָ • וְעַל נַשְׁמוֹתֵנוּ  
הַמְּקוּדָּוֹת לָךְ • וְעַל גְּפוֹךְ  
שְׁבָכָל יוֹם עַמָּנוּ וְעַל  
גְּפֻלַּתְךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ • שְׁבָכָל-  
עַת עָרֵב וְבָקָר וְצִהְרִים •  
הַטּוֹב בִּי לֹא כָּלוּ רַחֲמֶיךָ •  
וְהַמְרַחֵם בִּי לֹא-תִמּוּ חַסְדֶּיךָ •  
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

וְעַל-כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלִּפְנֵי תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד •  
וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיִּהְלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל  
יִשְׁנְעֵתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה • בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ  
נָאָה לְהוֹדוֹת :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵנוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָּה • הַמְּשַׁלֵּשֶׁת  
בַּתּוֹרָה • הַבְּתוֹבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ • הַאֲמִירָה מִפִּי אֲדָרָן

וּתְהוִינָה עֵינֵינוּ O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

מִוֹדִים We adore thee, for thou art the Lord our God, and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls which are deposited with thee, and for thy miracles which we daily experience, and for thy wonders and thy kindness which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee.

### מִוֹדִים דְּרַבְּנָן

We adore thee, for thou art the Eternal! thou art our God and the God of our ancestors! the God of all flesh, who formed us, and formed the world in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus we beseech thee to grant us life in future; assemble our captives in the courts of thy sanctuary, that we may observe thy statutes, do thy will, and serve thee with an upright heart. Most praised and blessed God! we adore thee.

וְעַל כָּלֵם And for all these mercies may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

וְכָל הַחַיִּים And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O God of our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, and his sons, the priests, on thy sanctified people,

וּבָנֵינוּ בְּהַנִּים עִם קְדוּשָׁיִךְ בְּאָמֹר : יְבָרְכְךָ יי וַיִּשְׁמְרְךָ • יְאֵר יי  
פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ • יֵשֶׁא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שָׁלוֹם :

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־  
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ • בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ בְּאֶחָד בָּאוֹר פְּנִיָּה • כִּי בָאוֹר  
פְּנִיָּךְ נָתַתָּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ • תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצִדְקָה  
וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם • וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה־בְּשָׁלוֹמְךָ : בְּרוּךְ אַתָּה יי •  
הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :

The following is said before they take the Palm Branch.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי בְּפָרִי עֵץ הָדָר  
וּבַפּוֹת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ עֲבוֹת וְעֲרָבִי נָחַל אוֹתִיּוֹת שְׁמֶךָ  
הַמְּיוֹחָד הַתְּקָרֵב אֶחָד אֶל אֶחָד וְהָיוּ לְאַחֲדִים בְּיָדַי • וְלִידַע  
אֵיךְ שְׁמֶךָ נִקְרָא עָלַי וַיִּירָאוּ מִגִּשֶׁת אֵלַי • וּבִנְעָנוּעֵי אוֹתָם  
תִּשְׁפִּיעַ שְׁפַע בְּרָכוֹת מִדַּעַת עָלֵינוּ לָנוּה אַפְרִיזִין לְמִכּוֹן בֵּית  
אֱלֹהֵינוּ • וַיְהִי חֲשׁוֹב לְפָנֶיךָ מִצּוֹת אַרְבָּעָה מִיָּנִים בָּאוּ  
קִימָתָהּ בְּכָל פְּרִטּוֹתֶיהָ וְשִׁרְשִׁיהָ וְתַרְיָג מִצּוֹת הַתְּלוּיִם בָּהּ •  
כִּי כִּנְתִּי לִיחָדָא שְׁמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשִׁבְיָתֶיהָ  
בְּדַחֲלוֹ וְרַחֲמֵי לִיחָד שֵׁם (יְיָ בּוֹרָה) בְּיַחְוָדָא שְׁלִים בְּשֵׁם  
כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן :

Take the Palm Branch, &c., and say :—

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו •  
וּצְוֵנוּ עַל גִּטְלַת לוּלָב :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחֲזִינוּ וְקִימָנוּ וְהִגִּיעָנוּ  
לְזֶמֶן הַזֶּה :

as expressed. The Lord bless and preserve thee ! The Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee ! the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace.

שִׁים שְׁלוֹם O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel ; bless us, even all of us together, O our Father ! with the light of thy countenance ; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God ! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee, to bless thy people Israel at all times with thy peace. Blessed art thou, O Lord ! who blesseth his people Israel with peace.

---

יהי רצון May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God ! and the God of my fathers, that with the fruit of the goodly tree, the palm-branches the branches of thick myrtles, and the willows of the brook, the letters of thy peculiar name may be united, and become one in my hand ; that they may know that I am called by thy name, that they may be afraid to draw nigh unto me ; and when I wave them, mayest thou pour down the blessings of thy heavenly influence to the beautiful canopy, the established house of our God. And may the precept of the four species, be accounted in thy presence as if I had completely performed every particular, and the six hundred and thirteen precepts that are dependent on it ; for my intention is, to *acknowledge* the Unity of *his* holy name, blessed is he, and his divine presence ; and in love and fear to unite the name of [יְהוָה בְּרוּךְ] with a perfect Unity, in the name of all Israel, Amen. Blessed be the Lord for ever, Amen and Amen.

ברוך Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and didst command us to take the palm-branch.

ברוך Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast preserved us alive, sustained us, and brought us to *enjoy* this season.

# ה ל ל :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . אשר קדשנו במצותיו .  
וצונו לקרוא את-הלל :

קיג הללויה | הללו עבדי יי . הללו את-שם יי : יהי שם יי  
מברך . מעתה ועד-עולם : ממזרח שמש עד-מבואו . מהלל  
שם יי : רם על-כל-גוים יי . על-השמים כבודו : מי כיי אלהינו .  
המגביהי לשבת : המשפילי לראות . בשמים ובארץ : מקימי  
מעפר דל . מאשפת ירים אביון : לחושיבי עם-גדיבים . עם  
גדיבי עמו : מושיבי עקרת הבית . אב-הבנים שמחה .  
הללויה :

קיד בצאת ישראל ממצרים . בית יעקב מעם לוועז : היתה  
יהודה לקדשו . ישראל ממשלותיו : הים ראה וינס . הירדן  
יסב לאחור : ההרים רקדו כאילים . גבעות כבני-צאן : מה-  
לך הים כי תנוס . הירדן תסב לאחור : ההרים תרקדו  
כאילים . גבעות כבני-צאן : מלפני אדון חולי ארץ . מלפני  
אלוה יעקב : ההפכי הצור אגם-מים . חלמיש למעינו-מים :

קטו לא לנו יי לא לנו כי לשמך תן כבוד . על-חסדך  
על-אמתך : למה יאמרו הגוים . איזה-נא אלהיהם : ואלהינו  
בשמים . כל אשר חפץ-עשה : עצביהם כסף וזהב . מעשה  
ידי אדם : פה להם ולא ידברו . עינים להם ולא יראו : אזנים  
להם ולא ישמעו . אף-להם ולא יריחון : ידיהם ולא ימישון .  
רגליהם ולא יהלכו . לא יתנו בגרונם : כמותם יהיו עשיהם .



## HALLEL.

ברוך אתה Blessed art thou O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to read the Hallel.

PSALM. cxiii.

הללויה Praise ye the Lord. Praise, O ye servants of the Lord, praise ye the name of the Lord. Blessed be the name of the Lord, from henceforth and for evermore. From the rising of the sun, unto the going down thereof; the Lord's name is praised. High above all nations is the Lord, and his glory is above the heavens. Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high? Who condescendeth to view the things transacted in heaven and on earth? He raiseth the poor from the dust, and lifteth the needy from the dunghill. That he may set them with princes, even with the princes of his people. He maketh the barren women to dwell in the midst of her household. the joyful mother of children. Hallelujah.

PSALM. cxiv.

בצאת ישראל When Israel went forth from Egypt, and the house of Jacob from a people of strange language, Judah became his sanctuary, and Israel his dominion. The sea beheld, and fled; Jordan was driven back? The mountains skipped like rams, and the hills like lambs. What aileth thee, O sea! that thou fleddest? thou, O Jordan! that thou art driven back? Ye mountains, that ye skip like rams; and ye hills like lambs? At the presence of the Lord the earth trembleth; at the presence of the God of Jacob; who turneth the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

PSALM. cxv.

לא לנו Not for our sake, O Lord! not for our sake, but unto thy name give glory, for the sake of thy mercy and truth. Wherefore should the nations say, Where now is their God? But our God is in the heavens, and hath made whatsoever he pleased. Their idols are silver and gold the work of men's hands. Mouths they have, but speak not! eyes they have, but see not; ears they have, but hear not; nostrils they have, but smell not. They have hands, but feel not; they have feet, but

סנ יוצר ליום ראשון של סכות :

כל אֶשֶׁר-בָּטַח בָּהֶם : יִשְׂרָאֵל בָּטַח בִּי . עֲזָרְךָ וּמִגְנָם הוּא :  
בֵּית אֶהְרֹן בָּטְחוּ בִּי . עֲזָרְךָ וּמִגְנָם הוּא : יִרְאִי יְיָ בָטְחוּ בִּי .  
עֲזָרְךָ וּמִגְנָם הוּא :

יְיָ זָכְרָנוּ יְבָרֵךְ . יְבָרֵךְ אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל . יְבָרֵךְ אֶת-בֵּית  
אֶהְרֹן : יְבָרֵךְ יִרְאִי יְיָ : הַקְטָנִים עִם-הַגְּדֹלִים : יִסֵּף יְיָ עֲלֵיכֶם .  
עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם : בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְיָ . עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :  
הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיְיָ . וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי-אָדָם : לֹא-הִמָּתִים  
יִהְלָלוּהָ . וְלֹא כָל יִרְדֵי דוּמָה : וְאִנְחָנוּ נְבָרֵךְ יְיָ . מַעֲתָה  
וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּהָ :

קטז אֶהְבֵּתִי בִּי-יִשְׁמַע' יְיָ . אֶת-קוֹלִי תִחַנּוּנִי : בִּי-הִטָּה  
אֲזָנוֹ לִי . וּבִימִי אֶקְרָא : אֶפְפוּנִי' חֲבִלֵי-מוֹת . וּמִצָּרֵי שְׁאוֹל  
מִצָּאוּנִי . צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא : וּבִשְׁם-יְיָ אֶקְרָא . אֲנִי יְיָ מַלְטָה  
נַפְשִׁי : חֲנוּן יְיָ וְצַדִּיק . וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם : שֹׁמֵר פֶּתָאִים יְיָ .  
דִּלְתִּי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ : שׁוּבֵי נַפְשִׁי לְמִנוּחֵיכִי . בִּי יְיָ גָּמַל עָלַיְכִי :  
כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת . אֶת עֵינֵי מִן-דְּמָעָה . אֶת-רַגְלִי מִדָּחִי :  
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ . בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים : הָאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר . אֲנִי  
עָנִיתִי מְאֹד . אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפוּזִי . כָּל-הָאָדָם כֶּזֶב :

מה-אָשִׁיב לַיְיָ . כָּל-תִּגְמוּלוֹהִי עָלַי : כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֲשֶׁא  
וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא : נִדְרֵי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם . נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ : יִקְרָא  
בְּעֵינֵי יְיָ . הַמּוֹתָה לְחִסְדֵּיךָ : אָנָּה יְיָ כִּי-אֲנִי עֲבָדְךָ . אֲנִי עֲבָדְךָ  
בֶּן-אֲמָתְךָ . פִּתְחֹת לְמוֹסְרֵי : לֶךְ אֲזַבֵּחַ זִבַּח תִּזְדַּה . וּבִשְׁם יְיָ

walk not; neither is utterance in their throat. May those who make them, become like them, all those who trust in them. O Israel trust thou in the Lord, he is thy help and shield. O house of Aaron! trust in the Lord, he is your help and shield. Ye who fear the Lord! trust in the Lord, he is your help and shield.

יִזְכְּרוּ The Lord hath ever been mindful of us, he will bless us, he will bless the house of Israel, he will bless the house of Aaron. He will bless those that fear the Lord, both small and great. May the Lord increase you more and more, you and your children. Blessed are ye of the Lord, who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the Lord; but the earth hath he given to the children of men. The dead, praise not the Lord, nor they who descend into the silent grave. But we will bless the Lord from henceforth, and for evermore. Hallelujah.

PSALM. cxvi.

אֶהְבֵּתִי I love the Lord! for he hath graciously heard my voice, and my supplications. For he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him whilst I live. The struggles of death encompassed me, and the pangs of the grave seized me; I was entangled in trouble and sorrow, I then called upon the name of the Lord, O Lord, I beseech thee, deliver my soul. The Lord is gracious and righteous, yea, our God; is merciful. The Lord preserved the simple; I was brought low, and he saved me. Return unto thy rest, O my soul! for the Lord hath dealt bountifully with thee. For thou hast delivered my soul from death, my eyes from tears, and my feet from falling. I yet will walk before the Lord in the land of the living. I firmly believed, therefore have I spoken with confidence, although I was greatly afflicted. In my haste I said, All men are liars.

לֵיִּי What shall I render unto the Lord, for all his benefits towards me? I will take the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. My vows I will pay unto the Lord, now in the presence of all his people, Grievous in the sight of the Lord is the death of his pious servants. O Lord! truly I am thy servant; I am thy servant, the son of thine handmaid; thou hast loosed my bonds. Unto thee will I offer a sacrifice of thanksgiving; I will also call on

סדר יוצר ליום ראשון של סכות :

אָקרא : גִּדְרִי לַיְי אֲשֶׁלָם • נִגְדָה-נָא לְכָל-עַמּוֹ : בְּחִצְרוֹת וּבֵית  
יְי • בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּהָ :

קִיז הַלְלוּ אֶת-יְי כָּל-גּוֹיִם • שִׁבְחוּהוּ-כָּל הָאֲמִיּוֹת : כִּי גִבֹר  
עָלֵינוּ חֲסִדּוֹ • וְאַמֶּת יְי לְעוֹלָם הַלְלוּהָ :

The following four verses are chaunted by the Reader, the Congregation  
Repeating at the end of each verse :—

קִיז הוֹדוּ לַיְי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

יֹאמְרוּ-נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

יֹאמְרוּ נָא בֵּית-אֲהֶרֶן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

יֹאמְרוּ נָא יִרְאִי יְי כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

מִן-הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בְּמִרְחֲבֶיהָ : יְי לִי לֹא אִירָא  
מִה-יַעֲשֶׂה לִי אָדָם : יְי לִי בַעֲזָרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאִי : טוֹב  
לְחַסּוֹת בְּי מִבֶּטֶח בְּאָדָם : טוֹב לְחַסּוֹת בְּי מִבֶּטֶח בְּגִדִּיבִים :  
כָּל-גּוֹיִם סִבְּבוּנִי בְּשֵׁם יְי כִּי אֲמִילָם : סִבְּבוּנִי גַם-סִבְּבוּנִי בְּשֵׁם יְי  
כִּי אֲמִילָם : סִבְּבוּנִי בְּדִבְרֵיהֶם דַּעֲכוּ בְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְי כִּי  
אֲמִילָם : דָּחָה דָּחִיתַנִּי לְגַפְּל וַיִּי עֲזָרְנִי : עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי-לִי  
לִישׁוּעָה : קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶהְלִי צִדִּיקִים יָמִין יְי עֲשֶׂה חֵיל :  
יָמִין יְי רֹזֶמָה יָמִין יְי עֲשֶׂה חֵיל : לֹא-אֲמוֹת כִּי-אֲחִיהָ וְאֶסְפֹּר  
מַעֲשֵׂיהָ : יִפֹּר יִפְרֹנִי יְהוָה וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנִי : פִּתְחוּ-לִי שַׁעֲרֵי-  
צֶדֶק אָבֹא בָם אוֹרָה יְהוָה : זֶה-הַשָּׁעַר לַיְי צִדִּיקִים יָבֹאוּ בּוֹ :  
אוֹרֶךְ כִּי עֲגִיתַנִּי וַתְּהִי-לִי לִישׁוּעָה :  
(repeat)

the name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord, now in the presence of all his people. In the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem! Hallelujah.

PSALM. cxvii.

יְהוָה הַלְלוּ את " Praise the Lord, all ye nations; praise him, all ye people. For great is his merciful kindness towards us; and the truth of the Lord endureth for ever. Hallelujah.

PSALM. cxviii.

יְהוָה לֵי O give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever.

Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.

Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.

Let those who fear the Lord now say, that his mercy endureth for ever.

יְהוָה מִן הַמִּצָּר In distress I called on the Lord, and the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, I will not fear; what can man do unto me? The Lord is with me, and is my help; I therefore shall see my desire on those who hate me. It is better to trust in the Lord, than to rely on man. It is better to trust in the Lord, than to rely on princes. All nations compassed me about; but in the name of the Lord will I cut them off. They surrounded me, yea, they compassed me about; but in the name of the Lord will I cut them off. They compassed me about like bees, they flashed up as the fire of thorns; but in the name of the Lord will I cut them off. Thou hast thrust sore at me, that I might fall; but the Lord supported me. the Lord is my strength and song, and he is become my salvation. The voice of song and salvation is in the tabernacles of the righteous. "The right hand of the Lord hath done valiantly. The right hand of the Lord is exalted; the right hand of the Lord hath done valiantly." I shall not die, but live and declare the works of the Lord. He hath indeed chastised me, but he hath not given me over unto death. Open for me the gates of righteousness, that I may enter through them, to praise the Lord. This is the gate of the Lord, into which the righteous shall enter. I will praise thee, for thou hast answered me, and art become my salvation.

סה יוצר לֹוֹם ראשון של סבות :

אָבֵן מָאָסוּ הַבּוֹנִים הִיְתָה לְרֹאשׁ פָּנָה : (repeat)

מֵאֵת יי הִיְתָה זֹאת הִיא גִּפְלָאת בְּעִינֵינוּ : (repeat)

זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יי נִגִּילָה וְנִשְׁמָחָה בּוֹ : (repeat)

The following verses are chaunted by the Reader, the Congregation responding to every verse:—

אָנָּה יי הוֹשִׁיעָה נָּא : אָנָּה יי הוֹשִׁיעָה נָּא :

אָנָּה יי הַצִּלִּיחָה נָּא : אָנָּה יי הַצִּלִּיחָה נָּא :

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יי בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי : (repeat)

אֵל יי וַיָּאֵר לָנוּ אֶסְרוּ-חַג בְּעִבְתִּים עַד קָרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ : (repeat)

אֵלֵינוּ אֵתָה וְאוֹרְךָ אֱלֹהֵינוּ אֲרוּמָמְךָ : (repeat)

הוֹדוּ לַיי בִּי-טוֹב בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ : (repeat)

יִהְיֶה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ (עַל) כָּל מַעֲשֵׂיךָ • וְחֲסִידֶיךָ צַדִּיקִים  
עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ • וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ  
וַיִּפְאֲרוּ וַיְרוּמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיִּקְדְּשׁוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת שְׁמֶךָ מִלִּפְנֵינוּ • בִּי  
לָךְ טוֹב לְהוֹדוֹת • וּלְשִׁמְךָ נָאֵה לֵאמֹר • בִּי מַעֲלָם וְעַד עוֹלָם  
אֵתָה אֵל : בְּרוּךְ אֵתָה יי מְלֶכֶךְ מְהֻלָּל בַּתְּשֻׁבָּהוֹת :

Then say שלם קדיש.

אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדָנִי וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ : מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת  
כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר : יי מְלֶכֶךְ יי מְלֶכֶךְ יי יִמְלֹךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד : יי עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :  
אֵב הַרְחָמִים הִיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם :  
בִּי בָךְ לִבְדּ בְּמִחְנֵנו מְלֶכֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים :

Two manuscripts of the Pentateuch are taken out of the Ark.

When the Ark is opened, the Congregation say,

וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יי וַיִּפְצוּ אֲבִיבִיד : וַיִּגְסוּ  
מִשְׁנֵאִיד מִפְּנֵיךָ : בִּי מַצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבָר יי מִיְּרוּשָׁלַם :  
בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִרְשָׁתוֹ :

*(Repeated.)* The stone which the builders rejected, is become the chief corner-stone. *(Repeated.)* This is from the Lord; it is marvellous in our eyes. *(Repeated.)* This is the day which the Lord hath appointed, we will rejoice and be glad thereon. *(Repeated.)*

אנא O Lord! cause us to prosper, we beseech thee. O Lord! cause us to prosper, we beseech thee.

אנא O Lord! save us now, we beseech thee. O Lord! save us now, we beseech thee.

ברוך ה' Blessed be he who cometh in the name of the Lord; we bless you from the house of the Lord. *(Repeated.)* The Lord is God, he giveth us light; bring hither the sacrifice bound with myrtles, even to the horns of the altar. *(Repeated.)* Thou art my God! and I will thank thee: my God! I will extol thee. *(Repeated.)* Give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth forever. *(Repeated.)*

יהללך All thy works, O Lord! shall praise thee; thy pious servants, with the righteous, who perform thy will, and thy people, the house of Israel, shall altogether, with joyful song, thank, bless, praise, and glorify thy glorious name; for to thee it is proper to offer thanksgiving, and it is pleasant to sing praise to thy name; for thou art God from everlasting to everlasting. Blessed art thou, O Lord! the King adored with praises.

אין כמוך There is none like unto thee among the gods, O Lord! neither is there anything equal unto thy works! Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace. Father of mercies! deal kindly in thy favour with Zion and rebuild the walls of Jerusalem; for in thee only do we confide, O thou who art God! high and exalted, the Sovereign of eternity.

וידי בנסע “And when the ark set forward, Moses said, Arise, O Lord! and scatter thy enemies, and cause those that hate thee, to flee before thee. For from Zion shall the law go forth, and the word of the Lord from Jerusalem.”

ברוך Blessed be he who hath given the law to his people Israel in his holiness.

This is said thrice, before the following Prayer.

י' י' אל רחום ותנון ארך אפים ורב חסד ואמת : נצר חסד  
לאלפים נשא עון ופָּשַׁע וְחַטָּאָה וְנָקָה : ג' ג'

רבונו של עולם מלא משאלותי לפי לטובה והפק רצוני  
ותן שאלתי וזכה לי פלוני בן פלוני (ואשתי ובני ובנותי וכל בני  
ביתי) לעשות רצונך בלבב שלם : ומלמני מן יצר הרע ותן  
חלקנו בתורתך וזכנו בדי שתשרה שכינתך עלינו והופע  
עלינו רוח חכמה ובינה ויתקיים בנו מקרא שכתוב ונחה  
עליו רוח יי' . רוח חכמה ובינה . רוח עצה וגבורה . רוח דעת  
ויראת יי' . וכן יהי רצון מלפניך יי' אלהינו ואלהי אבותינו  
שאזכרה לעשות מעשים טובים בעיניך . וללכת בדרכי ישרים  
לפניך וקדשנו בקדשתך . בדי שנוזרה לחיים טובים וארוכים  
לחיי עולם הבא . ותשמרני ממצעים רעים ומשעות רעות  
המתרגשות לבא לעולם . והבטיח ביי חסד יסובבנהו אמן :

Then say three times,

נאני תפילתי לך יי' עת רצון אלהים ברב חסדך ענני  
באמת ישעך :

According to Rabbi Simon, the following is said :—

ברוך שמייה דמרא עלמא ברין פתחך ואחרך . יהא רעיותך  
עם עמך ישראל לעלם . ופירקון ימינה אחזי לעמך בבית מקדשך  
וילאמטוניה לנא מטיב נהורך וילקבל צלותתא ברחמין . יהא רענא  
הדמך דתורה לן חזין בטיביותא . ולחזי אנא פקידא בגו צדיקתא .  
למרחם עלי וילמנטר יתי ונת פל דילי ודי לעמך ישראל . אנת  
הוא זן לכלא ומפרנס לכלא . אנת הוא שליט על כלא . אנת הוא  
דשליט על מלכיא ומלכותא דילך היא . אנא עבדא דקודשא בריך  
הוא דכגידנא קפא ומקפא דיקר אורייתא בכל עדן ועדן . לא על  
אנש רחיצנא . ולא על בר אלהין סמיכנא . אלא באלהא דשמיא .



“ “ The Lord ! the Lord God ! merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth ; keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgressions, and sin, but will not hold guiltless.

רבונו של עולם Sovereign of the universe ! fulfil the requests of my heart for good ; further my desire, and grant my petition. O grant that I, (my wife, sons, daughters, and all my household) may be worthy to perform thy will with a perfect heart, O deliver me from the evil imagination ; and grant that thy law may be our portion ; purify us, that thy divine presence may rest on us ; and cause the spirit of wisdom and understanding to shine upon us ; so that it may be accomplished in us what is written ; and the spirit of the Lord shall rest upon him ; the spirit of wisdom, and understanding ; the spirit of counsel and strength ; the spirit of knowledge, and the fear of the Lord. And may it thus be acceptable in thy presence, O Eternal, our God ! and the God of our fathers, that I may be worthy to perform good deeds in thy sight, and to walk in the paths of rectitude. O sanctify us with thy holiness, that we may merit a happy life *in this world*, and immortal life in the future one ; and guard us from evil deeds, and disastrous events. He that trusteth in the Lord, shall be encompassed with mercy. Amen.

ואני תפלתי May my prayer ascend unto thee, O Lord ! in an acceptable time ; in thine abundant mercy, O God ! answer me in the truth of thy salvation.

ברוך שמה Blessed be thy name, thou who art Sovereign of the universe ; blessed be thy crown and residence ; mayest thou delight in thy people Israel for ever ; shew them the redemption of thy right hand in thine holy temple ; and accept their supplication with mercy. May it be acceptable in thy presence, to grant me a long and happy life ; and that we may be numbered among the righteous. Have mercy upon me, and guard me, and all that belong to me, and to thy people Israel. Thou art he who feedeth and maintaineth all ; thou art he who ruleth over all ; thou art he who ruleth over all kings ; for the kingdom is thine. I am the servant of the holy and blessed God, before whom and his precious law, I bow down ; I rely not on man, nor on any celestial being, but on the God of heaven, for he is the true God ; sufficient to do good and righteous acts ; on him do I rely, and to his holy

וְהָיָה אֱלֹהֵי קָשׁוֹט • וְאִרְיֵיתָה קָשׁוֹט • וּנְבִיאֹתַי קָשׁוֹט • וּמִסְגָּמָה  
לְמַעַבְד טַבָּחִין וְקָשׁוֹט • גֵּה אָמָה רְחִיץ • וְלִשְׁמֵהּ קִדְּשָׁא וְקִירָא אָמָה  
אִמֵּר הַיִּשְׁבָּחִין • יְהִי רַעְיָא קִדְמָה דְּתַפְתַּח לְבִי בְּאִרְיֵיתָה וְתִשְׁלִים  
מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי • וְלִבָּא דְּכָל עַמָּה יִשְׂרָאֵל לְטַב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם • אָמֵן :

The Reader takes the תורה and commences the following verses, which the Congregation repeat:—

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גְדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קְדוֹשׁ (וְנוֹרָא) שְׁמוּ :

The Reader says,

חֲנִן גְּדֹלֵךְ לִי אֲתִי וְגִרּוּמָמָה שְׁמוּ יַחְדָּו :

Whilst the תורה is being taken to the desk, the Congregation say the following :

לְךָ יי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנֶּעֱצָח וְהַהוֹד כִּי כָל

בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יי הַמְּמֻלָּכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרָאשׁ :

רוּמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹו לַהֲדוּם רַגְלֵינוּ קְדוֹשׁ הוּא : רוּמְמוֹ יי

אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹו לַהֲרַק קִדְּשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ :

עַל הַכֹּל יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם

וְיִתְנַשֵּׂא : שְׁמוּ שֵׁל-מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא :

בְּעוֹלָמוֹת שְׁפָרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא : בְּרָצוֹנוֹ וּבְרָצוֹן

יִרְאִיו וּבְרָצוֹן כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל : צוּר הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל-הַבְּרִיּוֹת

אֱלֹהֵי כָל-הַנְּפָשׁוֹת : הַיּוֹשֵׁב בְּמִרְחַבֵּי מְרוֹם הַשָּׁכֵן בְּשָׁמַי שְׁמִי

קָדֵם : קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וְקְדֻשָּׁתוֹ עַל כָּפֵא הַכְּבוֹד : וּבִכֵּן

יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ בָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָל-חַי : וְנֹאמֵר לְפָנָיו שִׁיר

חֲדָשׁ בְּכַתוּב : שִׁירוֹ לֵאלֹהִים זָמְרוּ שְׁמִי סִלּוֹ לְרוֹכֵב בְּעֶרְבוֹת

בִּיהַ שְׁמוֹ וְעִלּוֹ לְפָנָיו : וְנִרְאֶהוּ עֵין בְּעֵין בְּשׁוּבוֹ אֶל נִוְהוֹ

בְּכַתוּב : כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בְּשׁוּב יי צִיּוֹן : וְנֹאמֵר וְנִגְלָה כְּבוֹד

יי וְנִרְאוּ כָל-בָּשָׂר יַחְדָּיו כִּי פִי יי דִּבֵּר :

and reverend name I continually utter praise. O may it be acceptable in thy presence, to enlighten me in thy law, and to fulfil the desire of my heart, and the hearts of thy people Israel, for good, peace, and life. Amen.

שמע ישראל Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is ONE.

אחד אלהינו Our God is ONE; our Lord is great; holy and tremendous is his name.

גדלו O magnify the Lord with me, and let us together, extol his name.

הגדלה לך יי Thine, O Lord! is the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all that is in the heaven and in the earth, is thine: thine is the kingdom, O Lord! and thou art exalted as the Supreme above all.

רומנו יי אלהינו Extol ye the Lord, our God! and bow down at his footstool, for holy is he. Exalt ye the Lord, our God! and worship at his holy mount, for the Lord our God is holy.

על הכל For all which, the name of the Supreme King of kings, the holy and blessed God, shall be extolled, hallowed, praised, glorified, magnified, and exalted in the worlds that he hath created, even this world and the future one, according to his will, the desire of those who fear him, and the desire of all the house of Israel. Former of the universe! Lord of all creatures! and the God of all souls! who sitteth in the wide extended heavens, and dwelleth in the heaven of heavens: his holiness is above the **היות** and his holiness is above the throne of glory; sanctify thou thy name through us, O Lord, our God! in the sight of all the living, and we will sing a new song in thy presence; as it is written—sing unto God, sing praises to his name; extol him who rideth upon the heavens; praise him by his name **יה**! and rejoice before him; for we shall see him eye to eye, when he returns to his habitation: as it is written—for eye to eye shall they see him when the Lord returneth to Zion. And it is said, and the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord hath spoken it.

אב הרחמים הוא ירחם עם עמוסים ויזכור ברית איתנים  
ויוציל נפשותינו מן השעויות הרעות ויגער ביצר הרע מן  
הנשואים ויחזן אותנו לפלטת עולמים וימלא משאלותינו  
במדה טובה ישועה ורחמים :

One of the Manuscripts of the Pentateuch is placed on the Reading Desk, and the Reader says,

ויצוור ויגן ויושיע לכל החוסים בו ונאמר אמן : הכל  
הבו גדר לאלהינו ותנו כבוד לתורה כהן קרב יעמוד

Here the Reader names the person called to the תורה

ברוך שנתן תורה • לעמו ישראל בקדשתו : תורת יי תמימה  
משיבת נפש • עדות יי נאמנה מחכימת פתי : פקודי יי ישרים  
משמחי לב • מצות יי ברה מאירת עינים : יי עז לעמו יתן •  
יי יברך את-עמו בשלום : האל תמים דרכו אמרת יי צדופה  
מגן הוא לכל החוסים בו :

The Congregation respond :—

ואתם הדבקים ביי אלהיכם חיים כלכם היום :

Those who are called to the law, say the following benediction, before the Reader begins to read.

ברכו את-יי המבורך :

Congregation answers.

ברוך יי המבורך לעולם ועד :

The Person called, says.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • אשר בחר-בנו מכל-  
העמים • ונתן-לנו את-תורתו • ברוך אתה יי נותן התורה :

After the Portion is read, he says.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • אשר נתן לנו תורת אמת  
וחיי עולם נטע בתוכנו : ברוך אתה יי נותן התורה :

**אב הרחמים** O merciful Father have compassion on those who have been borne *by thee* ; remember the covenant of the patriarchs ; deliver our soul from evil occurrences ; and rebuke the evil imagination from those who have been thy care from the womb ; and through thy mercy cause us to escape it for ever ; and fulfil our desire with the good measure of salvation, and mercies.

One of the Manuscripts of the Pentateuch is placed on the Reading Desk, and the Reader says,

**ויצוור** O may he help, shield, and save all those that trust in him ; and let us say, Amen. All of ye ascribe power unto God, and tender honour unto the law,—[ *Here the person is called by name, who is to ascend the reading desk, to hear the law read.* ]—Blessed be he who hath given the law to his people Israel through his holiness. The law of the Lord is perfect, quieting the soul ; the testimony of the Lord is sure, making the simple wise. The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart ; the commandment of the Lord is clear, enlightening the eyes. The Lord will give strength unto his people : the Lord will bless his people with peace. The way of God is perfect ; the word of the Lord is pure : he is a shield to all who trust in him.

**ואתם הדבקים** But ye that did cleave unto the Lord your God, are alive every one of you unto this day.

Those who are called to the law, say the following benediction, before the Reader begins to read.

**ברכו** Bless ye the Lord, who is ever blessed.

Congregation answers.

**ברוך** Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

The Person called, says.

**ברוך** Blessed art thou, O Lord, our God ; King of the universe who hath chosen us from all nations, and hath given us his law. Blessed art thou, O Lord ! giver of the law.

After the Portion is read he says.

**ברוך אתה** Blessed art thou O Lord, our God ! King of the universe, who hath given us a law of truth, and planted eternal life amongst us. Blessed art thou, O Lord ! giver of the law.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר : שׁוּר אוֹכֵשֶׁב אִי-עֹז בִּי יוֹלֵד וְהִנֵּה  
שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וַיָּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יִרְצָה לְהַרְבּוֹן  
אֱשֶׁה לַיהוָה : וְשׁוּר אוֹ-שֶׁה אֲתוֹ וְאֶת-בָּנָיו לֹא תִשְׁחָטוּ בַּיּוֹם  
אֶחָד : וְכִי-תִזְכְּרוּ זִבְח־תּוֹדָה לַיהוָה לְרָצֹנְכֶם תִּזְכְּרוּ : בַּיּוֹם  
הַהוּא יֵאָכֵל לֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר אָנִי יְהוָה : וְשִׁמְרַתְכֶם  
מִצּוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אָנִי יְהוָה : וְלֹא תַחֲלִילוּ אֶת-שֵׁם קֹדְשִׁי  
וְלִקְדוּשָׁתִי בַתּוֹךְ בָּנֵי יִשְׂרָאֵל אָנִי יְהוָה מְקַדְשְׁכֶם : הַמּוֹצֵא אֶתְכֶם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לַחַיִּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים אָנִי יְהוָה : פ בשבת ב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל-בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם  
מוֹעֲדֵי : שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מִלֹּאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְתוֹן  
מִקְרָא-קֹדֶשׁ כֹּל-מִלֹּאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכָל  
מוֹשְׁבֵיתְכֶם : פ לא בשבת ג

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם :  
בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבָּיִם פֶּסַח לַיהוָה :  
וּבַחֹמֶשׁ עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים  
מִצּוֹת תֹּאכְלוּ : בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִתֵּן לָכֶם כֹּל-מִלֹּאכֶת  
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ : וְהִקְרַבְתֶּם אֱשֶׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ כֹּל-מִלֹּאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ : בשבת ד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל-בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם כִּי-תֵבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְהִצַּרְתֶּם אֶת-קִצְיָהָ  
וְהִבֵּאתֶם אֶת-עֹמֶר רֵאשִׁית קִצְיָרְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן : וְהִנִּיף אֶת-הָעֹמֶר  
לִפְנֵי יְהוָה לְרָצֹנְכֶם מִמִּחֲרַת הַשִּׁבֹּת יִנִּיפּוּ הַכֹּהֵן : וַעֲשִׂיתֶם  
בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תִּמְיִם בִּזְשָׁנָתוֹ לַעֲלֹה לַיהוָה :  
וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אֱשֶׁה לַיהוָה בֵּית נִיחֹחַ  
וְנִסְכָּה יָיִן רְבִיעֵת חֲקִיו : וְלֶחֶם וּמָלִי וְכִרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד-עֶצֶם  
הַיּוֹם הַזֶּה עַד תֵּבֹאֲכֶם אֶת-קִרְבֹּן אֱלֹהֵיכֶם תָּקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם  
בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם : ס יִשְׂרָאֵל בשבת ה

**וידבר** And the Lord spake unto Moses, saying, when a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth, it shall be accepted for an offering made by fire unto the Lord. And whether it be a cow, or ewe, ye shall not kill it and her young, both in one day. And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the Lord, offer it that it may be accepted of you. On the same day it shall be eaten up, ye shall leave none of it unto the morrow; I am the Lord. Therefore shall ye keep my commandments, and do them; I am the Lord. Neither shall ye profane my holy name, but I will be hallowed among the children of Israel; I am the Lord which halloweth you; who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I am the Lord.

And the Lord spake unto Moses, saying, speak unto the children of Israel, and say unto them, concerning the feasts of the Lord, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are my feasts. Six days shall work be done; but the seventh day is the sabbath of rest, an holy convocation, ye shall do no work therein; it is the sabbath of the Lord in all your dwellings.

These are the feasts of the Lord, even holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons. In the fourteenth day of the first month, between the evenings, is the Lord's passover. And on the fifteenth day of the same month, is the feast of unleavened bread unto the Lord; seven days ye must eat unleavened bread. On the first day ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work therein. But ye shall offer an offering made by fire unto the Lord seven days; on the seventh day is an holy convocation, ye shall do no servile work therein.

And the Lord spake unto Moses, saying, speak unto the children of Israel, and say unto them, when ye be come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring an **עומר** of the first fruits of your harvest unto the priest; and he shall wave the **עומר** before the Lord, to be accepted for you; on the morrow after the holy day, the priest shall wave it. And ye shall offer that day, when ye wave the **עומר** an he-lamb without blemish, of the first year, for a burnt-offering unto the Lord. And the meat-offering thereof shall be two tenth-deals of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the Lord for a sweet savour; and the drink-offering thereof shall be of wine, the fourth part of an **הין**. And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until the self-same day that ye have brought an offering unto your God; it shall be a statute for ever throughout your generations, in all your dwellings.

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבְּיָאֲכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה  
שִׁבְעַת שָׁבוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה : עַד מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית  
תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה : מִמּוֹשְׁבֵיכֶם  
תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּי שָׁנִי עֶשְׂרִים סֵלֹת תִּהְיֶינָה חֲמִץ  
תֹּאמִינָה בַּפִּי לַיהוָה : וְהִקְרַבְתֶּם עַל-הַלֶּחֶם שִׁבְעַת קֳבָשִׁים  
תְּמִימִים בָּנֵי שָׁנָה וּפָר בֶּן-בְּקָר אֶחָד וְאִילָם שְׁנָיִם וַהֲיִי עֲלֶיהָ  
לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְפָּתָם אִשָּׁה בִּיחֲדָיָהם לַיהוָה : וַעֲשִׂיתֶם  
שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לַחֲטָאת וּשְׁנֵי קֳבָשִׁים בָּנֵי שָׁנָה לַזֶּבַח שְׁלָמִים :  
וְהִנִּיחַ חֲפֹתָן וְאַתֶּם עַל לֶחֶם הַבָּקָרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל-שְׁנֵי  
קֳבָשִׁים חֲדָשׁ יִהְיֶה לַיהוָה לִפְתּוֹן : וְקִרְאתֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה  
מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֲקַת עוֹלָם  
בְּכָל-מּוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם : וּבְקִצְרְכֶם אֶת-קִצִּיר אֲרָצְכֶם לֹא-  
תִבְלֶה פָּאֵת שְׂדֵה בְּקִצְרוֹ וְלֶקֶט קִצִּירָהּ לֹא תִלְקֹט לְעֵנִי וְלִגְדִּי  
תַעֲזֹב אַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : פ רביעי בשבת ו

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה  
מִקְרָא-קֹדֶשׁ : כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה  
לַיהוָה : ס וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר : אִשָּׁה בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ  
הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַפָּסָחִים הוּא מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם  
אֶת-נִפְשֵׁיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה : וְכָל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ  
בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם פָּסָחִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם : כִּי כָל-חֲנֹפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תַעֲזֹב בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה  
וְנִכְרַתָּה מֵעַמִּיתָ : וְכָל-חֲנֹפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל-מְלֶאכֶת בְּעֶצֶם  
הַיּוֹם הַזֶּה וְהִאֲבֹדְתִי אֶת-חֲנֹפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמִּי : כָּל-מְלֶאכֶה  
לֹא תַעֲשׂוּ חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מְשֻׁבוֹתֵיכֶם : שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן  
הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בַּתְּשׁוּעָה לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב מַעֲרֵב  
עַד-עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבָּתְכֶם : פ חמישי בשבת ו

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים



And ye shall count unto you from the morrow after the holy day, from the day that ye brought the **לַחֵם** of the wave-offering; seven sabbaths shall be complete: even unto the morrow after the seventh week shall ye number fifty days, and ye shall offer a new meat-offering unto the Lord. Ye shall bring from your habitations two wave loaves, of two tenth deals; they shall be of fine flour, they shall be baked with leaven, they are the first fruits unto the Lord. And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish, of the first year, and one young bull and two rams; they shall be for a burnt-offering unto the Lord; with their meat-offering, and their drink-offerings, even an offering made by fire of a sweet savour unto the Lord. And ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin-offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace-offerings. And the priest shall wave them with the bread of the first fruits for a wave-offering before the Lord, with the two lambs; they shall be holy to the Lord for the priests. And ye shall proclaim on the self-same day, that it may be an holy convocation unto you; ye shall do no servile work therein; it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations. And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not make clean riddance of the corners of thy field, when thou reapest, neither shalt thou gather any gleaning of thy harvest; thou shalt leave them unto the poor, and to the stranger; I am the Lord your God.

And the Lord spake unto Moses, saying, speak unto the children of Israel, saying, in the seventh month, shall ye have a sabbath, a memorial of sounding the cornet, an holy convocation. Ye shall do no servile work therein; but ye shall offer an offering made by fire unto the Lord. And the Lord spake unto Moses, saying, also, on the tenth day of this seventh month, there shall be a day of atonement, it shall be an holy convocation unto you, and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the Lord. And ye shall do no work in that same day; for it is a day of atonement, to make an atonement for you before the Lord your God. For whatsoever soul it be that shall not be afflicted in that same day, she shall be cut off from among her people. And whatsoever soul it be that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among her people. Ye shall do no manner of work; it shall be a statute for ever throughout your generations, in all your dwellings. It shall be unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls in the ninth day of the month at even; from even unto even shall ye celebrate your sabbath.

And the Lord spake unto Moses, saying, speak unto the children of Israel, saying, the fifteenth day of this seventh month, shall be the feast of tabernacles for seven days unto the Lord. On the first day shall be an holy convocation;

ליהיה : ביום הראשון מקרא-קודש כל-מלאכת עבודה לא תעשו :  
 שבעת ימים תקריבו אשה ליהנה ביום השמיני מקרא-קודש יהיה  
 לכם : וחקרבתם אשה ליהנה עצרת הוא כל-מלאכת עבודה לא  
 תעשו : אלה מועדי יהנה אשר-תקראו אתם מקראי קודש להקריב  
 אשה ליהנה עלה ומנחה זבח ונסכים ובריום ביום : מלבד  
 שבתת יהנה ומלבד מתנותיכם ומלבד כל-נדריכם ומלבד כל-  
 נדבתיכם אשר תתנו ליהנה : אף בחמשה עשר יום לתודש  
 השביעי באספכם את-תבואת הארץ תחגו את-חגי-יהנה שבעת  
 ימים ביום הראשון שבתון וביום השמיני שבתון : וחקרתם לכם  
 ביום הראשון פרי עץ הדל בפאת תמרים ונענף עץ-עלה וערבי-נגח  
 ושמחתם לפני יהנה אלהיכם שבעת ימים : וחתתם אתו חג  
 ליהנה שבעת ימים בשנה חקת עולם לדתיתכם בתודש השביעי  
 תחגו אתו : בספת תשבו שבעת ימים כל האזרח בישראל וישבו  
 בספת : למען ידעו דתיתכם כי בספת הושבתו את-בני ישראל  
 בדוויאי אותם מארץ מצרים אני יהנה אלהיכם : וידבר משה  
 את-מועדי יהנה אל-בני ישראל :

The following Portion is read to the Maphtir.

ובחמשה עשר יום לתודש השביעי מקרא-קודש יהיה לכם כל-  
 מלאכת עבודה לא תעשו וחתתם חג ליהנה שבעת ימים :  
 וחקרבתם עלה אשה בית בית ליהנה פרים בני-בקר שלשה  
 עשר אילים שנים כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימים יהיו :  
 ומנחתם סלת בלוילה בשמן שלשה עשרונים לפי האחד לשלשה  
 עשר פרים שני עשרונים לאיל האחד לשני האילים : ועשרון  
 עשירי לפי האחד לארבעה עשר כבשים : ושעיר-עזים אחד  
 חטאת מלבד עלת התמיד מנחתה ונספה :

ye shall do no servile work therein. Seven days ye shall offer an offering, made by fire unto the Lord ; on the eighth day shall be an holy convocation unto you, and ye shall offer an offering made by fire unto the Lord ; it is a solemn assembly, and ye shall do no servile work therein. These are the feasts of the Lord, which ye shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire unto the Lord, a burnt-offering, and a meat-offering, a sacrifice, and a drink-offering, every thing upon its day ; besides the sabbaths of the Lord, and besides your gifts, and besides all your vows, and besides all your free-will-offerings, which ye give unto the Lord. Also, on the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land ye shall keep a feast unto the Lord seven days ; on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath. And ye shall take unto you, on the first day, the fruit of the goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook ; and ye shall rejoice before the Lord your God seven days. And ye shall keep it a feast unto the Lord seven days in the year ; it shall be a statute for ever unto your generations, ye shall celebrate it in the seventh month. Ye shall dwell in booths seven days ; all that are Israelites born shall dwell in booths ; that your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths when I brought them out of the land of Egypt ; I am the Lord your God. And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the Lord.

**ובחמשה** And on the fifteenth day of the seventh month, ye shall have an holy convocation ; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the Lord seven days. And ye shall offer for a burnt-offering a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord ; thirteen young bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year, they shall be without blemish. And their meat-offering shall be of flour mingled with oil, three tenth-deals unto every bull of the thirteen bulls, two tenth-deals to each ram of the two rams, and a several tenth-deal to each lamb of the fourteen lambs ; and one kid of the goats for a sin-offering, besides the continual burnt-offering his meat-offering and his drink-offering.

When the Law is elevated, the Congregation say,

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יי  
בְּיַד מֹשֶׁה . עֵץ חַיִּים הִיא לַמְּחַיִּיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר :  
דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֹעַם . וְכָל נְתִיבֹתֶיהָ שְׁלוֹם : אֲרֹךְ יָמִים בִּימִינָהּ .  
בְּשִׂמְאלָהּ עֵשֶׂר וְכְבוֹד : יי חֲפִיץ לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר :

He that reads the Portion from the Prophets, says the following before he begins.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים  
טוֹבִים . וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאַמֶּת . בְּרוּךְ אַתָּה יי .  
הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנְבִיאֵי הָאַמֶּת וְצִדְקָה :

הַפְּטָרָה לְיוֹם רֵאשׁוֹן שֶׁל סֻכּוֹת :

הִנֵּה יוֹם-בָּא לִיהְיוֹת וְחֵלֶק שְׁלָלָהּ בְּקֶרֶבָהּ : וְאֶסְפְּתִי אֶת-כָּל-  
חַגּוּזִים אֶל-יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָהּ וּנְלַכְדָּהּ תְּעִיר וְנִשְׁסֹף חֲבָתִים וְחַפְזִים  
תִּשְׁגְּלֶנָה וַיֵּצֵא חֲצֵי תְעִיר בְּגוֹלָה וַיִּתֵּר הָעָם לֹא וַפְּרַת מִן-תְּעִיר :  
וַיֵּצֵא יְהוָה וְנִלְחַם בַּגּוֹזִים הַחֵם בְּיוֹם הַלְחָמֹ בְּיוֹם קָרֵב : וְעַמְּדֵי רִגְלָיו  
בְּיוֹם-הַהוּא עַל-יְהוָה חַיִּיתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקֹּדֶם וּנְבַקֵּעַ  
הָרַח חַיִּיתִים מִחֲצִיּוֹ מִזְרָחָהּ וַיִּפֹּחַ בָּהּ גּוֹלָה מֵאֵד וּמֵשׁ חֲצֵי הָהָר  
צָפוֹנָה וְחֲצִיּוֹ נִנְבָּה : וְנִסְתַּם גֵּיא-הָרִי כִּי-יִגִּיעַ גֵּי-הָרִים אֶל-אֶצְלָל  
וְנִסְתַּם כָּאֲשֶׁר נִסְתַּם מִפְּנֵי הַרְעֵשׁ בְּיָמֵי עֲזַרְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְכֹא  
יְהוָה אֱלֹהֵי כָל-קֳדָשִׁים עִמָּהּ : וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא לֹא-יִהְיֶה אוֹר  
יְקָרוֹת יִקְפְּאוּן : וְהָיָה יוֹם-אֶחָד הוּא וְיִבָּע לִיהְיוֹת לֹא-נִיּוֹם וְלֹא-לֵילָה  
וְהָיָה לַעֲתֵי-עָרֵב יִחְיֶה-אוֹר : וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִסֵּי-חַיִּים  
מִירוּשָׁלַם חֲצִיִּים אֶל-יְהוָה הַקֹּדֶם וְחֲצִיִּים אֶל-יְהוָה הַמִּזְרָחִי בְּקוֹץ  
וּבְחִרָה יְהוָה : וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא וְהָיָה  
יְהוָה אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד : יִסּוּב כָּל-הָאָרֶץ בְּעֶרְבָהּ מִנְּבֵעַ לְרִמּוֹן נֹגֵב  
יְרוּשָׁלַם וְרֵאמָהּ וַיִּשְׁבָּה תַּחְתֶּיהָ לְמִשְׁעָר בְּנִימָן עַד-מָקוֹם שְׁעַר  
הָרֵאשׁוֹן עַד-שְׁעַר הַפְּנִים וּמִגִּבְלֵי חֲנַנְאֵל עַד יְקָבִי הַמֶּלֶךְ : וַיִּשְׁבָּה  
בָּהּ וְחָרָם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וַיִּשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם לְבִטָּח : וְזֹאת וְתַהֲיֶה

וּקְפֹאִין קָרִי :

**וזאת התורה** And this is the law which Moses set before the children of Israel, by the command of the Lord by the hand of Moses. It is a tree of life to those that lay hold on it; and the supporters thereof are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is on its right hand on its left are riches and honour. The Lord was pleased for his righteousness sake to magnify the law and adorn it.

**ברוך אתה** Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hath chosen good prophets, and delighted in their words, which were delivered in truth. Blessed art thou, O Lord! who hath chosen the law, his servant Moses, his people Israel, and the true and righteous prophets.

PORTION FROM THE PROPHETS FOR THE FIRST DAY OF THE FEAST  
OF TABERNACLES.

**ליהוה** Behold, the day of the Lord cometh, that thy spoil shall be divided in the midst of thee. For I will gather all the nations against Jerusalem to war; and the city shall be taken, and the houses plundered, and the women defiled. And half of the city shall go into captivity; and the residue of the people shall be cut off from the city. And the Lord shall go forth, and shall fight against those nations, as when he fought in the day of battle. And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Jerusalem towards the east; and the mount of Olives shall be rent from the midst thereof, eastward and westward; so that there shall be a very great valley, and half of the mountain shall remove northward, and half thereof southward. And ye shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach unto Azel; ye shall even flee as ye fled before the earthquake in the days of Uzziah, king of Judah; then will the Eternal, my God, come, and all the saints with him. And it shall come to pass, in that day, that there shall not be a bright light, nor thick darkness. But there shall be peculiar day, which is known unto the Lord only; not day nor night; but it shall come to pass, that at eventide it shall be light. And it shall come to pass, in that day, that living waters shall spring from Jerusalem; half of them flow towards the eastern sea, and half of them towards the western sea; in summer and winter, shall it be. Then will the Eternal be acknowledged King over all the earth; in that day the Eternal shall be acknowledged a Unity, and his name shall also be Unity. The whole land shall be transformed into a plain, from Geba to Rimmon, south of Jerusalem: it shall be exalted, and shall abide in the same place, even to the gate of Benjamin, to the place of the former gate, and unto the corner gate; and from the tower of Hananeel, unto the king's wine presses. And it shall be inhabited, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem

המגפה אשר יגף יהיה את כל העמים אשר צבאו על ירושלם  
המקו בשורו והוא עמד על רגליו ועינוי תפקנה בחריחו וישונו  
תמה בפיהם : והיה ביום ההוא תהיה מחומת יהודה רבה באם  
והחזיקו איש יד רעהו ועלתה ידו על יד רעהו : וגם יהודה  
תלחם בירושלם ואסף חיל כל הגולים סביב זהב וכסף ובגדים  
לרב מאד : וכן תהיה מגפת הסוס הפך המל והחמור וכל  
הבהמה אשר יהיה במחנות ההמה פמגפה חזאת : והיה כל  
הנותר מפל הגולים הבאים על ירושלם ועליו מדי שנה בשנה  
להשתחות למלך יהודה צבאות ולחג את חג הספות : והיה אשר  
לא יעלה מאת משפחות הארץ אל ירושלם להשתחות למלך  
יהודה צבאות ולא עליהם יהיה חגשם : ואם משפחת מצרים לא  
תעלה ולא באה ולא עליהם תהיה המגפה אשר יגף יהודה את  
הגולים אשר לא יעלו לחג את חג הספות : זאת תהיה המטא  
מצרים וחמאת כל הגולים אשר לא יעלו לחג את חג הספות :  
ביום ההוא יהיה על מצלות הסוס קדש ליהודה והיה הסירות  
בבית יהודה פזוקים לפני המזבח : והיה כל סיר בירושלם  
וביהודה קדש ליהודה צבאות ובא כל הנזבחים ולקחו מהם ובשלו  
בתם ולא יתלה כנעני עוד בבית יהודה צבאות ביום ההוא :

After the Portion, he says the following.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • צור כל העולמים •  
צדיק בכל הדורות • האל הנאמן • האומר ועושה • המדבר  
ומקים • שכל דבריו אמת וצדק : נאמן אתה הוא יי  
אלהינו • ונאמנים דבריך • ודבר אחד מדבריך אחר לא  
ישנו ריקם • כי אל מלך נאמן ורחמן אתה • ברוך אתה יי •  
האל הנאמן בכל דבריו :

רחם על ציון כי היא בית חיינו • ולעלות נפש תושבי במהרה  
במינו • ברוך אתה יי • משמח ציון בבניה :

shall be inhabited in safety. And this shall be the plague with which he will smite all the people who warred against Jerusalem; their flesh shall consume away while they stand on their feet; and their eyes shall consume away in their sockets; and their tongue shall consume away in their mouths. And it shall come to pass, in that day, that the Lord will cause great confusion among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbour, and his hand shall be raised against the hand of his neighbour. And Judah also shall fight in Jerusalem! and the wealth of all the nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and apparel, in great abundance. And in like manner shall the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of every beast which shall be in those camps; even according to this calamity. And it shall come to pass, that every one who is left among all the nations, which came against Jerusalem, shall go up annually to worship the King, the Lord of Hosts! and to celebrate the feast of tabernacles. And it shall come to pass, that whoever will not go up, of the families of the earth, unto Jerusalem, to worship the King, the Lord of Hosts! they shall be deprived of rain. But if the family of Egypt go not up, and come, though they want no rain, yet upon them shall be the plague with which the Lord shall smite the nations who go not up to celebrate the feast of tabernacles. This shall be the punishment of Egypt; and the punishment of all the nations who go not up to celebrate the feast of tabernacles. In that day shall there be on the bells of the horses, the words "holiness to the Lord." And it shall come to pass, that the pots in the house of the Lord, shall be (of gold) as the bowls before the altar. And it shall come to pass, that every pot in Jerusalem and in Judah, shall be holy unto the Lord of Hosts; and all who sacrifice shall come, and shall take of them, and seethe therein, and there shall be no more a Canaanite in the house of the Lord of Hosts, in that day.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe! former of all the worlds, who *is* righteous in all generations: the faithful God, who promiseth and performeth; speaketh and accomplisheth: for all his words *are* true and just. Faithful art thou, O Lord, our God; and thy words are faithful: for not one of thy words shall return back without being fulfilled; for thou, O God! *art* a faithful and merciful King. Blessed art thou, O Lord! the God, who is faithful in all his words.

רחם על ציון O have compassion upon Zion, for it is the dwelling of our life; and speedily in our days, save the afflicted soul. Blessed art thou, O Lord! who wilt cause Zion to rejoice with her children.

שִׁמְחֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְהֵי הַנְּבִיא עֲבָדְךָ . וּבְמַלְכוּת בֵּית  
דָּוִד מְשִׁיחְךָ . בְּמַהֲרָה יָבֹא וַיַּגֵּל לַפָּנּוּ . עַל-כִּסְאוֹ לֹא-יֵשֵׁב זָר .  
וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אַחֲרֵים אֶת כְּבוֹדוֹ . כִּי בִשְׁם קִדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ  
לֹא . שְׁלֹו יִכְפֹּה גֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד . בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ דָּוִד :

עַל-הַתּוֹרָה וְעַל-הַעֲבוּדָה וְעַל-הַנְּבִיאִים וְעַל-יִזְיָא [הַשְׁכַּת  
הַזֶּה וְעַל יִזְיָא] חַג הַסְּכּוֹת הַזֶּה . שְׁנַת־תְּלָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ [בַּשְּׁבֹט  
לְקִדְשָׁה וּלְמִנּוּחָה] לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת . עַל  
הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ . וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ . יְתַבָּרֶךְ  
שִׁמְךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד . בְּרוּךְ אַתָּה יי .  
מִקְדָּשׁ הַשְּׁכַת (ו) יִשְׂרָאֵל וְהוֹמָנִים :

On the Sabbath the following is said :—

יְקוֹם פּוֹרְקָן מִן שְׁמַיָא . חֲנָא וְחֶסְדָא וְרַחֲמֵי . וְחַי אַרְיֵי  
וּמְזוּנֵי רוּיְחֵי . וְסִיעֵתָא דְשְׁמַיָא : וּבְרִיּוֹת גּוֹפָא . וְנִהוּרָה מַעֲלִיא .  
זְרַעָא חַיָא וְקִימָא . זְרַעָא דִּי לֹא יַפְסוּק . וְדִי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנִי  
אוּרִיתָא . לְמַרְנָ וּרְבָנָ חֲבוּרְתָא קִדְיִשְׁתָא דִּי בִּאֲרַעָא דִּי־יִשְׂרָאֵל .  
וְדִי בְּבָבֶל . לְרִישֵׁי כְּלָה וּלְרִישֵׁי גִלְתָא . וּלְרִישֵׁי מְתִיבְתָא .  
וּלְדִינֵי דִי בָבָא . לְכָל-תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל-תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן  
וּלְכָל מִן דְּעַסְקִין בְּאוּרִיתָא : מְלָכָא דְעַלְמָא יְבָרַךְ יְתִהוֹן .  
יְפִישׁ חַיִּיהוֹן . וְיַסְגָּא יוֹמֵיהוֹן . וְיִתֵּן אֲרַכָּה לְשָׁנֵיהוֹן . וְיַתְּפָרְקוֹן  
וְיִשְׁתַּוְּבוּן מִן כָּל עָקָא . וּמִן כָּל-מַרְעִין בִּישׁוּן . מִרְן דִּי בְשְׁמַיָא  
יְהֵא בְּסַעֲדֵיהוֹן . כָּל זְמַן-וָעֶד . וְנֹאמַר אַמֵּן :

יְקוֹם פּוֹרְקָן מִן שְׁמַיָא . חֲנָא וְחֶסְדָא וְרַחֲמֵי . וְחַי אַרְיֵי  
וּמְזוּנֵי רוּיְחֵי . וְסִיעֵתָא דְשְׁמַיָא . וּבְרִיּוֹת גּוֹפָא וְנִהוּרָא מַעֲלִיא :  
זְרַעָא חַיָא וְקִימָא . זְרַעָא דִּי לֹא יַפְסוּק . וְדִי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנִי  
אוּרִיתָא : לְכָל קְהֵלָא קִדְיִשָּׁא הָדִין . רַבְרַבִּיא עִם זְעַרְיָא .  
סְפֵלָא וּגְשִׁיָה : מְלָכָא דְעַלְמָא יְבָרַךְ יְתִכּוֹן . יְפִישׁ חַיִּיכוֹן .



שמחנו יי אלהינו O Lord, our God! cause us to rejoice in thy servant Elijah, the prophet, and in the kingdom of the house of David, thine anointed. May he come speedily, and gladden our hearts. Suffer no stranger to sit on his throne, nor let any other again inherit his glory: for by thy holy name, hast thou sworn unto him, that his lamp should never be extinguished. Blessed art thou, O Lord! the Shield of David.

על התורה For the sake of thy law, the sacrifices, the prophets, [*on the sabbath, say, and the sabbath day, and*] this day of the feast of tabernacles, which thou hast given unto us, O Lord, our God! *a day of* sanctification and rest, joy and gladness, for honour and glory: for all which, O Lord, our God! we thank and praise thee: blessed be thy name in the mouth of every living creature, continually, and for evermore: for thy word, O our King! is true, and permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! King of the whole earth, who sanctifieth [*on the sabbath, say, the sabbath, and*] Israel, and the seasons.

On the Sabbath the following is said:—

יקום פורקן O may redemption proceed from heaven, attended with grace, kindness, and mercy, long life, affluence, heavenly assistance, bodily health, and wisdom; living and healthful children, a posterity that shall not cease nor relax from the words of the law, to the teachers and rabbins of the holy society, which are in the land of Israel, and the land of Babylon, the principal orators, the chiefs of the captivity, the heads of the colleges, the judges of the gates, their disciples, and the disciples of their disciples, and all who are employed in the study of the law. May the sovereign of the universe bless them! preserve their life, increase their days, and prolong their years. O may he redeem and deliver them from all trouble and evil occurrences: may the Lord of heaven be their support at all times and seasons; and let us say, Amen.

יקום פורקן O may redemption proceed from heaven, attended with grace, kindness, and mercy, long life, affluence, heavenly assistance, bodily health, and wisdom, living and healthful children, a posterity that shall not cease nor relax from the words of the law, to all this holy congregation, both the higher

וְיִסְמָא יוֹמִיכּוֹן . וְהָתַן אַרְכָּא לְשַׁנִּיכּוֹן . וְהַתְּפָרְקֵן וְהַתְּהַזְבּוֹן  
מִן כָּל-עֵקָא . וּמִן כָּל-מַרְעִין בִּישִׁין . מִן דִּי בִשְׁמִיא יְהֵא  
בְּסַעֲדֵכּוֹן . כָּל זְמַן וְעַד וְנֹאמַר אָמֵן :

מִי שִׁפְרָךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב . הוּא יְבָרַךְ אֶת  
כָּל הַקְהָל הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה . עִם כָּל-קְהָלוֹת הַקֹּדֶשׁ . הֵם וְנִשְׁיָהֶם  
וּבְנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם וְכָל-אֲשֶׁר-לָהֶם . וּמִי שִׁמְיָחִידִים בְּתֵי כְּנָסִיּוֹת  
לְתַפְלָה . וּמִי שִׁבְּאִים בְּתוֹכֶם לְהַתְּפַלֵּל . וּמִי שֶׁנוֹתְנִים נֹר  
לְמֹאזֹר . וְיִין לְקֹדֶשׁ וְלַהֲבָדְלָה . וּפֶת לְאֻזְרָחִים וְצָדָקָה לְעֹנִיִּים .  
וְכָל-מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצַרְכֵי צָבוֹר בְּאַמּוֹנָה . הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא .  
יִשְׁלַם שְׂכָרָם . וְיִסִּיר מֵהֶם כָּל-מַחֲלָה . וְיִרְפָּא לְכָל-גּוֹפֶם . וְיִסְלַח  
לְכָל-עוֹנֶם . וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצִּלָּה בְּכָל-מַעֲשֵׂה יָדֵיהֶם . עִם  
כָּל-יִשְׂרָאֵל אַחֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן :

A Prayer for the Queen and Royal Family.

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים . וְאַמְשָׁלָה לְנַסִּיכִים . מַלְכוּתוֹ  
מַלְכוּת כָּל-עוֹלָמִים . הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה .  
הַנּוֹתֵן בָּיִם דָּרָךְ וּבָמִים עֲזִים נְתִיבָה . הוּא יְבָרַךְ וְיִשְׁמֹר  
וְיַנְצֹר וְיַעֲזֹר וְיִרְוֹם וְיַגְדֵּל וְיַנְשֵׂא לְמַעַלָּה :

OUR SOVEREIGN LADY QUEEN VICTORIA;

ALBERT EDWARD, PRINCE OF WALES; THE PRINCESS OF WALES;

AND ALL THE ROYAL FAMILY.

יְרוּם הוֹדֶם : מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמֵי יוֹזֵה וְיִשְׁמְרֵה וּמַפְלֵ  
צָרָה וְיַגּוֹן וְנֹקֶן יִצִּילָה וְיַדְבֵּר עִמָּם תַּחַת רִגְלֶיהָ וְיַפִּיל שׁוֹנְאִיד  
לְפָנֶיהָ וּבְכָל אֲשֶׁר תַּפְנֶה תַּצְלִיחַ . מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמֵי  
אֵן בְּלָבָה וּבְלָב כָּל יוֹעֲצִיהָ וְשָׂרֶיהָ רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה  
עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל . בְּיָמֶיהָ וּבְיָמֵינוּ תִּשְׁעַ יְהוּדָה . וְיִשְׂרָאֵל  
יִשְׁבּוֹן לְבָטָח וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

and lower orders, women and children. May the sovereign of the universe bless you, preserve your life, increase your days, and prolong your years. O may he redeem and deliver you from all trouble and evil occurrences; and may the Lord of heaven be your support at all times, and seasons; and let us say, Amen.

מי שברך May he who blessed our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, bless this holy congregation, with all other holy congregations; they, their wives, sons, and daughters, and all who belong to them; those who unite in support of the Synagogues for prayer, as also those who assemble therein to pray; those who provide lights to light it; wine to sanctify the sabbath-day, and other festivals, and to distinguish them from working days; and bread to the wanderer; and charity to the poor. And all those who faithfully discharge the trust reposed in them by their congregation. May the holy blessed God reward them, remove all sickness from them, cure them in days of sickness, pardon all their sins, and send a blessing and prosperity in all the work of their hands, and of all Israel, their brethren: and let us say, Amen.]

הנותן תשועה למלכים He who dispenseth salvation unto kings, and dominion unto princes, whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivereth his servant David from the destructive sword, who maketh his way in the sea, and a path through the mighty waters; may he bless, preserve, guard, assist, exalt, aggrandize, our most gracious Sovereign Lady Queen VICTORIA; ALBERT EDWARD, Prince of Wales; The PRINCESS OF WALES; and all the ROYAL FAMILY. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, preserve them, and grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. Subdue nations under her feet; cause her enemies to fall before her, and cause her to prosper in all her undertakings. May the supreme King of kings exalt and highly aggrandize her, and grant her long and prosperously to reign. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, incline the heart of her counsellors and nobles, with benevolence towards us, and all Israel. In her days and ours may Judah be saved, and Israel dwell in safety; and may the redeemer come unto Zion; may this be his gracious will, and let us say, Amen.

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה : אֲשֶׁר הָעַם שִׁכְנָה לוֹ  
אֲשֶׁר הָעַם שָׂא אֱלֹהָיו :

קמה תהלה לדוד אריממך אלוהי המלך ואברכה שמך  
לעולם ועד : בכל-יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד :  
גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר : דוד לדוד ישבח  
מעשיך וגבורתיך גידו : דוד כבוד הודך ודברי נפלאתך  
אשיחה : ועזו נוראותיך יאמרו וגדלתך אספרנה : ובר  
רב-טובך יביעו וצדקתך ירגנו : חנון ורחום יי ארך אפים  
וגדל-חסד : טוב יי לכל ורחמיו על-כל-מעשיו : יודך יי  
כל-מעשיך וחסידיך יברכוך : כבוד מלכותך יאמרו  
וגבורתך ידברו : להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד הדר  
מלכותו : מלכותך מלכות כל עלמים וממשלתך בכל-דוד  
ודר : סומך יי לכל-הנפלים וזוקף לכל-הכפופים : עיני כל  
אלוה ישברו ואתה נותן-להם את אכלם בעתו : פותח את-  
ידך ומשביע לכל-חי רצון : צדיק יי בכל-דרכיו וחסיד בכל-  
מעשיו : קרוב יי לכל-קראיו לכל אשר יקראהו באמת :  
רצון יראיו יעשה ואת-שועתם ישמע ויושיעם : שומר יי  
את-כל-אהביו ואת כל-הרשעים ישמיד : תהלת יי ידבר פי  
ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד : ואנחנו נברך יה  
מעתה ועד-עולם הללויה :

On returning the Law to the Ark the Reader says:—

יהללו את שם-יי כי-נשגב שמו לבדו :

While the Reader says יהללו, the Congregation say:—

הודו על-ארץ ושמים ויהם קרן לעמו תהלה לכל-חסידיו •  
לבני ישראל עם קרבו הללויה :

אשרי יושבי ביתך "Happy are they that dwell in thy house ; they will be continually praising thee. Selah. Happy the people who are thus ! Happy the people whose God is the Lord !"

PSALM. cxlv.

DAVID'S PSALM OF PRAISE.—I will extol thee, my God, O King ! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. The Lord is great, and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy tremendous acts ; and thy greatness will I declare. The memorial of thy abundant goodness shall they perpetually utter, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion ; long-suffering, and of great mercy. The Lord is good to all ; and his mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord ! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known thy mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of thy kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those who are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thy hand, and satisfieth the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. The Lord is near unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfill the desire of those who fear him ; he will also hear their cry, and save them. The Lord protecteth all those who love him : but he will destroy the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord : and let all flesh bless his holy name for ever and ever. "As for us, we will bless the Lord from henceforth, and for ever. Hallelujah."

יהללו Praise ye the name of the Lord ! for his name alone is exalted.

הודו His glory is above the earth and the heavens ; he will also exalt the horn of his people, the praise of all his saints ; even the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah !

(On the Sabbath, this Psalm is not said.)

כִּי לְדוֹד מְזֻמּוֹר לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְלֶנִּי וְיִשְׁבִּי בָּהּ : כִּי-  
הוּא עַל-יָמִים יִסְדָּהּ וְעַל-נְהֻרֹת יִכְוִנֶנָּה : מִי־יַעֲלֶה בְּדֶרֶךְ יְיָ וּמִי-  
יָקִים בְּמָקוֹם קִדְשׁוֹ : נָקִי כַפַּיִם וּבֶרֶךְ לֵבָב אֲשֶׁר לֹא-נִשְׂאָ לִשְׂוֹא  
נַפְשִׁי וְלֹא גִשְׁבַּע לְמַרְמָה : יִשָּׂא בִרְכָּה מֵאֵת יְיָ וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי  
יִשְׁרָאֵל : זֶה דֹּדִי דֹרֹשׁוֹ מִבְּקִשֵּׁי פִנְיֶךָ יַעֲקֹב סֵלָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים  
רִאשֵׁיכֶם וְהַנִּשְׂאוּ פֶתַחַי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ  
הַכְּבוֹד יְיָ עֲזֹזוּ וּגְבוּר : יְיָ גְבוּר מְלַחְמָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים רִאשֵׁיכֶם  
וּשְׂאוּ פֶתַחַי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד  
יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה :

On the Sabbath say:—

[כֹּט מְזֻמּוֹר לְדוֹד הָבֹ לִי פָנֵי אֱלֹהִים הָבֹ לִי כְבוֹד וְעֹז :  
הָבֹ לִי כְבוֹד שְׂמוֹ הַשְׁתַּחֲוִּי לִי בַּהֲדַרְת־קִדְשׁ : קוֹל יְיָ עַל-  
הַמָּיִם • אֱלֹהֵי-הַכְּבוֹד הִרְעִים יְיָ עַל-מַיִם רַבִּים : קוֹל יְיָ בִּפְתַח קוֹל  
יְיָ בַּהֲדָר : קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁפֹּר יְיָ אֶת-אֲזִרֵי הַלְּבָנוֹן :  
וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל לְבָנוֹן וַשְׁרִיזֵן כְּמוֹ בֶן-רֵאמִים : קוֹל יְיָ חָצֵב  
לַהֲבוֹת אֵשׁ : קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל יְיָ מִדְּבַר קִדְשׁ : קוֹל יְיָ  
יְחַלֵּל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וּבִהִיכְלוֹ בָּלוּ אֲמֵר כְּבוֹד : יְיָ  
לִמְכוּל יִשָּׁב • וַיִּשָּׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן • יְיָ יְבָרֵךְ  
אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :]

(On the Sabbath, this Psalm is not said.)

PSALM. xxiv.

**לדוד מזמור** A PSALM OF DAVID.—The earth and the fulness thereof, are the Lord's: the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend the hill of the Lord? and who shall stand in his holy place? He who hath clean hands, and a pure heart; who hath not lift up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation who seek him, who seek thy face, O Jacob. Selah. Make lofty your heights, O ye gates! and fly back, ye everlasting doors, for the King of Glory enters in. Who is this King of Glory? The Lord, strong and powerful; the Lord, mighty in battle. Make lofty your heights, O ye gates! and fly back, ye everlasting doors, for the King of Glory enters in. Who is the King of Glory? The Lord of Hosts! He is the King of Glory. Selah.

On the Sabbath say:—

PSALM. xxix.

**לדוד מזמור** A PSALM OF DAVID.—Ascribe unto the Lord, O ye sons of the mighty, ascribe glory and might unto the Lord. Ascribe unto the Lord, the glory due to his name: worship the Lord in the glorious sanctuary. The voice of the Lord is upon the waters: The God of glory thundereth, the Lord is upon many waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh in pieces the cedars; yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon. He also maketh them skip like a calf: the mountains of Lebanon and Shiryon, like the young unicorns. The voice of the Lord cleaveth the flames of fire. The voice of the Lord shaketh the wilderness; the Lord shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord causeth the hinds to calve, and maketh bare the forests; and in his temple all speak of his glory. The Lord sitteth on the flood; yea, the Lord sitteth King for ever. The Lord will give strength unto his people, the Lord will bless his people with peace.]

ובנחה יאמר שובה יי רבבות אלפי ישראל : קומה יי  
 למנוחתך אתה וארון עזך : כהניך ילבשו צדק וחסידך ירננו :  
 בעבור דוד עבדך אל־תשב פני משיחך : כי לקח טוב נתתי  
 לכם תורתי אל תעזובו . עין תיים היא למחזיקים בה ותומכיה  
 מאשר : דרכיה דרכי נועם . וכל גתבותיה שלום :

השיבנו יי אליך ונשובה תדש ימינו בקדש :

ועתה יגדל נא כח אדני באשר דברת לאמר . זכר רחמיך  
 יי וחסדיך כי מעולם הקמה :

יתגדל ויתקדש שמה רבא . בעלמא די־ברא ברעותה ומליך  
 מלכותה . בתיבון וביומכון ובחיי דכל בית ישראל .  
 בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן :

קהל אמן יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי : יתברך  
 שמו ויתעלה זכרו לעד ולנצח נצחים :

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה  
 ויתהלל שמה דקורשה בריך הוא . לעילא מן כל  
 ברכתא ושירתא . תשבחתא ונחמתיא . דאמירו  
 בעלמא ואמרו אמן :





when the Law is put into the Ark say:—

**ובנוחה יאמר** And when the ark rested, he said, restore tranquillity to the many thousands of Israel. Ascend, O Lord, unto thy resting-place, thou, and the Ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness, and thy saints shout for joy. For thy servant David's sake, turn not away the face of thine anointed. For I have given you good doctrine, forsake ye not my law. It is a tree of life to those who lay hold of it; and the supporters thereof are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

**השיבנו** Turn thou us unto thee, O Lord! and we shall be turned; renew our days as of old.

---

**ועתה** O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord! remember thy tender mercies, and thy loving kindness, for they have been of old.

**יתגדל** May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in our life-time, and in our days, and in the life-time of the whole house of Israel; speedily, and in a short time; and say ye, Amen.

**אמן** Amen. May his great name be praised, and glorified for ever and ever. Be his name and his memorial blessed always, and for ever.

**יתברך** May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored: blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world; and say ye, Amen.



# מוסף ליום ראשון של סכות :

---

כי שם יי אקרא הבו גרל לאלהינו :

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם  
אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל  
עליון . גומל חסדים טובים . וקנה הכל וזוכר חסדי אבות  
ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה : מלך עוזר  
ומושיע ומגן . ברוך אתה יי מגן אברהם :

אתה גבור לעולם אדני . מחיה מתים אתה רב להושיע .

On the Eighth Day of the Feast say :—

(משיב הרוח ומוריד הגשם .)

מכלכל חיים בחסד . מחיה מתים ברחמים רבים . סומך  
גופלים . ורופא חולים . ומתיר אסורים . ומקים אמונתו  
לישגי עפר . מי כמוך בעל גבורות . ומי דומה לך . מלך  
ממית ומחיה ומצמיח ישועה . ונאמן אתה להחיות מתים :  
ברוך אתה יי . מחיה המתים :

אתה קדוש ושמך קדוש . וקדושים בכל יום יהללוך  
פלה . ברוך אתה יי האל הקדוש :

# ADDITIONAL SERVICE

## FOR THE

# FEAST OF TABERNACLES.

---

אָקראַ **WHEN** I publish the name of the Eternal,  
ascribe ye greatness unto our God.

אָדני שפתי **O Lord!** open thou my lips, and my mouth shall  
declare thy praise.

ברוך אתה **Blessed** art thou, O Lord, our God! and the  
God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac,  
and the God of Jacob; the great, mighty and tremendous,  
God! the most High God, who bestowest gracious favours.  
Possessor of all things, who rememberest the piety of the  
patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity,  
for the sake of his name. O King, thou art our Supporter,  
our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord! the  
Shield of Abraham.

אתה גבור **Thou, O Lord!** art mighty for ever; it is thou  
who revivest the dead, and art mighty to save. (*Who causeth  
the wind to blow and the rain to descend.*) Who sustainest  
the living with beneficence, and with great mercy quickenest  
the dead; supportest the fallen, and healest the sick; thou  
settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish  
thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto  
thee, O Lord! of mighty acts? Or who can be compared unto  
thee, O King! who killest and restorest to life, and causest  
salvation to flourish! Thou art also faithful to revive  
the dead. Blessed art thou, O Lord! who revivest the dead.

אתה קדוש **Thou art** holy, and thy name is holy, and the  
saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord,  
holy God.

פ מוסף ליום ראשון של סכות :

אָתֶּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים • אֶהְיֶה אִתְּךָ וְרָצִיתָ  
בָּנוּ • וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת • וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ •  
וְקִרְבְּתָנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוּרְתֶּךָ • וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ  
קִרְאָתָּהּ :

וּתְתֵן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה [שְׁכֵחוֹת לַמִּנְחָה וּ מוֹעֲדִים  
לְשִׁמְחָה • חֲגִים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן • אֵת יוֹם [הַשְׁכֵּת הַזֶּה וְאֵת יוֹם] חַג  
הַסִּכּוֹת הַזֶּה זְמַן שְׂמִחָתֵנוּ :

לַשְׁמִינִי עֲצַרְתָּ שְׁמִינִי חַג הָעֲצָרֹת הַזֶּה זְמַן שְׂמִחָתֵנוּ [בְּאַהֲבָה]  
מִקְרָא קוֹדֶשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם :

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ • וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אֲדָמָתֵנוּ •  
וְאִין אָנֹכְנוּ יְכוּלִים לַעֲלוֹת וְלִרְעוֹת וְלַהֲשִׁיחֹת לִפְנֶיךָ  
וְלַעֲשׂוֹת חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירְתֶּךָ • בְּבֵית הַגָּדוֹל  
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו • מִפְּנֵי הַיָּד הַשְׁלוּחָה  
בְּמִקְדָּשְׁךָ • יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ •  
מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתְּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ • וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ  
הַרְבִּים • וְתִבְנֶהוּ מֵהֶרֶה וְתִגְדַּל בְּבוֹדוֹ • אֲבִינוּ מִלִּפְנֵינוּ • גִּלְה  
בְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מֵהֶרֶה • וְהוֹפֵעַ וְהַנֶּשֶׂא עָלֵינוּ לְעִינֵי  
כָּל חַי • וְקִרְבַּ פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם • וּנְפֻצוֹתֵינוּ כְּגַם מִיִּרְכַּתִּי  
אֶרֶץ • וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה • וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ  
בְּשִׂמְחַת עוֹלָם • וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לִפְנֶיךָ אֵת קִרְבָּנוֹת חֻבוֹתֵינוּ •  
תְּמִידִים בְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים בְּהִלְכָתָם • וְאֵת מוֹסֵף יוֹם  
[בִּשְׁכַּת הַשְּׁבִיט הַזֶּה וְאֵת מוֹסֵף יוֹם] חַג הַסִּכּוֹת הַזֶּה •  
[לַשְׁמִינִי הָעֲצָרֹת שְׁמִינִי חַג הָעֲצָרֹת הַזֶּה] נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לִפְנֶיךָ  
בְּאַהֲבָה • כְּמִצְוַת רָצוֹנְךָ • כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ •  
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי בְּבוֹדְךָ • בְּאִמּוֹר :

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all people ; thou hast loved us, and hast delighted in us, and exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King ! and hast called us by thy great and holy name.

ורחן לנו And with love hast thou given us, O Lord, our God ! [*on the sabbath, say, the sabbaths for rest, and*] solemn days for joy ; festivals and seasons for gladness ; even [*on the sabbath say, this day of rest, and*] this day of the feast of tabernacles, the season of our rejoicing ; (*on the eighth day of the feast say,*) this eighth day of solemn assembly ; the season of our rejoicing ; a holy convocation (in love) in commemoration of the departure from Egypt.

ומפני חטאינו But because of our sins, we have been exiled from our native country, and removed far from our own land ; so that we are not able to perform our duty in the habitation that thou hast chosen for us, *even* in that magnificent and holy temple on which thy name was called, because of the hand which is stretched out against thy sanctuary. May it please thee, O Eternal ! our God, and our fathers' God, most merciful King ! to return *unto us*, through thine abundant mercy, and to compassionate us, and thy sanctuary : O rebuild it speedily, and exalt its glory. O our Father ! and our King ! manifest the glory of thy kingdom over us speedily ; shine forth, and exalt thyself, in the sight of all living : O gather our dispersions from among the nations, and assemble our outcasts from the extremities of the earth : conduct us unto Zion, thy city, with joyful song, and unto Jerusalem, the residence of thy holy temple, with everlasting joy. And there will we prepare the offerings enjoined us ; *even* the daily offerings according to their order, and the additional sacrifice of [*on the sabbath say, the sabbath-day, and*] this day of the feast of tabernacles ; [*on the eighth day, say,*] this eighth day of solemn assembly, will we prepare and offer unto thee with fervent love, according to the behest of thy will, as thou hast commanded in thy law, written and delivered by the hands of thy servant Moses, (as specified.)

On the Sabbath say,

[וביום השבת שני כבשים בני שנה תמימים ושני עזרנים  
 סלת מנחה בלולה בשמן ונסכו : עלת שבת בשבתו על עלת  
 התמיד ונסכה : זה קרבן שבת . וקרבן היום כאמור :]  
 לסכות ובחמשה עשר יום לחדש השביעי מקרא קדש  
 יהיה לכם כל מלאכת עבודה לא תעשו וחתם חג ליי  
 שבעת ימים :

והקרבנות עלה אשה ריח ניחח ליי . פרים בני בקר  
 שלשה עשר . אילים שנים כבשים בני שנה ארבעה עשר  
 תמימים יהיו :

ומנחתם ונספיהם במדבר . שלשה עזרנים לפר .  
 ושני עזרנים לאיל . ועשרון לפבש . ויין פנסכו . ושעיר  
 לכפר . ושני תמידים כהלכתם :

הול המועד סכות אומרים זה :

ביום א' חול המועד של סכות אומרים וביום השני וביום השלישי . ביום ב' וביום  
 השלישי וביום הרביעי . ביום ג' וביום הרביעי וביום החמישי . ביום ד' וביום החמישי  
 וביום הששי . ביום ה' וביום הששי וביום השביעי : וכל יום אומרים ומנחתם :  
 וביום השני פרים בני בקר שנים עשר . אילים שנים .  
 כבשים בני שנה ארבעה עשר תמימים :

ומנחתם ונספיהם במדבר . שלשה עזרנים לפר . ושני  
 עזרנים לאיל . ועשרון לפבש . ויין פנסכו . ושעיר לכפר  
 ושני תמידין כהלכתן :

וביום השלישי פרים עשתי עשר . אילים שנים . כבשים בני  
 שנה ארבעה עשר תמימים :

ומנחתם ונספיהם במדבר . שלשה עזרנים לפר . ושני  
 עזרנים לאיל . ועשרון לפבש . ויין פנסכו . ושעיר לכפר  
 ושני תמידין כהלכתן :

**וביום השבת** [And on the sabbath-day, two lambs of the first year without blemish, and two tenth-deals of fine flour *for a* meat offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. *This is the burnt-offering of every sabbath, besides the continual burnt-offering and its drink-offering. This is the offering of the sabbath; and the offering of the day, (as specified.)*

**ובחמשה** And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the Lord seven days. And ye shall offer a burnt-offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord; thirteen young bulls, two rams, *and* fourteen lambs of the first year, they shall be without blemish.

**ומנחתם** And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals for *each* bull, two tenth-deals for *each* ram, and *one* tenth-deal for *each* lamb, and wine for their drink-offerings, and a kid for an atonement, and the continual *burnt-offerings*, according to their institution.

ON THE MIDDLE DAYS, SAY, AS FOLLOWS, VIZ.

On the first day say, "on the second day, and on the third day." On the second day, say, "on the third day, and on the fourth day." On the third day say, "on the fourth day, and on the fifth day." On the fourth day say, "on the fifth day, and on the sixth day." On the fifth day say, "on the sixth day, and on the seventh day." And on each day, say, **ומנחתם**.

**וביום השני** And on the second day, twelve young bulls, two rams, *and* fourteen lambs of the first year, they shall be without blemish.

**ומנחתם** And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained. three tenth-deals for *each* bull, two tenth-deals for *each* ram, and *one* tenth-deal for *each* lamb, and wine for their drink-offerings, and a kid for an atonement, and the continual *burnt-offerings*, according to their institution.

**וביום השלישי** And on the third day, eleven young bulls, two rams, *and* fourteen lambs of the first year, they shall be without blemish.

**ומנחתם** And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals for *each* bull, two tenth-deals for *each* ram, and *one* tenth-deal for *each* lamb, and wine for their drink-offerings, and a kid for an atonement, and the continual *burnt-offerings*, according to their institution.

פב מוסף ליום ראשון של סכות :

וביום הרביעי פרים עשרה • אילים שנים • כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים :

ומנחתם ונספיהם כמדבר • שלשה עשרנים לפר • ושני  
עשרנים לאיל • ועשרון לכבש ויין כנסכו • ושעיר לכפר  
ושני תמידין בהלכתן :

וביום החמישי פרים תשעה • אילים שנים • כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים :

ומנחתם ונספיהם כמדבר • שלשה עשרנים לפר • ושני  
עשרנים לאיל • ועשרון לכבש ויין כנסכו • ושעיר לכפר  
ושני תמידין בהלכתן :

וביום הששי פרים שמונה • אילים שנים • כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים :

ומנחתם ונספיהם כמדבר • שלשה עשרנים לפר • ושני  
עשרנים לאיל • ועשרון לכבש ויין כנסכו • ושעיר לכפר  
ושני תמידין בהלכתן :

וביום השביעי פרים שבעה • אילים שנים • כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים :

ומנחתם ונספיהם כמדבר • שלשה עשרנים לפר • ושני  
עשרנים לאיל • ועשרון לכבש ויין כנסכו • ושעיר לכפר  
ושני תמידין בהלכתן :

On the Eighth Day say:—

לשמיני עצרת ביזם השמיני עצרת תהיה לכם • כל מלאכת  
עבודה לא תעשו : והקרבתם עלה אשה ריח ניחח לוי •  
פר אחד • איל אחד כבשים בני שנה שבעה תמימים :

ומנחתם ונספיהם כמדבר • שלשה עשרנים לפר •  
ושני עשרנים לאיל • ועשרון לכבש ויין כנסכו • ושעיר  
לכפר ושני תמידין בהלכתן :



וביום הרביעי And on the fourth day, ten young bulls, two rams, *and* fourteen lambs of the first year, they shall be without blemish.

ומנחתם And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals for *each* bull, two tenth-deals for *each* ram, and *one* tenth-deal for *each* lamb, and wine for their drink-offerings, and a kid for an atonement, and the continual *burnt-offerings*, according to their institution.

וביום החמישי And on the fifth day, nine young bulls, two rams *and* fourteen lambs of the first year, they shall be without blemish.

ומנחתם And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals for *each* bull, two tenth-deals for *each* ram, and *one* tenth-deal for *each* lamb, and wine for their drink-offerings, and a kid for an atonement, and the continual *burnt-offerings*, according to their institution.

וביום הששי And on the sixth day, eight young bulls, two rams, *and* fourteen lambs of the first year, they shall be without blemish.

ומנחתם And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals for *each* bull, two tenth-deals for *each* ram, and *one* tenth-deal for *each* lamb, and wine for their drink-offerings, and a kid for an atonement, and the continual *burnt-offerings*, according to their institution.

וביום השביעי And on the seventh day, seven young bulls, two rams, *and* fourteen lambs of the first year, they shall be without blemish.

ומנחתם And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals, for *each* bull, two tenth-deals for *each* ram, and *one* tenth-deal for *each* lamb, and wine for their drink-offerings, and a kid for an atonement, and the continual *burnt-offerings*, according to their institution.

ביום השמיני On the eighth day ye shall have a solemn assembly ; ye shall do no servile work *therein*. Ye shall offer a burnt-offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord, one bull, one ram, seven lambs of the first year without blemish.

ומנחתם And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals for *each* bull, two tenth-deals for *each* ram, and *one* tenth-deal for *each* lamb, and wine for their drink-offerings, and a kid for an atonement, and the continual *burnt-offerings*, according to their institution.

On the Sabbath say,

לשבת ישמחו במלכותך שומרי שבת וקוראי עונג עם  
מקדשי שביעי • כלם ישבעו ויתענגו מטובך • ובשביעי  
רצית בו וקדשתו • חמדת ימים • אתו קראת זכר למעשה  
בראשית :

אלהינו ואלהי אבותינו [לשבת רצה במנוחתנו] מלך רחמן •  
רחם עלינו • טוב ומטיב הדרש לנו • שובה עלינו בהמון  
רחמך • בגלל אבות שעשו רצונך • בנה ביתך בביתחלה  
וכונן מקדשך על מכוננו • והראנו בבנינו • ושמחנו בתקוננו •  
והשב פהגים לעבודתם • ולוים לשירם ולזמרים • והשב ישראל  
לנויהם • ושם נעלה ונראה ונשתחוה לפניך בשלוש פעמי  
רגלינו • בפתוב בתורתך • שלוש פעמים בשנה יראה כל  
זכורך • את פני יי אלהיך במקום אשר יבחר • בחג המצות  
ובחג השבעות • ובחג הסופות • ולא יראה את פני יי ריקם •  
איש כמתנת ידו • כברכת יי אלהיך אשר נתן לך :

והשיאנו יי אלהינו את ברכת מועדיך • לחיים ולשלום •  
לשמחה ולששון • פאשר רצית ואמרת לברכנו : [בשבת אלהינו  
ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו] קדשנו במצותיך • ותן חלקנו  
בתורתך • שבענו מטובך • ושמחנו בישועתך • וטבר  
לבנו לעבדך באמת • והנחילנו יי אלהינו [באהבה וברצון]  
בשמחה ובששון [שבת ו] מועדי קדשך • וישמחו בך ישראל  
אוהבי [נא מקדשי] שמך • ברוך אתה יי • מקדש [השבת ו]  
ישראל והזמנים :

ישמרו They who observe the sabbath, and call it a delight ; the people who sanctify the seventh day, shall rejoice in thy kingdom, be satisfied and delighted with thy goodness ; thou wast pleased with the seventh day, and did sanctify it ; the most desirable of days didst thou call it, in commemoration of the work of the creation.

אלהינו ואלהי אבותינו Our God, and the God of our fathers, [*on the sabbath, say, we beseech thee to be pleased with our days of rest.*] O thou most merciful King ! have compassion on us. O thou, who art, good and beneficent, be *thou* ready to answer us ; return unto us with the multitude of thy tender mercies ; for the sake of our ancestors who performed thy will, rebuild thy temple as in the beginning, *and* establish thy sanctuary in its *ancient* place. O shew us its construction, and cause us to rejoice in its beautiful order. O restore the priests to their service, and the Levites to their song and psalmody. O cause Israel to return to their dwellings, then we will go up, appear in thy presence, and worship thee on the three appointed times of our festivals ; as it is written in thy law, three times in the year, shall all thy males appear in the presence of the Eternal, thy God ; in the place which he shall choose ; *even* on the feast of unleavened bread, the feast of weeks, and the feast of tabernacles ; and none shall appear empty before the Lord ; every man *shall give* according to his ability, *even* according to the blessing which the Lord thy God hath bestowed upon thee.

והשיאנו O Eternal God ! cause us to receive the blessing of thy solemn feasts, to a happy life, peace, joy, and gladness, as thou hast been pleased to declare that thou wilt bless us. [*On the sabbath, say, our God, and the God of our fathers, be pleased to accept our rest.*] O sanctify us with thy commandments ; and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness ; rejoice us with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth ; and cause us, O Lord, our God ! to inherit [*on the sabbath, say, with love and delight,*] with joy and gladness, *on the sabbath, say, the sabbath, and*] thy holy festivals ; and grant that all Israel, who sanctify thy name may rejoice thereon. Blessed art thou, O Lord ! who sanctifieth [*on the sabbath, add, the sabbath, and*] Israel and the seasons.

פר מוסף ליום ראשון של סכות :

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את  
העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם. באהבה  
תקבל ברכון. ותהי לרצון תמיד. עבודת ישראל עמך :

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי.  
המחזיר שכינתו לציון :

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי  
אבותינו לעולם ועד. צור חינו. מגן ישענו אתה הוא לדור  
ודור. גודל לך וגספך תהלתך. על חינו המסורים בידך.  
ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל נפיש שבכל יום עמנו.  
ועל נפלאותיך וטובותיך : שבכל עת ערב ובוקר וצהרים.  
הטוב כי לא כלו רחמיך. והמרחם כי לא תמו חסדיך.  
מעולם קוינו לך :

ועל-כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד :

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל  
ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי. הטוב שמך ולך  
נאה להודות :

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל כל-  
ישראל עמך. ברכנו אבינו בלנו באחד באור פניך. כי באור  
פניך נתת לנו יי אלהינו. תורת חיים ואהבת חסד וצדקה  
וברכה ורחמים וחיים ושלום. וטוב בעיניך לברך את-עמך  
ישראל בכל-עת ובכל שעה בשלומך : ברוך אתה יי.  
המברך את עמו ישראל בשלום :

**רצה** O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

**וּרְחֻמֶיךָ עֵינֵינוּ** O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

**מוֹדִים** We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors for evermore. Thou art the Rock of our life, and the shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls which are ever deposited with thee, and for thy miracles which we daily experience, and for thy wonders, and thy kindnesses which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee.

**וְעַל כָּל** And for all these mercies may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

**וְכָל הַחַיִּים** And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O God of our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

**שִׁם שְׁלוֹם** O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee, to bless thy people Israel at all times with thy peace. Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מָרַע וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה וּלְמַקְלָלִי  
נַפְשִׁי תִדּוּם • וְנַפְשִׁי בְּעַפְרָ לִכְלֹל תִּהְיֶה : פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ •  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי • וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה • מִהֲרֵה  
הַפֵּר עֲצָתָם • וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֹךְ • עֲשֵׂה לְמַעַן  
יִמְנֶךָ • עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתֶּךָ • עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ • לְמַעַן  
יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ • הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנִי : יְהִי לְרָצוֹן אֲמַרִי פִי  
וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא  
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית  
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ : וְשֵׁם נִעְבְּרְךָ  
בִּירְאָה פִּימִי עוֹלָם וּבִשְׁנֵים קַדְמוֹנִיּוֹת : וְעֲרֵבָה לִי מִנַּחַת  
יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם פִּימִי עוֹלָם וּבִשְׁנֵים קַדְמוֹנִיּוֹת :

### חזרת תפלה לשליח צבור :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיוֹן • גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים • וְקָנָה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת  
וּמַבִּיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוּ בְּאַהֲבָה : מִלֶּךְ עוֹזֵר  
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן • בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי • מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ

On the Eighth Day of the Feast say:—

(מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם •)

מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד • מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים • סוֹמֵךְ

אלהי נצור O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me ; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, and my soul to pursue thy commandments. Speedily I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name ; grant it for thy right hand ; grant it for thy holiness ; grant it for thy law, that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord ! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel ; and say ye, Amen.

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O Lord, our God ! and the God of our Fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days ; and let our portion be in thy law. And there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days and in former years.

---

### THE READER'S REPETITION.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God ! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great, mighty and tremendous, God ! the most High God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name. O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord ! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O Lord ! art mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. (*Who causeth the wind to blow and the rain to descend.*) Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead ; supportest the fallen, and healest the sick ; thou

פו מוסף ליום ראשון של סכות :

נופלים • ורופא חולים • ומתיר אסורים • ומקים אמונתו  
לישני עפר • מי כמוד בעל גבורות • ומי דומה לך • מלך  
ממית ומחיה ומצמיח ישועה • ונאמן אתה להחיות מתים :  
ברוך אתה יי • מחיה המתים :

חיו געריצך ונקדישך כסוד שית שרפי קדש • המקדישים שמך  
בקדש • ככתוב על יד נביאך וקרא זה אל זה ואמר :

קהל וחיו קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ כבודו :  
חיו כבודו מלא עולם משרתיו שואלים זה לזה איזה מקום  
כבודו • לעמדתם ברוך יאמרו : קהל וחיו ברוך כבוד יי ממקומו :  
חיו ממקומו הוא יפן ברחמים ויחיו עם המיחדים שמו ערב  
ובקר בכל יום תמיד פעמים באהבה שמע אומרים :

קהל וחיו שמע ישראל יי אלהינו יי אחד : אחד הוא  
אלהינו הוא אבינו הוא מלכנו הוא מושיענו : והוא  
ישמיענו ברחמיו שנית לעיני כל חי להיות לכם לאלהים :

קהל וחיו אני יי אלהיכם : חיו אדיר אדירנו יי אדוננו • מה  
אדיר שמך בכל הארץ • והיה יי למלך על כל הארץ  
ביום שהוא יהיה יי אחד ושמו אחד • חיו וברברי קדשך  
כתוב לאמר :

חיו ימלוך יי לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללניה :

חיו לדור ודור ביד גדלה ולבצח נצחים קדשתך נקדיש ושכחת  
אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד • כי אל מלך גדול וקדוש אתה :  
ברוך אתה יי האל הקדוש :



settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, O King ! who killest and restorest to life, and causest salvation to flourish ! Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord ! who revivest the dead.

**נעריצך** We will reverence thee, and sanctify thee, according to the mystic expression of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness as it is written by the hand of thy prophet, and one angel (called), unto another, and said.

*Congregation.* Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts ! the whole earth is full of his glory. His glory filleth the universe, and his ministering angels enquire of each other, where is the place of his glory ? whilst they alternately proclaim, blessed !

*Cong.* Blessed is the glory of the Lord from the place of his residence. From the place of his residence may he regard with mercy, and be gracious to his people, who evening and morning daily proclaim the Unity of his name, by repeating twice *every* day continually with fervent love, and say, hear, &c.

**שמע** *Cong.* Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is ONE. Our God is a Unity ; he is our Father, our King, and our Saviour : and through his infinite mercy will cause us to hear the second time in the sight of all living, *the expression*, “ to be your God.”

*Cong.* I am the Lord your God.

**אדיר אדירנו** Our Lord, and most mighty God ; how excellent is thy name in all the earth ! and the Eternal shall be king over all the earth ; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name, *shall also be one*.

**ובדברי קדש** And in thy holy word, it is written, saying, the Lord shall reign for ever ; thy God O Zion ! unto all generations. Hallelujah !

**לדור** *Reader.* Throughout all generations will we declare thy greatness ; and for ever, and to all eternity, will we sanctify thy holiness ; and thy praise, O our God ! shall never depart from our mouth, for thou art an Omnipotent King ! great and holy. Blessed art thou, O Lord ! the holy God.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את  
העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם. באהבה  
תקבל פרצון. ותהי לרצון תמיד. עבודת ישראל עמך :

ותערב לפניך עתירתנו בעולה ובקרבן. אנא רחום.  
ברחמך הרבים השב שבינתך לציון עירך. וסדר העבודה  
לירושלם: ותחזיקנו עינינו בשובך לציון ברחמים. ושם נעבדך  
ביראה בימי עולם ובשנים קדמוניות. ברוך אתה יי. שאותך  
לבדך ביראה נעבוד :

Bow and say,

מודים דרבנן :

מודים אנחנו לך שאתה הוא  
יי אלהינו ואלהי  
אבותינו. אלהי כל בשר. יוצרנו  
יוצר בראשית ברכות והודאות  
לשמך גדול ותקדוש. על  
שהחיייתנו והנמיתנו בן תחינו  
ותמיתנו. ותאסוף גליותינו  
לחצרות קדשך. לשמור חקיך  
ולעשות רצונך. ולעבדך  
בלבב שלם. על שאנו מודים  
לך. ברוך אל תהודאות :

מודים אנחנו לך. שאתה  
הוא יי אלהינו ואלהי  
אבותינו לעולם ועד. צור  
חיינו. מגן ישענו אתה הוא  
לדור ודור. גידה לך וגספר  
תהלתך. על חיינו המסורים  
בידך. ועל גשמותינו  
הפקודות לך. ועל גפך  
שפבל יום עמנו ועל  
גפלאותיך ומזכותיך. שפבל-  
עת ערב ובקר וצהרים.  
הטוב כי לא בלו רחמך.  
ותמרחם כי לא-תמו חסדיך.  
מעולם קנינו לך :

ועל-כלם יתברך ויתרומם שמך מלבנו תמיד לעולם ועד :

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

ותערב And may our prayers be pleasant in thy presence, as the burnt-offering and sacrifice; we beseech thee, O thou most merciful, through thine abundant mercy, to cause thy glory to return to Zion, thy city, and the order of the service of offerings to Jerusalem; O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy; and there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. Blessed art thou, O Eternal! for thee alone, will we serve with reverence.

מודים We adore thee, for thou art the Lord our God, and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls which are deposited with thee, and for thy miracles which we daily experience, and for thy wonders and thy kindness, which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee.

#### מודים דרבנן

We adore thee, for thou art the Eternal! thou art our God and the God of our ancestors! the God of all flesh, who formed us, and formed the world in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus we beseech thee to grant us life in future; assemble our captives in the courts of thy sanctuary, that we may observe thy statutes, do thy will, and serve thee with an upright heart. Most praised and blessed God! we adore thee.

ועל כלם And for all these mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

פח מוסף ליום ראשון של סכות:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל  
יִשְׁנְעֵתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֶלָה בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךְ  
נָאָה לַהֲוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָּהּ הַמְּשַׁלֶּשֶׁת  
בַּתּוֹרָה הַבְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ הָאֲמֹרָה מִפִּי אֲהֲרֹן  
וּבְנָיו (בְּהַנִּים) עִם קְרוֹשֵׁיךָ בְּאֲמֹר:

On Sabbath when the "Blessing of the Cohanim" is omitted, say the following:—

לְבָרְכְךָ יי וַיִּשְׁמְרְךָ יי אֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ יי שְׁאָ יי פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שָׁלוֹם:]

ברכת כהנים:

The Cohanim say the following:—

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקִדְּשֶׁת  
אֲהֲרֹן וְעִזְּנוּ לְבָרְךָ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

While the Cohanim chaunt the First Word of each verse, the Congregation say the following Verses:—

יְבָרְכְךָ יי מַצִּיִּין עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ  
יי אֲרוֹנָנוּ מֶה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ  
יי וַיִּשְׁמְרְךָ שְׁמֵרְנִי אֵל כִּי חֲסִיתִי בְךָ

While the Cohanim chaunt וַיִּשְׁמְרְךָ the Congregation say רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם.

רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שְׁלֶךְ וְחִלּוּמֹתֵי שְׁלֶךְ חֵלּוֹם חֲלֻמָּתִי  
וְאִינִי יוֹדֵעַ מֶה הוּא יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי  
שִׁיְהִיו כָּל חֲלּוּמֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה בֵּין שְׁחֲלֻמָּתִי  
עַל עֲצָמֵי וּבֵין שְׁחֲלֻמָּתִי עַל אֲחֵרִים וּבֵין שְׁחֲלָמוֹ אֲחֵרִים עָלַי  
אִם טוֹבִים אִם חֲזָקִים וְאִם חֲזָקִים וְאִם חֲזָקִים וְאִם חֲזָקִים וְאִם חֲזָקִים  
יוֹסֵף הַצַּדִּיק וְאִם צָרִיכִים רְפוּאָה רָפְאֵם בְּחֻקֶּיךָ מֶלֶךְ

וכל החיים And all the living shall ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, God of our salvation, and our help for ever. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

אלהינו ואלהי Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, and his sons, the priests, on thy sanctified people, as expressed.

[יברכך The Lord bless and preserve thee! the Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee! the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace.]

### BLESSING OF THE COHANIM.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us with the sanctity of Aaron, and commanded us to bless thy people Israel in love.

---

יברכך MAY HE BLESS THEE. *Cong.* May the Lord who made heaven and earth, bless you from Zion

יי THE LORD. *Cong.* O Lord, our Lord, how excellent is thy name in all the earth.

וישמרך AND PRESERVE THEE. *Cong.* Guard me O God! for I put my trust in thee.

רבונו של עולם Sovereign of the universe! I am thine, and my dreams are thine; I have dreamt a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, that all my dreams concerning myself, and concerning all Israel, may be for good: whether I have dreamt concerning myself, or whether I have dreamt concerning others; or whether others have dreamt concerning me; if they be good, strengthen and fortify them, that they may be accomplished in me, as were the dreams of the righteous Joseph; and if they require cure, heal them, as thou didst Hezekiah, king of Judah, from his sickness—Miriam, the prophetess, from her leprosy—and as Naaman, from his leprosy;—as the bitter waters of Marah, by the hands

יהודה מחליו • ובמרים הנביאה מצרעתה ובנעמן מצרעתו  
ובמי מרה על ידי משה רבינו • ובמי יריחו על ידי אלישע •  
ובשם שהפכת את קללת בלעם הרשע מקללה לברכה כן  
תהפוך כל חלומותי עלי ועל כל ישראל לטובה ותשמרני  
ותרצני ותחייני : אמן :

יאר	אלהים יחננו ויברכנו • יאר פניו אתנו סלה :
י	י אל רחום וחנון • ארך אפים ורב חסד ואמת :
פניו	פנה אלי וחנני • כי יחיד ועני אני
אליך	אליך י נפשי אשא :
ויהנך	הנה בעיני עבדים אל יד אדוניהם בעיני שפחה אל יד גברתה כן עינינו אל י אלהינו עד שיהננו :

(The Congregation then say עולם)

ישא	ישא ברכה מאת י • וצדקה מאלהי ישעו • ומצא חן ושכל טוב בעיני אלהים ואדם :
י	י חננו לך קוינו • היה זרועם לפקרים • אף ישועתינו בעת צרה :
פניו	י אל תסתור פניך ממני • ביום צר לי הטה אלי אזנך :
אליך	אליך נשאתי את עיני הישבי בשמים :
וישם	ושמו את שמי על בני ישראל ואני אברכם :
לך	לך י הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כי כל בשמים ובארץ לך י הממלכה והמתנשא לכל לראש :
שלום	שלום לרחוק ולקרוב אמר י ורפאתיו :

of our legislator Moses—and those of Jericho, by the hands of Elisha. And as thou wast pleased to turn the curse of Balaam, the son of Beor, to a blessing, be pleased to convert all my dreams concerning me, and all Israel, to a good end. O guard me, let me be acceptable to thee, and grant me life. Amen.

וַיֵּאֱמָר MAKE SHINE. *Cong.* May God be gracious unto us, and bless us, and cause his face to shine upon us for ever.

יְיָ THE LORD. *Cong.* The Lord, the Lord God! merciful and gracious; long-suffering, and abundant in beneficence and truth.

פָּנָיו HIS FACE. *Cong.* Turn thou unto me, and be gracious unto me, for I am solitary and afflicted.

אֵלֶיךָ UNTO THEE. *Cong.* Unto thee, O Lord! do I lift up my soul.

וַיַּבְחִן AND BE GRACIOUS UNTO THEE. *Cong.* Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters; and the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the Lord our God, until he be gracious unto us. (רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם).

יֵשֵׁא MAY HE LIFT UP. *Cong.* He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation; and find grace and good understanding in the sight of God and man.

יְיָ THE LORD. *Cong.* O Lord, have mercy on us; we have trusted in thee; be thou our strength every morning; even our salvation in time of distress.

פָּנָיו HIS FACE. *Cong.* O Lord! hide not thy face from me; in the day of my trouble, incline thine ear unto me.

אֵלֶיךָ UNTO THEE. *Cong.* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou who dwellest in heaven.

וַיִּשֶׂם AND GIVE. *Cong.* And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

לְךָ THEE. *Cong.* Thine, O Lord! is the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all that is in the heaven and in the earth, is thine; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as Supreme above all.

שָׁלוֹם PEACE. *Cong.* Peace to him that is afar off, and to him that is near, saith the Lord; and I will heal him.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי • שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן  
קַדְשֵׁת חֲסִדֶיךָ וְגִדְלֵךְ רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וְלַמַּעַן טַהֲרַת שְׁמֶךָ  
הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא בְּן עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיזוֹת הַיּוֹצֵא  
מִפְּסוּקִים שֶׁל בְּרַכַּת כְּהֻנָּה • (וַיִּהְרַר הַסּוֹת אֵלָיו כַּמֶּשֶׁבֶת • וְאֵל יִצְחָק  
מִפִּי) אֲנַקְתָּם פִּסְתָּם פִּסְפִּים דִּיוֹנִסִים הָאֲמֹרָה מִפִּי אֲהָרֹן  
וּבְנָיו עִם קְדוּשֶׁיךָ שֶׁתְּהִיָּה קְרוֹב לִי בִקְרָאִי לָךְ וְתִשְׁמַע תַּפְלִיתִי  
וְנִאֲקָתִי תָמִיד בְּשֵׁם שֶׁשִּׁמְעָתָ אֲנַקְתָּ יַעֲקֹב תְּמִימָךְ הַנִּקְרָא אִישׁ  
תָּם • וְתִתֵּן לִי וּלְכָל נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזֻנּוֹתֵינוּ וּפְרֻנְסָתֵנוּ בְּרוּחַ  
וְלֹא בְצַמְצוֹם בְּהִתַּר וְלֹא בְּאִפּוֹר בְּנַחַת וְלֹא בְּצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ  
הַרְחֵבָה בְּשֵׁם שְׁנַתָּה פִּסְתָּ לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבִגְד לִלְבוֹשׁ לַיעֲקֹב  
אֲבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם • וְתִתְּנֵנוּ לְאַהֲבָה לֶחֶן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ  
וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ • וַיְהִי דְּבָרִי נִשְׁמָעִין לַעֲבוֹדָתְךָ בְּשֵׁם שְׁנַתָּה  
אֵת יוֹסֵף צִדִּיקָךְ בְּשַׁעֲהַ שֶׁהִלְבִּישׁוּ אֲבִיו כְּתוּנַת פָּסִים לֶחֶן וּלְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵיו • וְתַעֲשֶׂה עִמִּי גִפְּלֹאוֹת וְנִסִּים  
וּלְטוֹבָה אוֹת • וְתַצְלִיחֵנִי בְּדַרְכֵי • וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל  
וּלְקַיֵּם אֵת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתֶיךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ • וְתַצְלִילֵנִי מִשְׁגִּיאוֹת  
וְתַטְהַר רַעְיוֹנֵי וּלְבִי לַעֲבוֹדָתְךָ • וְתַאֲרִיךְ יָמִי (וַיְמִי אִשְׁתִּי וּבְנֵי  
וּבָנוֹתִי) בְּטוֹב וּבְנִיעִימוֹת בְּרוּב עֹז וְשָׁלוֹם • אָמֵן סְלָה :

אֲחֵן When the Cohanim have finished chaunting שִׁים the Congregation answer

אֲדִיר בְּפָרוֹם שׁוֹכֵן בְּגִבּוֹרָה • אֲתָה שָׁלוֹם וְשִׁמָּה שָׁלוֹם • יְהִי רָצוֹן  
שְׁתַּשִּׁים עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל • חַיִּים וּבִרְכָּה לְמִשְׁמֶרֶת  
שָׁלוֹם :

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-  
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ • בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּלָגוּ בְּאַחַד בָּאוֹר פְּנִיךָ • כִּי בָאוֹר  
פְּנִיךָ נָתַתָּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ • תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצִדִּיקָה וּבִרְכָּה  
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת  
וּבְכָל-שַׁעֲהַ בְּשָׁלוֹמְךָ : בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם •



יְהוָה רַצוֹן May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, to grant my request for the sake of thy holy kindness, and wide-extended mercy; and for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, solemnly pronounced by Aaron, and his sons, on thy sanctified people, that thou wilt be near unto me when I call, hear my prayer and supplication continually, as thou didst hear the prayer of Jacob, who was perfect in belief of thee; and was therefore called the perfect man; and grant food and sustenance for me, and all my household, liberally, and not sparingly, lawfully, and not illegally, in tranquility, and not in trouble, from thy bountiful hand, as thou didst give bread for food, and raiment for clothing to our father Jacob, who was called the perfect man; and grant us love, grace, and mercy in thy sight, and in the sight of all those that behold us; and may my words be obedient to thy service; as thou didst appoint the righteous Joseph, when his father invested him with the coat of many colours, to grace, favour, and mercy, in thy sight, and in the sight of all those who behold him; and perform wonders and miracles for me, for a good sign, and prosper all my ways, and give me a heart to understand, fully comprehend, and perform all the words and mysteries of thy law, and deliver from errors, and purify the imaginations of my heart, and lengthen my days, and those of my wife and children, that we may enjoy goodness and pleasantness, and abundant strength and peace. Amen. Selah.

אֲדִיר בַּמְרוֹם O thou who art mighty in the highest heavens, and dwellest in power: thou art peace and thy name is peace, mayest thou be pleased to grant peace, unto us, and all thy people the house of Israel, with life, blessing, and the preservation of peace.

שִׁים שְׁלוֹם O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace. Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

## הושע נא :

לְמַעַן אֱלֹהֵינוּ • הוֹשַׁע נָא : לְמַעַן בּוֹרְאֵנוּ • הוֹשַׁע נָא :  
 לְמַעַן גּוֹאֲלֵנוּ • הוֹשַׁע נָא : לְמַעַן דּוֹרְשָׁנוּ • הוֹשַׁע נָא :

If the First Day of the Feast happens on the Sabbath-day, then נצורה is said, as on the Sabbath Service of the Middle Days; and on the Second Day למען אמתך is said.

לְמַעַן אֱמֶתְךָ • לְמַעַן בְּרִיתְךָ • לְמַעַן גְּדֻלָּתְךָ וְחַפְּצֶאתְךָ •  
 לְמַעַן דִּתְךָ • לְמַעַן הוֹדְךָ • לְמַעַן וַיַּעֲיֹדְךָ • לְמַעַן זְכָרְךָ •  
 לְמַעַן חֶסֶדְךָ • לְמַעַן טוֹבְךָ • לְמַעַן יְחִידְךָ • לְמַעַן כְּבוֹדְךָ •  
 לְמַעַן לְמוֹדְךָ • לְמַעַן מַלְכוּתְךָ • לְמַעַן נִצָּחְךָ • לְמַעַן סוֹדְךָ •  
 לְמַעַן עֶזְךָ • לְמַעַן פֶּאֶרְךָ • לְמַעַן צִדְקָתְךָ • לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ •  
 לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים • לְמַעַן שְׂכִינָתְךָ • לְמַעַן תְּהִלָּתְךָ •  
 הוֹשַׁע נָא :

## אֲנִי וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא :

בְּהוֹשַׁעְתָּ אֱלִים בְּלוֹד עַמֶּךָ • בְּצַתְךָ לַיִשָּׁע עַמֶּךָ •  
 בֶּן הוֹשַׁע נָא :  
 בְּהוֹשַׁעְתָּ גּוֹי וְאֱלֹהִים • דְּרוֹשִׁים לַיִשָּׁע אֱלֹהִים •  
 בֶּן הוֹשַׁע נָא :  
 בְּהוֹשַׁעְתָּ הַמּוֹן צְבָאוֹת • וַעֲמָם מִלֵּאכֵי צְבָאוֹת •  
 בֶּן הוֹשַׁע נָא :  
 בְּהוֹשַׁעְתָּ זָכִים מִבֵּית עֲבָדִים • חֲנוּן בִּידָם מַעֲבִירִים •  
 בֶּן הוֹשַׁע נָא :  
 בְּהוֹשַׁעְתָּ טְבוּעִים בְּצוֹל גְּזָרִים • יִקְרָךְ עַמָּם מַעֲבִירִים •  
 בֶּן הוֹשַׁע נָא :

## SAVE US!

למענך אלהינו For thy sake, O our God! save us.

For thy sake, O our Creator! save us.

For thy sake, O our Redeemer! save us.

For thy sake, O *thou* who wilt seek for us! save us.

למען אמת For the sake of truth; for the sake of thy covenant; for the sake of thy glorious greatness; for the sake of thy law; for the sake of thine honour; for the sake of thy appointed habitation; for the sake of thy memorial; for the sake of thy loving kindness; for the sake of thy goodness; for the sake of thy Unity; for the sake of thy glory; for the sake of those who study thy law; for the sake of thy kingdom; for the sake of thine eternal existence; for the sake of thy secret; for the sake of thy mighty power; for the sake of thine excellence; for the sake of thy righteousness; for the sake of thy holiness; for the sake of thine abundant mercy; for the sake of thy divine presence, O save us; for the sake of thy praise, O save us.

אני ויהו O thou who art the same eternally, save us, we beseech thee.

כהושעת As thou didst save Israel with thee in Egypt, when thou didst go forth for the salvation of thy people; so save us, we beseech thee.

As thou didst save the people who seek for *thy* salvation, O God! save us, we beseech thee.

As thou didst save the great host, and the host of angels that were with them; so save us, we beseech thee.

As thou didst graciously save the pure ones from the house of bondage, when subjected by power; so save us, we beseech thee.

As thou didst save those who passed through the divisions of the Red sea, thy glory passing on *before* them; so save us, we beseech thee.

צב מוסף ליום ראשון של סכות :

בְּהוֹשִׁיעַת כְּנֶה מְשׁוֹרֶרֶת וַיֹּשַׁע • לְגֹזֶה מְצִינַת וַיֹּשַׁע •  
בֶּן הוֹשִׁיעַ נָא :

בְּהוֹשִׁיעַת מֵאֵמֶר וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם • נְקוּב וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם •  
בֶּן הוֹשִׁיעַ נָא :

בְּהוֹשִׁיעַת סוּבְבִי מִזִּבְח • עֲזָמִי עֲרֵבָה לְהִקִּיף מִזִּבְח •  
בֶּן הוֹשִׁיעַ נָא :

בְּהוֹשִׁיעַת פְּלִאי אֲרוֹן כְּרֶפֶשׁע • צַעַר פִּלָּשֶׁת בְּחֲרוֹן אָף וְנוֹשַׁע •  
בֶּן הוֹשִׁיעַ נָא :

בְּהוֹשִׁיעַת קְהִלּוֹת בְּבִלָּה שְׁלַחַת • רְחוּם לְמַעַנִם שְׁלַחַת •  
בֶּן הוֹשִׁיעַ נָא :

בְּהוֹשִׁיעַת שְׁבוֹת שְׁבִטִי יַעֲקֹב • תִּשׁוּב וְתִשָּׁיב שְׁבוֹת אֱהִלִּי •  
יַעֲקֹב • וְהוֹשִׁיעָה נָא :

בְּחֹשִׁיעַת שׁוֹמְרֵי מִצּוֹת • וְחֹבֵי יִשׁוּעוֹת • אֵל לְמוֹשְׁעוֹת •  
וְהוֹשִׁיעָה נָא :

אֲנִי וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא :

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבְרַךְ אֶת נַחֲלֶתְךָ וְרַעַם וְנִשְׁאֵם עַד  
הָעוֹלָם : וַיְהִי דְבַרִּי אֱלֹהִי אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יי קְרוּבִים  
אֵל יי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עֲבָדָיו וּמִשְׁפָּט  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ : לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ •  
כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד :

As thou didst save the vineyard, (the nation) that sung ויושע when thou didst bring them forth marked with salvation ; so save us, we beseech thee.

As thou didst save them according to thy word, that promised to bring them forth with thee ; so save us, we beseech thee.

As thou didst save those who bore the willows to encompass the altar ; so save us, we beseech thee.

As thou didst wonderfully save the ark when they transgressed, and was wroth with the Philistines, that it (the ark) might be saved ; so save us, we beseech thee.

As thou didst save the congregations which thou didst send to Babylon ; so save us, we beseech thee.

As thou didst save the captivity of the tribes of Jacob, and wilt cause the captivity of the tents of Jacob to return again . so save us, we beseech thee.

As thou didst save those who observe thy precepts, and hope for thy salvation, O thou God of salvation ! so save us, we beseech thee.

אני והו O thou, who art the same eternally, save us, we beseech thee.

הושיעה O save thy people, and bless thine heritage ; feed and exalt them for ever. And let these my words wherewith I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel in their daily necessities. That all the people of the earth may know that the Lord is God, *and that there is none else.*

וְעַתָּה יִגְדַּל גַּא כַּח אֲדָנִי בְּאִשֶּׁר דִּבְרַתָּ לֵאמֹר : זָכַר רַחֲמֶיךָ  
 יי וְחֲסִדֶיךָ כִּי מַעֲוֹלָם הָמָּה :

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא . בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא בְרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ  
 מַלְכוּתָהּ . בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמָכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל .  
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן :

קַהֲלָא אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא : יִתְבָּרַךְ  
 שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה וְזָכְרוּ לְעַד וּלְנֶצַח נְצָחִים :

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
 שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁהּ בְּרִיךְ הוּא . לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא .  
 תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא . דְּאָמִירִין בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן :

קַהֲלָא קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :  
 תִּתְקַבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוּתֵהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן  
 דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן :

קַהֲלָא יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם :  
 יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמְרוּ אָמֵן :

קַהֲלָא עֲזָרֵי מַעֲסִים יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ  
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו . הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל . וְאָמְרוּ אָמֵן :

אֵין בְּאֱלֹהֵינוּ . אֵין בְּאֲדוֹנֵינוּ . אֵין כְּמַלְכֵנוּ . אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ :  
 מִי בְּאֱלֹהֵינוּ : מִי בְּאֲדוֹנֵינוּ . מִי כְּמַלְכֵנוּ . מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ : נוֹדָה  
 לְאֱלֹהֵינוּ . נוֹדָה לְאֲדוֹנֵינוּ . נוֹדָה לְמַלְכֵנוּ . נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ :  
 בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ . בְּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ . בְּרוּךְ מַלְכֵנוּ . בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ :  
 אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ . אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ . אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ .  
 אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ : אַתָּה הוּא שְׁהַקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ .

אֶת קְטֹרֶת הַפְּסָמִים :

ועתה O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord ! remember thy tender mercies, and thy loving kindness, for they have been of old.

יהגדל May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in our life-time, and in our days, and in the life-time of the whole house of Israel ; speedily, and in a short time ; and say ye, Amen.

אמן Amen. May his great name be praised, and glorified for ever and ever. Be his name and his memorial blessed always, and for ever.

יהברך May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored : blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world ; and say ye, Amen.

קבל Cong. May our prayers be accepted with mercy and kindness.

תתקבל May the prayers and supplications of the whole house of Israel, be accepted in the presence of their Father, who is in heaven ; and say ye, Amen.

יהי שם Cong. Blessed be the name of the Lord, from henceforth and for evermore.

יהא שלמה May the fulness of peace from heaven, *with* life, be *granted* unto us, and all Israel ; and say ye, Amen.

עזרי Cong. My help is from the Lord, who made heaven and earth.

עשה שלום May he who maketh peace in his high heavens, bestow peace on us, and all Israel ; and say ye, Amen.

אין כאלהינו *There is none like our God ; there is none like our Lord ; there is none like our King ! there is none like our Saviour. Who is like our God ? Who is like our Lord ? Who is like our King ? Who is like our Saviour ? We will give thanks unto our God ; we will give thanks unto our Lord ; we will give thanks unto our King ; we will give thanks unto our Saviour. Blessed be our God ; blessed be our Lord : blessed be our King ; blessed be our Saviour. Thou art our God ! Thou art our Lord ! Thou art our King ! Thou art our Saviour ! Thou art he before whom our ancestors burnt incense.*

פֶּטוּם הַקְּטוּרֶת • הַצָּרִי • וְהַצִּפֹּרֶן • וְהַחֲלָבָנָה • וְהַלְבֹנָה  
 מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה : מִזֶּרֶם וּקְצִיעָה • שְׂבֻלַת גִּרָה •  
 וְכִרְפֵּס • מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה : הַקּוֹשֵׁט שְׁנַיִם  
 עָשָׂר • וְקִלּוּפֵה שְׁלֹשָׁה • וְקִנְמֹזִן תִּשְׁעָה • בְּרִית בְּרִשְׁיָנָה תִּשְׁעָה  
 קָבִין : יֵין קַפְרִיסִין • סֵאִין תִּלְתָּא • וְקָבִין תִּלְתָּא • וְאִם אֵין לוֹ  
 יֵין קַפְרִיסִין מִבֵּיא חֲמֵר חֲזָרִין עֵתִיק : מֶלַח סְדוּמִית רוֹבַע הַקָּב •  
 מִעֲלָה עֵשֶׂן כָּל שְׁהוּא : רַבִּי גִתֵּן אוֹמֵר • אֵף בַּפֶּת הַיָּרְדֵּן כָּל  
 שְׁהוּא • וְאִם גִּתֵּן בָּהּ דְּבִשׁ • פְּסָלָה : אִם חֶסֶר אַחַת מִכָּל  
 סְמָנֶיהָ • חֵיב מִיתָה : רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר • הַצָּרִי  
 אֵינוֹ אֶלָּא שֶׁרֶף • הַנוֹטָף מִעֲצֵי הַקֶּטֶף : בְּרִית בְּרִשְׁיָנָה שִׁשְׁפִּין  
 בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֶן • כִּדִּי שְׁתֵּהא נָאָה : יֵין קַפְרִיסִין שִׁשְׁוֹרִין בּוֹ  
 אֶת הַצִּפּוֹרֶן • כִּדִּי שְׁתֵּהא עֲזָה : וְהִלָּא מִי רִגְלִים יָפִין לָהּ • אֶלָּא  
 שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רִגְלִים בְּעֲזָרָה • מִפְּנֵי הַכְּבוֹד :

הַשִּׁיר שֶׁהַלּוֹיִם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ : בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן  
 הָיוּ אוֹמְרִים • לֵי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהָ • תִּבֵּל וַיִּשְׁבִּי בָּהּ : בִּישְׁנֵי הָיוּ  
 אוֹמְרִים • גְּדוֹל יֵי וּמִחֲלָל מְאֹד • בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הָרַקְדָּשׁ :  
 בְּשִׁלִּישֵׁי הָיוּ אוֹמְרִים • אֱלֹהִים נֶצֶב בַּעֲדַת אֵל • בִּקְרֵב אֱלֹהִים  
 יִשְׁפֹּט : בְּרִבְעֵי הָיוּ אוֹמְרִים • אֵל נִקְמֹת יֵי • אֵל נִקְמֹת  
 הוֹפִיעַ : בַּחֲמִישֵׁי הָיוּ אוֹמְרִים • הִרְגִּינוּ לֵאלֹהִים עוֹגְגוֹ • הִרְעוּ  
 לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב : בִּשְׁשֵׁי הָיוּ אוֹמְרִים • יֵי מֶלֶךְ • גִּאוֹת לְבִשׁ לְבִשׁ  
 יֵי עֹז הַתְּאֵדָר אֵף תִּכְּזֹן תִּבֵּל כָּל תִּמְזוֹט : בִּשְׁבַּת הָיוּ אוֹמְרִים •  
 מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבַת : מִזְמוֹר שִׁיר לַעֲתִיד לְבֹא • לְיוֹם  
 שֶׁבִּלּוֹ שְׁבַת • וּמְנוּחָה לַחַיִּי הָעוֹלָמִים :



**פְּטוּם הַקְטוֹרֶת** The mixture of the perfume of incense, was composed of balm, onycha, galbanum, frankincense, of each an equal weight, *viz.* seventy manehs ; myrrh, cassia, spikenard, and saffron, of each an equal weight, sixteen manehs ; costus twelve manehs ; the rind of an odoriferous tree, three manehs ; cinnamon, nine manehs ; soap of Carsina, nine kabs ; wine of capers, (or קפריסין) three seahs, and three kabs ; and if caper wine could not be had, strong white wine was substituted for it ; salt of Sodom, the fourth part of a kab ; and of an herb called (מַעֲלֵה עֵשֶׂן) a small quantity. Rabbi Nathan saith, also a small quantity of the amber of Jordan. If honey was mixed with it, it was profane ; and if it was deficient in any one of its ingredients, he was accounted worthy of death. Rabban Simeon, the son of Gamliel, saith, that the balm issues from an incision in the tree, *called balsamum*. The soap of Carsina was to refine the onycha, (or cloves) that it might have a handsome appearance ; the wine of capers was brought to soak the cloves, (or onycha) therein, that it might become hard ; and though מֵי רִגְלִים was proper for the purpose, *yet was it not used*, because it was not decent to bring it into the temple.

**הַשִּׁיר שֶׁהָלִוִּים** *The following is the song which the Levites used to say daily in the temple.* On the first day of *the week* they said, “the earth and the fulness thereof, are the Lord’s ; the world, and they that dwell therein.” On the second, they said, “great is the Lord, and exceedingly praised in the city of our God, in the mountain of his holiness.” On the third, they said, “God standeth in the congregation of the mighty ; he judgeth among the judges.” On the fourth they said, “O Lord God ! to whom vengeance belongeth ; O God ! to whom vengeance belongeth, shine forth.” On the fifth, they said, “sing aloud unto the God of our strength ! and shout unto the God of Jacob.” On the sixth, they said, “the Lord reigneth, clothed with majesty ; with strength hath the Lord clothed and girt himself ; he hath also fixed the unalterable order of the universe.” On the sabbath, they said, “a psalm or song for the sabbath day.” A psalm or song for futurity ; for the day that is wholly sabbatical, and a life of everlasting rest.

**אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר** Rabbi Eliezer, and Rabbi Chanina, say, that the wise men promote peace in the world, as it is said, “and all thy children *shall* be taught of the Lord ; and great

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא • תלמידי חכמים מרבים  
 שלום בעולם : שנאמר וכל בניך למודי יי • ורב שלום בניך •  
 אל תקרא בניך אלא בוניך : שלום רב לאהבי תורתך • ואין  
 למז מבשול : יהי שלום בחילך • שלום בארמנותיך : למען  
 אחי ורעי • אדברה נא שלום בך : למען בית יי אלהינו •  
 אבקשה טוב לך : יי עז לעמו יתן • יי יברך את עמו בשלום :  
 עלינו לשבח לאדון הכל לתת גדלה ליוצר בראשית •  
 שלא עשנו כגווי הארצות • ולא שמנו כמשפחות האדמה •  
 שלא שם חלקנו בהם • וגורלנו בכל המזג : ואנחנו כורעים  
 ומשתחוים ומודים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך  
 הוא שהוא נוטה שמים • ויוסד ארץ • ומושב יקרו בשמים  
 מפעל • ושכינת עזו בגבהי מרומים : הוא אלהינו אין עוד  
 (אחר) אמת מלבנו • אפס זולתו • כפתוב בתורתו וידעת  
 היום והשבות אל לבבך • כי יי הוא האלהים בשמים מפעל  
 ועל הארץ מתחת אין עוד :

על בן נקנה לך יי אלהינו • לראות מהרה בתפארת  
 עזך • להעביר גלילים מן הארץ • והאלילים ברות יברתון •  
 לתקן עולם במלכות שדי • וכל בני בשר יקראו בשמך •  
 להפנות אליך כל דשעי ארץ יכירו וידעו כל יושבי תבל •  
 כי לך תברע כל בך • תשבע כל לשון : לפניך יי אלהינו  
 יברעו ויפולו • ולכבוד שמך יקר יתנו • ויקבלו כלם את עול  
 מלכותך • ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד • כי המלכות  
 שלך היא • ולעולמי עד תמלוך בכבוד • כפתוב בתורתך  
 יי מלך לעולם ועד : ונאמר והיה יי למלך על כל הארץ  
 ביזם ההוא יהיה יי אחר ושמו אחר :

*shall* be the peace of thy children." Read not בְּנֵיךָ thy children but בְּנֵיךָ thy builders. May there be peace within thy walls and prosperity within thy palaces. For the sake of my brethren and friends, I will now say, peace *be* within thee. For the sake of the house of the Lord, our God, will I seek thy good. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

עלינו לשבח It is peculiarly our duty to praise the Lord of all; to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning; since he hath not made us like the nations of the different countries, nor placed us like the families of the earth, neither hath he appointed our portion like their's nor our lot like their multitude. But we bend the knee, prostrate ourselves and worship the supreme King of kings; the most Holy and blessed is He, who stretched out the heavens, and laid the foundation of the earth; the residence of whose glory is in the heavens above, and the Divine Majesty of his power in the highest heavens. He is our God, and there is no other. Our King is TRUTH, and there is none besides him; as it is written in thy law, know, therefore, this day, and reflect in thine heart, that the Lord he is God, in heaven above, and on the earth beneath; there is none else.

על כן נקוה לך We, therefore, hope in thee, O Lord, our God! speedily to behold thy glorious power, remove the abominations out of the earth. and cause all the idols to be utterly destroyed, and establish the universe under the sole dominion of the Almighty; so that all flesh may invoke thy name; all the wicked of the earth turn unto thee; and all the inhabitants of the world together know and acknowledge, that unto thee every knee must bow, and every tongue swear; before thee, O Lord, our God! they shall kneel and fall prostrate; they shall ascribe honour to thy glorious name; and all of them shall willingly submit to the power of thy dominion. Deign thou, therefore, to reign over them speedily for ever and ever; for the kingdom is thine, and thou shalt eternally reign in glory; as it is written in thy law, the Lord shall reign for ever and ever.

ונאמר It is also said, that the Eternal shall be King over all the earth; in that day the Lord alone shall be acknowledged a unity and his name be unity.

After the Service, say the following.

יְהי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם-אֲבוֹתֵינוּ אֶל-יַעֲקֹבֵנוּ  
וְאֵל יִשְׁשָׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבַבֵּנוּ אֵלָיו לְלַכֵּת בְּכָל-דַּרְכָּיו וּלְשַׁמּוֹר  
מִצְוֹתָיו וּחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ: וַיְהִי דְבָרִי  
אֱלֹהֵי אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יי קְרִבִּים אֶל-יי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְלַיְלָה  
לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עִבְדּוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:  
לְמַעַן דַּעַת כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: יי  
נִחַנִּי בַּצְדָקְתְּךָ לְמַעַן שְׂוֹרְרֵי הַיָּשָׁר לִפְנֵי דְרָכְךָ: וְאֲנִי בְּתַמִּי  
אֶלֶךְ פְּדֹנִי וְחַנּוּנִי: פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי כִּי-יִחִיד וְעִנִּי אָנֹכִי: רַגְלִי  
עֲמִידָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהֵלִים אֲבָרְךָ יי: יי שְׁמְרִי יי צִלִּי עַל-יַד  
יְמִנִי: עֲזֹרִי מֵעַם יי עֹשֵׂי שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יי יִשְׁמַר-צִאתִי וּבֹאִי  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם: הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קִדְשְׁךָ מִן-  
בְּשָׁמַיִם וּבִרְךָ אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ  
לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אָרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדִבֵּשׁ: אֵל  
הַכְּבוֹד אֲתָן לְךָ שִׁיר וְהַלֵּל: וְאֶעֱבֹד-לְךָ יוֹם וָלַיְלָל: בְּרוּךְ יִחִיד  
וּמְיוֹחֵד הָיָה הוּא וַיְהִיָּה: יי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ מַלְכֵי  
הַמַּלְכִּים הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: הוּא אֱלֹהִים חַיִּים מֶלֶךְ חַי וְקַיִם  
לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עַד: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד:  
לִישׁוּעָתְךָ קוֹיָתִי יי: כִּי כָל הָעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וְאֲנִי  
אֶלֶךְ בְּשֵׁם יי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: עֲזֹרִי מֵעַם יי עֹשֶׂה  
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יי מֶלֶךְ לְעָלָם וָעַד:

סו לְמַנְצַח בְּנִגִּינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחַנּוּנִי וַיְבָרְכֵנוּ  
יֵאָר פָּנָיו אֲתָנוּ סֵלָה: לְדַעַת בָּאָרֶץ דְּרָכְךָ בְּכָל-גּוֹיִם יִשְׁוֹעָתְךָ:  
יִזְדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִזְדוּךְ עַמִּים כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וַיְרַנְּנוּ לְאֻמִּים  
כִּי-תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תִּנָּחֵם סֵלָה: יִזְדוּךְ  
עַמִּים אֱלֹהִים יִזְדוּךְ עַמִּים כָּלָם: אָרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ  
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל-אִפְסֵי-אָרֶץ:

יְהוָה יִי אֱלֹהֵינוּ May the Lord our God be with us, as he was with our ancestors ; O may he neither leave nor forsake us. May he incline our hearts towards him ; to walk in his ways, and to keep his commandments, statutes, and judgments, which he commanded our fathers. O may these my words, wherewith I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God, day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel in their daily necessities. That all the people of the earth may know, that the Lord is God, and that there is none else. Lead me, O Lord ! in righteousness, because of mine enemies ; make thy way straight before me ; and I will walk in my integrity. O redeem me, and be gracious unto me. Turn unto me, and be gracious unto me ; for I am solitary and afflicted. My feet stand in the straight path ; in the assembly will I bless the Lord. The Lord is my guardian ; the Lord is my shade ; he is on my right hand. My help is from the Lord who made heaven and earth. May the Lord guard my going out, and my coming in, with life and peace, from henceforth, and for evermore. Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given unto us, as thou didst swear unto our fathers, a land flowing with milk and honey. O God of glory ! unto thee will I offer song and praise, and will worship thee day and night. Blessed be he to whom unity peculiarly appertaineth : for he was, is, and ever will be—the Lord God ! the God of Israel ! the supreme King of Kings ! Holy and blessed is he ! He is the living God, the living and ever-existing King, for ever and evermore. Blessed be the name of his glorious kingdom for ever and ever. In thy salvation do I hope, O Lord ! all the people walk every one in the name of his God : but I will walk in the name of the Lord God, the living and eternal King. My help is from the Lord, who made heaven and earth. The Lord shall reign for ever and ever.

לְמַנְצָה בְּנִינּוֹת To THE CHIEF MUSICIAN ON NEGINOTH, A PSALM, OR SONG.—May God be gracious unto us, and bless us ; and cause his countenance to shine upon us for ever. That thy ways may be known upon earth, and thy salvation among all nations. All nations shall praise thee, O God ! all, all the nations shall praise thee. O let all governments be glad, and sing for joy ; for thou wilt judge the people righteously, and govern the nations of the earth. Selah. All nations shall praise thee, O God ! all, all the nations shall praise thee. The earth doth yield her productions, and God, even our God ! shall bless us. God will bless us ! and he shall be revered in the uttermost corners of the earth.

## תפלת מנחה :

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה : אֲשֶׁר הָעַם שִׁכְבָּה לוֹ  
אֲשֶׁר הָעַם שָׁנִי אֱלֹהֵיו :

קִמָּה תְהִלָּה לְדוֹד אֲרוֹמָמָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ  
לְעוֹלָם וָעֶד : בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאַהֲלִלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
גְּדוֹל " וּמַהֲלֵל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר : דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח  
מַעֲשֶׂיךָ וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ : הִרְרָ בָּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ  
אֲשִׁיחָה : וְעֲזֹזוּ נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְּלוֹתֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה : זָכַר  
רַב-טוֹבֶךָ יִפְּעוּ וְצִדְקָתֶךָ יִרְגְּנוּ : חֲנוּן וְרַחוּם " אֲרָךְ אַפָּיִם  
וְגִדְל-חֶסֶד : טוֹב " לִכְל וְרַחֲמֵיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ "   
כָּל-מַעֲשֶׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְּבוּכָה : בָּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ  
וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ : לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרֹתָיו וּבָבוֹד הִרְרָ  
מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל-דוֹר  
וָדָר : סוֹמֵךְ " לְכָל-הַנִּפְלָאִים וְזוֹקֵה לְכָל-הַכַּפּוּיִּים : עֵינֵי כָל  
אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְיִתְּנוּ-לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ : פּוֹתֵחַ אֶת-  
יָדָךְ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן : צַדִּיק " בְּכָל-דִּרְכָּיו וְחִסִּיד בְּכָל-  
מַעֲשָׂיו : קָרוֹב " לְכָל-קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת :

# AFTERNOON SERVICE.

---

אשר יושבי ביתך “Happy are they that dwell in thy house ; they will be continually praising thee. Selah. Happy the people who are thus ! Happy the people whose God is the Lord !”

PSALM. cxlv.

DAVID'S PSALM OF PRAISE.—I will extol thee, my God, O King ! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. The Lord is great, and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy tremendous acts ; and thy greatness will I declare. The memorial of thy abundant goodness shall they perpetually utter, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion ; long-suffering, and of great mercy. The Lord is good to all ; and his mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord ! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known thy mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of thy kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those who are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest the hand, and satisfieth the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. The Lord is near unto all those who call upon him, to all who call upon

רצון יראיו יַעֲשֶׂה וְאֵת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יי  
אֶת כָּל־אֲהָבָיו וְאֵת כָּל־דְּרָשָׁעִים יִשְׁמִיד : תְּהִלַּת יי יִדְבֹּר פִּי  
וַיְבָרֶךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : וְאֲנַחְנוּ נְבָרֶכְךָ יְיָ  
מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

יבא לַצִּיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבִי פֹשֵׁעַ בִּיעֲקֹב נָאִם יי : וְאֲנִי זֹאת  
בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר יי רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ  
לֹא יִמְוָשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע וּזְרַעַךְ אָמַר יי מִעַתָּה  
וְעַד עוֹלָם :

וְאֵתָה קְדוֹשׁ יִשָּׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה אֵל זֶה  
וְאָמַר : קְדוֹשׁ קְדִישׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ  
וּמִקְבָּלִין דִּין מִן דִּין וְאָמְרִין • קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית  
שְׁכִינְתָּהּ קְדִישׁ עַל אֲרָעָא עוֹבֵד גְּבוּרַתֶּיהָ קְדִישׁ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמִי  
עֲלֵמִיא : יי צְבָאוֹת מְלֵיא כָל אֲרָעָא זִיו יִקְרִיָּה : וּתְשַׁאֲנִי רוּחַ  
וְאִשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעֲשׁ גְּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ : וְנִטְלַתְנִי  
רוּחָא : וְשִׁמְעִית בְּתֵרִי קֹל זִיעַ סָגִיא דְּמִשְׁבַּחִין וְאָמְרִין : בְּרִיךְ  
יִקְרָא דִּי מֵאַתְרֵי בֵּית שְׁכִינְתָּהּ : יי יִמְלֹךְ לְעָלְמָא וְעַד : יי  
מְלְכוּתָהּ קָאִם לְעָלְמָא וּלְעֵלְמִי עֲלֵמִיא : יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק  
וַיִּשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֶרָה זֹאת לְעוֹלָם לְיֹצֵר מַחֲשָׁבוֹת לְבַב עֶמֶק  
וְהִכֵּן לְבָבָם אֱלֹהִי : וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה  
לְהַשִּׁיב אַפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חֶמְתּוֹ : כִּי אֵתָה אֲדֹנֵי טוֹב וְסִלַּח  
וְרַב חֶסֶד לְכָל קָרְאִיד : צִדְקַתְךָ צִדְקָא לְעוֹלָם וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת :  
תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתִּינוּ מִימֵי  
קֶדֶם : בְּרוּךְ אֲדֹנֵי יוֹם יוֹם יַעֲמָם לָנוּ הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ סֶלָה :



him in truth. He will fulfill the desire of those who fear him ; he will also hear their cry, and save them. The Lord protecteth all those who love him ; but he will destroy the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord : and let all flesh bless his holy name for ever and ever. "As for us, we will bless the Lord from henceforth, and for ever. Hallelujah."

**וְבֵא לִצִּיּוֹן** And a Redeemer will come unto Zion, unto those who turn from transgression in Jacob, saith the Lord ! and behold this is my covenant with them, saith the Eternal ! my spirit which is upon thee, and my words which I have put into thy mouth, shall not depart from thy mouth, nor from the mouth of thy children, nor from the mouth of thy children's children, saith the Lord ! from henceforth and for evermore.

**וְאַתָּה קָדוֹשׁ** Thou who art most Holy abidest amongst the praises of Israel. And one (angel) called unto another, and said, holy, holy, holy, is the Lord of Hosts ! the whole earth is full of his glory ! and they (the angels) receive the word one from the other, and say, holy on yon high heavens, in the exalted temple of his Divine Omnipresence ; holy upon the earth, the work of his power ; holy to all eternity, the Lord of Hosts ! the whole earth is full of his glory : and a wind carried me away, and I heard behind me a thundering voice, that said, blessed be the glory of the Lord ! from his place, the residence of his Divine Omnipresence ; the Eternal will reign for ever and evermore ; thy kingdom O Eternal ! is permanent for ever, even of infinite duration. O Lord ; God of Abraham, Isaac, and Israel, our ancestors ; preserve this for evermore, to incline the thoughts of the heart of thy people ; and dispose their hearts aright to serve thee. And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not ; yet he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath ; for thou, O Lord ! art good, and forgiving, and of abundant mercy, unto all that call upon thee ; thy righteousness is immutable, and thy law is truth. O accomplish truth unto Jacob, and thy mercy unto Abraham, which thou didst swear unto them in time of old. Blessed be the Lord day by day ; though he burthens us, yet he, the Omnipotent, is our help. The Lord of Hosts is with us ; the God of Jacob is our protection. O

יי צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה : יי צבאות אשרי  
 אדם בומח בך : יי הושיעה המלך יעננו ביום קראנו : ברוך  
 (הוא) אלהינו שבראנו לכבודו והבדילנו מן התועים : ונתן  
 לנו תורת אמת וחי עולם נטע בתוכנו הוא יפתח לבנו  
 בתורתו וישם בלבנו אהבתו ויראתו ולעשות רצונו ולעבדו  
 בלבב שלם למען לא ניגע לריק ולא גלד לבהלה : יהי רצון  
 מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שנשמור חקיך בעולם הזה  
 וגזרה ונחיה ונראה ונירש טובה וברכה לשני ימות המשיח  
 ולחי העולם הבא : למען יזמרך כבוד ולא ידם יי אלהי  
 לעולם אורך : ברוך הנבר אשר יבטח ביי והיה יי מבטחו :  
 בטחו ביי עדי עד כי ביה יי צור עולמים : ויבטחו בך יודעי  
 שמך כי לא עזבת דרשיך יי . יי חפץ למען צדקו יגדיל תורה  
 ויאדיר :

(The Reader then says חצי קריש .

If the First Day of the Feast happens on the Sabbath-day, the following is said.

[ויאני תפילתי לך יי עת רצון אלהים ברב חסדך ענני  
 באמת ישעך :]

A Manuscript of the Pentateuch is taken out of the Ark, in which a Portion of the הברכה וזאת is read to three different Persons; after that, the Reader says, חצי קריש then the Prayers עשרה שמונה are said, as in the Evening Service; (page 7,) then עלינו קריש יתום



Lord of Hosts ! happy is the man that placeth his confidence in thee. O Lord ! save us ; answer us, O King ! when we call upon thee. Blessed be our God ! who created us for his glorification ; and separated us from those that go astray, by giving us a law of truth, and planting amongst us eternal life. He will open our hearts in the knowledge of his law, and fix love and reverence in our hearts, to perform his will, and to serve him with an upright heart, that we may not labour in vain, nor produce confusion. Be graciously pleased, O Eternal, our God ! and the God of our ancestors, to enable us to observe thy statutes in this world ; so that we may merit to live and see, and inherit happiness, and the blessing, in the time of the Messiah, and in the life of a future state ; that my soul may praise thy glory without ceasing. O Lord, my God ! for ever will I praise thee. Blessed is the man that confides in the Lord ! the Lord will be his protection. Confide ye in the Eternal at all times ; for the Eternal God is an everlasting Rock. All that know thy name, confide in thee ; for thou dost not forsake those who earnestly seek thee. The Lord was pleased for his righteousness sake, to magnify the law, and to glorify it.

[ואני תפילתי May my prayer ascend unto thee, O Lord ! in an acceptable time ; in thine abundant mercy, O God ! answer me in the truth of thy salvation.]



# מעריב ליל שני של סכות :

During the time the Reader says ברכו the Congregation say יתברך.

<p>יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא שמו של מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא שחנא ראשון והוא אחרון ומפלעדיו אין אלהים סלו לרכב בערבות בזה שמו ועלוז לפניו ושמו מרומם על כל ברכה ותהלה : ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד : יחי שם יי מבורך מעתה ועד עולם :</p>	<p>חיו ברכו את יי המברך : קהל וחזן ברוך יי המברך לעולם ועד : ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . אשר בדברו מעריב ערבים בחכמה פותח שערים ובתבונה משנה עתים ומחליף את הזמנים ומסדר את הפוכים . במשמרותיהם ברקיע פרצונו בורא יום ולילה גולל אור מפני חשך וחשך מפני אור . ומעביר יום ומביא לילה . ומבדיל בין יום ובין לילה יי צבאות שמו . אל חי וקיים תמיד ימלוך עלינו לעולם ועד :</p>
--	---

ישמחו בחגיהם ידירים וגעיםים . הסות בצל סוכה  
שבעת ימים . יתענגו בה במיני מטעמים . אהובים מצותיה  
מקימים לילות וימים . ברוך אתה יי המעריב ערבים :

# EVENING SERVICE

FOR THE SECOND DAY OF THE

## FEAST OF TABERNACLES.

---

*Reader.* Bless ye the Lord,  
who is ever blessed.

*Congregation answer.*

ברוך Blessed be the Lord,  
who is blessed for ever and  
evermore.

ברוך Blessed art thou,  
O Eternal, our God! King of  
the universe, who with thy  
word causeth the twilight of  
the evening, with wisdom  
openeth the gates of the hea-  
vens, and with understanding  
altereth the seasons, changeth  
the times, regulateth the  
stars, and placeth them in  
their circular motion in the  
firmament, according to thy  
will. Thus hast thou created day and night; thou rollest the  
light apart, because of the darkness; and the darkness because  
of the light: and passeth away the day and bringest night; and  
maketh a division between day and night. Eternal! Lord of  
Hosts! is thy name. O Omnipotent, living, and ever-existing  
God! reign over us, continually, and for evermore.

ישמחו They who are lovely and amiable rejoice in the  
celebration of their festival and find refuge in the shadow of  
the tabernacle seven days; they entertain themselves with  
the sweetest delicacies the beloved strictly perform its  
precepts both night and day. Blessed art thou, O Lord! who  
causeth the twilight of the evening.

יתברך Blessed, praised,  
glorified, extolled, and exal-  
ted, shall be the holy name,  
of the Supreme King of  
Kings! blessed is he; for he  
is the first and the last, and  
besides him there is no God.  
Extol him who causeth the  
uppermost sphere to move  
by his name יהוה! Rejoice  
before him; for his name is  
exalted above all blessing and  
praise. Blessed be the name  
of the glory of his kingdom  
for ever and ever. Blessed  
be the name of the Lord  
from henceforth and for  
evermore.

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת • תורה ומצות  
חקים ומשפטים • אותנו למדת • על פן יי אלהינו בלעבנו  
ובקומנו נשית בתקיד • ונשמח בדברי תורתך ובמצותיך  
לעולם ועד • כי הם חיינו ואורך ימינו ובהם נהיה יומם  
ולילה • ואהבתך אל תסיר ממנו לעולמים :

ברנן והלל וחדנה רבה • יצהלו כל שעה בדת  
הפתיחה • חגיגותיהם ושלמיהם ופריהם לקרבה • קרבותיהם  
ועולותיהם ירצו באהבה : ברוך אתה יי אלהי ישראל :

For till עי שירה see the First Night, (page 3).

אנו במצות ואדרו • תשבו בעין תדורו • בחג הסכות :  
בראשון תקחו ארבעת מינים • לרצות על מי עננים •  
בחג הסכות :

גם בשני רמו לנסוף המים לערה • תרם אל תהום קורא •  
בחג הסכות :

דרך יום רביעי להעלות בשירות • לעטר שוקי ירושלים  
בפרות • בחג הסכות :

המונים עלו לציון ברנה • בחג האסיף תקופת השנה •  
בחג הסכות :

ושם חוגגים בשמחה רבה • שמחת בית השואבה •  
בחג הסכות :

זמירות ונגנות להעליל • במי שיר ובחליל • בחג הסכות :  
חדים בלם בנגינה • עם ירים פרחי כהנה • בחג הסכות :  
טוענים ומקפצים לדלוג • ובידיהם פדי שמן שלשים לוג •  
חג הסכות :

יודעי דת וחכמי עדה • מראים לפניהם קידה • בחג הסכות :

אהבת עולם With eternal love hast thou loved the house of Israel thy people : thou hast taught us laws and commandments, statutes, and judgments ; therefore, O Lord, our God ! when we lie down, and when we rise up, we will discourse of thy statutes, and we will rejoice in the words of thy law, and in thy commandments, for ever and ever ; for they are our life, and the prolongation of our days, and in them we will meditate day and night. Therefore, we beseech thee, withdraw not thy love from us for ever.

ברנן With song, praise, and great joy, they rejoice all the seven *days*, according to the direction of the law ; to offer their sacrifices, peace-offerings, and bulls ; may their sacrifices and burnt-offerings be acceptable in love. Blessed art thou, O Eternal ! thou lovest thy people Israel.

אנו Beautify and adorn yourselves with the precepts, and dwell in *booths*, as ye dwell in *your houses*, on the feast of tabernacles.

On the first *day*, ye shall take the four מינים to intercede for rain, *on the feast of tabernacles*.

On the second *day*, it is also indicated to pour out water, when deep calleth unto deep, *on the feast of tabernacles*.

With songs they brought the fruit of the fourth year, a day's journey, to adorn the streets of Jerusalem, *on the feast of tabernacles*.

Multitudes went up to Zion with joyful songs in the feast of in-gathering at the end of the year, *on the feast of tabernacles*.

And there they kept the festival with great joy, and with the joyful act of drawing water, *on the feast of tabernacles*.

With the pipe and abundance of other musical instruments they performed psalms and hymns, *on the feast of tabernacles*.

They all rejoiced in song, *even with the joyful priests, on the feast of tabernacles*

They (the four young priests) leaped on high *for joy, and in their hands bore each of them vessels containing thirty לוג of oil, on the feast of tabernacles*.

Those who had knowledge of the law, and the wise *men* of the congregation, taught them how to bow down *in the temple, on the feast of tabernacles*.

קב מעריב ליל שני של סכות :

בהגנים ולוים מצלצלים ומודים • החסידים ואנשי מעשה  
מרקדים • בחג הסכות :

לאנשים מן הנשים להפרישם • מתקנים תקון גדול שם •  
בחג הסכות :

מרבם היו בשמחה ובצלצולים • מה יפו פעמיה בנעלים •  
בחג הסכות :

נוטלים לולב שבעה בהלולים • זכר למקדש לעשות  
בגבולים • בחג הסכות :

סבה לעשות בכל מושבותיכם • למען ידעו דורותיכם •  
בחג הסכות :

עדונים להיות שבע בצל רעננים • סימן לשבעה עננים •  
בחג הסכות :

פחים להצן להבה ושרב • וסבה תהיה לצל יומם מחורב •  
בחג הסכות :

צלתה להגן מלהט ולסכות • כל האזרח בישראל ישובו  
בפסכות • בחג הסכות :

קמים ינתקו מוסרות ליראתך • ושמחת אתה וביתך •  
בחג הסכות :

רוזנים נוסדו יחד מרוב אנחה • וכל ישראל ישישו בהלל  
ובשמחה • בחג הסכות :

שם הנקבר שבעה להדר • בלולב ובפרי עץ הדר •  
בחג הסכות :

תשבחות לז למלל • ולגמור בו את ההלל • בחג הסכות :

יקר חסדך ברנה בבוקר למללם • אמונתך לספר  
בלילות מעין כל נעלם • חזק ואמין נפאר שמך לעולם •  
בגילה ברנה בשמחה רבה ואמרו בלם :



The priests and Levites played on cymbals, and worshipped, and the pious men danced, *on the feast of tabernacles.*

To separate the men from the women, they made a proper arrangement, *on the feast of tabernacles.*

They used the palm-branch seven days with praise ; and as a memorial of the temple, they did the same in all their boundaries, *on the feast of tabernacles.*

Ye shall make tabernacles in your habitations, that your generations may know, *on the feast of tabernacles.*

They must be adorned seven days with the shadow of the green boughs, as a sign of the seven clouds, *on the feast of tabernacles.*

It will shade and cool us from the flame and heat, *as is said.* And the tabernacles shall be, for shade by day from the heat, *on the feast of tabernacles.*

Its shadow shall cover and shield them from the flame ; every native of Israel shall dwell in booths, *on the feast of tabernacles.*

They who rise up against thee will loosen the bands of those who revere thee, then shalt thou and thy household rejoice, *on the feast of tabernacles.*

The princes shall assemble because of the great calamity, but all Israel shall rejoice with praise and joy, *on the feast of tabernacles.*

They shall honour the glorious name seven *days*, with the palm, and the fruit of the goodly tree, *on the feast of tabernacles.*

To recite praises to him, and to complete the הלל *on the feast of tabernacles.*

יקר In song shall they speak in the morning of thy glorious kindness, and at night, they shall declare thy truth, who art hidden from the sight of all ; O thou who art strong and mighty, we will glorify thy name for ever ; and with gladness, song, and abundant joy, they unanimously proclaimed.

קג מעריב ליל שני של סכות :

מי כמכה באלים יי . מי כמכה נאדר בקדש . נורא תהלת  
עשה פלא : מלכותך ראו בגיך . בוקע ים לבני משה :

יופי ענניך סבבת על גאולים . חפת בבודך פרשת  
עליהם להיות סלולים . יחדוך ופארוך בעוברי גלים . אז  
לשמך שבחו בני אלים : זה צור ישענו פצו פה ואמרו :

יי ימלך לעולם ועד : ונאמר כי פדה יי את יעקב . וגאלו  
מיד חזק ממנו :

בני סבתך והקם הנפולה . יסודותיה לשתת ולבנותה  
על תלה . צאנך לרעות על משפנותיה להנחילה : חפון  
כמקדם ובחי צדק ועולה : ברוך אתה יי מלך צור ישראל  
וגואלו : יא גאל ישראל :

השביבנו יי אלהינו לשלום . והעמידנו מלכנו לחיים .  
ופרום עלינו סבת שלומך . ותקננו בעצה טובה מלפניך .  
והושיענו למען שמך : והגן בעדנו . והסר מעלינו אויב דבר  
וחרב ורעב ויגון . והסר שטן מלפנינו ומאחרנו . ובצל כנפיך  
תסתירנו : כי אל שומרנו ומצילנו אתה . כי אל מלך חנון  
ורחום אתה . ושומר צאתנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה  
ועד עולם : ופרום עלינו סבת שלומך :

קורא מקרא קודש ומשמרו . יקבל ליום הבא שכרו .  
גאווה אפיקי מגנים סגורו . דוד למלאות לו בספת עורו .  
ברוך אתה יי . הפורש סבת שלום עלינו ועל כל עמו  
ישראל ועל ירושלים :

וידבר משה את מועדי יי אל בני ישראל :

**מי כמכה** Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like unto thee? glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?

**מלכותך** Thy kingdom thy children beheld, when thou didst divide the sea before Moses.

**יופי** *With thy beautiful* clouds didst thou cover those that were redeemed; thy glorious canopy didst thou spread over them, that they might be sheltered; they who passed through the waves acknowledged thy Unity, and glorified thee; then did the heavenly choir praise thy name. This is the Rock of our salvation! thus they proclaimed and said.

“ The Lord will reign for ever and ever.

**ונאמר** And it is written, for the Lord hath redeemed Jacob, and delivered him from the hand of him that was stronger than he.

**בנה** O rebuild thy tabernacle, and raise that up which is fallen; lay its foundation, and rebuild it on its heap; suffer thy sheep to inherit and feed in its tabernacles; *and accept as* aforetime the burnt-offerings, and sacrifices of righteousness, Blessed art thou, O Lord! *who art* the King, Rock, and Redeemer of Israel. (*Some read.* Who hath redeemed Israel.)

**השכיבנו** O Lord, our God! cause us to lie down in peace, and raise us up, O our King! in perfect health. O spread thy pavilion of peace over us, uphold us with thy good counsel, and help us for thy name sake. Protect us, and remove far from us, foes, pestilence, war, famine, and grief; and remove the enticer (satan) from being about us; and conceal us under the shadow of thy wings; for thou, O God! art our guardian and deliverer; thou, O Omnipotent! art a merciful and gracious King! Preserve our going forth and coming in, to life and peace, now and for evermore.

**ופרוס** O spread over us, the tabernacle of thy peace.

**קורא** He that proclaims and observes the holy convocation shall receive his reward on the day of judgment; when the Supreme will fulfil *all* his desires in the tabernacle, made of the strong shields (scales) which enclose the proud sea monster (Leviathan.) Blessed art thou, O Lord! who spreadeth the tabernacle of peace over us, and over all his people Israel, and over Jerusalem.

**וידבר** And Moses declared the solemn feasts of the Lord, unto the children of Israel.

# יוצר ליום שני של סכות :

For the Morning Service before האל (see page 14.)

## ה א ל

בתעצמות עזך • הגדול בכבוד שמך • הגבור לנצח והנורא  
בנוראותיך : המלך היושב על כסא רם ונשא :

שוכן עד מרום וקדוש שמו • וכתוב רננו צדיקים ביי לישירים  
נאווה תהלה : בפי

י	שרים	תת	הלל :	ובדברי
צ	דיקים	תת	ברך :	ובלשון
ח	סידים	תת	רוזם :	ובקרב
ק	רושים	תת	מךש :	

ובמקהלות רבבות עמך בית-ישראל ברנח יתפאר שמך  
מלכנו בכל-דור ודור שכן חובת כל-היצורים לפניך יי  
אלהינו ואלהי אבותינו • להודות להלל לשבח לפאר  
לרומם להדר לברך לעלה ולקלם על-כל-דברי שירות  
ותשבחות דוד בן-ישי עבדך משיחך :

ישתבח שמך לעד מלכנו האל המלך הגדול והקדוש  
בשמים ובארץ בירך נא אלהינו ואלהי אבותינו שיר  
ושבחה הלל וזמרה עז וממשלה נצח גדלה וגבורה תהלה

# MORNING SERVICE

FOR THE SECOND DAY OF THE

## FEAST OF TABERNACLES.

---

### O GOD!

Who art mighty in thy strength! who art great by thy glorious name! mighty for ever, tremendous by thy fearful acts. The King! who sitteth on the high and exalted throne, inhabiting eternity, most exalted, and holy is his name; and it is written, rejoice in the Lord, O ye righteous, for to the just praise is comely. With the mouth of the upright shalt thou be praised! blessed with the lips of the righteous: extolled with the tongue of the pious; by a choir of saints shalt thou be sanctified.

ובמקהלות And in the congregation of many thousands of thy people, the house of Israel, shall thy name, O our King! be glorified in song, throughout all generations! for such is the duty of every created being, towards thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, to render thanks, to praise, extol, glorify, exalt, ascribe glory, bless, magnify, and adore thee, with all the songs and praises of thy servant David, the son of Jesse thine anointed.

ישראל Thy name shall be praised for ever, Almighty, great, and holy King, in heaven and earth: for unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, appertaineth song and praise; hymn and psalm; strength and dominion; victory, power and greatness; adoration and glory; holiness

וּתְפַאֲרַת קִדְשָׁהּ וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מַעֲמָהּ וְעַד-עוֹלָם :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אֵל מֶלֶךְ נָדוּל בַּתְּשֻׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲרוֹן  
 הַנִּפְלְאוֹת הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים :

וְעַתָּה יִגְדַּל גָּאֹן בְּחַ אֲדֹנֵי בָּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר : זָכַר רַחֲמֶיךָ  
 יי וְחֲסִדֶיךָ כִּי מַעֲזֹלִם הָמָּה :

יִתְבַּרְךָ וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא • בְּעֶלְמָא רִי-בְרָא בְּרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךָ  
 מַלְכוּתָהּ • בְּחַיִּיכוֹן וּבִיּוֹמֵכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל •  
 בְּעֶלְמָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן :

קֹהֵל אָמֵן יִהְיֶה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לָעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא : יִתְבַּרְךָ  
 שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זְכוֹרֹתָ לְעַד וּלְנִצָּח נִצְחִים :

יִתְבַּרְךָ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
 וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁהּ בְּרִיךְ הוּא • לְעִילָא מִן כָּל  
 בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא • תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא • דְּאִמְרוּ  
 בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

During the time the Reader chaunts **ברכו** the Congregation say **יתברך**.

יִתְבַּרְךָ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
 וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל  
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ  
 בְּרִיךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן  
 וְהוּא אַחֲרוֹן וּמְבַלְעָדָיו אֵין  
 אֱלֹהִים סְלוּ לְרַבֵּב בְּעֶרְבוֹת  
 בִּיָּה שְׁמוֹ וְעִלּוֹ לִפְנֵי וְשְׁמוֹ  
 מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרַכָּה  
 וְיִתְהַלָּל : בְּרִיךְ שֵׁם כְּבוֹד  
 מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי  
 שֵׁם יי מְבֹרָךְ מַעֲמָהּ וְעַד  
 עוֹלָם :

הֵינן בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְבָרַךְ :  
 קֹהֵל וַחֲזוֹן בְּרוּךְ יי הַמְבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
 הָעוֹלָם • יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ  
 עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכּוֹל :  
 אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת  
 מְאוֹפֵל אָמֵר וְיִהִי :

and majesty; blessing and thanksgivings from now and for evermore. Blessed art thou, O Lord, Almighty King! glorified with praises; most worthy of thanksgivings, Lord of miracles, who delighted in the songs of psalmody; King! Almighty and Eternal.

ועתה O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord! remember thy tender mercies, and thy loving kindness, for they have been of old.

יתגדל May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in our life-time, and in our days, and in the life-time of the whole house of Israel; speedily, and in a short time; and say ye, Amen.

אמן Amen. May his great name be praised, and glorified for ever and ever. Be his name and his memorial blessed always, and for ever.

יתברך May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored: blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world; and say ye, Amen.

*Reader.* Bless ye the Lord, who is ever blessed.

*Congregation answers.*

ברוך Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

ברוך אתה Blessed art thou, O Eternal, our God! King of the universe! who formeth the light, and createth darkness; preserveth all in concord, and createth all things; even the eternal light in the treasure of everlasting life; he commanded light from darkness, and it was.

יתברך Blessed, praised, glorified, extolled, and exalted, shall be the holy name, of the Supreme King of Kings! blessed is he; for he is the first and the last, and besides him there is no God. Extol him who causeth the uppermost sphere to move by his name JAH! Rejoice before him; for his name is exalted above all blessing and praise. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Blessed be the name of the Lord from henceforth and for evermore.

אֲמִיץ לְנוֹרָא וְאִיּוֹם • בְּהִסְתּוֹפְפִי לְפָנָיו אֲמַצָּא פְּדִיּוֹם •  
 אֲךָ בַּחֲמֻשָּׁה עֶשֶׂר יוֹם : בְּלִקְחִי כֹף תּוֹמֵר וּשְׁלֹשֶׁת מִיְנֵי  
 קִבּוּעִי • בָּם אֶהְלֵל לְאוּרֵי וַיִּשְׁעֵי • בַּחוּדֵשׁ הַשְּׁבִיעִי : גְּאוֹת  
 אֶלְבִּישׁ לְדֹר בַּמְרוֹזִים • לְהִלְלוּ בַּמּוֹרְבוֹת שְׁלָמִים וְלֹא  
 קְטוּמִים • תַּחְנוּגּוֹ אֶת חֲגֵי שִׁבְעַת יָמִים :

יִי אֶהְלֵל בְּפֶה וְלִשׁוֹן • לְשׁוֹמֵעַ קוֹל לַחֲשׁוֹן • כְּנֵם וּלְקַחְתֶּם  
 לָכֶם בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן • קְדוּשָׁה :

דָּגוּל מְקוּלוֹת מִים נֶאֱדָר • אֲאִפְדְּנוּ הוֹד וְהִדָּר • בְּפָרִי  
 עֵץ הָדָר : הַמְרוֹמֵם בְּקֹהֶל עַם נְצוּרִים • בְּהִלּוֹל וּפֶאֱרֹא אוֹתוֹ  
 מִבְּתִירִים • בְּכַפּוֹת תְּמָרִים : וַיִּרִיק רוֹב בְּרִכּוֹת מֵאֲרָבוֹת •  
 לְאוֹם מֵהִלְלוּ מִסְּרַעַף וּמִקְרָבוֹת • וּבַעֲנָף עֵץ עֲבוֹת : זִכִּיּוֹת  
 יוֹכְרֵעוּ וְעוֹן יוֹמַחַל • מִלִּהְיוֹת בְּשִׁלְהֶבֶת רִשְׁפֵי גַחַל • תּוֹמְכֵי  
 עֲרָבֵי גַחַל : חֲדוֹת רַב תִּמְצָאוּ בְּלִהְיוֹתְכֶם • חֲסוֹנִים בְּצוּוֵי  
 דֵּת מִלִּבְכֶּם • וּשְׁמַחְתֶּם לְפָנָי יי אֱלֹהֵכֶם : מִרְחֹכֶם יִפִּיק  
 נוֹהַג לִילוֹת וַיָּמִים • גֶּאוֹן נוֹגְשִׁיכֶם יִגְדַע וַיִּדְמִים • לְבַל  
 תַּעֲנִשׁוּ בַּחֲגִיגַת שִׁבְעַת יָמִים : יִסְבִּית אֵל פִּלּוֹל וַיֵּאֱזִין הַגִּיּוֹנִי :  
 וַיִּקְבֵּל בְּקֶרְבֵּן רַחֵשׁ עֲנִינִי • וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חֲגֵי לֵי : בְּשֶׁרוֹן כַּח  
 יִחְלִיף לְשׁוֹשְׁנָה • חֲזוֹנָת וְעוֹצֶרֶת וְסוֹכֶכֶת בְּרִנְנָה • שִׁבְעַת  
 יָמִים בְּשֶׁנָּה : לַעֲת יִסִּיר סָבֵל מֵעַל שִׁבְמִיכֶם • תְּרוֹנוֹ וְתַחֲנוּגּוֹ  
 בְּקִרְיֹת מוֹעֲדֵיכֶם • חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם : מִשְׁגִּיחַ מִחֶרֶד  
 תִּהְלֵלוּ בְּאִיּוֹמִים • מְנַעֲיִמִים קוֹל וְלֹא רוֹמִים • בְּסִכַּת תִּשְׁבּוּ  
 שִׁבְעַת יָמִים : נְדִיבֵי עַמִּים סוֹדְרֵי עֲרֻכוֹת • בְּאַבְרָתוֹ לַעֲד  
 יִהְיוּ סְכוּכוֹת • כָּל הָאֲזָרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בְּסִכַּת : סוֹלֵו



אֲמִיץ I will ascribe praise to him who is awful and tremendous, that when I enter the threshold, I may find redemption in his presence this day, the fifteenth. I will take the palm-branch, together with the three appointed products, and with them will I praise him who is my light and my salvation, in the seventh month; him who dwelleth in the heavens and clothed with majesty; him will I praise with these perfect branches and not with those that are imperfect. Seven days shall ye celebrate the Lord's festival.

אהלל *Read.* With my mouth and my tongue will I praise him, who hearkeneth to my humble supplication; and ye shall take on the first day, &c. Thus commanded the most Holy.

דגול The Supreme is glorified by the voice of the *mighty* waters; I will homage his honour and glory, with the fruit of the goodly tree. He is extolled in the congregation of the preserved people, who with the palm-branches crown him with glorious praise. And may he pour out abundant blessings from the windows of *heaven*, upon the people who praise him, with their inward thoughts, and the branches of thick trees. May *their* merit preponderate, and *their* iniquity be pardoned, that those who grasp the willows of the brook, may not be burned in the flames of the burning coals. Abundant joy shall ye have in your assembly, if ye are zealous in the precepts of the law of your King; and ye shall rejoice before the Lord your God." He that guides *the world* day and night, will cause your trouble to cease, and will cut down, and silence the pride of your oppressors, that ye may not be afflicted in the celebration of the seven days. God will be attentive and hearken to *my* prayer and meditation, and accept the subject of my prayer as an offering; "and ye shall celebrate a festival to the Lord." May he in rectitude renew the power of the people likened to the rose, who celebrate the festival, and solemn assembly, and with joy abide in the tabernacles seven days in the year. At the time that he will remove the burthen from off your shoulders, ye shall shout and keep holy day in the city of your assembly, (Jerusalem); "*it shall be* an everlasting statute throughout your generations." With reverence, praise ye him who attentively looketh from heaven; *praise him* with a tuneful voice, and be not silent: "seven days shall ye dwell in tabernacles." May the princes of the people who arrange the orders of *the precepts and offerings*, be for ever shielded under his wing; "every native of Israel shall dwell in tabernacles."

בְּהַלּוֹל לְשׁוֹכֵן בִּינֵיכֶם . וְתַנּוּחֵוּ בְּהַשְׁקֵט כָּל יְמֵיכֶם . לְמַעַן  
יָדְעוּ דְרֹתֵיכֶם : עֲלִיזוֹן הוֹדִיעַ פִּלְאִיו עַל יְדֵי גּוֹאֵל . עֲמוּסִיו  
סִבֵּךְ בַּעֲנָגִים כְּהוֹאֵל . כִּי בְּסִבּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :  
פָּקַדְתִּי עַמִּי לַחֲזוֹן שִׁירִים . מִשְׁפָּטָם לְהוֹצִיא כְּאוֹר וְצַהֲרִים .  
בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם : צָקוֹן צַעֲקַתְכֶם הַסִּבִּיתִי  
בְּאֲזֹנִי . וּפְדוּת שְׁלַחְתִּי לְכָל הַמּוֹנִי . וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי  
י' : קוֹרָא דוֹרוֹת חֵי עוֹלָמִים . צִוָּה לָעַם שְׁמוֹ מְנַעִימִים .  
חֵג הַסִּפְת תַּעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים : רֵם מִמְּעוֹנֶיךָ הַסִּף  
מִקְהֻלוֹתֶיךָ . לְרַחֵם וּלְהוֹשִׁיעַ כָּל לְהַקּוֹתֶיךָ . וְשִׂמְחַת בְּחֻדָּךְ  
אֶתָּה וּבִגְדְךָ : שׁוֹדֵד עוֹד לְבַל יִבְחִילְךָ . לְתַת תַּקּוּהָ  
לְפִזּוּרֵי כְּמֹהֶיךָ . שִׁבְעַת יָמִים תַּחֲג לִי אֱלֹהֶיךָ : תוֹקֶף הַמּוֹן  
קָרִית חֲנָה : בָּאִים לְהִרְאוֹת פָּנָיו בְּחֻגִּינָה . שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים  
בְּשָׁנָה : תֵּאִיבִי יִשְׁעוֹ לַחֲזוֹת כְּבוֹדוֹ לְהַתְּשִׁירוֹ מִשְׁלוֹ וְהַכֵּל  
בִּידוֹ . אִישׁ כְּמִתְנַת יָדוֹ : תוֹמְכֵי סִנְסְנֵי דִשְׁאִים . מִשְׁטָן  
וּמִמִּשְׁחִית יֵהוּ חֲבוּאִים . לַחֲזוֹת וּלְהַסְכִּית בְּבִשּׁוּרוֹת מוֹבוֹת  
לְכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים :

אֶהְיֶה בְּפֶה וּלְשׁוֹן . לְשׁוֹמֵעַ קוֹל לַחֲשׁוֹן : כָּנָם וּלְקַחְתָּם  
לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן . קְרוֹשׁ :

Then say (page 42,) with the אופן &c., till אין אלהים זולתך (page 47,) then say this זולת.

אֲנִי תָרַב עֲלִיצוֹתְךָ . לְקוֹי יִשְׁנַעְתָּךְ . בָּאִים לְאֲמִין  
תְּהַלְתָּךְ . בּוֹעֵד בִּירַת דְּגִילְתָּךְ : גִּרָם לְבִירַת בְּחִירְתָּךְ .  
יֵשַׁע לְרֹאשָׁם בְּתַתְךָ . דָּלֶם מִבּוֹשָׁל תִּגְרַתְךָ . וְתַסּוּכְכֶם בְּגִין  
אֲבִרְתָּךְ : הִשָּׁב עַל מִשְׁפָּטוֹ אֲדָמוֹן . אֲשֶׁר שִׁתָּה יְלִיל  
יְשִׁימוֹן . וְכֶנֶם נִדְחֵי הַמּוֹן . זֶרַע תָּם פָּצַל לַח לֹו וְעֶרְמוֹן :  
יְדֵי רִשְׁעַ עֶקֶר אֲדָמוֹן . יְבוּאוֹם שְׂכוֹל וְאֲלָמוֹן . חֲנוּנִיךָ

Praise him who dwelleth among you, that ye may rest in tranquility all your days ; that your generations may know, &c. The most High made known his wonderful works by the hands of him (Moses) who redeemed *us* ; those that were borne by him : he was pleased to cover with the clouds ; “ for I made the children of Israel dwell in booths.” I remembered the remnant of my people, to be gracious to them ; to bring their judgment to light, as the noon-day, when I brought them from the land of Egypt. The pouring out of your cry, I heard with my ears, and sent redemption for all my multitude ; Moses accordingly declared the solemn feasts of the Lord. He that calleth *forth* the generations, and liveth eternally, hath commanded the people who praise his name, to keep the feast of tabernacles seven days. O thou Most High ! shield from thy heavenly habitation thine assembly, ! have mercy, and save thy congregation ; “ and thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter.” The spoiler shall no more affright thee ; to give hope to those who are scattered, and long for thy *salvation* ; “ seven days shalt thou celebrate a feast to the Lord thy God.” A great multitude of people went up to that majestic city (Jerusalem), there to appear in his divine presence three times in the year. They longed for his salvation, to see his glory, and to offer unto him to whom all belongeth, of that which he hath bestowed on them ; every one offered according to his ability. They who wave the branches of the trees, will be screened from satan and the destroyer ; they will hear the good tidings, behold the days are coming.”

אהלל With my mouth and my tongue will I praise him, who hearkeneth to humble supplication ; and ye shall take on the first day, &c. Thus commanded the most Holy.

נא We beseech thee to multiply thy joy to those who hope in thy salvation, *and* come to praise thee loudly in the appointed house of thy assembly. Draw them to thy chosen house ; place salvation upon their head, deliver them from stumbling in the contention, and cover them in the shield of thy wing. Re-establish the palace upon its *former* plan, which thou hast made a wild desert ; and assemble the outcasts of the multitude, *even* the seed of the perfect man [Jacob], who peeled the green hazel and chesnut *tree*. Root out the presumptuously wicked Edomites, that the loss of children and widowhood may come upon them ; but be gracious to those who study thy law, and

הוֹגֵי אֱמוּנָה • תִּטְעֶם בְּהַר הַרְמוֹן • מוֹעֲנֵי עֶלְךָ עַל גִּבֹּם • יֵה  
הַשְׂרָה שְׂכִינְתְּךָ בְּקֶרֶבָם • יַעֲלוּ לְחוּג לְבֵית נֹסֶם • בְּהַפּוֹנֵן  
עִיר מוֹשְׁבָם • כַּח וְלֹאֵל תִּשְׁנֹבָם • צוּר עֵז וּמִשְׁנֹבָם • לֹא  
לְנֶצַח תִּרְיָבָם • כִּי עֲלֶיךָ מְשֻׁלִּיכִים יִהְיֶם • מִקֶּדֶשׁ הַשָּׁמַיִם  
כִּימֵי עוֹלָם תִּרְוֹמָם • נֶצַח לְבַל יִשְׁתּוּמָם • תַּת שְׁקוּץ שָׁמַיִם  
סֶכֶת דָּוָד קוֹמָם • וּפּוֹרְצֵי נִדְרֵה הַשָּׁמַיִם • עוֹרֵה כְּנוֹרֵי הַרְוֹמָם  
וְנִימְיוֹ עוֹד לֹא תִנָּמָם • פֶּנֶת מִגְדַּל עֶדֶר • עֶפְלָה כְּשִׁחְרוּרֵן  
קֶדֶר • צָפָה לְהַדְרָה בְּהֶדֶר • הַיּוֹת סֶכֶה (י"א סֶנֶה) וְגֶדֶר • קִנְיָן  
צֵאן דִּיר • אֲשֶׁר גִּזְרָה לְהַעֲדֵר • רָעָה לְהַשְׁמֵן וּלְהַפְדֵּר •  
כְּבִקְרַת רֹעָה עֶדֶר • שַׁעַר בַּת רַבִּים • מְקוֹם תַּמּוּרַת  
זְכָּרִיבִים • תַּחֲטָבוּ בְּחַטּוֹבִים • בְּמִסְגְּרוֹת וּבְשֻׁלְבִים • תַּחֲדֹשׁ  
שִׁירִים עֲרִיבִים • בְּפֶה מְשֻׁפִּימִים וּמְעֲרִיבִים • תַּפְדְּנוּ בְּאֶמֶץ  
וּשְׁנוּבִים • כָּאֵז פְּדִית גְּזֵי רִהֲבִים :

Then say, עדות (page 48,) and שמונה עשרה (page 49 &c.,)

### חזרת תפלה לשלוח צבור :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָה  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיּוֹן • גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים • וְקִנְיָה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה • מִלֶּךְ עוֹזֵר  
וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן :

מִסּוֹד חֲכָמִים וְנְבוֹנִים • וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים • אֲפֻתָּה פִּי  
בְּשִׁיר וְרִנָּה • לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל פָּנֶי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים :

plant them in mount Hermon. They bear thy yoke upon them; O Lord! cause thy divine presence to rest among them, *that* they may go up to celebrate the festival in their beautiful house [the temple], when their inhabited city [Jerusalem] shall be established. Exalt them with power and might, O thou, who art the Rock of their strength and refuge; thou wilt not for ever contend with them; for on thee they cast their burden. Exalt thy holy temple that is waste, as in the days of old, that it may never more be destroyed, and deliver the abomination to destruction. Raise up the tabernacle of David, and destroy those who break down the fence; awaken my silent harp, and let its chords be no more silent. The chief tower of the flock, which *now* is gloomy as the tents of קדר look to it to glorify it, that it may be a tabernacle, and fence, *as a foretime*. The sheep which thou hast purchased, and separated, *and* arranged; feed and fatten them, as a shepherd diligently seeketh his flock. The gate of בֵּית רַבִּים [the temple], the place where the incense ascended as a pillar, there shall ye hew and polish the stones, and set them in order. Thou shalt renew the melodious songs in the mouths of those who proclaim thy Unity morning and evening; redeem us with strength and exultation, as thou didst redeem those who passed through the Egyptian sea.

---

### THE READER'S REPETITION.

ברוך אתה " Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty and tremendous, God! the most High God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name. O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield.

מסוד חכמים According to the institution of the wise and intelligent, and their instructive knowledge, will I open my mouth with song and laud, to give thanks; and sing praise in presence of him who dwelleth in the highest heavens.

If the First Day of the Feast happens on the Sabbath-day, then איסתי is said on the Second Day, (see page 52, &c.,)

אֶרְחֵץ בְּנִקְיוֹן כַּפּוֹת • בְּלִי חֶמֶס קָחַת סִנְסוֹן כַּפּוֹת •  
 גִּמְוִנִי פֹז לְאֵגוֹד וּלְכַפּוֹת • דִּשְׁאִי אֲשָׁלִים בָּם אֵף לְכַפּוֹת •  
 הֵן מִבְּעֶשֶׂר חֲקָקִי לַחַיִּים • וְהוֹדִיעֵנִי אוֹרַח חַיִּים • זַעַם מֵאֵז  
 תִּרְשִׁישׁ וְאִיִּם • תָּרַח אִפּוֹ בָּם מִהֵיוֹת חַיִּים : מִרְחִי נִשְׂא  
 וְשֵׁת לִי סְלִיחָה • יִצְתָה בַת קוֹל לְךָ אֲכֹל בְּשִׂמְחָה •  
 בְּאַרְבַּעַת יוֹם שֵׁת גְּבוּל שִׁיחָה • לְבַל לַעֲרֹב שִׂמְחָה בְּשִׂמְחָה :  
 מוֹעֵד רֵאִיתִי חֲגִיגַת אוֹסָף • נִתְמַךְ בַּחֲלָשִׁי לְחֲגִי בְּכוֹסָף •  
 סָכָה וּפּוֹר גּוֹל לְהַעֲדִיף לִי בְּתוֹסָף • עֲנִנִי קָחוּ מוֹסֵרִי וְאַל  
 בָּסָף : פָּרְחִים כְּנִטְעֵם אֲעַמְסָה לְאִיּוֹם • צָחוּרֹת לְצַחֲצַח  
 מִצּוֹא בָּם פְּדִיּוֹם • חַיִּי קִיחַתֶּם בְּרָמִים יוֹכְשֵׁרוֹ לִשְׁם אִיּוֹם •  
 רֵאוּיִם לְהִנָּטֵל בְּזֶה רֵאשׁוֹן יוֹם :

שִׁמְךָ מִשְׁתַּף בְּשִׁמְנוֹ • שְׁקִדְתָּ מִכַּפּוֹר מַחֲוֹת אֲשִׁמְנוֹ •  
 חַיִּי תְסוּכְכֵנוּ וְאַל תִּאֲשִׁימֵנוּ • תְּגוֹנְנוּ וְתִרְוִמֵנוּ עַד מְרוֹם  
 שִׁימְנוֹ : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם :

אַתָּה גְּבוּר לַעֲוֹלָם אֲדָנִי • מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ •  
 מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד • מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים • סוֹמֵךְ  
 גּוֹפְלִים • וְרוֹפֵא חוֹלִים • וּמַתִּיר אֲסוּרִים • וּמְקִים אֲמוֹנָתוֹ  
 לִישְׁנֵי עֶפֶר • מִי כְמוֹךָ בָּעַל גְּבוּרֹת • וּמִי דוֹמָה לָךְ • מֶלֶךְ  
 מֵמִית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה • וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים :

תִּשְׁוֹרֶת שֵׁי אֲלָפִים שָׁבָעִים • שְׁלֹמֹתִי בְּזֶה רָגַל עָלִי אוֹם  
 שָׁבָעִים • רִצִּיתִי שְׁיִים שְׁמוֹנָה וְתִשְׁעִים • קָלוּעַ בָּם תּוֹכְחוֹת  
 שְׁמוֹנָה וְתִשְׁעִים : צִרְפָּתִי אֵלֶּה בְּאֵלֶּה בְּאַסִּיף • פְּדוּת וְגִילָה  
 לִי לְהוֹסִיף • עֲזוֹ וַיִּשְׁוַעְרָה לִי תוֹסִיף • סִבּוּךְ נִשְׁק וְרוּעַ

אֲרֹחֶץ I will wash my hands in innocence, and take the palm-branch, which I have obtained without violence; bind and adorn it with threads of gold; I will complete it with the other plants, that with them I may subdue wrath. Lo, on the tenth day, he inscribed me to life, and taught me the way of everlasting life: on Tarshish and the isles, hath he poured out his wrath, and doomed them to death. He hath forgiven my sins, and granted me pardon, when the בַּת קוֹל proclaimed, go eat thy bread with joy; on the four days he hath set a bound for the shrubs, that one joyful season may not be mixed with the other. The celebration of the solemn convocation, of in-gathering, and the offering of appearance, is the support of my lot, to celebrate them with desire; to the feast of tabernacles hath he added the eighth day, to pray for the dropping rain; he said unto me, receive my instruction, that is more valuable than silver. I will wave the bloomy branches as they grow, to praise him who is tremendous, that with them I may find redemption: to purchase them honestly, renders them acceptable to the Supreme, as proper to be taken on the first day.

שֹׁמֵךְ Thy name is associated with our's thou therefore didst hasten on the day of atonement to blot out our trespasses; O guard us, and do not account us guilty; shield us, and exalt us unto heaven. Blessed art thou O Lord! the Shield of Abraham.

אֵתָה גִּבּוֹר Thou, O Lord! art mighty for ever; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead; supportest the fallen, and healest the sick; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! of mighty acts? Or who can be compared unto thee, O King! who killest and restorest to life, and causest salvation to flourish! Thou art also faithful to revive the dead.

תְּשׁוּרָה An offering of seventy bulls have I rendered on this festival, for an atonement for the seventy nations of the earth. I have also offered ninety-eight lambs, with them to cast off the ninety-eight denunciations; these have I jointly offered on the feast of in-gathering, to procure redemption and joy for me, also an addition of strength and salvation; also to find shelter under the protection of his Omnipotent arm. They who observe

יוצר ליום שני של סכות :

ק

להחשיף : נוצרי כדת ימי חגיגתו • מלון סבת עזר תהא  
השגתו • לקשור לוית צלצל הגתו • בגבורי בח חזות אפיקי  
גאותו : יושב בסכה תמור גוה אהלז • מלול עצי עדן  
יאהילו • חום יום הפא פבוא להבהילו • זכותו תליץ בסכה  
לנהלו : ושובע שמחורת מרשנה • הלא בערה שובע  
משאננה • יא דגול להגזיר שבעה שושנה • גזר לחוגנה  
שבעה בשנה :

המזבח בכפות ובערבות • באתי לסובבנהו היות פם  
ערבות • (נא בשיחות ערבות) אני והו הושיעה נא פניב  
להרבות • אורות טל להחיות יוני ארבות : ברוד אתה  
י : מתיה המתים :

אורי סבת דויר הנפלת • תקים לבל תהי עוד מושפלת  
במדותיה נוסבת ומכפלת • שלשים ושושה פמו שהיתה  
מתכפלת : גורן שהיתה באורך חמש מאות • רחבה על  
חמש מאות • דוד ינטה קו שלשת אלפי אמות : קצובה  
על שלשת אלפי אמות : הסכובה בענן צל יומם • צלליה  
מסכים כליל צל יומם • ועם אשר עתה סכה בקימם  
פרוח יפרחו ביה פסיומם : זרים יאתיו לשמה בחוסף  
עשות חגיגה להשתחות בכוסף • חרבוני קיץ ילהטם לשסף  
סגורים במסגר על חמשים פסף : טסים ועפים בקצות יקריה  
נסכים בשבע קרוא מקראיה • יז יאגדו ממרחק כל  
קרואיה בתורים למכון הר ציון ועל מקראיה :

ימלך יי לעלם אלהיך ציון לדר ודר הללויה :

ואתה קדוש יושב תהלות ישראל אל נא :



the celebration of the festival days according to the law, shall yet in futurity lodge in the tabernacle, formed from the ornament of his fish, which he will strike with the spear, when the mighty ones will see the strength of his pride. He that dwelleth in the tabernacle instead of his ordinary abode, shall be shaded with the trees of Eden as a tent, during the heat of the terrible day [the day of judgment] that cometh, when his merit will plead for him, to lead him to the tabernacle. For the sake of the seven precepts, shall they enjoy seven delicacies; the Supreme will adorn the rose folds, therefore hath he decreed that they shall celebrate it seven *days* in the year.

**המזבח** With the palm-branch and willow am I come to encompass the altar, that they may be acceptable; *and* with abundant prayer, beseech him who existeth eternally, to save us; and with the reviving dew, to reanimate the doves [Israel] which sleep in their graves. Blessed art thou, O Lord! who reviveth the dead.

**אורי** The desirable tabernacle of David that is fallen, raise thou up, that it may *no* more be degraded: that its measure of the doubling and winding may be thirty-six times as much as it was before. The threshing floor, that was five-hundred cubits long, and five-hundred cubits broad, will *my* beloved *enlarge*, by stretching the line on it three-thousand measured cubits each way. They that were covered with the cloud, for a shadow by day, and sit under its shadow, shall be covered with it, as the night shades the day; the people that now keep *the precept of* the tabernacle, will then bloom vigorously. The strangers will come publicly for its sake to celebrate it, and desire to worship; then will he burn and destroy them as the summer drought, and they be confined inward *for having destroyed the temple that was* purchased for fifty pieces of silver. But *the nation* shall swiftly fly to the precious corner stone; and those that will be invited, will be covered with the seven canopies; from afar, shall they all come in bands, encompassing the established house on mount Zion, to celebrate the holy convocation.

**ימלך** The Lord reigneth for ever; thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah!

**ואתה** Thou, Most Holy! who abidest among the praises of Israel; we supplicate thee, O Omnipotent!

קִיא יוצר ליום שני של סכות :

כל תהי מצות סבה בעיניך קלה • פי כנגד כל מצות  
דת הקותיה שקולה המעוקה והמסקלה • סלול מסילה •  
בסלסוליה מסקלה • פי לכל שומריה לא יארע תקלה •  
וכל בוגדיה לעתיד לבוא לקח מהם קללה • בלהט היום  
הבא קלונם מקלה • וחוסיה לצדק מבריעה • ובם מתרועעה •  
לסוככם מרעה • אותם להרעה • בספת יריעה • להיות  
רועה • שאתה בטוב מרעה • אתננה לפורעה :

חזן יקהל בספת חי וקום נזרא ומרום וקדוש :

אלים פהשעין אב תחת עין סבה • ונצב להאריחם  
בנפש חשוכה • לבדיו שמר בלוד קו בקו למשכה • ועמד  
וגז ופסח בעדם לסוככה • על פי תועים למד תעוב מסכה •  
ומאם רהבי גויה ונעמתה לו יסכה • זכה בכז גועז שלול דת  
נסוכה • ברוח הקודש סכות כמו הזרם סכה : רגל גביר  
אחים וסע פעמים סכותה • ומארמי ושעיר בעדו סכותה •  
בכז חניטיו סעו ראשית סכותה • ושבעת חזוי משי עלימו  
סכתה : ידאו חזרבה עדים מקשרים • עננים סוכים בעל  
בנפי נשרים • רגש שנאנים חזו מאשרים • שבע מחיצות  
סוככות ולחם מחשרים : בטלול ענגיו הרפובין בין סכך  
לסכך • ויתיצבו תחתיו בבתחתית סכך • ידעם תבנית  
משכן איך יהי מסכך • ובתבניתו לבנון מוכן לסכך • קצב  
בין קודש לקודש תת בודל ממסך • מחיצות לסכך בפרוכת  
המסך : לפרובי סככים • בפורת סוככים • משם רוח סכים •  
וצור עמם מסכים : יקרו שמה סכות • שלש פעמים בסכות •

בַּל Let not the precept of tabernacles appear frivolous in thy sight, for its statutes are equal to all the precepts of the law ; it must be fenced, and cleared of stones ; it is a beautiful path *to everlasting life*, with its constitutions and accuracies ; for all those that observe it, will never stumble ; and all those that slight it, will hereafter become a curse ; and in the flame of the day that cometh, their shame will be visible ; but they who take refuge in it, will incline to righteousness ; and he will associate with them, to guard them from evil, to feed them in the curtained tabernacle, to be their shepherd, to lead them into a good pasture ; they will receive their recompense.

בַּכֶּתֶד *Read. and Cong.* In the tabernacle of him who liveth and existeth eternally ; who is tremendous, exalted, and holy.

אֵלִים When the patriarch [Abraham] entertained the angels under the tree, as a tabernacle, and stood by them with a tender soul to entertain them hospitably ; the merit of which was reserved for his offspring in Egypt, to recompence them ; when he [the Lord] arose and passed over them to guard them ; because he [Abraham] instructed those that erred, to abhor the molten images, and despise the proud lords, but affianced himself with יִסְכָּה [Sarah] ; his posterity, as a reward, received the appointed law, and were endowed with the spirit of prophecy, as their ancestor. He [Jacob] that was ordained lord over his brethern, travelled and sojourned twice towards Succoth, didst thou shield from the Assyrian [Laban], and Seir [Esau] ; therefore his posterity journeyed to סִכְתָּה ; with seven clouds, as with coverings of silk, didst thou cover them. They flew as on eagles' wings to Horeb, decked with ornaments, and encompassed with clouds ; the upright saw the company of angels, and were surrounded by the seven clouds, which rained bread for them. Between the clouds he made them ride as between two coverings, and thus did they abide under it. He instructed them in the form of the covering of the tabernacle ; for according to its form, the temple was to be covered ; he ordained the limits between the holy, and the holy of holies, to make a separation with the veil, of the covering. The spreading cherubim covered the coverlid ; from thence the spirit of prophecy proceeded, and the Creator consented to meet them there. They were honoured with being instructed *in the law in which is written* three times

קִיב יוצר ליום שני של סכות :

רָמָז לְשֵׁשׁ בְּכָל סְכוּת • דְּפָנוֹת מְסֻכּוֹת • הַיּוֹצֵר רָצוֹן דָּת  
הַשּׂוֹאֵבָה שָׂאבוּ • חֲקוֹק בָּהּ חָשְׁבוּ • כָּמוֹ בְּסִין קָשְׁבוּ •  
בְּסֻכּוֹת תֵּשְׁבוּ :

אֵל נָא לְעוֹלָם תוֹעֲרֵץ וּלְעוֹלָם תוֹקֵדֵשׁ • וּלְעוֹלָמִי עוֹלָמִים  
תִּמְלֹךְ וְתִתְנַשֵּׂא : הָאֵל מֶלֶךְ נוֹרָא מְרוֹם וְקְדוֹשׁ • כִּי אַתָּה  
הוּא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים • מַלְכוּתוֹ נִצַּח • נוֹרְאוֹתָיו שִׁיחוּ •  
סִפְרוּ עֲצוֹ • פִּאֲרוּהוּ צְבָאוֹ : קִדְּשׁוּהוּ רוּמְמוֹהוּ • רוֹן שִׁיר  
וְשִׁבַּח תוֹקֵף תְּהַלּוֹת תִּפְאָרְתוֹ :

הַיּוֹצֵר וְיַהֲלֵל לְסוּכְכִי לְמִסְכִּי • לְנִסְכִּי בְּנִסְכִּי • בְּנִסְכֵּי קְדוֹשׁ :  
הַיּוֹצֵר וְיַהֲלֵל לְהַדְרֵי רֵאשׁוֹן • כְּמִרְשׁוֹן • לְנִצּוֹרֵי בְּאִישׁוֹן • אֶהְלֵל  
בָּכָה וְלִשׁוֹן • לְמָרוֹם וְקְדוֹשׁ :

אֲמַנָּם מַצּוֹה גּוֹרֶרֶת מַצּוֹת • בּוֹאֵת אֲשֶׁר בְּאַפִּיָּה תוֹרוֹת  
קְצוּבוֹת • גּוֹרוֹת חִבְרוּ לָהּ לְצוּוֹת : לְתוֹכֵי דוֹרֵשׁ יוֹם זֶה לִיחְסוֹ  
רֵאשׁוֹן • הוּא חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר וְהוֹנֵקֵב רֵאשׁוֹן • וְכִדִּי לְבִשְׁרֵנוּ  
כִּי מַחֵל רֵאשׁוֹן : לְחַדְשֵׁי זְכָרוֹן סוּף שָׁנָה • וְהוּא תְּחִלַּת  
שָׁנָה • הֵג האֲסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה • טוֹב יָדִין בּוֹ גּוֹלֵי שָׁנָה :  
לְסוּכְכִי יִקְהוּ לְשִׁמּוֹ אַרְבַּעַת מִיָּגִים • כְּלוּלִים כְּתוּרִים וּמְזֻמָּנִים •  
לְהֵלֵל בָּם בְּבִעָגֵב וּבְמִנִּים : לְחַדְשֵׁי מַהוֹר הַדֶּרֶךְ הַמְּהֻדָּר •  
נֶאֱדָר וְנִהְדָּר בְּהִדְרוֹ לְהַדֵּר • סוֹד אֶדָר יִקָּר בְּכֶתֶם פֶּז  
לְאֶדָר : לְסוּכְכִי עֲנָף עֵץ עֲבוֹת חֲפּוֹת מִבְּחוּץ • פּוֹנוֹת לְכוֹן לֵב  
מִבֵּית וּמִחוּץ • צְפוּי לְכַפֵּר בְּעַד לֵב שָׁחוּץ • לְחַדְשֵׁי קִיחַת  
לִזְלָב וְעֶרְבֵי נְחָלִים • רְגִילִים עֲנוֹת בָּם שִׁיר הַלּוּלִים •  
שְׁקוּלִים וְשׁוּיִם הֵם כְּחוֹלֵלֵי חֲלִילִים : לְסוּכְכִי תְּפִישֵׁת שְׁלֵשָׁה  
הַדָּסִים וְשִׁתֵּי עֲרֻבוֹת • שִׁיר לְהַסְלִיל בָּם לְרוֹכֵב בְּעֲרֻבוֹת •  
אֶתְרוֹג וְכַף תּוֹמֵר יְחִידִים מְלַחֲמֵיט וּמְלַחֲרֻבוֹת : לְחַדְשֵׁי

בסכור [in tabernacles], thereby to indicate that there must be three good sides for every tabernacle ; and to be accepted, they must draw water, as inscribed in the law, and as they heard at Sinai “ ye shall dwell in booths.”

אל נא O God ! who art ever revered, and ever sanctified, mayest thou reign and be extolled for ever and ever ; O God ! the King, tremendous, exalted, and holy ; for thou art the King of kings, whose kingdom is eternal ; speak ye of his tremendous *acts* ; declare his might ; glorify him ; sanctify him ; extol him *with* joyful song and praise, *even* the mighty praises of his glory.

לסוכני *Read. and Cong.* O may he shield me, exalt, and anoint me, with the exaltation of his reign, who is the most Holy !

לחדשי *Read. and Cong.* May the first cause, renew me as aforetime, when he preserved me as the apple of the eye ; and with my mouth and tongue, will I praise him who is most High and most Holy.

אמנם Verily the precept of *tabernacles* attracts other precepts, as in its adjuncts are several precepts of the law connected. This day was declared to be accounted the first, although it is the fifteenth, yet it was named the first, to acquaint us with the good tidings that our former sins were forgiven. It is *called* a memorial of the end of the year, and it is the beginning of the year ; he that is good, judgeth on it the rain of the year. For *the sake of* his name they take the four plants perfectly prepared ; with them to praise *him*, as with organs and stringed instruments. With the glorious beautiful *fruit* of the goodly *tree*, will we praise and extol him, as instructed by the sages that understand the law, which is more valuable in price than pure gold. The branches of the thick trees are covered, without to shew them to prepare their heart within and without ; but that which is uncovered, is to make atonement for the proud heart. When they use the palm-branch and the willows of the brook, they are accustomed to sing song and praises, equal to those who played on the pipes. *They* must take three sprigs of myrtle, and two of willows *of the brook*, to extol him who causeth the uttermost sphere to move ; of the citron and palm-branch, they must take only one of each, and no more. *May the first cause, renew, &c.*

ובבן וילך תעלה קדשה כי אתה קדוש ישראל ומושיע :

בי אקח מועד • לבוא לקץ ולמועד • כמאז לדבר מאהל  
מועד • לישב בהר המועד • בירכתי צפון בקרית מועד •  
קדושים בה לועד • למועד מועדים וחצי מועד • להתהלך  
בתוכם ולהועד • להושיבם באהליהם בימי מועד • וענתה  
השירה הזאת לפניו לעד • וסבה תהיה לצל יומם לעד •  
כמליץ מגיד יושר טוב תעד • על כל שקנים מצות סבה  
להעד • וכל שומריה יבוא ויעד • ואנכי היודע ועד : בי  
עמי קימו מצותיה • במדותיה ובקצבותיה • באמונתיה  
ובמחיצותיה • בדפנותיה ובמצבותיה • בספוכיה • ובצללותיה •  
בביאותיה וביציאותיה • בגדרותיה ובפריצותיה • בחגיגותיה  
ובעליותיה • וזר לא יהיה במוציאותיה • ונכר לא יעבור  
בתוצאותיה • וערל לא ישתף במחיצותיה • וגוי לא ירמוס  
בחצרותיה • ולאום לא יערב בחיצותיה • כי אם עמוסיו  
נוצרי מצותיה • גם לא יופרו מועצותיה • בלב שלם ישובו  
לקצותיה • ובנפש טובה יבואו חצרותיה • עתה יבואו עמי  
לקצותיה • כמו הם לבדם דגלו משבצותיה • בן בדר ישכנו  
ברביצותיה • לתת למו שבר מרוצותיה • לקץ סבת אל  
לרצותיה • לעת חלוק ארצותיה • פשוות הפרם לחפרם  
לתוצאותיה • באורך מפאס קדים לקצותיה • ועד ים  
אוקינוס למצותיה • ברוחב שבעים וחמשה מיל ארצותיה •

וּבְכֵן Now let the sanctification ascend unto thee, for thou art the Sanctifier and Saviour of Israel.

כִּי When I shall again receive the congregation, and come at the end and appointed time, to commune from the tabernacle of the congregation as aforetime ; to abide on the mount of the congregation, on the sides of the north, the city of the solemn feasts [Jerusalem], to assemble the holy ones, according to the time, times, and half a time ; to walk among them and assemble *them*, and to make them dwell in their tents as in the days of old ; then shall this song [the law] testify before him as a witness, and the tabernacle which served for a shade by day, shall be a testimony, to declare and testify as a good and upright advocate, for all those who kept the precept of tabernacles, and who truly observed it ; for I am he who knoweth, and beareth witness, that my people kept its commandments, in its size and measure, in its cubits and its boarding, its sides and its placings, its coverings and its walls, its egress, and ingress, its fence and breaches, with its celebration and joy ! no strangers shall be in its extent, nor an alien pass through it ; no heathen shall tread its courts, no nation shall be mixed in its streets, but those who were borne by me [Israel] and observe its precepts ; its counsels also shall not be destroyed ; with a perfect heart shall they return to their borders, and with a beneficent soul shall they come to its courts ; *then will the Lord say*, now shall my people come to the end intended ; for as they alone raised and adorned *it*, so shall they alone rest in its resting-place, to give them the reward of their willingness *in its performance*, that in the end, the tabernacle may be acceptable to God, when he shall divide the land, as the rows in a vineyard ; in length from the east to the great ocean, and in breadth seventy-five מֵיל ; this will be the extent of the

קיד יוצר ליום שני של סכות :

גבול כל שבט ושבט כך יעלו בגפיצותיה : ואז פת קול  
תצא בארץ הזאת • על הר גבוה לבשר בשורה זאת •  
כל שקים מצוה זאת • יבא בנועם צורו לחזות • לשקוד  
דלתות ולשמור מזוזות • להביט ולשור גם על זאת • על  
כל כבוד חפזת מזוזות • חפזת בחפזת בחליות אחוזות •  
עד כפא כבוד מאחוזות • ויושב על כפא ביופיו לחזות •  
במחזות המצויחצחות בתשע מחזות • וכל אשר תדיר  
לעשות זאת • יזכה להאמר לו כזאת • אשרי אנוש  
יעשה זאת • יחשב לו כשמר כל התורה הזאת •  
ומי שמע כזאת • ומאת יי היתה זאת • ואחשבה לדעת  
זאת • והיא נפלאה בעיני זאת • עד אבא ליושגי פרוזות •  
ואשאלה לזקני מי זאת • מה אתנן עם שומרי מצות סכה  
זאת • והם ישיבני תשובות עזות • ויראוני מצפונות  
גנוזות • רב טוב הצפון בבית גנוזות • לבעלי סכה יהו  
גבוזות : ומחיל אל חיל יצעדו • ומסכה לסכה יועדו :  
ומאהל לאהל יועדו • בסכה אשר יצמדו • בסכת שלם  
יוצמדו • בסכת עמקים יומדו • בסכת צלצל יועדו •  
בסכת סביביו יחדו • בסכת מלכם יתועדו • בסכת צפונו  
יואחדו • בסכת נאות רשא יובדו • בסכת מי מנוחות  
יכבדו • בסכת עץ חיים יתיסרו • בסכת שתחתיו יוסעדו •  
בספת צללותיו בחיל יסלדו • במעלותיו אל ייחדו •  
במערבותיו ור יאפדו • ברחובותיו יתרפדו • ושיעור



bounds of every tribe. Then shall the *בְּרֵךְ קוֹל* go forth through the earth, to declare on the high mountain the good tidings, that all who performed this precept shall come and view the glory of his Creator, to watch at *his* gates, and attend at the posts, to look and behold this miracle ; for all *of them* will have each a glorious canopy, the canopies being connected with joints, are thus carried up to the throne of glory, where they may view him sitting on the throne in glory, plainer than they that saw the nine visions ; and whoever was accustomed to perform this *precept*, will merit to have it said of him, happy is the man that hath done this, for it shall be accounted to him, as if he had observed, the whole law ; who hath heard the like of this ? This is from the Lord, and I desired to know it, for it is wonderful in my sight, until I shall come to Jerusalem, and then ask the elders of Israel, what is the reward of the people that observe this precept of tabernacles ? when they will return me a forcible answer, and will shew me the hidden treasures, *even* the great good that is hidden in his treasures, to be distributed among those who observed *the precept of* the tabernacles ; when they shall step from one *celestial* camp to another, and from one tabernacle to another, and from one tent to another, will they assemble, into the spacious perfect tabernacle, where they all will associate together ; in the shadowy tabernacle shall they be strengthened ; in the encompassed tabernacle shall they rejoice ; in the tabernacle of their king shall they meet ; in his hidden tabernacle, shall they be united ! in the tabernacle of the beautiful pasture. shall they dwell alone ; in the tabernacle of rest, shall they be honoured ; in the tabernacle of the tree of life, shall they be founded ; under it shall they be feasted, in its shades shall they in hosts praise : in its ascent shall they proclaim the Unity of God, and in its plains shall they form a crown *for him* ; in its streets shall they adorn themselves, *and* will measure the

קמו יוצר ליום שני של סבות :

תפישותיו יומדרו : חמש מאות שנה הליכותיו עלות .  
עובי עקרו בזה קו להעלות : אבל מנין ענפיו אין במדה  
להעלות . ועל יובל שרשיו פעלות . וכל מי בראשית מנו  
נפעלות . ופלגים נפלגים לכל תעלות . ושבע פתי קרש  
המעולות . תחת סבת נופו מתעלות . ומתחתיהם שלשים  
מעלות . מסתופפים בצלם בשיר המעלות . ועל גבם ששים  
מעלות . זו למעלה מזו עולות . ועד פסא הכבוד מסות  
ועולות . בשיח נעימות שיר המעלות : וכל אחד ואחד  
לפי כבודו . וכבוד והדר יתן הודו . בזיו שכינה ייחדו .  
במראה פנים יכבדו . בעשרה לבושים לאפרו . ברקמה  
ועתיק לרפדו . במראה הנוגה לנגדו . בצאת השמש בעודו .  
אשר בו צדקו יעידו . לפי הרשום בכתב ידו . ולפי מעשיו  
ומעבדו . ישלם למז פועלם במעבדו : יש ממאה אמה  
קומתם . כתבנית היכל רקמתם . יש מפאתים ושלש מאות  
תקמתם . כן ועד תשע מאות תקמתם . לפי שיעור תקומתם .  
כן תאה בארץ מהלכתם . יש מהם מלא העולם הליכתם .  
ומסוף העולם ועד סופו הליכתם . יש מששה עשר עולמות  
מלכותם . ויש משלש מאות ועשרה ממשלתם . ויש  
משלש מאות ושלשים וששה (נ"א ושלשה) שליותם .  
ושלום גדול יש בינותם . ושנאה אין במחנותם . ותחרות  
אין במחיצתם . ואיבה אין בהליכתם . ופלגות אין בחפתם .  
וקנאה אין במשבנותם . ושינה אין ברפידתם . ותנומה אין  
ברביצתם . ואסון אין במגורתם . ודמעה אין בעפעפותם .  
וצרה אין במחשבותם . וצוקה אין בטוחותם . ויצר רע

dimensions of its height, to which it is a journey of five hundred years ; and the circumference of its root is of the same dimensions ; but the number of its branches are not to be estimated ; and at the side of its stream its roots extend themselves ; from which proceed all the waters of the creation, that are divided into rivers for all aqueducts ; and seven companies *of angels* will rejoice under the shadow of its branches ; and beneath them are thirty degrees *more* than are under their shadow, and sing the song of degrees ; and above them are sixty degrees, rising one above another, till they reach the throne of glory, *and* with a melodious voice, chaunt the song of degrees. And every one, according to his merit, will receive glory, honour, and excellence ; *and* in splendour of the שכינה [glory of God] will they be united, and received most graciously ; *and* robed in ten rich embroidered garments, *that they may appear* benign as the appearance of the rain-bow ; as the brightness of Venus : as the sun when it goeth forth in its lustre : when the righteousness of every one, will be testified as noted with his hand-writing ; and according to his work and service, will he receive the reward of his labour. Some will be an hundred cubits high, according to the embroidered temple ; others will be from two to three hundred cubits, and thus to the height of nine hundred cubits ; thus also will they differ in their walk on the earth ; some will go through the world from end to end ; others will have the dominion of sixteen worlds ; some will bear rule over three hundred and ten, and others over three hundred and thirty-six ; yet is there great peace among them ; no hatred is in their camps, no contention in their dwellings ; no enmity in their walks, no divisions in their canopies, no jealousy in their tabernacles, no sleep in their extent, no slumber in their resting-place, no accident in their dwellings, no tears in their eye-lids, trouble is not in their imagination, distress is not in their

קמו יוצר ליום שני של סבות :

אין בלבותם • ורע עין אין בדירתם • ומיתה אין במדורתם •  
ומחלה אין בגויתם • ששים כל אחד ואחד בנחלתם •  
שמחים במפעלותם • גלים בירושתם • רוננים בפזר חלקתם •  
עולצים באורחותם • חדים את אל בחדותם : והוא יתהלך  
בתוכם • עמו לספו למשכם • בעבותות אהבה להמשיכם •  
באברתו לסככם • תחת כנפיו לסככם • בסתר אהל  
למסכם • בינו לבין משרתיו לתופם : ויניח רוכב ערבות •  
ויחן בתוך מעלות ערבות • בצדק קיחת שתי ערבות •  
ואתה מרבבות אלפי רבבות • לעמוד בין הדפי עבות •  
בצדק שלשת אבות : וירום כסא מיוחד • וישב עם זקני  
גוי אחד • אוגרי לולב אחד • ומעמיתים בם אתרוג אחד •  
ויאתיו בני אבות שלשה • היחוסים אום משולשה • יותר  
מקוראי קדוש שלשה • ויערב לו שיח אמונים • המהללים  
בארבעת מינים • מארבע חיות מרובעי פנים : ויחפוץ  
במחוללי חמשת ויששת • ההוגים חמשת ועורכים • ששת  
מהלולי חתולי כנפי ששת : ויעזר אהבת איתנים • וכיהן  
פאר תתונים • היות למעלה מהם נתונים • ומחיצתם תהא  
מבפנים • ומשתעשעים ביקרה מפנינים • בצל שדי לפני  
ולפנים • ואותם ישאלו שנאנים • בסבת נוח שאננים •  
מה פעל נוצר אמונים • ומה הזרה במעונים • ומה גלה

thoughts ; there is no evil imagination in their hearts ; no evil eye in their dwellings, no death in their habitations, nor is there disease in their bodies : every one rejoices in his work and his portion ; they are glad with their inheritance, sing of the lot of their possession, exult in their paths, and with their joy, rejoice in God ; and he walketh in the midst of them, to draw them with him to his tabernacle, to attract them with the cords of love, to shield them under his wings, to cover them in his secret tent, to place them between him and his ministering *angels*. Then will he forsake his heavenly abode, to dwell among those who exult him with praise, for their merit of taking the two branches of willows ; and he will come from the myriads of *angels*, to abide among Israel, who praise him with the thick myrtles, for the merit of the three patriarchs. He will rise up from his peculiar throne, and dwell with the elders of the peculiar people, who bind the palm branch, and join one citron to it ; and the children of the three patriarchs shall come, even the people that is accounted threefold, preferable to those (*angels*) who utter the threefold sanctification. The prayer also of the faithful, who praise him with the four plants, shall be more pleasant to him, than the *prayer of the four* *דיוט* with the four faces ; and he will be more pleased with those that praise him, and study the five *books of the Pentateuch*, and the six *orders of the Mishna*, than with the praise of those that are covered with six wings ; and he will awaken the love of the patriarchs, and deck them with the glory of their espousal ; and they will be pleased above the *angels*, and their dwelling will be within *their's* ; and they will be delighted with *the law* that is more precious than rubies, under the shadow of the Almighty, in the innermost part of the beautiful tabernacle, whence the *angels* will ask them, what hath God, the guardian of the faithful, wrought ? what hath he taught

סוד לנאמנים • ומה חשף ממצפונים • והם יבארו למו חיד  
צפונים • קול רנה וישועה אשר בם מונים • כי הם היו  
ראשונים • הרב פיפיות שנונים • הכלל במשנה שנים •  
חדשים וגם ישנים • שירות ותשבחות משגנים • ואחרים  
זיע חיות נותנים • בקול רעש מגנים • קדוש וברוך עונים •  
ושרפי מעל עם כנף רננים • ממעל לכסא הגונים • ליושב  
על כסא רוננים • לנערץ בסוד קדושים מרננים • פה אחד  
עונים • וזה את זה מכונים • וזה לזה מציינים • וזה מזה  
מתבוננים • וזה אל זה קרוא נבונים • ושלוש קדושה  
לקדוש נותנים :

חיו ככתוב על יד נביאך וקרא זה אל זה ואמר : קהל יחיו קדוש  
קדוש קדוש • צבאות מלא כל-הארץ כבודו : חיו אז בקול  
רעש גדול אדיר וחזק משמיעים קול • מתנשאים לעמת  
שרפים לעמתם ברוך יאמרו : קהל יחיו ברוך כבוד • ממקומו  
ממקומך מלכנו תופיע ותמלוך עלינו כי מחכים אנחנו לך •  
מתי תמלוך בציון בקרוב בימינו לעולם ועד השבון : תתגדל  
ותתקדש בתוך ירושלים עירך לדור ודור ולנצח נצחים :  
ועינינו תראינה מלכותך כדבר האמור בשרי עזך על ידי  
דויד משיח צדקך : קהל יחיו ימלך • לעולם אלהיך ציון לדור  
ודור הללויה :

The Reader then says, לדור ודור &c., (page 58,) after which he takes the Palm, Citron, &c., and says the blessing, (page 61,) (but do not say שהיני except the First Day of the Feast happens on the Sabbath,) then Hallel, and אין כסוך after which, the Laws are taken out of the Ark, and the Portion read, the same as Yesterday, (page 69 to 72.)

in the heavens? What mystery hath he revealed to them? Then they (Israel) will explain to them his secret words, *and* with the voice of song will they recount the salvation he hath wrought for them; that they were the first that wielded the two-edged sharp sword, and repeat song and praise; after them the *חיות* (angels) and proclaim holy and blessed is he; and the winged angels, called *שרפים*, and all those that merit to be placed about the heavenly throne, sing praise to him who sitteth on the throne, and is mighty in the assembly of the holy angels, they shout with a unanimous voice, and agreeing one with the other, giving a signal to each other, and understanding each other, offer a threefold sanctification to the most Holy.

*ככתוב* As it is written by the hand of thy prophet, and one of the angels cried unto another, and said:—

*Cong. and Read.* Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory.

*Reader.* Then with a great, mighty, strong and impetuous sound, they cause their voice to be heard; *and* raising themselves on high towards the seraphim, they jointly proclaim. *Cong. and Read.* Blessed is the glory of the Lord from the place of his residence. Shine from thy place, O our King! and reign over us as we hope in thee. When wilt thou reign in Zion? Speedily in our days, inhabit it for ever and ever. Thou shalt be exalted and sanctified in the midst of Jerusalem thy city, throughout all generations, and alleternity. May our eyes behold thy kingdom, according to the word that is written in thy mighty songs, by the hands of David, thy righteous anointed. *Cong. and Read.* The Lord shall reign for ever: thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah.



For the Blessings before and after the הפטרה (see page 72 and 73.)

## הפטרה ליום שני של סכות :

וַיִּקְחֵלֶּוּ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּירַח הָאֲתָנִים בְּתֹהוֹת  
הַיָּם הַיָּבֵשׁ : וַיָּבֹאוּ כָּל זֶהְרֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁאֲרוּ הַכִּתְּנִים  
אֶת-הָאֲרוֹן : וַיַּעֲלוּ אֶת-אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-כָּל-כְּלֵי  
הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכִּתְּנִים וְהַלִּיָּים : וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
וְכָל-עַדֹת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעֲדִים עָלָיו אָמְרוּ לִפְנֵי הָאֲרוֹן מִזְבְּחִים צִאֵן  
וּבִקְרֹא אֲשֶׁר לֹא-יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מִרֹב : וַיָּבֹאוּ הַכִּתְּנִים אֶת-אֲרוֹן  
בְּרִית-יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ אֶל-דְּבִיר הַבַּיִת אֶל-יְהוָה הַקֹּדֶשׁ אֶל-הַתַּחַת  
כְּנָפֵי הַפְּרוּכִים : כִּי הַפְּרוּכִים פָּרְשִׁים כְּנָפִים אֶל-מְקוֹם הָאֲרוֹן  
וַיִּסְכּוּ הַפְּרוּכִים עַל-הָאֲרוֹן וְעַל-בָּדָיו מִלְמַעְלָה : וַיֹּאמְרוּ הַכִּתְּנִים  
וַיִּרְאוּ רָאשֵׁי הַכִּתְּנִים מִן-הַקֹּדֶשׁ עַל-פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יִרְאוּ הַחֲצִיץ  
וַיְהִי שֶׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה : אֵין בָּאֲרוֹן רֶק שְׁנֵי לַחֲוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר  
הֵנִיחַ שָׁם מִשַׁח בְּחֹרֵב אֲשֶׁר פָּרַת יְהוָה עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם : וַיְהִי בְצֵאת הַכִּתְּנִים מִן-הַקֹּדֶשׁ וַיַּחֲזִק מֵלֶא אֶת-בֵּית  
יְהוָה : וְלֹא-יָכֻלוּ הַכִּתְּנִים לַעֲמֹד לְשֵׁרֵת מִפְּנֵי הָעָנָן כִּי-מֵלֶא כְבוֹד-  
יְהוָה אֶת-בֵּית יְהוָה : ס אֲזַי אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשָׁכֹן בְּעֶרְפֶּל :  
בְּנֵה בְנִיתִי בֵּית זָכָל לְךָ מְכוֹן לְשִׁכְתְּךָ עוֹלָמִים : וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ אֶת-  
פָּדָיו וַיִּכְרֹךְ אֶת כָּל-קַתֵּל יִשְׂרָאֵל וְכָל-קַתֵּל יִשְׂרָאֵל עָמַד : וַיֹּאמֶר  
בְּרֹנָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת דְּוֹד אָבִי וּבְנִדּוֹ מֵלֶא  
לֵאמֹר : מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם  
לֹא-בִחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל שְׂכֵמִי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בֵּית לַהֲוֹת שְׁמִי שָׁם  
וְאֲבִתִּי דָוִד לַהֲוֹת עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל : וַיְהִי עִם-לֵבָב דָּוִד אָבִי  
לְבָנוֹת בֵּית לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִי  
יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם-לֵבָבִי לְבָנוֹת בֵּית לְשֵׁמִי הִשְׁתַּיְּבֹת כִּי הָיָה עִם-  
לֵבָבִי : רֶק אִמָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם-בְּנָה הֵיכָל מִחֲלָצִיד  
הוּא-יִבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁמִי : וַיָּקָם יְהוָה אֶת-דְּבָרֹו אֲשֶׁר דִּבֶּר וַאֲלֵהֶם  
תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֲשַׁכּוּ עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַאֲבִנָה  
הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : וְאֲשֵׁם שָׁם מְקוֹם לְאֲרוֹן אֲשֶׁר-שָׁם  
בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר פָּרַת עִם-אֲבוֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאֹו אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם :

Then say אשרי, and יהללו (see page 76,) and read the Additional Service, the same as Yesterday, (page 79.)



THE PORTION FROM THE PROPHETS, FOR THE SECOND DAY OF THE  
FEAST OF TABERNACLES.

ויקהלו אל המלך שלמה And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon, at the feast in the month ארחים which is the seventh month. And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark. And they brought up the ark of the Lord, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up. And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep, and oxen, that could not be told, nor numbered for multitude. And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord unto his place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims. For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark, and the staves thereof above. And they drew out the staves, that the end of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without; and there they are unto this day. There was nothing in the ark, save the two tables of stone, which Moses put there at the mount סיני, whereby the Lord made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt. And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the Lord, so that the priests could not stand to minister, because of the cloud; for the glory of the Lord had filled the house of the Lord. Then spake Solomon, the Lord said that he would dwell in the thick darkness. I have surely built thee an house to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever. And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel; and all the congregation of Israel stood; and he said, blessed be the Lord God of Israel, who spake with his mouth unto David, my father, and hath with his hand fulfilled it, saying, since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house that my name might be therein, but I chose David to be over my people Israel. And it was in the heart of David, my father, to build an house for the name of the Lord God of Israel. And the Lord said unto David, my father, whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart; nevertheless, thou shalt not build the house, but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name. And the Lord hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David, my father, and sit on the throne of Israel, as the Lord promised, and have built an house for the name of the Lord God of Israel. And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the Lord, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt

## הושע נא :

למענך אלהינו • הושע נא : למענך בוראנו • הושע נא :

למענך גואלנו • הושע נא : למענך דורשנו • הושע נא :

אבן שתיה • בית הבחירה • גורן ארגון • דביר המצנע •

הר המורה • והר יראה • זבול תפארתך • חנה דוד • טוב

הלבנון • יפה נוף משוש כל הארץ • כלילת יופי • לינת

הצדק • מכון לשבתך • נוה שאנן • סבת שלם • עלית

שבטים • פנת יקרת • ציון המצינת • קדש הקדשים •

רצוף אהבה • שכינת כבודך • תל תלפיות הושע נא :

בהושעת אלים בלוד עמך • בצאתך לישע עמך •

בן הושע נא :

בהושעת גוי ואלהים • דורשים לישע אלהים •

בן הושע נא :

בהושעת המון צבאות • ועמם מלאכי צבאות •

בן הושע נא :

בהושעת זבים מבית עבדים • חנון בידם מעבירים •

בן הושע נא :

בהושעת טבועים בצול גזרים • יקרד עמם מעבירים •

בן הושע נא :

## SAVE US!

למענך אלהינו For thy sake, O our God! save us.

For thy sake, O our Creator! save us.

For thy sake, O our Redeemer! save us.

For thy sake, O *thou* who wilt seek for us! save us.

אבן שתיה *Save the foundation stone, that is, the chosen nouse, the threshing-floor of Arnon, the hidden oracle, mount Moriah, and the mount where it shall be seen, thy glorious habitation built in the city where David dwelt, even goodly Lebanon, the beautiful clime, the joy of all the earth, the perfection of beauty, the dwelling of righteousness, thy established dwelling, the tranquil habitation, the tabernacle of peace, to where the tribes went up, the precious corner stone, conspicuous Zion, the holy of holies, paved with love, thy glorious presence; from the heap of sharp pointed armour, save us now.*

אני ויהו O thou who art the same eternally, save us, we beseech thee.

כהושעת As thou didst save Israel with thee in Egypt, when thou didst go forth for the salvation of thy people; so save us, we beseech thee.

As thou didst save the people who seek for thy salvation, O God! so save us we beseech thee.

As thou didst save the great host, and the host of angels that were with them; so save us, we beseech thee.

As thou didst graciously save the pure ones from the house of bondage, when subjected by power; so save us, we beseech thee.

As thou didst save those who passed through the divisions of the Red sea, thy glory passing on *before* them; so save us we beseech thee.

קב מוסף ליום שני של סכות :

בהושעת בנה משוררת ויושע • לגוזה מצינת ויושע •  
בן הושע נא :

בהושעת מאמר והוצאתי אתכם • נקוב והוצאתי אתכם •  
בן הושע נא :

בהושעת סובבי מובה • עומסי ערבה להקיף מובה •  
בן הושע נא :

בהושעת פלאי ארון בהפשע • צער פלשת בחרון אף ונושע •  
בן הושע נא :

בהושעת קהלות בבלה שלחת • רחום למענם שלחת •  
בן הושע נא :

בהושעת שבות שבטי יעקב • תשוב ותשיב שבות אהלי  
יעקב • והושיעה נא :

בהושעת שומרי מצות • וחוכי ישועות • אל למושעות •  
והושיעה נא :

אני והו הושיעה נא :

הושיעה את עמך וברך את נחלתך ורעם ונשאים עד  
העולם : ויהיו דברי אלה אשר התחננתי לפני יי קרובים  
אל יי אלהינו יומם ולילה לעשות משפט עבדו ומשפט  
עמו ישראל דבר יום ביומו : למען דעת כל עמי הארץ •  
כי יי הוא האלהים אין עוד :

As thou didst save the vineyard, [the nation] that sung ויושע when thou didst bring them forth marked with salvation; so save us, we beseech thee.

As thou didst save them according to thy word, that promised to bring them forth with thee; so save us, we beseech thee.

As thou didst save those who bore the willows to encompass the altar; so save us, we beseech thee.

As thou didst wonderfully save the ark when they transgressed, and was wroth with the Philistines, that it [the ark] might be saved; so save us, we beseech thee.

As thou didst save the congregations which thou didst send to Babylon; for whose sake thou didst send to Babylon; so save us, we beseech thee.

As thou didst save the captivity of the tribes of Jacob, and wilt cause the captivity of the tents of Jacob to return again; so save us we beseech thee.

As thou didst save those who observe thy precepts, and hope for thy salvation, O thou God of salvation! so save us, we beseech thee.

אני ויהי O thou, who art the same eternally, save us, we beseech thee.

הושיענו O save thy people, and bless thine heritage; feed and exalt them for ever. And let these my words wherewith I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel in their daily necessities. That all the people of the earth may know that the Lord is God, *and that there is none else.*

# יוצר לשבת חול המועד של סכות :

The Reader begins עד שובן &c., (page 41.)

During the time the Reader says כרכו the Congregation say יתברך.

יִתְבָּרֵךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר  
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל  
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא שְׁהוּא רִאשׁוֹן  
וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבְּלָעָדָיו אֵין  
אֱלֹהִים סְלוּ לְרֹכֵב בְּעֲרֻבוֹת  
בֵּיתוֹ שְׁמוֹ וְעֲלוּזוֹ לִפְנֵי וְשְׁמוֹ  
מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה  
וַתְהִלָּה : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי  
שֵׁם יי מְבֹרָךְ מִעַתָּה וְעַד  
עוֹלָם :

חֲיוֹן בְּרַכּוֹ אֶת יי הַמְבָרָךְ :  
קַהֲלֵנוּ בְּרוּךְ יי הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם • יוֹצֵר אֹר וּבּוֹרָא חֹשֶׁךְ  
עֹשֶׂה שְׁלֹם וּבּוֹרָא אֶת הַכֹּל :  
אֹר עוֹלָם בְּאֹצֵר חַיִּים אֹרֹת  
מֵאוֹפֶל אָמֵר וַיְהִי :

אֶפְאֵר לְאֱלֹהֵי מַעֲרָכָה • אֲשֶׁר יַעֲזֹר וַיַּעַל בְּרַחֲבָה וְאַרְכָּה •  
וַיַּצִּנּוּ לִישָׁב בְּסִפָּה : בְּאֵר תּוֹרָתוֹ לְמַפְעֲנָחִים וְהַקְשִׁיבוּ •  
בְּסִסָּם לְנִצָּח תֵּאָהְבוּ • בְּסִפּוֹת תִּשְׁבּוּ : גִּלְהָ שִׁכְרָה מִמְּרוֹמִים •  
וְהִנְחִילָם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרֵה עוֹלָמִים • בְּסִפּוֹת תִּשְׁבּוּ שִׁבְעַת  
יָמִים :

יִקְבְּצֵנוּ הָרֹר כְּמֵאֵז בְּאַרְיָאֵל • דִּרְכֵּנוּ הַיָּשָׁר וְרַחֵם יִשְׂרָאֵל •  
חֲזַקְנוּ בְּעַל יָד יְקִיָּיאֵל • קְדוֹשׁ :

# SABBATH MORNING SERVICE

## FOR THE MIDDLE DAYS OF THE

# FEAST OF TABERNACLES.

---

*Reader.* Bless ye the Lord,  
who is ever blessed.

*Congregation answer.*

ברוך Blessed be the Lord,  
who is blessed for ever and  
evermore.

ברוך אתה Blessed art thou,  
O Eternal, our God! King of  
the universe! who formeth the  
light, and createth darkness;  
preserveth all in concord, and  
createth all things; even the  
eternal light in the treasure  
of everlasting life; he com-  
manded light from darkness,  
and it was.

יתברך Blessed, praised,  
glorified, extolled, and exal-  
ted, shall be the holy name,  
of the Supreme King of  
Kings! blessed is he; for he  
is the first and the last, and  
besides him there is no God.  
Extol him who causeth the  
uppermost sphere to move  
by his name JAH! Rejoice  
before him; for his name is  
exalted above all blessing and  
praise. Blessed be the name  
of the glory of his kingdom  
for ever and ever. Blessed  
be the name of the Lord  
from henceforth and for  
evermore.

אפאר I will glorify the God of the armies, who hath  
counselled, and wrought a work of great extent, and commanded  
us to dwell in the tabernacles. He hath explained his law to  
those that can discover its secrets, and were attentive to it;  
he hath established them for ever, *and commanded them* to  
love it, and dwell in booths. He hath revealed its reward from  
heaven, and *ordained that* they should inherit three hundred  
and ten worlds; *saying*, ye shall dwell in booth seven days.

אריאל May he gather us gloriously as aforetime in  
[the temple]; O direct our ways, and have mercy on Israel.  
strengthen us by the hands of יקתיאל [Moses] O thou, who  
art most holy.

קכב יוצר לשבת חול המועד של סכות :

דָּהָר בְּנוֹף אוֹתוֹתָיו לְמַעַנְכֶם • וּסְפָד עֲנָנוּ עֲלֵיכֶם • לְמַעַן יֵדְעוּ דּוֹרוֹתֵיכֶם : הָאִירוּ מוֹבְהָקִים בְּאַמִּירָה • שְׁחַמְתָּה מְרֵבָה מִצִּלָּתָה שְׁלֹא כְתוּרָה • וְאִם לֹא בְשֵׁרָה : וְעִפְרָה בְּסִדְיָיִן וּבִקְרוּמִין הַמְצִירִין • וּסְכָכָה בְּהִלְכַת מוֹרִין • בְּגִזִּירַת קִדְיָשִׁין וּמֵאֵמֶר עִירִין : וְיַעַר שְׁפוּדִין חוּץ מִסְכָּה • וְאֵכִילָה וְשִׁתִּיָּה בְּתוֹךְ סְנוּכָה • וְהוּא מְטִיל בְּסָכָה : חֲשִׁבִיָּה אַרְבַּע אַמּוֹת עַל אַרְבַּע • פְּסוּלָה פְּחוּתָה מֵאַרְבַּע • בְּדִי לִפּוֹת עִם רוֹבֵעַ : טַכְסוֹ עֵדֶת בְּחִירֵי • בְּתִקּוֹן דֵּת מוֹרֵי • צֵא מִדִּירַת קָבַע וְשֵׁב בְּדִירַת עֲרָאִי : יְחִיד בְּשִׁפְרָא עוֹלְמוֹ • וְכִלְלוּ בּוֹגִים בְּעֲצוּמוֹ • שְׁנַיִם שְׁנַיִם בְּנוֹאֲמוֹ : בְּשִׁינֵי לִוְיָתָן וּזְנוּתוֹ • בֶּן עֵשׂ וְיִזְי שְׂדֵי וְהוֹרָתוֹ • וּמִרְעָהוּ אֶלֶף הָרִים וְאַשְׁתּוֹ : לְשֹׁחַק בָּהֶם צִנֹּן הַזְּכָרִים בְּלֹהוּקִים • וְהַנִּקְבוֹת הָרֵג בְּבִתּוּקִים • וּמִלָּחֶם לְעֵתִיד לְבֹא לְצַדִּיקִים : מוֹעֲדִים (הַכִּין) בְּגִן עֵדֶן בְּמִסְכָּה • וְיִי עַל רֹאשׁם לְטוֹבָה • וְהַמֶּלֶךְ הַמְּשִׁיחַ שֶׁר הַצָּבָא : נִכְנָסִין כָּל הָאֻמּוֹת לְדִין • פָּנֵי יוֹשֵׁב עַל כֶּסֶף דִּין • בְּצֹדֵק אוֹתֵנוּ יִדִין : סֹדֶר מִצְוֹתֶיךָ תֵּן לָנוּ וּנְקִימָה • וְנוֹכָה עִם אֱלֹהֵי בְּנִחָמָה • שְׁגִיָּא כֹחַ שׁוֹכֵן רוּחָה : עֲלִיֹן הַשּׁוֹפֵט כָּל בְּאַמּוֹנָה • יִשְׁמִיעַ לָהֶם בְּתִבּוּנָה • יֵשׁ לִי מִצְוָה קְטָנָה : פְּרוּשׁ סָכָה וְשִׁאֲלִיָּה • אַרְבַּע דְּפָנוֹת וְצֵל עָלֶיהָ • אֵל תִּרְחֲקוּ מֵאֲלִיָּה : צִלְלִים לַעֲשׂוֹת (בָּה) יַעֲמִי • וְחֲמָה קִרְחָה עֲלֵיהֶם וְלוֹהֲטִי • וּבִרְגִלֵיהֶם יִבְעֲטוּ : קְדוּשׁ יִשְׁפּוֹךְ עֲלֵיהֶם חֵימָה • וּפִילִם בְּגִיָּהֶם כָּלִי רְחוּמָה • בְּמִדְרָגָה הַתַּחְתּוֹנָה בְּמִהוּמָה : דָּם רוֹכֵב עֲרִבוֹת • הוֹהִירָנוּ מִצְוֹת עֲרִבוֹת • וְתַחַן לְפָנָיו לְהַרְבּוֹת : שֵׁם יַחֲוֹ וּבִבּוּשׁוֹ קִנְאָת עַם • אֵף אֵשׁ צָרִים תֹּאכִלֶם בְּמִסְעָם • בְּאַבְנֵי



דָּרַר He hastened to send his miracles into Egypt, for your sake, and covered you with his clouds, that your generations may know, &c. The enlightened sages have observed, that if the light of the sun is more than the shadow of the tabernacle, it is contrary to the law; but if not, it is right. And if it is adorned with linen, and other embroidered hangings, and covered according to the constitution of the decree of the holy ones, and the command of the watchers, *as we have been taught*. We are admonished not to bring into the tabernacle such things as are subject to pollution, but must eat and drink, and recreate ourselves under its covering. It must be four cubits long, and four cubits broad; but if it is less, it is profane; that it may render the people Israel meritorious. *When ye, my chosen congregation, have prepared it, according to the order of the law of my teachers, then go out of the fixed habitation, and abide in the accidental dwelling*. When he who is a perfect Unity, created his world, he adorned it with pairs, as he said, two and two. When he formed Leviathan and his mate, he also made the wild beast of the field and its companion, who together feed on a thousand hills. In derision the males were rendered barren, the females were slain, cut in pieces, and salted for the righteous in futurity. For those that are invited hath he prepared a feast in the garden of Eden, where the Lord will be at their head for good, and the King Messiah, will be the prince of the host. All the nations will come to be judged in the presence of him, who sitteth upon the throne of judgment; in righteousness will he judge us. *The nations will then say, give us the order of thy precepts, and we will perform them, that we may be equal with those in happiness, O thou, who art great in power, dwelling on high. The most High who judgeth all in truth, will cause them to hear, and understand his words, saying, I have one small precept; its name, tabernacle, and its ordinations; four sides, and shade over it; fail ye not to observe it. They then will make the shadowy booths to abide under, but the sun will shine so hot as nearly to burn them, when they will spurn at it with their feet. The Holy One will then pour out his wrath upon them, and cast them into גֵּיהֶנוֹם [hell] without mercy, into the lowest part with confusion, He who is high and causeth the uppermost sphere to move, hath admonished us of the pleasing precepts, and to offer abundant supplication in his presence. There, will those who envy the people, see it, and*

קבג יוצר לשבת חול המועד של סכות :

אֶלֶגְבִּישׁ אֵשׁ וּגְפִרִית וְזַעַם : תִּקְיָה יַחֲיִינוּ מִיּוֹמִים • הוֹד וְהוֹדֵר  
תוֹדִיעַ בְּכַפָּלִים • בְּהִיּוֹם הַזֶּה בְּהֵרֵךְ הַקֹּדֶשׁ וּבִירוּשָׁלַיִם •  
קְרוֹשׁ :

Then say, מלא כל הארץ כבודו (page 42,) till הכול יודוך (page 44.)

יְרוֹצְצוּ בְּבִרְקִים • יִשְׁתַּפְּכוּ בְּמִזְרְקִים • יִשְׁרְתוּ לְפָרְקִים •  
אִישׁ בְּרַעְהוּ יַעֲשֶׂהוּ וְלֹא יִזַּק : וְהַחֲזִיז רְצוּא וְשׁוֹב בְּמִרְאָה  
הַבּוֹק : צָגִים בְּמִשְׁמְרוֹת • צוּהַר וְאַשְׁמוּרוֹת • צִלְצוּלִים  
זְמִירוֹת • צֹהַל קוֹל יִרְעוּ הוֹלֵךְ וְחֹזֵק : וְהַחֲזִיז רְצוּא וְשׁוֹב  
בְּמִרְאָה הַבּוֹק : חֲשֵׁמְלִי מְרַכְּבָה • חֲשָׁשׁ לֹא כָּבֵה • וְחֲשִׁים  
בְּלִי עֲפֹבָה • חֲרָדִים וּמִזִּיעִים בְּצוֹק מִים יִזַּק : וְהַחֲזִיז רְצוּא  
וְשׁוֹב בְּמִרְאָה הַבּוֹק : קַפְצִיאל הַשָּׁר • קוֹלוֹת יִבְשָׁר • קִשֶׁת  
לֹא יַחֲסֵר • קָרֵב לְהִסְתַּכֵּל • יָרָא יִתְנַזֵּק : וְהַחֲזִיז רְצוּא וְשׁוֹב  
בְּמִרְאָה הַבּוֹק : הַמוֹנִי לְגִיּוֹן • קוֹבְעִים הַגִּיּוֹן • מוֹבְלִים  
בְּרִגְיוֹן • נוֹגְנִים בְּהַקְדִּישׁ גֵּן • נָעוּל וּמַעֲזוֹק : וְהַחֲזִיז רְצוּא  
וְשׁוֹב בְּמִרְאָה הַבּוֹק :

Then say from והחיות (page 45,) till אין אלהים וזולתך (page 47.)

יָפָה וּבִרְהָ בְּרָדָה לְגִיָּא פִתְרוּסִים • יְהִיר חֲסֵר לֵב הַכְּבִיר  
עוֹל בְּשִׁנּוּסִים • צוּחָה וְקַבְלָה לְמַעַתִּיק פְּלוּסִים • פִּקָּד לָהּ  
סְרָסוֹר לְהוֹצִיָּאָה בְּנָפִים : הַקְשָׁרָה עַקְלָתוֹן לְשִׁלַּח אוֹם  
עֲמוּסָה • הַפִּיחַ דְּבָרִים בְּמוֹטֵל בְּעָרִיסָה • וּפִץ מִי יִי לְהַצִּיל •  
אַרוּסָה • וּבִסְפָּר דְּתוֹתִי אֵין שְׁמוֹ בְּטִכּוּסָה : וְהַשִּׁיבּוֹ שְׁלִישׁ  
בְּשֵׁם דֵּר מְעוּנִים • הַתִּיצֵב וְהִכֵּן לְךָ מוֹל גֵּגָּה אֲבָנִים • דָּם  
וּצְפָרְדַּעִים וְעָרוֹב עָרִים נְכוּנִים • וְחִילִים קִטְנִים הַמְכַנִּים  
בְּנִים : דְּבָר וְהַשְׁלִים מִכּוֹרַת עֲשָׂרָה • וְהוֹצִיָּאָם בְּתַפִּים

be put to shame ; the fire also will consume thine enemies in their journey, with great hail-stones, fire, brimstone, and indignation. May he who is mighty revive us after two days ; may he cause us to possess a double portion of honour and glory in the holy mount in Jerusalem, O thou most Holy.

**ירוצו** The *angels* ran as lightning, as water poured out of a bowl ; they minister in their turn, they hasten *each other*, and are not injured. And the **חיות** ran and returned as the appearance of a flash of lightning. They stand in their watches night and day : with a joyful voice they chaunt hymns, as *with* the high sounding cymbals, *growing* louder and louder ; and the **חיות** ran and returned as the appearance of a flash of lightning. The light of the **חשמלים** of the **מרכבה** [celestial seat] is not quenched ; they hasten without interruption ; they tremble and sweat, as pure water poured out ; and the **חיות** ran and returned as the appearance of a flash of lightning. The angel **קפצאל** will make known the good tidings, that the bow shall never be waiting ; while the other *angels will not* approach to view it, for fear of being injured ; and the **חיות** ran and returned as the appearance of a flash of lightning. The numerous legions of angels, who have their stated time *of praise*, who bathe themselves in the river **רנין** they sing after those who are compared to a garden locked and fenced, have sanctified *the Supreme* ; and the **חיות** ran and returned as the appearance of a flash of lightning.

**יפה** When the pure and amiable *nation* went down to Egypt, the proud *one* who was void of understanding, laid a heavy yoke on those who are *ever ready to observe the precepts* ; when they cried aloud and supplicated him who removeth *the mountains*, and *weigheth* them in a balance ; who sent a mediator [Moses] to bring them forth by miracles. The crooked *serpent* hardened *his heart*, and would not send the nation that were borne ; and spake the language of a child ; saying, who is God, to deliver the betrothed ? for in the book of my laws his name is not arranged. The chieftain [Moses] then answered him in the name of him who dwelleth on high ; stand, and prepare thyself against the plagues of stones, blood, frogs, and mixture *of ravenous beasts* ; these are proper witnesses, together with innumerable hosts of small *creatures*, denominated vermin. Thus he spoke and supplicated

כבד יוצר לשבת חול המועד של סכות :  
 מאפילה לאורה • והפה עזינה מפה כעורה • והנחילה  
 קדומה אלפים סתורה : הושיבה בספה בארץ מדברים •  
 והכניסה לחפה בחדרי חדרים • וענף עבות ופרי עץ הדרים •  
 וערבי נחלים וכפזות תמרים : חדשה שיר וזמר רננות  
 ורננים • זכות אבות ובנים ימלטם מאוננים : כנראה בים  
 וטביעת גאונים • הננה ממרום עוזר אבות ובנים :

Then (page 48,) till גאל ישראל (page 49.) עזרת

שמונה עשרה ליוצר של שבת חול המועד :

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם  
 אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל  
 עליון • גומל חסדים טובים • וקנה הכל וזכר חסדי אבות  
 ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה : מלך עוזר  
 ומושיע ומגן • ברוך אתה יי מגן אברהם :

אתה גבור לעולם אדני • מחיה מתים אתה רב להושיע •  
 מכלכל חיים בחסד • מחיה מתים ברחמים רבים • סומך  
 נופלים • ורופא חולים • ומתיר אסורים • ומקים אמונתו  
 לישגי עפר • מי כמוד בעל גבורות • ומי דומה לך • מלך  
 ממית ומחיה ומצמיח ישועה • ונאמן אתה להחיות מתים :  
 ברוך אתה יי • מחיה המתים :

חיו נקדש את שמך בעולם • בשם שמקדישים אותו בשמי  
 מרום ככתוב על יד נביאך וקרא זה אל זה ואמר : קהל חיו קדוש

the ten plagues, and brought them forth with timbrels, from darkness to light, and smote Pharoah with the dreadful plagues ; and caused them [Israel] to inherit the law, that was reserved for two thousand *years*. He placed them in the tabernacles in the wilderness, and led to the canopy in the innermost chamber, with the boughs of thick trees, and the fruit of goodly trees, willows of the brook, and palm-branches ; song, psalm, and hymns were renewed ; may the merit of the fathers and children deliver them from sorrow, as was seen at the sea when the proud were sunk ; be gracious unto them from heaven, O thou, who didst help *both* fathers and children.

---

אדני שפתי O Lord ! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God ! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great, mighty and tremendous, God ! the most High God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name. O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord ! the Shield of Abraham.

אתה נבור Thou, O Lord ! art mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead ; supportest the fallen, and healest the sick ; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, O King ! who killest and restorest to life, and causest salvation to flourish ! Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord ! who revivest the dead.

נקדש *Read.* We will sanctify thy name in this world, as the angels sanctify it in the high heavens. As it is written by the hand of thy prophet, and one of the angels called unto another, and said.

קכה יוצד לשבת חול המועד של סכות :

קרוש קרוש יי צבאות מלא כל-הארץ בבורו : יי אז בקול  
העש גדול אדיר וחזק משמיים קול . מתנשאים לעמת  
שרפים לעמתם ברוך יאמרו : קהל יי ברוך בבור יי ממקומו :  
ממקומו מלכנו תופיע ותמלוך עלינו כי מחכים אנחנו לך .  
מתי תמלוך בציון בקרוב בימינו לעולם ועד תשבון : תתגדל  
ותתקדש בתוך ירושלים עירך לדור ודור ולנצח נצחים :  
ועינינו תראינה מלכותך בדבר האמור בשירי עך על ידי  
דויד משיח צדקך : קהל יי ומלך יי לעולם אלהיך ציון לדור  
ודור הללויה :

יי לדור ודור נגיד גדלך ולנצח נצחים קדשך נקדש ושבחך  
אלהינו מפני לא נבדל לעולם ועד . כי אל מלך גדול וקדוש אתה .  
ברוך אתה יי האל הקדוש :

אתה קדוש ושמך קדוש . וקדושים בכל-יום יהללך  
סלה . ברוך אתה יי האל הקדוש :

ישמח משה במתנת חלקו כי עבד נאמן קראת לו .  
כליל תפארת בראשו נתת . בעמדו לפניך על הר  
סיני . ושני לחות אבנים הוריר בידו : וכתוב בהן  
שמירת שבת . וכן כתוב בתורתך : ושמרו בני ישראל  
את השבת לעשות את השבת לדרתם ברית עולם ביני  
ובין בני ישראל אות היא לעולם כי ששת ימים עשה  
יי את השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת וינפש :  
ולא נתתו יי אלהינו לגויי הארצות . ולא הנחלתו מלכנו  
לעובדי פסילים . וגם במנוחתו לא ישכנו ערלים . כי  
לישראל עמך נתתו באהבה . לזרע יעקב אשר בם בחרת .

*Cong. and Read.* Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory.

*Reader.* Then with a great, mighty, strong and impetuous sound, they cause their voice to be heard; and raising themselves on high towards the seraphim, they jointly proclaim. *Cong. and Read.* Blessed is the glory of the Lord from the place of his residence. Shine from thy place, O our King! and reign over us as we hope in thee. When wilt thou reign in Zion? Speedily in our days, inhabit it for ever and ever. Thou shalt be exalted and sanctified in the midst of Jerusalem thy city, throughout all generations, and all eternity. May our eyes behold thy kingdom, according to the word that is written in thy mighty songs, by the hands of David, thy righteous anointed. *Cong. and Read.* The Lord shall reign for ever: thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah.

*לדור Reader.* Throughout all generations will we declare thy greatness; and for ever, and to all eternity, will we sanctify thy holiness; and thy praise, O our God! shall never depart from our mouth, for thou art an Omnipotent King! great and holy. Blessed art thou, O Lord! the holy God.

*אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord, holy God.*

*ישמח משה Moses was happy with the lot assigned him; thou didst call him thy faithful servant, and didst crown his head with gracefulness; thus he stood before thee on mount Sinai; he descended with two tables of stone in his hand, on which was written the commandments for the observance of the sabbath; and thus it is written in the law, And the children of Israel shall keep the sabbath, observing the sabbath; throughout their generations, for a perpetual covenant. It is a sign between me, and the children of Israel for ever; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed. Thou, O Eternal, our God! didst not bestow it (the sabbath) on the other nations of the earth; neither didst thou, O our King! make it the heritage of those who worship idols. The wicked do not enjoy its repose; in love hast thou bestowed it on thy people Israel; even the posterity of Jacob, whom thou hast chosen; the people who*

קבו יוצר לשבת חול המועד של סכות :

עם מקדשי שביעי כלם ישבעו ויתענגו מטובך • ובשביעי  
רצית בו וקדשתו חמדת ימים אותו קראת • ובר למעשה  
בראשית :

אלהינו ואלהי אבותינו • רצה במנוחתינו • קדשנו  
במצותיך • ותן חלקנו בתורתך • שבענו מטובך • ושמחנו  
בשונעתך • וטהר לבנו לעבדך באמת • והנחילנו • אלהינו  
באהבה וברצון שבת קדשך • וישמחו בך ישראל אוהבי  
שמך (נ"א ויגוהו ביה ישראל מקדשי שמך) ברוך אתה •  
מקדש השבת :

רצה • אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם • והשב את  
העבודה לדביר ביתך • ואשי ישראל ותפלתם • באהבה  
תקבל ברצון • ותהי לרצון תמיד • עבודת ישראל עמך :

אלהינו ואלהי אבותינו • יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה  
וישמע ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו וזכרון אבותינו וזכרון  
משיח בן דוד עבדך • וזכרון ירושלים עיר קדשך • וזכרון כל  
עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים  
לחיים ולשלום ביום השבת הזו וביום חג הסוכות הזה • וזכרנו  
• אלהינו בו לטובה ופקדנו בו לברכה • והושיענו בו לחיים •  
ובדבר ישנעה ורחמים • חוס וחסדנו ורחם עלינו והושיענו •  
פי אלה עינינו • פי אל מלך חנון ורחום אתה :

ותחזנה עינינו בשובך לציון ברחמים • ברוך אתה •  
המחזיר שכינתו לציון :



sanctify the seventh day, shall all be satisfied and delighted with thy goodness; for thou wast pleased with, and didst sanctify the seventh day; the most desirable of days didst thou call it, in commemoration of the work of the creation.

**אלהינו** Our God, and the God of our fathers, be pleased to accept our rest; O sanctify us with thy commandments and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness, rejoice us with thy salvation; and purify our hearts to serve thee in truth; and cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy sabbath with love and delight; and grant that all Israel who love thy name, may rejoice thereon. (*Some read, and may Israel who sanctify thy name have rest thereon.*) Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth the sabbath.

**רצה** O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

**אלהינו** Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered in thy presence for the obtaining a happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, on this sabbath-day, and on this day of the feast of tabernacles. O Lord, our God! remember us thereon for good: visit us with a blessing, and save us to enjoy life, and with the word of salvation and mercy, have compassion and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King.

**והחזירה עינינו** O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

הכו יוצר לשבת חול המועד של סכות :

מודים אנחנו לך • שאתה הוא • אלהינו ואלהי  
אבותינו לעולם ועד • צור חיינו • מגן ישענו אתה הוא לדור  
ודור • גידה לך וגמפר תהלתך • על חיינו המסורים בידך •  
ועל נשמותינו הפקודות לך • ועל נפישך שבכל יום עמנו •  
ועל נפלאותיך וטובותיך : שבכל עת ערב ובוקר וצהרים •  
הטוב כי לא בלו רחמיך • ורחמם כי לא תמו חסדיך •  
מעולם קיינו לך :

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפני תמיד לעולם ועד :  
וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל  
ישועתנו ועזרתנו סלה • ברוך אתה • הטוב שמך ולך  
נאה להודות :

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה • המושלשת  
בתורה • התנובה על ידי משה עבדך • האמורה מפי אהרן  
ובניו כהנים עם קדושיך באמור : ברכך • וישמך • יאר •  
פניו אליך ויחנה • ישא • פניו אליך וישם לך שלום :  
שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל כל  
ישראל עמך • ברכנו אבינו בלנו באחד באור פניך • כי באור  
פניך נתת לנו • אלהינו • תורת חיים ואהבת חסד וצדקה  
וברכה ורחמים וחיים ושלום • וטוב בעיניך לברך את עמך  
ישראל בכל עת ובכל שעה בשלומך : ברוך אתה •  
המברך את עמו ישראל בשלום :

אלהי נצור לשוני מרע ושמתי מדבר מרמה ולמקללי  
נפשי תרזם • וגפשי בעפר לכל תהיה : פתח לפי בתורתך •  
ובמצותיך תרדוף נפשי • וכל החושבים עלי רעה • מהרה

**מֹדִים** We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors for evermore. Thou art the Rock of our life, and the shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls which are ever deposited with thee, and for thy miracles which we daily experience, and for thy wonders, and thy kindnesses which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee.

**וְעַל כָּל־** And for all these mercies may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

**וְכָל הַחַיִּים** And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O God of our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי** Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, and his sons, the priests, on thy sanctified people, as expressed. The Lord bless and preserve thee! The Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee! the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace.

**שִׁם שָׁלוֹם** O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee, to bless thy people Israel at all times with thy peace. Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

**נִצּוֹר אֱלֹהֵי** O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, and my soul to pursue thy commandments. Speedily I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations

קבח יוצר לשבת חול המועד של סכות :

הַפֶּר עֲצָתָם • וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ • עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנֶךָ • עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ • עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ • לְמַעַן יִחַלְצוּן יִדְיֶיךָ • הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי : יְהִי לְרָצוֹן אֲמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגֹאֲלִי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ : וְשֵׁם גִּבּוֹרְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת : וְעֲרֵבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת :

Then say whole Hallel, as in (page 62,) after which the Reader says whole קהלת and then say קרישׁ.

If the First Day of the Feast of Tabernacles happens on the Sabbath-day, then קהלת is said on שמיני עצרת (the Eighth Day of the Feast.)

## מגלת קהלת :

דְּבָרֵי קֹהֶלֶת בֶּן דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם : תְּהִלַּת תְּהִלִּים אָמַר קֹהֶלֶת  
תְּהִלַּת תְּהִלִּים תְּהִלַּת קֹהֶל : מִתּוֹ יִתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל עֲמָלוֹ שִׁיעָמָל  
תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ : דֹּר הָלַךְ וְדֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֲמֶדֶת : וְזָנַח  
הַשָּׁמֶשׁ וְאֵל מְקוֹמוֹ שׂוֹאֵף זֹרֵחַ הוּא שֵׁם : הוֹלֵךְ אֶל דָּרוֹם וְסוֹבֵב  
אֶל צָפוֹן סוֹבֵב סוֹבֵב הוֹלֵךְ תְּרוּחַ וְעַל סִבְיָתָיו שָׁב תְּרוּחַ : כָּל  
חֲנֻחָלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מֵלֵא אֶל מְקוֹם שֶׁחֲנֻחָלִים  
הוֹלְכִים שֵׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת : כָּל הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא יוֹכֵל אִישׁ  
לְדַבֵּר לֹא תִשָּׁבַע עֵין לְרֹאוֹת וְלֹא תִמָּלֵא אֶזְנוֹ מִשְׁמַע : מִר שִׁתְּהִיָּה  
הוּא שִׁתְּהִיָּה וּמִר שִׁבְעָשָׁה הוּא שִׁבְעָשָׁה וְאֵין כָּל חֵדֶשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ :  
יֵשׁ דְּבָר שִׁיאֵמַר רָאָה זֶה חֵדֶשׁ הוּא כְּכָר הָיָה לְעֹלָמִים אֲשֶׁר הָיָה  
מִלְּפָנֵינוּ : אֵין זְכוּרֹן לְרֹאשְׁנִים וְגַם לְאַחֲרִינִים שִׁיְהִיו לֹא יִהְיֶה לָהֶם  
זְכוּרֹן עִם שִׁיְהִיו לְאַחֲרִיָּה : אֲנִי קֹהֶלֶת הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל יִשְׂרָאֵל  
בִּירוּשָׁלַם : וְנָתַתִּי אֶת לִבִּי לְדָרוֹשׁ וּלְתוֹרַת בְּחֻקָּמָה עַל כָּל אֲשֶׁר  
נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם הוּא עֲנֵן רַע נָתַן אֱלֹהִים לִבִּי הָאָדָם לַעֲנוֹת

of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law, that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel; and say ye, Amen.

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our Fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law. And there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days and in former years.

---

The reason that קהלת is said on the Feast of Tabernacles, is on account of its shewing the Vanity of the World, and that Man, in his Festivity, should not forget his Duty to his Maker, as he perhaps otherwise might, on those days of joy and gladness.

### THE BOOK OF ECCLESIASTES.

דברי The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem. Vanity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities; all is vanity. What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun? One generation passeth away, and another generation cometh; but the earth abideth for ever. The sun also ariseth, the sun goeth down, and hasteneth to his place where he arose. The wind goeth toward the south, and turneth about into the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits. All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again. All things are full of labour; man cannot utter it; the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing. The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done, is that which shall be done; and there is no new thing under the sun. Is there any thing whereof it may be said, see, this is new? it hath been already of old time which was before us. There is no remembrance of former things; neither shall there be any remembrance of things that are to come, with those that shall come after. I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem. And I gave my heart to seek and search out by wisdom, concerning all things that are done under heaven; this sore travail hath God given the sons of men to be exercised

בו : רֹאֵי אֶת כָּל הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ וְהִנֵּה הַכֹּל  
הֶבֶל וְרֵעוּת רֹיחַ : מַעֲנֹת לֹא יִכָּל לְהִלָּן וְחֶסְרוֹן לֹא יִכָּל לְהַפְטֹת :  
דִּבְרֹתַי אֲנִי עִם לְבִי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חֲכָמָה עַל  
כָּל אֲשֶׁר הָיָה לִפְנֵי עַל יְרוּשָׁלַם וּלְבִי רָאָה הִרְבֵּה חֲכָמָה וְדַעַת :  
וְאֵתְנָה לְבִי לְדַעַת חֲכָמָה וְדַעַת הַלָּלוֹת וְשִׁכְלוֹת יוֹדַעְתִּי שְׁגַם זֶה  
הוּא רֵעִיוֹן רֹיחַ : כִּי בָרַב חֲכָמָה רַב כָּעַם וְיוֹסִיף דַּעַת יוֹסִיף  
מִכְאוֹב : אֲמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לָכֶה נָא אֲנַסְכָּה בְּשִׁמְחָה וּרְאָה בְּטוֹב  
וְהִנֵּה גַם הוּא הֶבֶל : לְשִׁחוֹק אֲמַרְתִּי מְהוֹלָל וּלְשִׁמְחָה מַת זֶה  
עָשָׂה תִרְתִּי בְּלִבִּי לְמִשְׁוֹךְ בֵּינוֹן אֶת בִּשְׁרִי וּלְבִי נִחַג בְּחֲכָמָה וּלְאַחֲזֵ  
בְּסִכְלוֹת עַד אֲשֶׁר אֲרָאָה אִי זֶה טוֹב לְבִנֵּי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה תַּחַת  
הַשָּׁמַיִם מִסֵּפֶר יָמֵי חַיֵּיהֶם : הִגְדַּלְתִּי מַעֲשָׂי בְּנִיתִי לִי בָתִּים נְטַעְתִּי  
לִי כִרְמִים : עָשִׂיתִי לִי גִנּוֹת וּפְרָדְסִים וְנְטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל פְּרִי :  
עָשִׂיתִי לִי בָּרְכוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מִמֶּה יַעַר צִוְּמַח עֲצִים : קִנִּיתִי  
עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי בֵּית הָיָה לִי גַם מִקְנֶה בָּקָר וְצֹאן הִרְבֵּה הָיָה  
לִי מִכָּל שְׁחִיף לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם : כִּנְסַתִּי לִי גַם כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת  
מְלָכִים וְחַמְדֵּיגוֹת עָשִׂיתִי לִי שָׁרִים וְשִׁרֹּת וְתַעֲגֻגוֹת בְּנֵי הָאָדָם  
שָׂדֶה וְשׂוּדוֹת : וְגִדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שְׁחִיף לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם אֲף  
חֲכָמָתִי עֲמָדָה לִי : וְכֹל אֲשֶׁר שָׂאֻלוֹ עֵינִי לֹא אֶצְלָתִי מִמֶּה לֹא  
מִנַּעַתִּי אֶת לְבִי מִכָּל שִׁמְחָה כִּי לְבִי שָׂמַח מִכָּל עֲמָלִי וְזֶה הָיָה  
חֲלָקִי מִכָּל עֲמָלִי : וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכָל מַעֲשָׂי שֶׁעָשִׂה יָדִי וּבְעֲמָלִי  
שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל וְרֵעוּת רֹיחַ וְאִין יִתְרוֹן תַּחַת  
הַשָּׁמַשׁ : וּפְנִיתִי אֲנִי לִרְאוּת חֲכָמָה וְהוֹלָלוֹת וְסִכְלוֹת כִּי מִדָּה  
הָאָדָם שָׁיְבוֹא אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֶת אֲשֶׁר כָּבֵד עָשׂוּעִי : וְרִאִיתִי אֲנִי  
שֵׁיט יִתְרוֹן לְחֲכָמָה מִן הַסִּכְלוֹת כִּי יִתְרוֹן הָאוֹר מִן הַחֹשֶׁךְ : הַחֲכָם  
עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהַכְּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וְיֹדַעְתִּי גַם אֲנִי שֶׁמִּקְרָה אֶחָד  
יִקְרָא אֶת כָּלָם : וְאֲמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי כִּמְקָרָה הַכְּסִיל גַם אֲנִי יִתְרַנֵּי  
וְלִמָּה חֲכָמָתִי אֲנִי אִזּוֹ יִתֵּר וְדִבְרֹתַי בְּלִבִּי שְׁגַם זֶה הֶבֶל : כִּי אִין  
זִכְרוֹן לַחֲכָם עִם הַכְּסִיל לַעֲוֹלָם בְּשִׁפְכֵי הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכַּח  
וְאִין יָמוֹת הַחֲכָם עִם הַכְּסִיל : וְשִׁנְאַתִּי אֶת הַחַיִּים כִּי רַע עָלִי  
הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ כִּי הַכֹּל וְרֵעוּת רֹיחַ : וְשִׁנְאַתִּי

therewith. I have seen all the works that are done under the sun ; and behold, all is vanity and vexation of spirit. That which is crooked cannot be made straight ; and that which is wanting cannot be numbered. I communed with mine own heart, saying, lo, I am come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem ; yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge. And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly ; I perceive that this also is vexation of spirit. For in much wisdom is much grief ; and he that increaseth knowledge, increaseth sorrow. I said, in my heart, go to now, I will prove thee with mirth, therefore enjoy pleasure ; and behold, this also is vanity. I said of laughter, it is mad ; and of mirth, what doeth it ? I sought in mine heart, to give myself unto wine, (yet acquainting mine heart with wisdom) and to lay hold on folly, till I might see what was that good for the sons of men which they should do under the heaven all the days of their life. I made me great works ; I builded me houses ; I planted me vineyards ; I made me gardens and orchards, and I planted trees in them of all kinds of fruits ; I made me pools of water, to water therewith the wood that bringeth forth trees ; I got me servants and maidens, and had servants born in my house ; also I had great possessions of great and small cattle, above all that were in Jerusalem before me. I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings, and of the provinces ; I gat me men-singers and women-singers, and the delights of the sons of men, as musical instruments, and that of all sorts. So I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem ; also my wisdom remained with me. And whatsoever mine eyes desired, I kept not from them ; I withheld not my heart from any joy ; for my heart rejoiced in all my labour ; and this was my portion of all my labour. Then I looked on all the works that my hands had wrought, and on the labour that I had laboured to do ; and behold, all was vanity and vexation of spirit, and there was no profit under the sun. And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly ; for what can the man do that cometh after the king ; even that which hath been already done. Then I saw that wisdom, excelleth folly as far as light excelleth darkness. The wise man's eyes are in his head ; but the fool walketh in darkness ; and I myself, perceived also that one event happeneth to them all. Then said I in my heart, as it happeneth to the fool, so it happeneth even to me ; and why was I then more wise ? Then I said in my heart, that this also is vanity. For there is no remembrance of the wise more than of the fool for ever ; seeing that which now is, in the days to come shall all be forgotten. And how dieth the wise man ? as the fool. Therefore I hated life ; because the work that is wrought under the sun is grievous unto me ; for all is vanity and vexation of spirit. Yes, I hated all my labour which

אֲנִי אֶת כָּל עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאֲנִי חָפֵץ לָאָדָם שִׁיחִיָּה  
 אַחֲרֵי : וּמִי יוֹדֵעַ תַּחֲבֹכֶם יִתִּיחַ אוֹ סָבֵל וַיִּשְׁלַט בְּכָל עֲמָלִי שֶׁעֲמַלְתִּי  
 וְשִׁחְכַּמְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם זֶה הִבֵּל : וְסִבּוֹתַי אֲנִי לִיאֵשׁ אֶת לְבִי  
 עַל כָּל הָעֵמֶל שֶׁעֲמַלְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ : כִּי יֵשׁ אָדָם שֶׁעֲמָלוֹ  
 בַּחֲכָמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל בּוֹ יִתְנַפּוּ חֲלָקוֹ גַּם  
 זֶה הִבֵּל וְרָעָה רַבָּה : כִּי מִתְּחִלָּה לְאָדָם בְּכָל עָמְלוֹ וּבְרַעְיוֹן לְבָבוֹ  
 שֶׁהוּא עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ : כִּי כָל יָמָיו מְכַאֲבִים וְכַעַס עֲנִינֵי גַם  
 בְּלִילָה לֹא שָׁכַב לְבָבוֹ גַּם זֶה הִבֵּל הוּא : אִין טוֹב בְּאָדָם שִׁיאֲכַל  
 וְשָׁתָה וְהִרְאָה אֶת נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעֵמָלוֹ גַּם זֶה רָאִיתִי אֲנִי כִּי מִיד  
 הָאֱלֹהִים הִיא : כִּי מִי יֹאכַל וּמִי יִחַוֵּשׁ חוּץ מִמֶּנִּי : כִּי לְאָדָם שֶׁטוֹב  
 לְפָנָיו נָתַן חֲכָמָה וְדַעַת וְשִׁמְתָה וְלִחוּשָׁא נָתַן עֲנִין לְאִסּוּף וּלְכָנוּס  
 לַתַּת לְטוֹב לְפָנֵי הָאֱלֹהִים גַּם זֶה הִבֵּל וְרַעְיוֹת רַיַח : לִפְלֹא זִמְנָה וְעַתָּה  
 לְכָל חֲפֵץ תַּחַת הַשָּׁמַיִם : עַתָּה לְלָדָת וְעַתָּה לָמוּת עַתָּה לְטַעַת וְעַתָּה  
 לְעִקּוֹר נְטוּעַ : עַתָּה לְהִרְגַּת וְעַתָּה לְרִפּוּא עַתָּה לְפְרוּץ וְעַתָּה לְבִנּוּת : עַתָּה  
 לְבִפּוֹת וְעַתָּה לְשִׁחוּק עַתָּה סִפּוֹר וְעַתָּה רִקּוֹד : עַתָּה לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים  
 וְעַתָּה כְּנוֹס אֲבָנִים עַתָּה לְחִבּוּק וְעַתָּה לְרִחּוֹק מִחֶבֶק : עַתָּה לְבִקֵּשׁ וְעַתָּה  
 לְאַבֵּד עַתָּה לְשָׁמּוֹר וְעַתָּה לְהַשְׁלִיךְ : עַתָּה לְקַרֹּעַ וְעַתָּה לְתַפּוֹר עַתָּה  
 לְחִשּׁוֹת וְעַתָּה לְדַבֵּר : עַתָּה לְאַהֲבָה וְעַתָּה לְשִׁנּוּא עַתָּה מְלַחֲמָה וְעַתָּה  
 שְׁלוֹם : מִתְּחִלָּה יִתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאִשֶּׁר הוּא עֹמֵל : רָאִיתִי אֶת הָעֲנִין  
 אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְבָנֵי הָאָדָם לְעֵנוֹת בּוֹ : אֶת הַפֶּל עָשָׂה יִפָּה  
 בְּעֵתוֹ גַּם אֶת הָעוֹלָם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אֶת  
 חֲמִיעָשָׁה אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֹאשׁ וְעַד סוֹף : יוֹדַעְתִּי כִּי אִין טוֹב  
 בָּם כִּי אִם לְשִׁמּוֹת וּלְעֵשׂוֹת טוֹב בְּחִיּוֹ : וְגַם כָּל הָאָדָם שִׁיאֲכַל  
 וְשָׁתָה וְרָאָה טוֹב בְּכָל עָמְלוֹ מִתַּת אֱלֹהִים הִיא : יוֹדַעְתִּי כִּי כָל  
 אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִתֵּן לְעוֹלָם עָלָיו אִין לְהוֹסִיף וּמִסְּפָנוֹ  
 אִין לְגַרֹּעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שִׁירָאִי מִלְּפָנָיו : מִתְּחִלָּה כָּבֵד הוּא  
 וְאֲשֶׁר לְהִיּוֹת כָּבֵד הִיָּה וְהָאֱלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת גִּדּוּף : וְעוֹד רָאִיתִי  
 תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע וּמְקוֹם הַצֶּדֶק שָׁמָּה



I had taken under the sun; because I should leave it unto the man that shall be after me; and who knoweth whether he shall be a wise man or a fool? yet shall he have rule over all my labour, wherein I have laboured, and wherein I have shewed myself under the sun. This is also vanity. Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labour which took under the sun. For there is a man whose labour is in wisdom and in knowledge, and in equity; yet to a man that hath not laboured therein, shall he leave it for his portion. This also is vanity, and a great evil. For what hath man of all his labour and of the vexation of his heart, wherein he hath laboured under the sun? For all his days are sorrows, and his travail grief; yea, his heart taketh not rest in the night. This also is vanity. There is nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labour. This also I saw, that it was from the hand of God. For who can eat, or who else can hasten hereunto more than I? For God giveth to a man that is good in his sight, wisdom, and knowledge, and joy; but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to him that is good before God. This also is vanity and vexation of spirit. To every thing there is a season, and a time to every purpose under the heaven; a time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up that which is planted; a time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up; a time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance; a time to cast away stones, and a time to gather stones together; a time to embrace, and a time to refrain from embracing; a time to get, and a time to loose; a time to keep, and a time to cast away; a time to rend, and a time to sew; a time to keep silence, and a time to speak; a time to love, and a time to hate; a time of war, and a time of peace. What profit hath he that worketh, in that wherein he laboureth? I have seen the travail which God hath given to the sons of men, to be exercised in it. He hath made every thing beautiful in his time; also he hath set the world in their heart, so that no man could find out the work that God maketh from the beginning to the end. I know that there is no good in them, but for a man to rejoice, and to do good in his life; and also that every man should eat, and drink, and enjoy the good of all his labour; it is the gift of God. I know whatsoever God doeth, it shall be for ever; nothing can be added to it, nor any thing taken from it; and God doeth it that men should revere him. That which hath been, is now; and that which is to be, hath already been; and God requireth that which is past. And moreover, I saw under the sun the place of judgment, that wickedness, was there; and the place of righteousness, that iniquity was there. I said in my

הָרָשָׁע : אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת הַצְדִּיק וְאֶת הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים  
 כִּי עַתָּה לְכָל חַפֵּץ וְעַל כָּל הַמַּעֲשֵׂה שֵׁם : אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל  
 דְּבַרְתָּ בְּנֵי הָאָדָם לְבָרֵם הָאֱלֹהִים וּלְרֹאוֹת שֵׁהֶם בְּהִמָּה הַמָּה  
 לָהֶם : כִּי מִקְרָה בְּנֵי הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהִמָּה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם  
 כָּמוֹת זֶה בֶּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לִכְלָם וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהִמָּה  
 אֵין כִּי תִכַּל הֶבֶל : תִּכַּל הוֹלֵךְ אֶל מְקוֹם אֶחָד תִּכַּל הָיָה מִן הָעֵפֶר  
 וְהִכַּל שָׁב אֶל הָעֵפֶר : מִי יוֹדַע רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמַעַלָּה  
 וְרוּחַ הַבְּהִמָּה הִיִּרְדָּתָהּ הִיא לְמַטָּה לְאַרְצָה : וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב  
 מֵאֲשֶׁר יִשְׁמַח הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו כִּי הוּא תִּלְקוֹן כִּי מִי יִבְיָאֵנוּ לְרֹאוֹת  
 בְּמָה שִׁיְהִיָּה אַחֲרָיו : וְשִׁבְתִּי אֲנִי וְאָרָאָה אֶת כָּל הָעֹשִׂים אֲשֶׁר  
 נַעֲשִׂים תַּחַת הַשָּׁמַשׁ וְהִנֵּה וְדִמְעַת הָעֹשִׂים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיד  
 עֲשֻׁקֵיהֶם כָּח וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם : וְשִׁבְתִּי אֲנִי אֶת הַמֵּתִים שֶׁכָּבֶר מֵתוֹ  
 מִן הַחַיִּים אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עַדְנָה : וְטוֹב מִשְׁנִיָּהֶם אֶת אֲשֶׁר עָדוֹן  
 לֹא הָיָה אֲשֶׁר לֹא רָאָה אֶת הַמַּעֲשֵׂה הָרַע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת  
 הַשָּׁמַשׁ : וְרָאִיתִי אֲנִי אֶת כָּל עֵמֶל וְאֶת כָּל פְּשָׁרוֹן הַמַּעֲשֵׂה כִּי  
 הִיא קִנְיָאֵת אִישׁ מִרְעָהוּ גַם זֶה הֶבֶל וְיָרֵעוֹת רוּחַ : תִּכְסִּיל חֲבֵק אֶת  
 יָדָיו וְאֶכֶל אֶת פִּשְׁרוֹ : טוֹב מִלֹּא כֶף נִחַת מִמְּלֵא חֲפָנִים עֵמֶל וְיָרֵעוֹת  
 רוּחַ : וְשִׁבְתִּי אֲנִי וְאָרָאָה הֶבֶל תַּחַת הַשָּׁמַשׁ : יֵשׁ אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי  
 גַם בֶּן וְאֶחָד אֵין לוֹ וְאֵין חוץ לְכָל עֵמֶלוֹ גַם עֵינָיו לֹא תִשָּׁבַע עֲשֶׂר  
 וְלִמְיוֹ אֲנִי עֵמֶל וּמִתְסַפֵּר אֶת נַפְשִׁי כְּטוֹבָה גַם זֶה הֶבֶל וְעֵנִין רַע הוּא :  
 טוֹבִים הַשָּׁנִים מִן הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ לָהֶם שָׁכָר טוֹב בַּעֲמָלָם : כִּי אִם  
 יִפְלוּ הָאֶחָד יָקִים אֶת חֲבֵרוֹ וְאֵילֹו הָאֶחָד שִׁיפּוֹל וְאֵין שְׁנֵי לְהַקִּימוֹ :  
 גַם אִם יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחָם לָהֶם וּלְאֶחָד אֵיךְ יִחָם : וְאִם יִתְקַפוּ הָאֶחָד  
 הַשָּׁנִים יַעֲמֵדוּ בְּנֵדוֹ וְיִחְחוּשׁ הַמִּשְׁלָשׁ לֹא בְּמִהְרָה יִנָּתֵק : טוֹב יָלֵד  
 מִסָּפֶן וְחֲכָם מִמְּלֶךְ זָקוֹן וְכִסִּיל אֲשֶׁר לֹא יוֹדַע לְהִתְזַהֵר עוֹד : כִּי  
 מִבֵּית חֲסוּדִים יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלֵד רָשָׁע : רָאִיתִי אֶת  
 כָּל הַחַיִּים הַמְּתַלְכִּים תַּחַת הַשָּׁמַשׁ עִם תֵּילָד הַשָּׁנִי אֲשֶׁר יַעֲמֵד

heart, God shall judge the righteous and wicked ; for there is a time for every purpose, and for every work. I said in my heart, concerning the estate of the sons of men, that God might manifest them, and that they might see that they themselves are beasts. For that which befalleth them ; as the one dieth ; so dieth the other ; yea, they have all one breath ; so that a man hath no pre-eminence above a beast ; for all is vanity. All go unto one place : all are of dust, and all turn to dust again. Who knoweth the spirit of man that goeth upward, and the spirit of the beast that goeth downward to the earth. Wherefore, I perceive that there is nothing better, than that a man should rejoice in his own works ; for that is his portion ; for who shall bring him to see what shall be after him. So I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun ; and behold, the tears of such as were oppressed, and they had no comforter ; and on the side of their oppressors there was power, but they had no comforter. Wherefore, I praised the dead which are already dead, more than the living which are yet alive. Yea, better is he than both they, which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun. Again, I considered all travail, and every right work, that for this a man is envied of his neighbour. This is also vanity and vexation of spirit. The fool foldeth his hands together, and eateth his own flesh. Better is an handful with quietness, than both the hands full with travail and vexation of spirit. Then I returned, and I saw vanity under the sun. There is one alone, and there is not a second ; yea, he hath neither child nor brother ; yet is there no end of all his labour ; neither is his eye satisfied with riches ; neither saith he, for whom do I labour, and bereave my soul of good ? This is also vanity, yea, it is sore travail. Two are better than one ; because they have a good reward for their labour. For if they fall, the one will lift up his fellow ; but woe to him that is alone when he falleth ; for he hath not another to help him up. Again, if two lie together, then they have heat ; but how can one be warm alone ? And if one prevail against him, two shall withstand him ; and a threefold cord is not quickly broken. Better is a poor and a wise child, than an old and foolish king, who will no more be admonished. For out of prison he cometh to reign ; whereas also he that is born in his kingdom becometh poor. I considered all the living which walk under the sun, with the second child that shall stand up in his stead. There

תהתיו : אין קץ לכל העם אשר היה לפניהם גם האחרונים  
 לא ישמחו בו כי גם זה הכל ורעיון רוח : שמר רגליו כאשר  
 תלך אל בית האלהים וקרוב לשמע ממת הפסילים זבח פי אינם  
 יודעים לעשות רע : אל תבהל על פיה ולבך אל ימהר להוציא  
 דבר לפני האלהים כי האלהים בשמים ואמתה על הארץ על כן  
 יהיו דבריה מעטים : פי בא החלום ברב ענין וקול פסיל ברב  
 דברים : כאשר תזר נדר לאלהים אל תאחר לשלמו כי אין חפץ  
 בפסילים את אשר תזר שלם : טוב אשר לא תזר משתדור ולא  
 תשלם : אל תתן את פיה לחטא את בשרך ואל תאמר לפני  
 המלאך פי שנגדה היא לפה יקצוף האלהים על קולך וחבל את  
 מעשה ידיך : פי ברב חלמות וחבלים ודברים הרבה פי את  
 האלהים ירא : אם עשך רש וגזל משפט וצדק תראה בפדינת אל  
 תתמה על החפץ פי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם : ויתרון  
 ארץ בכל היא מלך לשדה נעבד : אהב פסח לא ישבע פסח ומי  
 אהב בקמון לא תבואה גם זה הכל : ברבות הטובה רבו אוכליה  
 ומה פשרון לבצעלית פי אם ראית עיניו : מתוקה שנת העבד אם  
 מעט ואם הרבה יאכל והשבע לעשיר איננו מפיה לו לישון : יש  
 רעה חולה ראיתי תחת השמש עשר שמור לבצעליו לרעתו :  
 ואבד העשר שהוא בענין רע וחוליד בן ואין בידו מאומה : כאשר  
 יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת כשבא ומאומה לא ישא בעמלו  
 שילך בידו : וגם זה רעה חולה כל צמת שפא בן ילך ומה  
 יתרון לו שיעמל לרוח : גם כל ימיו בחשך יאכל וכעס הרבה  
 וחליו וקצף : תנה אשר ראיתי אני טוב אשר יפה לאכול ולשתות  
 ולראות טובה בכל עמלו שיעמל תחת השמש מספר ימי חיו  
 אשר נתן לו האלהים פי הוא חלקו : גם כל האדם אשר נתן לו  
 האלהים עשר וגבסו והשלימו לאכל מפניו ולשאת את חלקו  
 ולשמוח בעמלו זה ממת אלהים היא : פי לא הרבה יזכור את

is no end of all the people, even of all that have been before them; they also that come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit. Keep thy foot when thou goest to the house of God, and be more ready to hear, than to give the sacrifice of fools; for they consider not that they do evil. Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty to utter any thing before God; for God is in heaven, and thou upon the earth; therefore let thy words be few. For a dream cometh through the multitude of business, and a fool's voice is known by multitude of words. When thou vowest a vow unto God, defer not to pay it; for he hath no pleasure in fools; pay that which thou hast vowed. Better is it that thou shouldest not vow, than that thou shouldest vow and not pay. Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin; neither say thou before the angel, that it was an error; wherefore should God be angry at thy voice, and destroy the work of thine hands? For in the multitude of dreams, and many words, there are also divers vanities; but fear thou God. If thou seest the oppression of the poor, and violent perverting of judgment and justice in a province, marvel not at the matter; for he that is higher than the highest regardeth, and there be higher than they. Moreover, the profit of the earth is for all; the king himself is served by the field. He that loveth silver shall not be satisfied with silver; nor he that loveth abundance with increase: this is also vanity. When goods increase, they are increased that eat them; and what good is there to the owners thereof, saving the beholding of them with their eyes. The sleep of a labouring man is sweet. Whether he eat little or much; but the abundance of the rich will not suffer him to sleep. There is a sore evil which I have seen under the sun, namely riches kept for the owners thereof to their hurt. But those riches perish by evil travail; and he begetteth a son, and there is nothing in his hand. As he came forth of his mother's womb, naked shall he return to go as he came, and shall take nothing of his labour, which he may carry away in his hand. And this also is a sore evil, that in all points as he came so shall he go; and what profit hath he that hath laboured for the wind? All his days also he eateth in darkness, and he hath much sorrow and wrath with his sickness. Behold that which I have seen; it is good and comely for one to eat and to drink and to enjoy the good of all his labour that he taketh under the sun, all the days of his life which God giveth him; for it is his portion. Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath given him power to eat thereof, and to take his portion, and to rejoice in his labour; this is the gift of God. For he shall not much remember the

ימי חייו פי האלהים מענה בשמחת לבו : יש רעה אשר ראיתי  
 תחת השמש ורבה היא על האדם : איש אשר יתן לו האלהים  
 עשר ונכסים וכבוד ואיננו חסר לנפשו מפול אשר יתאנה ולא  
 ישליטנו האלהים לאכל מפנו פי איש נכרי יאכלנו זה הכל וכלי  
 רע הוא : אם יוליד איש מאה ושנים רבות יתיה ורע שיהיו ימי  
 שניו ונפשו לא תשבע מן הטובה וגם קבוצה לא תיתח לו אמרתי  
 טוב מפנו הנפל : פי בהכל בא ובחשד ילך ובחשד שמו יכסה :  
 גם שמש לא ראה ולא ידע נחת לזה מזה : ואלו חיה אלה שנים  
 פעמים וטובה לא ראה חלא אל מקום אחד הפל הלך : כל צמל  
 האדם לפיחו וגם הנפש לא תמלא : פי מה יותר לחכם מן הפסיל  
 מה לעני יודע לחלף נגר החיים : טוב מראה עינים מהלך נפש  
 גם זה הכל ורעות רוח : מה שתיח כבר נקרא שמו ונודע אשר  
 הוא אדם ולא יוכל לדין עם שחיתוף מפנו : פי יש דברים הרבה  
 מרבים הכל מה יותר לאדם : פי מי יודע מה טוב לאדם בחיים  
 מספר ימי חייו הכלו ונעשם בכל אשר מי יגיד לאדם מה יתיה  
 אחריו תחת השמש :

**טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הנלוו :** טוב ללכת אל  
 בית אכל מלכת אל בית משתה באשר הוא סוף כל האדם והחי  
 יתן אל לבו : טוב פעם משחוק פי ברע פנים ייטב לב : לב  
 חכמים בבית אכל ולב פסילים בבית שמחה : טוב לשמע נצרת  
 חכם מאיש שמע שיר פסילים : פי כקול הסירים תחת הסיר בן  
 שחוק הפסיל וגם זה הכל : פי העשק יהולל חכם ויאבד את לב  
 מתנה : טוב אחרית דבר מראשיתו טוב ארץ רוח מגבה רוח :  
 אל תבחל ברוחך לכעוס פי כעס בחיק פסילים יטיח : אל  
 תאמר מה תיה שחיתים הראשנים היו טובים מאלה פי לא  
 מחכמה שאלת על זה : טובה חכמה עם נחלה ויתר לראי

days of his life, because God answereth him in the joy of his heart. There is an evil which I have seen under the sun, and it is common among men; a man to whom God hath given riches, wealth, and honour, so that he wanteth nothing for his soul of that he desireth, yet God giveth him not power to eat thereof, but a stranger eateth it; this is vanity, and it is an evil disease. If a man beget an hundred children, and live many years, so that the days of his years be many, and his soul be not filled with good, and also that he have no burial; I say, that an untimely birth is better than he. For he cometh in with vanity, and departeth in darkness, and his name shall be covered with darkness. Moreover, he hath not seen the sun, nor known any thing; this hath more rest than the other. Yea, though he live a thousand years twice told, yet hath he seen no good; do not all go to one place? All the labour of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled. For what hath the wise more than the fool? What hath the poor, that knoweth to walk before the living? Better is the sight of the eyes, than the wandering of the desire: this is also vanity and vexation of spirit. That which hath been is named already, and it is known that it is man; neither may he contend with him that is mightier than he. Seeing there be many things that increase vanity, what is man the better? For who knoweth what is good for man in this life, all the days of his vain life which he spendeth as a shadow? For who can tell a man what shall be after him under the sun.

A good name is better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth. It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting; for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart. Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the countenance the heart is made better. The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth. It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools, for as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool. This also is vanity. Surely oppression maketh a wise man mad, and a gift destroyeth the heart. Better is the end of a thing than the beginning thereof; and the patient in spirit is better than the proud in spirit. Be not hasty in thy spirit to be angry; for anger resteth in the bosom of fools. Say not thou, what is the cause that former days were better than these? For thou dost not enquire wisely concerning this. Wisdom is good with an inheritance; and by it there is profit to them that see the sun. For wisdom is a defence, and money is a

הַשָּׁמַשׁ : פִּי בָצַל הַחֲכָמָה בָּצַל הַכֹּסֶף וַיִּתְרוֹן דַּעַת הַחֲכָמָה  
 תַּחֲנִיחַ בְּעֲלִיָּה : רֹאה אֶת מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים פִּי מִי יוּכַל לִתְקֹן אֶת  
 אֲשֶׁר עָוְתוּ : בְּיוֹם מוֹכַח תִּנָּח בְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רֹאה גַם אֶת זֶה  
 לַעֲמֹת זֶה עָשָׂה הָאֱלֹהִים עַל דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו  
 מֵאוֹמָה : אֶת חֶפֶל רְאִיתִי בְיָמֵי הַבָּלִי יֵשׁ צָדִיק אֶבֶד בְּצַדְקוֹ וַיֵּשׁ  
 רָשָׁע מֵאֲרִיז בְּרָעָתוֹ : אֵל תַּחֲי צָדִיק הַרְבֵּחַ וְאֵל תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר  
 לָמָּה תִשְׁוֹמֵם : אֵל תִּרְשָׁע הַרְבֵּחַ וְאֵל תַּחֲי סָכָל לָמָּה תִּמּוֹת בְּלֹא  
 עֲתִיד : טוֹב אֲשֶׁר תִּתְּנוּ בָּזָה וְגַם מִזָּה אֵל תִּפְחֹ אֶת יָדְךָ פִּי יִרָא  
 אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת קֶלֶם : הַחֲכָמָה תַּעֲזֹ לְחֻכָּם מַעֲשֵׂהָ שְׁלִיטִים אֲשֶׁר  
 תִּהְיֶה בְּעִיר : פִּי אָדָם אֵין צָדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טוֹב וְלֹא יִחָטֵא :  
 גַּם לְכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְבָּר אֵל תִּתֵּן לִבְךָ אֲשֶׁר לֹא תִשְׁמַע אֶת  
 עֲבֹדְךָ מִקִּלְכָּד : פִּי גַם פָּעֲמִים רַבּוֹת יָדַע לִבְךָ אֲשֶׁר גַּם אֶת קִלְכָּת  
 אַחֲרִים : כָּל זֶה נִסִּיתִי בַּחֲכָמָה אִמְרָתִי אַחֲכָמָה וְהִיא רַחוּמָה  
 מִמֶּנִּי : רַחוּק מִחַ שְׁתִּינָּה וְעֵמֶק וְעֵמֶק מִי יִמָּצְאוּ : סְבוּרֹתִי אֲנִי וּלְבִי  
 לִדְעַת וְלִרְוִיר וּבִקֵּשׁ חֲכָמָה וְחִשְׁבֹּן וְלִדְעַת רָשָׁע פָּסָל וְהַסְכָּלוּת  
 חוֹלָלוֹת : וּמוֹצֵא אֲנִי מֵר מִסְּנוֹת אֶת הָאִשָּׁה אֲשֶׁר הִיא מְצוּדִים  
 וְחֲרָמִים לִבָּהּ אֲסוּרִים יְדִיָּה טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִפְלֹט מִמֶּנֶּה  
 וְחֹטֵא יִלְכָּד בָּהּ : רֹאה זֶה מְצֵאתִי אִמְרָה קוֹחֶלֶת אֶתֶּת לֹאֲחֹת  
 לִמְצֵא חִשְׁבֹּן : אֲשֶׁר עוֹד בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מְצֵאתִי אָדָם אֶחָד  
 מֵאֵלֶּה מְצֵאתִי וְאִשָּׁה בְּכָל אֵלֶּה לֹא מְצֵאתִי : לְבַד רֹאה זֶה מְצֵאתִי  
 אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת הָאָדָם יִשְׁגַּר וְהַפָּה בְּקוֹשׁוֹ הַשִּׁבְנוֹת רַבִּים :  
 מִי בִּהְחָכָם וּמִי יוֹדַע פֶּשֶׁר דָּבָר חֲכָמָה אָדָם תֵּאִיר פָּנָיו וְעֵז פָּנָיו  
 יִשְׁנֵא : אֲנִי פִי מִלֶּךָ שֹׁמֵר וְעַל דְּבַרְתָּ שְׁבוּעַת אֱלֹהִים : אֵל  
 תִּבְהַל מִפָּנָיו תִּלְוֶה אֵל תַּעֲמִד בְּדָבָר רָע פִּי כָּל אֲשֶׁר יִחַפֵּץ יַעֲשֶׂה :  
 בְּאֲשֶׁר דָּבַר מֶלֶךְ שְׁלֵטוֹן וּמִי יֹאמֵר לוֹ מִה תַּעֲשֶׂה : שׁוֹמֵר מִצְוָה  
 לֹא יוֹדַע דָּבָר רָע וְעַתָּה וּמִשְׁפָּט יוֹדַע לֵב חָכָם : פִּי לְכָל חַפֵּץ יֵשׁ עַתָּה  
 וּמִשְׁפָּט פִּי רַעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו : פִּי אֵיכָנֶה יוֹדַע מִה שְׁיִיחֶיָּהּ פִּי



defence : but the excellency of knowldege is, that wisdom giveth life to them that have it. Consider the work of God ; for who can make that straight which he hath made crooked ? In the day of prosperity be joyful ; but in the day of adversity consider ; God also hath set the one over against the other, to the end that man should find nothing after him. All things have I seen in the days of my vanity ; there is a just man that perisheth in his righteousness, and there is a wicked man that longeth his life in his wickedness. Be not righteous overmuch ; neither make thyself over wise ; why shouldest thou destroy thyself ? Be not overmuch wicked ; neither be thou foolish : why shouldest thou die before thy time ? It is good that thou shouldest take hold of this ; yea, also from this withdraw not thine hand ; for he that feareth God shall come forth of them all. Wisdom strengtheneth the wise, more than ten mighty men which are in the city. For there is not a just man upon earth that doeth good, and sinneth not. Also take no heed unto all words that are spoken ; lest thou hear thy servant curse thee. For oftentimes also thine own heart knoweth that thou thyself likewise hast cursed others. All this have I proved by wisdom ; I said, I will be wise ; but it was far from me. That which is far off, and exceeding deep, who can find it out ? I applied mine heart to know, and to search, and to seek out wisdom, and the reason of things, and to know the wickedness of folly, even of foolishness and madness ; and I find more bitter than death the woman whose heart is snares, and nets, and her hands as bands ; whoso pleaseth God shall escape from her ; but the sinner shall be taken by her. Behold, this have I found (saith the Preacher) counting one by one to find out the account ; which yet my soul seeketh but I find not ; one man among a thousand have I found ; but a woman among all these have I not found. Lo, this only have I found, that God hath made man upright ; but they have sought out many inventions. Who is as the wise man ? and who knoweth the interpretation of a thing ? a man's wisdom maketh his face to shine, and the boldness of his face shall be changed. I counsel thee to keep the king's commandment, and that in regard of the oath of God. Be not hasty to go out of his sight ; stand not in an evil thing ; for he doeth whatsoever pleaseth him. Where the word of a king is, there is power ; and who may say unto him, what dost thou ? Whoso keepeth the commandment shall feel no evil thing ; and a wise man's heart discerneth both time and judgment. Because to every purpose there is time and judgment ; therefore the misery of man is great upon him. For he knoweth not that which shall

בְּאִשֶּׁר יִהְיֶה מִי יָגִיד לוֹ : אִין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכָלוֹא אֶת הָרוּחַ  
וְאִין שְׁלִטוֹן בְּיוֹם הַמּוֹת וְאִין מְשַׁלַּחַת בְּמִלְחָמָה וְלֹא יִמְלֹט רָשָׁע  
אֶת בְּעָלָיו : אֶת כָּל זֶה רְאִיתִי וְנָתַן אֶת לְבִי לְכָל מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר  
נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרַע לוֹ : וַיִּבְּנוּ  
רְאִיתִי רָשָׁעִים קְבָרִים וְבָאוּ וּבְמָקוֹם קְדוֹשׁ יִהְלְכוּ וַיִּשְׁתַּכְּחוּ בָעִיר  
אֲשֶׁר בֶּן עָשׂוּ גַם זֶה הִבֵּל : אֲשֶׁר אִין נַעֲשָׂה פִתְגָם מַעֲשֵׂה הָרָעָה  
מִהֲרָה עַל כֵּן מָלֵא לֵב בְּנֵי הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת רָע : אֲשֶׁר חָטָא  
עֲשָׂה רָע מֵאֵת וּמֵאֲרִיף לֹא כִי גַם יוֹדַע אֲנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה טוֹב לִירְאֵי  
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלִּפְנֵיו : וְטוֹב לֹא יִהְיֶה לְרָשָׁע וְלֹא יֵאֲרִיף  
יָמִים כַּגֹּל אֲשֶׁר אֵינְנוּ יָרֵא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים : יֵשׁ הִבֵּל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מְגִיעַ אֲלֵהֶם כַּמַּעֲשֵׂה הָרָשָׁעִים וַיֵּשׁ  
רָשָׁעִים שִׁמְגִיעַ אֲלֵהֶם כַּמַּעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אֲמַרְתִּי שְׁגַם זֶה הִבֵּל :  
וַיִּשְׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת הַשְׁמֹחָה אֲשֶׁר אִין טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמַשׁ כִּי אִם  
לְאֹכַל וּלְשִׁתּוֹת וּלְשִׁמּוֹחַ וְהוּא יִלְוֶנוּ בַעֲמָלוֹ יָמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר נָתַן לוֹ  
הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמַשׁ : כֹּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת לְבִי לְדַעַת חֻכְמָה  
וּלְרִאוֹת אֶת הָעֲנָנִים אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל הָאָרֶץ כִּי גַם בְּיוֹם וּבַלַּיְלָה שִׁנָּה  
בְּעֵינָיו אֵינְנוּ רֹאֶה : וְרְאִיתִי אֶת כָּל מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוֹכֵל  
הָאָדָם לְמַצּוֹא אֶת הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ בְּשֵׁל אֲשֶׁר  
יַעֲמַל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמָּצֵא וְגַם אִם יֹאמֶר הַחֻכָּם לְדַעַת לֹא יוֹכֵל  
לְמַצּוֹ : כִּי אֶת כָּל זֶה נָתַתִּי אֵל לְבִי וּלְבוֹר אֶת כָּל זֶה אֲשֶׁר  
הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וְעַבְדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים גַּם אֶתְּבֹנָה גַם שִׁנָּאָה  
אִין יוֹדַע הָאָדָם חֹפֵל לִפְנֵיהֶם : הַכֹּל כֹּאֲשֶׁר לִפְלֵי מִקְרָה אֶחָד  
לְצַדִּיק וּלְרָשָׁע לְטוֹב וּלְפָחַד וּלְטָמֵא וּלְזָבַח וּלְאֲשֶׁר אֵינְנוּ זֹכְחִי  
כְּטוֹב כְּחָטָא הַנֶּשֶׁבַע כֹּאֲשֶׁר שְׂבוּעָה יָרֵא : זֶה רַע בְּכָל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה  
תַּחַת הַשָּׁמַשׁ כִּי מִקְרָא אֶחָד לְכָל וְגַם לֵב בְּנֵי הָאָדָם מָלֵא רַע  
וְהוֹלִלּוֹת בְּלִבָּבָם בְּחֵיתֵיהֶם וְאַחֲרָיו אֵל הַמָּתִים : כִּי מִי אֲשֶׁר יִבְחָר  
אֵל כָּל הַחַיִּים יֵשׁ בְּטָחוֹן כִּי לְכָלֵב חַי הוּא טוֹב מִן הָאֲרִיָּה הַמֵּת :

be; for who can tell him when it shall be? There is no man that hath power over the spirit to retain the spirit; neither hath he power in the day of death; and there is no discharge in that war; neither shall wickedness deliver those that are given to it. All this have I seen, and applied my heart unto every work that is done under the sun; there is a time wherein one man ruleth over another to his own hurt. And so I saw the wicked buried, who had come and gone from the place of the Holy, and they were forgotten in the city where they had so done. This is also vanity. Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the hearts of the sons of men is fully set in them to do evil. Though a sinner do evil an hundred times, and his days be prolonged, yet surely I know that it shall be well with them that fear God, which fear before him; but it shall not be well with the wicked, neither shall he prolong his days, which are as a shadow; because he feareth not before God. There is a vanity which is done upon the earth, that there be just men, unto whom it happeneth according to the work of the wicked; again there be wicked men, to whom it happeneth according to the work of the righteous. I said, that this also is vanity. Then I commended mirth, because a man hath no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry; for that shall abide with him of his labour the days of his life, which God giveth him under the sun. When I applied mine heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth; (for also there is that neither day nor night seeth sleep with his eyes;) then I beheld all the work of God, that a man cannot find out the work that is done under the sun; because though a man labour to seek it out, yet he shall not find it; yea, further, though a wise man think to know it, yet shall he not be able to find it. For all this, I considered in my heart even to declare all this, that the righteous and the wise, and their works, are in the hand of God; no man knoweth either love or hatred by all that is before them. All things come alike to all; there is one event to the righteous, and to the wicked; to the good, and to the clean, and to the unclean; to him that sacrificeth, and to him that sacrificeth not; as is the good, so is the sinner; and he that sweareth, as he that feareth an oath. This is an evil among all things that are done under the sun, that there is one event unto all; yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead. For to him that is joined to all the living, there is hope; for a living dog is better than a dead lion.

פי החיים יודעים שִׁמְתוֹ וְחַמְתוֹ אֵינָם יוֹדְעִים מֵאוֹמֶה וְאֵין עוֹד  
 לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁפָּח זָכָרָם : גַּם אֲחֻבָּתָם גַּם שְׁנֵאתָם גַּם קִנְיָתָם  
 כָּבֶד אֲבֹדָה וְחֵלָה אֵין לָהֶם עוֹד לַעֲוֹלָם בְּכֹל אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת  
 הַשָּׁמַשׁ : לֵךְ אֵכֹל בְּשִׂמְחָה לַחֲמֹה וְשִׂתָּה בְּלֵב טוֹב וַיֵּגֶד כִּי כָבֶד  
 רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת מַעֲשָׂיו : בְּכֹל עֵת יִהְיֶה בְּגִידֶיךָ לְבָנִים וְשִׁמּוֹן  
 עַל רֹאשְׁךָ אֶל יַחֲסֹר : רְאֵה חַיִּים עִם אִשָּׁה אֲשֶׁר אֲחֻבָּתָּ כָּל יְמֵי  
 חַיֵּי הַבְּלָהָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ תַּחַת הַשָּׁמַשׁ כָּל יְמֵי הַבְּלָהָ כִּי הוּא  
 חֲלָקָה בְּחַיִּים וּבְעַמְלָהָ אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמַשׁ : כָּל אֲשֶׁר  
 תִּמְצָא יָדֶךָ לַעֲשׂוֹת בְּכֹחַךְ עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֶׂה וְחִשְׁבּוֹן וְדַעַת  
 וְחֻקָּמָה בְּשִׂאוֹל אֲשֶׁר נִאֲתָה הַלֵּךְ שָׁמָּה : שְׁבֹתִי וְרֵאֵה תַּחַת  
 הַשָּׁמַשׁ כִּי לֹא לַקְלִים תִּמְרוֹץ וְלֹא לַגְּבוּרִים תִּפְלָחָמָה וְגַם לֹא  
 לַחֲכָמִים לָחֶם וְגַם לֹא לַגְּבוּרִים עֶשֶׂר וְגַם לַיֹּדְעִים חֵן כִּי עֲרָה  
 וּפָגַע יִקְרַח אֶת גְּלָם : כִּי גַם לֹא יוֹדַע הָאָדָם אֶת עֲתוֹ כְּדָגִים  
 שְׁנֹאחֲזִים בְּמַצּוֹדָה רָעָה וְכַזְּפָרִים הֶאֱחִזוּת בַּפֶּתַח כָּהֶם וּיִקְשִׁים  
 בְּנֵי הָאָדָם לַעֲת רָעָה כְּשֶׁתִּפּוֹל עֲלֵיהֶם פְּתָאֵם : גַּם זֶה רֵאִיתִי  
 חֻקָּמָה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ וּגְדוּלָה הִיא אֵלַי : עֵיר קִטְנָה וְאֲנָשִׁים בָּהָה  
 מַעֲטָה וְבָהּ אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב אֹתָהּ וּבִקְנָה עֲלֶיהָ מְצוּדִים גְּדוֹלִים :  
 וּמִצָּא בָּהּ אִישׁ מִסְפֵּן חָכָם וּמִלֵּט הוּא אֶת הָעֵיר בְּחֻקְמָתוֹ וְאָדָם לֹא  
 זָכַר אֶת הָאִישׁ הַמִּסְפֵּן הַהוּא : וְאִמְרָתִי אֲנִי טוֹבָה חֻקָּמָה מִגְּבוּרָה  
 וְחֻקְמַת הַמִּסְפֵּן בְּזוּיָהּ וּדְבָרֶיךָ אֵינָם נִשְׁמָעִים : דְּבָרֵי חֻקְמִים  
 בְּנִתָּח נִשְׁמָעִים מִנְעֻקַּת מוֹשֵׁל בְּפִסְיִלִּים : טוֹבָה חֻקְמָה מִפְּלִי קָרֵב  
 וְחוּטָא אֶחָד וְאֶבֶד טוֹבָה תְּרִבָּה : זָבֹבִי מוֹת יִבְאִישׁ וַיִּפֹּעַ שְׁמֹן  
 רוֹקֵחַ יָקָר מִחֻקְמָה מִכְּבוֹד סְכָלִית מַעֲט : לֵב חָכָם לִימּוֹנוֹ וְלֵב  
 פִּסְיִל לְשִׁמְאָלוֹ : וְגַם בַּדֶּרֶךְ כְּשֶׁתִּסְכָּל הַלֵּךְ לְבוֹ חֶסֶד וְאָמַר לִפְלִי  
 סְכָל הוּא : אִם רוּחַ תִּמְוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עֲלֶיךָ מִקוֹמָךְ אֶל תַּפְחָ כִּי  
 מִרְפָּא יִנִּיחַ חֲטָאִים גְּדוֹלִים : יֵשׁ רָעָה רֵאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמַשׁ  
 בְּשִׁנְגָּה שִׁיזָּא מִלִּפְנֵי הַשָּׁלִיט : נָתַן הַסְכָּל בְּפִרוֹמִים רַבִּים

For the living know that they shall die; but the dead know not any thing neither have they any more a reward; for the memory of them is forgotten. Also their love, and their hatred, and their envy is now perished; neither have they any more a portion for ever in any thing that is done under the sun. Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God hath accepted thy works. Let thy garments be always white; and let thy head lack no ointment. Live joyfully with the wife whom thou lovest, all the days of the life of thy vanity, which he hath given thee under the sun, all the days of thy vanity; for that is thy portion in this life, and in thy labour which thou takest under the sun. Whatsoever thy hand findeth to do, do it with thy might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in the grave, whither thou goest. I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happeneth to them all. For man also knoweth not his time; as the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare; so are the sons of men snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them. This wisdom have I seen also under the sun, and it seemed great unto me; there was a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks against it; now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man. Then said I, wisdom is better than strength; nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard. The words of wise men are heard in quiet, more than the cry of him that ruleth among fools. Wisdom is better than weapons of war; but one sinner destroyeth much good. Dead flies cause the ointment of the apothecary to send forth a stinking savour; so doth a little folly, him that is in reputation for wisdom and honour. A wise man's heart is at his right hand; but a fool's heart is at his left. Yea also, when he that is a fool walketh by the way, his wisdom faileth him, and he saith to every one that he is a fool. If the spirit of the ruler rise up against thee, leave not thy place; for yielding pacifieth great offences. There is an evil which I have seen under the sun, as an error which proceedeth from the ruler; folly is set in great dignity, and the rich sit in

וְעֹשִׁירִים בְּשֹׁפֶל יֵשְׁבוּ : רְאִיתִי עֲבָדִים עַל סוּסִים וְשָׂרִים חֹלְכִים  
 בְּעֲבָדִים עַל הָאָרֶץ : חָפַר גּוֹמֵץ בּוֹ יָפַל וּפִרְץ גָּדַר יִשְׁכְּנוּ נָחָשׁ :  
 מְסִיעַ אֲבָנִים יַעֲצֹב בָּהֶם בּוֹקֵעַ עֲצִים יִסְכֵּן בָּם : אִם מָחָה הַבְּרִזָּל  
 יִהְיֶה לֹא פָנִים קָלָקָל וְחִלְלִים יִגְבֹּר וַיִּתְּרוֹן הַכְּשִׁיר חֲכָמָה : אִם  
 יִשְׁוֶה הַנָּחָשׁ בְּלוֹא לֶחֶשׁ וַאֲיוֹן יִתְּרוֹן לְבַעַל הַלָּשׁוֹן : דְּבָרֵי פִי  
 חָכָם חֵן וְשִׁפְתוֹת פִּסִּיל תִּבְלַעְנֻוּ : תַּחֲלֹת דְּבָרֵי פִיהוּ סִבְלֹת  
 וְאַחֲרִית פִּיהוּ חוֹלְלוֹת רָעָה : וְחֶסֶד יִרְבֶּה דְּבָרִים לֹא יִדַּע  
 הָאָדָם מַה לְּשִׁיתֵּיהָ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יָגִיד לוֹ : עֲמַל  
 הַפִּסִּילִים תִּיגַעְנֻוּ אֲשֶׁר לֹא יִדַּע לִלְכֹּת אֶל עִיר : אִי לֵךְ אֶרֶץ  
 שְׁמִלְכָּה נָעַר וְשָׂרִיף בִּפְקָר יֹאכְלוּ : אֲשֶׁרִיף אֶרֶץ שְׁמִלְכָּה בֶן חוֹרִים  
 וְשָׂרִיף בָּעֵת יֹאכְלוּ בְּגִבּוֹרָה וְלֹא בְשֹׁתִי : בַּעֲצָלָתִים יִמָּוֶה הַמְּקַרָּה  
 וּבְשִׁפְלוֹת יָדִים יִדְלָף הַבִּיֹּת : לְשֹׁחוֹק עֲשִׂים לָחֶם וַיּוֹן יִשְׁמַח  
 חַיִּים וְחֶסֶס יַעֲנֶה אֶת הַכֹּל : גַּם בְּמִדְּעָה מָלָה אֶל תִּקְלָל  
 וּבַחֲדָרֵי מִשְׁכָּבָה אֶל תִּקְלָל עֲשִׂיר פִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיף אֶת  
 הַקּוֹל וּבַעַל הַכִּנּוֹפִים יִגִּיד דְּבָר : שְׁלַח לַחֲמָה עַל פָּנֵי הַמַּיִם פִּי  
 בְּרוֹב הַיָּמִים תִּמְצָאֻנִּי : תֵּן חֶלֶק לְשֹׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה פִּי לֹא  
 תִדַּע מַה יִּהְיֶה רָעָה עַל הָאָרֶץ : אִם יִמְלָאוּ הָעֵבִים גִּשָּׁם עַל  
 הָאָרֶץ : אִם יִמְלָאוּ הָעֵבִים גִּשָּׁם עַל הָאָרֶץ זְרִיקוּ וְאִם יִפּוֹל עֵץ  
 בַּדְּרוֹם וְאִם בַּצָּפוֹן מְקוֹם שְׁיִפּוֹל הָעֵץ שָׁם יִהְיֶה : שֹׁמֵר רוּחַ לֹא  
 יִזְרַע וְרֹאשׁ בְּעֵבִים לֹא יִקְצוֹר : כֹּאֲשֶׁר אֵינִי יוֹדֵעַ מַה דֶּרֶךְ  
 הָרוּחַ בַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמִּלְאָה כִּכָּה לֹא תִדַּע אֶת מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים  
 אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת הַכֹּל : בִּפְקָר זֶרַע אֶת זֶרַעַךְ וְלַעֲרֹב אֶל תִּפְחַח  
 יִדְּגָה פִּי אֵינִי יוֹדֵעַ אִי זֶה יִכְשֹׁר הַזֶּה אוֹ זֶה וְאִם שְׁנִיחָם כֹּאֲחֵד  
 מְטֹבִים : וּמִתּוֹק הָאוֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לְרֹאוֹת אֶת הַשָּׁמֶשׁ : פִּי אִם  
 שָׁנִים תִּרְבֶּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֹלָם יִשְׁמַח וַיִּזְכּוֹר אֶת יְמֵי הַחֹשֶׁךְ  
 פִּי תִרְבֶּה יִהְיֶה כֹל שֶׁבָּא חֶבֶל יִשְׁמַח בַּחֲגוּר בְּיִלְדוּתָהּ וַיִּטִּיבָהּ  
 לִבָּהּ בְּיָמֵי בַחֲרוּתָהּ וְחִלָּה בְּדַרְכֵי לִבָּהּ וּבְמִרְאֵי עֵינָהּ וְדַע פִּי

low place. I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth. He that diggeth a pit shall fall into it; and whoso breaketh an hedge, a serpent shall bite him. Whoso removeth stones shall be hurt therewith; and he that cleaveth wood shall be endangered thereby. If the iron be blunt, and he do not whet the edge, then must he put to more strength; but wisdom is profitable to direct. Surely the serpent will bite without enchantment, and a babbler is no better, the words of a wise man's mouth are gracious: but the lips of a fool will swallow up himself. The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is mischievous madness. A fool also is full of words; a man cannot tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him? The labour of the foolish wearieth every one of them because he knoweth not how to go to the city. Woe to thee, O land! when thy king is a child, and thy princes eat in the morning. Blessed art thou, O land! when thy king is the son of nobles, and thy princes eat in due season, for strength and not for drunkenness. By much slothfulness the building decayeth, and through idleness of the hands the house droppeth through. A feast is made for laughter, and wine maketh merry; but money answereth all things. Curse not the king, no not in thy thought; and curse not the rich in thy bed-chamber; for a bird of the air shall carry the voice, and that which hath wings shall tell the matter. Cast thy bread upon the waters; for thou shalt find it after many days. Give a portion to seven, and also to eight; for thou knowest not what evil shall be upon the earth. If the clouds be full of rain, they empty themselves upon the earth; and if the tree fall toward the south or toward the north; in the place where the tree falleth, there it shall be. He that observeth the wind, shall not sow; and he that regardeth the clouds, shall not reap. As thou knowest not what is the way of the spirit, nor how the bones do grow in the womb of her that is with child; even so thou knowest not the works of God, who maketh all. In the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thine hand, for thou knowest not whether it shall prosper, either this or that, or whether they both shall be alike good. Truly the light is sweet, and a pleasant thing it is for the eyes to behold the sun. But if a man live many years, and rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that cometh is vanity. Rejoice, O young man, in thy youth, and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thy heart, and in the sight of thine eyes; but know thou,

על כל אלה יביאך האלהים במשפט : וחסר פעם מלכה והעבר  
 רעה מבשרך פי תילדות ותשחרות חבל : וזכר את בוראיה  
 בימי בחרותיה עד אשר לא יבאו ימי הרעה והגיעו שנים אשר  
 לא יבאו ימי הרעה והגיעו שנים אשר תאמר אין לי בהם  
 חפץ : עד אשר לא תחשך השמש והאור ותירח והפוכבים  
 ושבי העבים אחר הגשם : ביום שיזעו שמרי הבית ותתעוהו  
 אנשי החיל ובמלוו הטחנות פי מעטו וחשכו הראות בארבות :  
 וסגרו דלתים בשוק בשפל קול הטחנה ויקום לקול תצפור  
 וישחו כל בנות השיר : גם מבנה ייראו ותחתים בדרך וינאץ  
 השקד ויסתכל החגב ותפר האביונה פי הלך האדם אל בית  
 עלמו וסבבו בשוק הסופדים : עד אשר לא ירחק הכל הפסח  
 ותרוץ גלת הזקב ותשבר פד על המבוע וברוץ הגלגל אל  
 הבור : וישוב העפר על הארץ פשתיה והרוח תשוב אל  
 האלהים אשר נתנה : הכל הכלים אמר הקוהלת הכל הכל :  
 ויותר שהיה קוהלת חכם עוד למד דעת את העם ואזן ותקח  
 תמן משלים הרבה : בקש קוהלת למצא דברי חפץ וכהוב ישר  
 דברי אמת : דברי חכמים בדרבונות ובמשמרות נטועים בעלי  
 אספות נתנו מרועה אחד : ויותר מהמה בני הזקן עשות  
 ספרים הרבה הן קץ ולהג הרבה יגעת בשר :

סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור  
 פי זה כל האדם : פי את כל מעשה האלהים יבא במשפט על  
 כל נעלם אם טוב ואם רע :

סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כי  
 זה כל האדם :

Then say , קריש יתום , after which, two Manuscripts of the Pentateuch are  
 taken out of the Ark ; and the following Portion read to Seven Persons.



that for all these things God will bring thee into judgment. Therefore remove sorrow from thy heart, and put away evil from thy flesh; for childhood and youth are vanity. Remember now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say I have no pleasure in them; while the sun, or the light, or the moon, or the stars, be not darkened, nor the clouds return after the rain; in the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the grinders cease, because they are few, and those that look out of the windows be darkened. And the doors shall be shut in the streets, when the sound of the grinding is low, and he shall rise up at the voice of the bird, and all the daughters of music shall be brought low; also when they shall be afraid of that which is high, and fears shall be in the way, and the almond tree shall flourish, and the grasshopper shall be a burden, and desire shall fall; because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets; or ever the silver cord be loosed, or the golden bowl be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern. Then shall the dust return to the earth as it was; and the spirit shall return unto God who gave it. Vanity of vanities, saith the Preacher, all is vanity. And moreover, because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he gave good heed, and sought out, and set in order many proverbs. The preacher sought to find out acceptable words, and that which was written was upright, even words of truth. The words of the wise are as goads, and as nails fastened by the masters of assemblies, which are given from one shepherd. And further, by these, my son, be admonished; of making many books there is no end, and much study is a weariness of the flesh.

סו Let us hear the conclusion of the whole matter; fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man. For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.

סו Let us hear the conclusion of the whole matter; fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man.

## סדר קריאת התורה :

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה רְאֵה אֶתָּה אָמַר אֵלַי הַעַל אֶת-הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר-תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יִדְעִיתִי בְשֵׁם וְגַם-מִצְוַתָּה הֵן בְּעֵינַי וְעַתָּה אִם-נָא מִצְוַתִּי הֵן בְּעֵינַי הוֹדִיעֵנִי נָא אֶת-דְּרָכְךָ וְאֶדְעָה לְמַעַן אֲמַצְאֶחֶן בְּעֵינַי וְרָאִה כִּי עֲמִידָה הִנּוּ הַיָּהוּ : וַיֹּאמֶר פָּנֶי יִלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ : וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם-אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל-תַּעֲלֵה מִנֶּח : וּבַמָּה וַיִּדְע אֲפֹא כִּי-מִצְוַתִּי הֵן בְּעֵינַי אֲנִי וְעֲמִידָה הִלּוּא בְּלִכְתָּךְ עִמָּנוּ וּנְפִלְנוּ אֲנִי וְעֲמִידָה מִפְּלִ-הָעָם אֲשֶׁר-עַל-פָּנֶיךָ הָאֲדָמָה : פ לוי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה גַם אֶת-יְחִידְכָּר הַיָּהוּ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֲעֲשֶׂה כִּי-מִצְוַתָּה הֵן בְּעֵינַי וְאֶדְעָה בְּשֵׁם : וַיֹּאמֶר הִרְאֵנִי נָא אֶת-כְּבוֹדְךָ : וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כְּלִטְוִבִי עַל-פָּנֶיךָ וְקִרְאֵתִי בְּשֵׁם יְהוָה לִפְנֶיךָ וְחִנַּתִּי אֶת-אֲשֶׁר אֲחֹן וְרַחֲמֵתִי אֶת-אֲשֶׁר אֲרַחֵם : ג וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת-פָּנַי כִּי לֹא-יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי : וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל-הָצֹר : וְחִירָה בְּעֵבֶר כְּבוֹדִי וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הָצֹר וְשִׁכְתִּי כִפִּי עָלֶיךָ עַד-עֲבָרִי : וְהִסְרֵתִי אֶת-כְּפִי וְרָאִית אֶת-אַחֲרִי וְגָנִי לֹא יִרְאֶה : וְיַעֲי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פֶּסֶל-לָךְ שְׁנֵי-לַחַת אֲבָנִים פְּרָאשְׁנִים וְכַתְבְּתִי עַל-הַלַּחַת אֶת-יְחִידְכָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלַּחַת הַפְּרָאשְׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ : וְהָיָה נִכּוֹן לִבְקוֹר וְעֹלִית בִּבְקוֹר אֶל-הַר סִינִי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל-רֹאשׁ הָהָר : וְאִישׁ לֹא-יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם-אִישׁ אֶל-יִיגָא בְּכָל-הָהָר גַּם-חֲצֹאן וְהַבְּקוֹר אֶל-יִרְעוֹ אֶל-מִוֵּל הָהָר הַהוּא : חֲסִישׁ וְיִפְסֹל שְׁנֵי-לַחַת אֲבָנִים פְּרָאשְׁנִים וְיִשְׁפֹּם מֹשֶׁה בִּבְקוֹר וַיַּעַל אֶל-הַר סִינִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים : וַיִּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה : וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה ו יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָה אֲפִים וְרַב-חֶסֶד וְאַמֶּת : נֶצֶר חֶסֶד לְאֵלָפִים נֶשֶׁא עֵז וְנִשְׁע וְחִטָּא וְנִקָּח לֹא יִנָּקָה פֶקֶד ו עֵזן אֲבוֹת עַל-בְּנֵים וְעַל-בְּנֵי בָנִים עַל-שְׁלֵשִׁים וְעַל-רִבְעִים : וַיִּמָּהֵר מֹשֶׁה וַיִּקְד אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה : וַיֹּאמֶר אִם-נָא מִצְוַתִּי הֵן בְּעֵינַי אֲדֹנִי יְלֹהֵ נָא אֲדַנִּי בְּקִרְבִּי כִּי עַם-קָשֶׁה-עֲרָה הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנָיו וְלִחְטָאתָיו וְנִחַלְתָּנוּ :

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל יי And Moses said unto the Lord, see, thou sayest unto me, bring up this people; and thou hast not let me know whom thou wilt send with me; yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight. Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight; and consider that this nation is thy people. And he said, my presence shall go with thee, and I will give thee rest. And he said unto him, if thy presence go not with me, carry us not up hence. For wherein shall it be known here, that I and thy people have found grace in thy sight? Is it not in that thou goest with us? So shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

And the Lord said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken; for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name; And he said, I beseech thee, shew me thy glory. And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the Lord before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

And he said, thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live. And the Lord said, behold, there is a place by me, and thou shall stand upon a rock. And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the Rock: and will cover thee, with my hand while I pass by. And I will take away my hand, and thou shalt see my back parts; but my face shall not be seen.

And the Lord said unto Moses, hew thee two tables of stone like unto the first; and I will write upon these tables the words that were in the first tables, which thou didst break. And be ready in the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me, on the top of the mount. And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

And he hewed two tables of stone like unto the first, and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the Lord had commanded him, and took in his hand the two tables of stone, and the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and he proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed by before him, and proclaimed the Lord! the Lord God! merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth, keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgressions, and sin, and cleansing; but will by no means clear the presumptuous; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and fourth generation. And Moses made haste, and bowed his head toward the earth and worshipped. And he said, if now I have found grace in thy sight, O Lord, let my Lord, I pray thee, go amongst us; for it is a stiff-necked people; and pardon our iniquity and our sin, and take

# קמ יוצר לשבת חול המועד של סכות :

וַיֹּאמֶר הַנֶּחָה אֲנִיכִי כִּרְת בְּרִית נֶגֶד כָּל-עַמּוּךְ אֲעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא  
נִבְרְאוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-חַיִּים וְרָאָה כָּל-חָעָם אֲשֶׁר-אִתָּה בְּקִרְבּוֹ  
אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי-נִוְרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ : שִׁי שְׁמִר-לָךְ  
אֶת אֲשֶׁר אֲנִי מַצְוֶה הַיּוֹם הַנֶּחָה גִּרְשׁ מִפְּנֶיךָ אֶת-הָאֲמָרִי וְהַפְּנֵעֲנִי  
וְהַחֲתִי וְהַפְּרִי וְהַחֲנִי וְהַיְבוֹסִי : הַשְׁמֵר לָךְ פֶּן-תִּכְרֹת בְּרִית  
לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִתָּה כִּי עָלֶיךָ פָּרִייהָ לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבָּךְ : כִּי  
אֶת-מִזְבְּחֵהֶם תַּתִּיצוֹן וְאֶת-מִצְבֹּתָם תִּשְׁבֶּרֶן וְאֶת-אֲשֶׁרֵינוּ תִּכְרֹתוֹן :  
כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יִהְיֶה חָקָא שְׁמוֹ אֵל חָקָא הוּא : פֶּן  
תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנִי אֲחֵרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָכְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם  
וְקָרָא לָךְ וְאִכְלָתָ מִזִּבְחוֹ : וְלִמְחֹת מִבְּנֵיךְ לְבָנֶיךָ וְזָנִי בְּנֵיךְ  
אֲחֵרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָנִי אֶת-בְּנֵיךְ אֲחֵרֵי אֱלֹהֵיהֶם : אֱלֹהֵי מִסְכָּה  
לֹא תַעֲשֶׂה לָךְ : שְׁבִיעִי אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל  
מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצְאָתָּ  
מִמִּצְרַיִם : כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל-מִקְנֶךָ תִּזְכָּר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֹׁה :  
וּפֶטֶר חֲמֹל תִּפְדֶּה בָשָׂה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעֲרַפְתָּו כָּל בְּכוֹר בְּנֵיךָ  
תִּפְדֶּה וְלֹא-יִרְאוּ פָנֵי רִיקָם : שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
תִּשְׁבֹּת בְּחָרִישׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת : וְחַג שְׁבַעַת תַּעֲשֶׂה לָךְ בְּכוֹרֵי  
קִצְרֵי חֲטָיִם וְחַג הָאֶסֶף תְּקַיֶּמֶת הַשָּׁנָה : שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה  
יִרְאֶה כָּל-זִכְרוֹךְ אֶת-פָּנֶיךָ הָאֵלֹהִים יִהְיֶה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : כִּי-אוֹרִישׁ  
גּוֹיִם מִפְּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת-גְּבֻלָּךְ וְלֹא-יִחַדְמוּ אִישׁ אֶת-אֶרְצְךָ  
בְּעֹלְתֶךָ לְרֹאוֹת אֶת-פָּנֶיךָ יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה : לֹא-  
תִשְׁחַט עַל-חֲמִץ דָּם-זִבְחִי וְלֹא-יִלִּין לִפְקֹד זָבַח חַג הַפֶּסַח :  
רֵאשִׁית בְּכוֹרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְטֹל גִּדִּי  
בְּחֶלֶב אִמּוֹ : פ

When the Law is elevated, the Congregation say,

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יי  
בְּיַד מֹשֶׁה • עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְוִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר :  
דְּרִכֶּיהָ דְּרָכֵי נֹעַם • וְכָל נְתִיבֶתֶיהָ שְׁלוֹם : אֲרֶךְ יָמִים בְּיִמֶיהָ •  
בְּשִׂמְלָה עֶשֶׂר וּבְכוֹד : יי חֲפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יְגִדִּיל תּוֹרָה וְיֹאדִיר :

us for thine inheritance. And he said, behold, I make a covenant; before all thy people will I perform wonders, such as have not been done in all the earth, nor in any nation; and all the people amongst which thou art, shall see the work of the Lord; for it is a terrible thing that I will do with thee.

Observe thou that which I command thee this day; behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perrizzite, and the Hivite, and the Jebusite. Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee; but ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their groves. For thou shalt worship no other god; for the Lord, whose name is jealous, is a jealous God; lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and one call thee, and thou eat of his sacrifice, and thou take of their daughters unto thy sons; and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods. Thou shalt make thee no molten gods.

The feast of unleavened bread shalt thou keep; seven days shalt thou eat unleavened bread, as I commanded thee in the time of the month Abib; for in the month Abib, thou camest out from Egypt. All that openeth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, that is male. But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb. And if thou redeem him not, then shalt thou break his neck. All the first-born of thy sons shalt thou redeem; and none shall approach my presence empty. Six days shalt thou work; but on the seventh day, thou shalt rest: even in eaning-time and in harvest shalt thou rest. And thou shalt observe the feast of weeks, of the first-fruits of wheat-harvest, and the feast of in-gathering at the year's end. Thrice in the year shall all your male-children appear before the Lord, the Lord God of Israel. For I will cast out the nations before thee; and enlarge thy borders; neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the Lord thy God, thrice in the year. Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven, neither shall the sacrifice of the feast of passover be left unto the morning. The first of thy first-fruits of thy land shalt thou bring unto the house of the Lord thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

**וזאת התורה** And this is the law which Moses set before the children of Israel, by the command of the Lord by the hand of Moses. It is a tree of life to those that lay hold on it; and the supporters thereof are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is on its right hand on its left are riches and honour. The Lord was pleased for his righteousness sake to magnify the law and adorn it.

# קמא יוצר לשבת חור המועד של סכות :

In the Second Manuscript of the Pentateuch, is read the Portion of the Offering of the Day; whether it be the First, or the Third, or the Fourth Day of the Middle Days.

וביום השני פרים בגיבקר שנים עשר אילים שנים פבשים בגי-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם ונספיהם לפרים לאילים ולפבשים במספרם פמשפט : ושעיר-עזים אחד חטאת מלבד עלת התמיד ומנחתה ונספיהם :

וביום השלישי פרים עשתי-עשר אילים שנים פבשים בגי-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם ונספיהם לפרים לאילים ולפבשים במספרם פמשפט : ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד ומנחתה ונספה :

וביום הרביעי פרים עשרה אילים שנים פבשים בגי-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם ונספיהם לפרים לאילים ולפבשים במספרם פמשפט : ושעיר-עזים אחד חטאת מלבד עלת התמיד מנחתה ונספה :

וביום החמישי פרים תשעה אילים שנים פבשים בגי-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם ונספיהם לפרים לאילים ולפבשים במספרם פמשפט : ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד ומנחתה ונספה :

וביום הששי פרים ששנה אילים שנים פבשים בגי-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם ונספיהם לפרים לאילים ולפבשים במספרם פמשפט : ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד מנחתה ונספיה :

וביום השביעי פרים שבעה אילים שנים פבשים בגי-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם ונספיהם לפרים לאילים ולפבשים במספרם פמשפט : ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד מנחתה ונספה :

**וביום השני** And on the second day, ye shall offer twelve young bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish ; and their meat-offering, and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner ; and one kid of the goats for a sin-offering, besides the continual burnt-offering, and the meat-offering, thereof, and their drink-offerings.

**וביום השלישי** And on the third day, ye shall offer eleven bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish ; and their meat-offering, and their drink-offerings, for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner ; and one goat for a sin-offering, besides the continual burnt-offering, and its meat-offering and its drink-offering.

**וביום הרביעי** And on the fourth day, ye shall offer ten bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish ; and their meat-offering, and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner ; and one kid of the goats for a sin-offering, besides, the continual burnt-offering, and the meat-offering, thereof, and its drink-offering.

**וביום החמישי** And on the fifth day, ye shall offer nine bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish ; and their meat-offering, and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner ; and one goat for a sin-offering, besides the continual burnt-offering, and the meat-offering and its drink-offering.

**וביום הששי** And on the sixth day, ye shall offer eight bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish ; and their meat-offering, and their drink-offerings, for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner ; and one goat for a sin-offering, besides the continual burnt-offering, and its meat-offering thereof, and its drink-offerings.

**וביום השביעי** And on the seventh day, ye shall offer seven bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish ; and their meat-offering, and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner ; and one goat for a sin-offering, besides the continual burnt-offering thereof, and its drink-offering.

# קמב יוצר לשבת חול המועד של סכות :

He that reads the Portion from the Prophets, says the following before he begins.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • אשר בחר בנביאים  
טובים • ורצה בדבריהם הנאמרים באמת • ברוך אתה יי •  
הבוחר בתורה ובמשנה עבדו ובישראל עמו • ובנביאי  
האמת וצדק :

## הפטרה לשבת וחול המועד של סכות :

ויהיה ביום זה הוא ביום ג' על-אדמת ישראל נאם אדני  
יהוה תעלה חמתי בפאפי : ובהנאתי באש-עברתי דברתי אם-לא  
ביום זה הוא יהיה רעש גדול על אדמת ישראל : ורעשו מפני דג  
הים ועוף השמים ותחת השנה וכל-הרמש הרמש על-האדמה  
וכל-האדם אשר על-פני האדמה ונארכו ההרים ונפלו תפודרות  
וכל-חומה לארץ תפול : ותראתי עלי לכל-חרי חרב נאם אדני  
יהוה חרב איש באחיו תחיה : ונשפמתי אתו בדבר ובדם וגשם  
שומם ואבלי אלגביש אש וגפרית אפסיר, עליו ועל-אנפיו ועל-עמיו  
רבים אשר אתו : ותתפדלתי ותתקדשתי ונדעתי לעיני גוים רבים  
וידעו כיראני יהוה : ואתה בראשם תבא על-ג' ואמרתי לה אמר  
אדני יהוה חנני אליה ג' נשיא ראש משד וחבל : ושכבתיה  
ושמאתיה ותעליתיה מירפתי צפון ובהיותיה על-חרי ישראל :  
והפתי קשתה מיד שמאוליה וחיצייה מיד ומינה אפיל : על-חרי  
ישראל תפול אתה וכל-אנפיה ועמים אשר אתה לעיט צפור כל-  
כנה ותחת השנה נתתיה לאכלה : על-פני השנה תפול פי אני  
דברתי נאם אדני יהוה : ושלחתי-אש במג' וביושבי האים לבטח  
וידעו כיראני יהוה : ואת-שם קדשי אודיע בתוך עמי ישראל ולא-  
אתל את-שם-קדשי עוד וידעו הגוים כיראני יהוה קדוש בישראל :  
תפת באח ונתתה נאם אדני יהוה הוא היום אשר דברתי : ויצא



ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who hath chosen good prophets, and delighted in their words, which were delivered in truth. Blessed art thou, O Lord ! who hath chosen the law, his servant Moses, his people Israel, and the true and righteous prophets.

THE PORTION FROM THE PROPHETS, FOR THE MIDDLE DAYS OF THE  
FEAST OF TABERNACLES.

והיה ביום ההוא And it shall come to pass on that day, when Gog shall come against the land of Israel, saith the Lord God, that my anger shall be kindled. For in my jealousy, and in my wrath have I declared, surely in that day there shall be a great trembling in the land of Israel ; for the fishes of the sea, the fowls of heaven, the beasts of the field, all creeping things that creep upon the earth, and all the men that are upon the face of the earth, shall tremble at my presence ; and the mountains shall be thrown down, the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground. And I will call for a sword against him (גוג) throughout all my mountains, saith the Lord God ; every man's sword shall be against his brother. And I will execute judgment upon him with pestilence and blood, and I will rain upon him and his bands, and upon the many people that are with him, an overflowing rain, and great hail-stones, fire and brimstone. And I will exalt and magnify myself, and I will be manifested in the sight of many nations, and they shall know that I *am* the Lord. There, thou son of man, prophesy against Gog, and say, thus saith the Lord God, behold I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal. I have incited and have urged thee, and caused thee to come up from the north parts, and have brought thee upon the mountains of Israel. Now will I smite thy bow out of thy left hand, and will cause thy arrows to fall out of thy right hand. Upon the mountain of Israel shalt thou fall, thou, and all thy bands, and the people which are with thee ; *for* I have given thee to the ravenous birds of the air, and to the beasts of the field for food. Upon the open field shalt thou fall, *for* I have declared *it*, saith the Lord God. And I will send a fire on Magog, and among those who dwell securely in the isles, and they shall know that I *am* the Lord. And I will make my holy name known in the midst of my people, and I will not suffer the *heathen* to profane my holy name any more, for the nations shall know that I am the Lord, the holy One in Israel. Behold, it is come, and is done, saith the Lord ;

קמג יוצר לשבת חול המועד של סכות :

יִשְׁבִּי עַרְבֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֶרְיָהּ שְׁמִיךְ בְּנֶשֶׁק וּמִגֵּן וְצַדִּיק בְּקִשְׁתּוֹ וּבְחֻצִּים  
וּבְמִקְלֵי יָד וּבְרִמְחָ וּבְעֶרְיָ בָתָם אֵשׁ שְׂבַע שָׁנִים : וְלֹא־יִשְׁאֹו עֲצִים  
מִדֶּה־שֹׁדָה וְלֹא יִחַטְּבוּ מִדֶּה־יַעְרִים כִּי בְנֶשֶׁק יִבְעֲרוּ־אֵשׁ וְשָׁלְלוּ אֶת־  
שָׁלָלֵיהֶם וּבְזֹזוּ אֶת־בְּזֹזֵיהֶם נָאֻס אֲדֹנִי יְהוָה : וְהִנֵּה בָּיִת נִהְיָה אֲתָן  
לְגֹזֵל מִקְוֵם־שָׁם קָבַר בְּיִשְׂרָאֵל גַּי הָעֹבְדִים קִדְּמַת הַיָּם וְחִסְמַת הַיָּם  
אֶת־הָעֹבְדִים וְקָבְרוּ שָׁם אֶת־גֹּזֵל וְאֶת־כָּל־הַמוֹנֶה וְקָרָאִי גַּי הַמִּזֵּן  
גֹּזֵל : וְקָבְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן שִׁתֵּר אֶת־הָאָרֶץ שְׁבַע־הַדָּשִׁים :  
וְקָבְרוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ וְהִנֵּה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַקְּבָדִי נָאֻס אֲדֹנִי יְהוָה :  
וְאֲנֹשִׁי תָמִיד יִבְדִּילוּ עֹבְדִים בָּאָרֶץ מִקְבָּרִים אֶת־הָעֹבְדִים אֶת־  
הַקְּוֹתָרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְשִׁחְרָהּ מִקְצֵה שְׁבַע־הַדָּשִׁים יִתְקַרוּ :  
וְעֹבְדֵי הָעֹבְדִים בָּאָרֶץ וְרָאֶה עֲצָם אֲדָם וּבְנָהּ אֲצִלּוֹ צִיּוֹן  
עַד־קָבְרוּ אֹתוֹ הַמִּקְבָּרִים אֶל־גַּי הַמִּזֵּן גֹּזֵל : וְגַם שְׁמִיעִיר הַמוֹנֶה  
וּמִתְרֵי הָאָרֶץ :

After the Portion, he says the following.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • צוּר כָּל הָעוֹלָמִים •  
צִדִּיק בְּכָל הַדּוּרוֹת • הָאֵל הַנָּאֵם • הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה • הַמְדַּבֵּר  
וּמְקִים • שֶׁכֵּל דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק : נֶאֱמַן אַתָּה הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ • וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ • וְדָבַר אַחֵר מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזֹר לֹא־  
יֵשׁוּב רִיקָם • כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמַן וְרַחֲמָן אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי •  
הָאֵל הַנָּאֵם בְּכָל־דְּבָרָיו :

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ • וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ • בְּרוּךְ אַתָּה יי • מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָה :

this is the day whereof I have spoken. And the inhabitants of the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire, and shall burn the armour, even the shields and bucklers, the bows and arrows, the spears and javelins, and they shall burn them with fire seven years; so that they shall take no wood out of the field, nor cut down any out of the forests; for they shall burn the weapons for fuel, and they shall spoil those that spoiled them, and prey on those who preyed on them, saith the Lord God. And it shall come to pass on that day, *that* I will give unto Gog a burial place there in Israel, the valley of passengers, on the east of the sea, and it shall stop the passengers; there shall they bury Gog, and all his multitude, and they shall call it the valley of **הַמּוֹן גֹּג**. And seven months shall the house of Israel be burying of them, that they may cleanse the land, yea, all the people of the land shall bury *them*, and it shall be a renown to them, on the day that I shall be glorified, saith the Lord God. And they shall appoint men continually to pass through the land, to bury with the passengers those that remain above ground, to cleanse it; after the end of seven months shall they search. And the passengers who pass through the land, when *they* see a man's bone, then shall they set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of **הַמּוֹן גֹּג**. And the name of the city also shall be **הַמּוֹנָה** [multitude]; thus shall they cleanse the land.

**ברוך אתה** Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe! former of all the worlds, who is righteous in all generations: the faithful God, who promiseth and performeth; speaketh and accomplisheth: for all his words *are* true and just. Faithful art thou, O Lord, our God; and thy words are faithful: for not one of thy words shall return back without being fulfilled; for thou, O God! *art* a faithful and merciful King. Blessed art thou, O Lord! the God, who is faithful in all his words.

**רחם על ציון** O have compassion upon Zion, for it is the dwelling of our life; and speedily in our days, save the afflicted soul. Blessed art thou, O Lord! who wilt cause Zion to rejoice with her children.

קמר יוצר לשבת חול המועד של סכות :

שִׁמְחֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְיָהוּ הַנְּבִיא עֲבָדְךָ • וּבְמַלְכוּת בֵּית  
דָּוִד מְשִׁיחֶךָ • בְּמַהֲרָה יָבֹא וַיְגַל לַפָּנּוּ • עַל-כִּסְאוֹ לֹא-יֵשֵׁב זָר •  
וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ • כִּי בִשְׁם קִדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ  
לָנוּ • שְׁלֹו יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד • בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ דָּוִד :

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת  
הַזֶּה וְעַל יוֹם חַג הַסִּכּוּת הַזֶּה • שְׁנַתְּךָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
לְקַדְשָׁה וּלְמְנוּחָה לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת :  
עַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ • וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ •  
יִתְבָּרֶךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד • בְּרוּךְ אַתָּה  
יי • מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְּמָנִים :

אשרי • יהללו • חזי קדיש • &c., (page 74,) after which,  
The same as on the First Day, (page 79,) then say the following.

הוֹשֵׁעַ נָא :

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ • הוֹשֵׁעַ נָא : לְמַעַנְךָ בּוֹרְאֵנוּ • הוֹשֵׁעַ נָא :  
לְמַעַנְךָ גּוֹאֲלֵנוּ • הוֹשֵׁעַ נָא : לְמַעַנְךָ דּוֹרְשֵׁנוּ • הוֹשֵׁעַ נָא :

אִזּוֹם נַצִּירָה כְּבִבֶּת • בּוֹנֶנֶת בְּדַת נֶפֶשׁ מְשִׁיבַת • גּוֹמְרַת  
הַלְכוֹת שַׁבָּת • דּוֹרְשַׁת מִשְׁאֹת שַׁבָּת • הַקּוֹבַעַת אֲלֵפִים  
תְּחוֹם בְּשַׁבָּת • וּמְשִׁיבַת רֶגֶל מִשְׁבָּת • זָכוֹר וְשִׁמּוֹר מְקִיַּמַת  
בְּשַׁבָּת • חֹשֶׁה לְמַעַר בִּיאַת שַׁבָּת • טוֹרַחַת כָּל מִשְׁנֶשֶׁה  
לְשַׁבָּת : יוֹשֶׁבֶת וּמִמַּתְנֶת עַד כָּלוֹת שַׁבָּת • כְּבוֹד וְעֻזּוֹ  
קוֹרְאָה לְשַׁבָּת • לְבוּשׁ וּכְסוּת מְחַלֶּפֶת בְּשַׁבָּת : מֵאֵכֶל וּמִשְׁתֵּה  
מְכִינָה לְשַׁבָּת • נוֹעַם מְגִדִּים מְנַעֲמַת לְשַׁבָּת • סְעוּדוֹת שְׁלֹשׁ  
מְקִיַּמַת בְּשַׁבָּת • עַל שְׁתֵּי כִכְרוֹת בּוֹצֵעַת בְּשַׁבָּת • פּוֹרְטַת  
אַרְבַּע רְשׁוּיוֹת בְּשַׁבָּת • צוּוֹי הַדִּלְקָת נֵר מִדִּלְקַת בְּשַׁבָּת •

שמחינו יי אלהינו O Lord, our God! cause us to rejoice in thy servant Elijah, the prophet, and in the kingdom of the house of David, thine anointed. May he come speedily, and gladden our hearts. Suffer no stranger to sit on his throne, nor let any other again inherit his glory: for by thy holy name, hast thou sworn unto him, that his lamp should never be extinguished. Blessed art thou, O Lord! the Shield of David.

על התורה For the sake of thy law, the sacrifices, the prophets, the sabbath-day, and this day, of the feast of tabernacles, which thou hast given unto us, O Lord, our God! for *a day of* sanctification and rest, joy and gladness, for honour and glory: for all which, O Lord, our God! we thank and praise thee: blessed be thy name in the mouth of every living creature, continually, and for evermore: for thy word, O our King! is true, and permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! King of the whole earth, who sanctifieth the sabbath, and Israel, and the seasons.

### SAVE US!

למענך אלהינו For thy sake, O our God! save us.

For thy sake, O our Creator! save us.

For thy sake, O our Redeemer! save us.

For thy sake, O *thou* who wilt seek for us! save us.

אם נצורה כבבת A people that is saved as the apple of the eye; studieth the law which quieteth the soul; learneth the constitutions of the sabbath; explaineth the carriage of the sabbath that appointeth two thousand *cubits* for the bounds of the sabbath; and restraineth her feet from going farther on the sabbath; observe *the precept of*, remember and keep the sabbath; hasteneth to welcome the coming of the sabbath; laboureth all the six days, *to prepare* for the sabbath; abideth *in her place*, and waiteth till the end of the sabbath; glory and delight she calleth the sabbath; changeth *her* garments and clothing on the sabbath; prepareth meat and drink for the sabbath; delighting herself with precious fruit on the sabbath; performeth three meals on the sabbath; breaketh bread with two loaves on the sabbath; specifieth the four places *where it is not lawful to carry* any thing on the sabbath; the precept of lighting the lamp she observeth on the sabbath;

קמה מוסף לשבת חול המועד של סכות :

קדוש היום מקדשת בשבת . רנן שבע מפללת בשבת .  
שבעה בדת קוראה בשבת : תנחילנה ליום שכלו שבת :  
הושע נא :

אני והו הושיעה נא :

בהושעת אדם יציר בפיד לגוננה . בשבת קדש המצאתו  
כופר וחנינה . בן הושע נא : בהושעת גוי מצין מקוים  
חופש . דיעה בוננו לבור שביעי לנופש . בן הושע נא :  
בהושעת העם נהנת בצאן להנחות . וחוק שמת במרה  
על מי מנוחות . בן הושע נא : בהושעת זבדיך במדבר  
סין במחנה . חכמו ולקטו בששי לחם משנה . בן הושע  
נא : בהושעת טפוליד הורו הכנה במדעם . יישר בוחם  
והודה למז רועם . בן הושע נא : בהושעת כלכלו בעונג מן  
המשמר . לא הפך עינו וריחו לא נמר . בן הושע נא :  
בהושעת משפטי משאות שבת גמרו . נחו ושבתו רשויות  
ותחומים שמרו . בן הושע נא : בהושעת סיני השמעו  
בדבור רביעי . עגין זכור ושמור לקדש שביעי . בן הושע  
נא : בהושעת פקדו ירחו שבע לתקף . צרו עד רדתה  
בשבת לתקף . בן הושע נא : בהושעת קהלת ועמו בבית  
עולמים . רצוד בחגגם שבעה ושבעה ימים . בן הושע נא :  
בהושעת שבים עולי גולה לפדיום . תורתך בקראם בחג  
יום יום . בן הושע נא : בהושעת משמחיד בבנין שני  
המחדש . נוטלין לילב כל שבעה במקדש . בן הושע נא :  
בהושעת חבוט ערבה שבת מרחים . מורביות מוצא ליסוד

readeth the sanctification on the sabbath ; readeth in prayer the seven *blessings* for the sabbath ; seven are called to the law on the sabbath ; O cause her to inherit the day, which is to be one entire sabbath ; O save us.

אני ודו O thou who art the same eternally, save us, we beseech thee.

כְּהוֹשַׁע As thou didst save and shield Adam, who was formed by thy hand ; on the holy sabbath didst thou grant him grace and pardon ; so save us, we beseech thee. As thou didst save the noted people, who hoped for freedom ; who were unanimous to choose the seventh day for rest ; so save us, we beseech thee. As thou didst save the people ; whom as sheep thou didst lead gently ; and by the gentle waters of בְּרֵה, didst thou appoint them a statute ; so save us, we beseech thee. As thou didst save thy heritage in the camp of the wilderness of סִין ; they who were wise, gathered a double portion on the sixth day ; so save us, we beseech thee. As thou didst save those who adhered to thee, and who by their knowledge perceived the preparation for the sabbath ; and their shepherd, [Moses] acknowledged the justness of the act ; so save us, we beseech thee. As thou didst save those that were fed with the delicate reserved manna ; the appearance of which did not vary, neither did its flavour change ; so save us, we beseech thee. As thou didst save those who studied the laws of carriage on the sabbath ; who rested and observed the bounds of the districts ; so save us we beseech thee. As thou didst save those who at Sinai heard the fourth commandment, of remember, and keep the seventh day, to sanctify it ; so save us, we beseech, thee. As thou didst save those that were commanded to encompass Jericho seven times, who besieged it, and with force brought down *its walls* on the sabbath ; so save us, we beseech thee. As thou didst save Solomon and his people in the temple, when thou didst accept the celebration of the feast fourteen days ; so save us, we beseech thee. As thou didst save by thy visitation those who returned from Babylon ; who daily on the festival read thy law ; so save us, we beseech thee. As thou didst save those who rejoiced in the renewed building of the second temple ; *when* they took the palm all the seven days in the sanctuary, so save us, we beseech thee, As thou didst save those who beat the willow, though it was sabbath ; who brought the

קמו מוסף לשבת חול המועד של סכות :

מזבח מניחם • בן הושע נא : בהושעת ברכות ארוכות  
גבוהות מעלסים • בפטירתן • יופי לך מזבח מקלסים •  
בן הושע נא : בהושעת מודים ומיחלים ולא משנים • כלנו  
אנו ליה ועינינו שונים • בן הושע נא : בהושעת יקב  
מחצביד סובבים פרעננה • רוננים אני והו הושיעה נא •  
בן הושע נא : בהושעת חיל זריזים משרתים במנוחה •  
קרבן שבת כפול עולה ומנחה • בן הושע נא : בהושעת  
לויך על דוכנם להרבת • אומרים מזמור שיר ליום השבת •  
בן הושע נא : בהושעת נחומך במצותיך תמיד ישתעשעון •  
ורצם והחליצם בשובה ונחת יושעון • בן הושע נא :  
בהושעת שבות שבטי יעקב • תשוב ותשיב שבות אהלי  
יעקב • והושיעה נא :

בהושעת שומרי מצות • וחובי ישועות • אל למושעות •  
והושיעה נא :

אני והו הושיעה נא :

הושיעה את עמך וברך את נחלתך ורעם ונשאם עד  
העולם : ויהיו דברי אלה אשר התחננתי לפני יי קרובים  
אל יי אלהינו יזמם ולילה לעשות משפט עבדו ומשפט  
עמו ישראל דבר יום ביומו : למען דעת כל עמי הארץ •  
כי יי הוא האלהים אין עוד :



branches, and laid them at the bottom of the altar ; so save us, we beseech thee. As thou didst save those who praised *thee* with the long tender branches ; and at their departure, passed an encomium on the altar ; so save us, we beseech thee. As thou didst save those who worshipped and hoped *in thee*, and did not depart *from thy* precepts : who repeated, we all *praise* the Lord, and our eyes *look to the* Lord ; so save us, we beseech thee. As thou didst save those who poured wine on the altar, and encompassed it with green branches ; chaunting, O thou, who art the same eternally, save us, we beseech thee ; so save us, we beseech thee. As thou didst save the host of ministering priests, that were refreshed with rest ; and who brought the offering of the double offering of the sabbath ; a burnt-offering, and a meat-offering ; so save us, we beseech thee. As thou didst save thy Levites, when uttering abundant song on their desk ; saying, a psalm or song for the sabbath day ; so save us, we beseech thee. As thou didst save those who were comforted by thee, who continually delight themselves in thy precepts ; be pleased to grant them rest, that they may be saved in peace and tranquillity ; so save us, we beseech thee. As thou didst save the captivity of the tribes of Jacob, and wilt cause the captivity of the tents of Jacob, to return again ; so save us, we beseech thee.

As thou didst save those who observe thy precepts, and hope for thy salvation, O thou God of salvation ! so save us, we beseech thee.

והוּא אֱלֹהֵינוּ O thou, who art the same eternally, save us we beseech thee.

וְהוֹשִׁיעָה O save thy people, and bless thine heritage ; feed and exalt them for ever. And let these my words wherewith I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel in their daily necessities. That all the people of the earth may know that the Lord is God, *and that there is none else.*

# מעריב ליל שמיני עצרת :

During the time the Reader says **ברכו** the Congregation say **יתברך**.

יִתְבָּרֵךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל  
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא שְׁהוּא רִאשׁוֹן  
וְהוּא אַחֲרוֹן וּמַבְלִעַדְיוֹ אֵין  
אֱלֹהִים סָלוּ לְרֹכֵב בְּעֶרְבוֹת  
בֵּיתָ שְׁמוֹ וְעֲלִזּוֹ לִפְנֵי וְשְׁמוֹ  
מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה  
וְיִתְהַלָּה : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי  
שֵׁם יי מְבֹרָךְ מִעַתָּה וְעַד  
עוֹלָם :

חַיֵּן בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבֹרָךְ :  
קַהֲלוּמוֹ בְּרוּךְ יי הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם • אֲשֶׁר בְּרָבְרוּ מַעְרִיב  
עֶרְבִים בְּחֻכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים  
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת  
הַזְּמָנִים וּמַסְדֵּר אֶת הַפּוֹכְבִּים •  
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ  
בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי  
חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר • וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה • וּמַבְדִּיל  
בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ • אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יְמַלֵּךְ  
עַלֵּינוּ לְעוֹלָם וָעֶד :

אֲעֲנִיד לָךְ תַּפְאָרָה וְהַלֵּל • בְּיוֹם שְׁמִינִי הָעֶצְרַת בְּלִיל •  
גְּבוּרוֹתֶיךָ בָּרַב עִם אִמְלָל • דוֹד מַעֲבִיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְל •  
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּעְרִיב עֶרְבִים :

# EVENING SERVICE

FOR THE

## EIGHTH DAY.

---

*Reader.* Bless-ye the Lord,  
who is ever blessed.

ברוך *Cong.* Blessed be the  
Lord, who is blessed for ever  
and evermore.

ברוך Blessed art thou, O  
Eternal, our God! King of  
the universe, who with thy  
word causeth the twilight of  
the evening, with wisdom  
openeth the gates of the hea-  
vens, and with understanding  
altereth the seasons, changeth  
the times, regulateth the  
stars, and placeth them in  
their circular motion in the  
firmament, according to thy  
will. Thus hast thou created day and night; thou rollest the  
light apart, because of the darkness; and the darkness because  
of the light: and passeth away the day and bringest night; and  
maketh a division between day and night. Eternal! Lord of  
Hosts! is thy name. O Omnipotent, living, and ever-existing  
God! reign over us, continually, and for evermore.

יהוה Blessed, praised,  
glorified, extolled, and exal-  
ted, shall be the holy name,  
of the Supreme King of  
Kings! blessed is he; for he  
is the first and the last, and  
besides him there is no God.  
Extol him who causeth the  
uppermost sphere to move  
by his name JAH! Rejoice  
before him; for his name is  
exalted above all blessing and  
praise. Blessed be the name  
of the glory of his kingdom  
for ever and ever. Blessed  
be the name of the Lord  
from henceforth and for  
evermore.

אעני I will honour thee with glory and praise, on the  
night of the eighth day of solemn assembly; I will speak of  
thy mighty works, in the midst of a multitude of people;  
thou *my* beloved causeth the day to pass away, and bringest  
on night. Blessed art thou, O Lord! who causest the twilight  
of the evening.

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת . תורה ומצות  
 חקים ומשפטים . אותנו למדת . על בן יי אלהינו בשכבנו  
 ובקומנו נשית בחקיד . ונשמח בדברי תורתך ובמצותיך  
 לעולם ועד . כי הם חיינו ואורך ימינו ובהם נהנה יומם  
 ולילה . ואהבתך אל תסיר ממנו לעולמים :

הזכר לעשרנו בשנת טובותיך . ונרוה מדשן ביתך .  
 זכור לדורשיך יושבי ביתך . חסד נעורים וכילול אהבתך .  
 ברוך אתה יי אלהי עמו ישראל :

For שמע שראל (see page 3.)

אמת ואמונה כל-זאת וקים עלינו כי הוא יי אלהינו  
 ואין זולתו ואנחנו ישראל עמו הפודנו מיד-מלכים מלפנו  
 הנואלנו מכה כל-העריצים האל הנפרע לנו מצרינו והמשלם  
 גמול לכל-אויבי נפשנו העשה גדלות עד-אין חקר . נסים  
 ונפלאות עד-אין מספר : השם נפשנו בתיים ולא-נתן  
 למוט רגלנו המדריכנו על-במות אויבינו וירם קרננו על-  
 כל-שנאינו : העשה לנו נסים ונקמה בפרעה אותות ומופתים  
 באדמת בני-חם : המכה בעברתו כל בכורי מצרים ויוצא  
 את-עמו ישראל מתוכם לחרות עולם : המעביר בניו בין  
 נזרי ים-סוף את-רודפיהם ואת-שונאיהם בתהומות טבע :  
 וראו בניו גבורתו שבחיו והודו לשמו ומלכותו ברצון קבלו  
 עליהם . משה ובני ישראל לך ענו שירה :

שמיני אשפוך לב ונפש כמים . לפני רוכב בגאותו שמים .  
 ביום השמיני :

שמיני בכהונה לשרת משרת וניניו . קרא משה לאהרן  
 ולבניו . ביום השמיני :

אהבת עולם With eternal love hast thou loved the house of Israel thy people : thou hast taught us laws and commandments, statutes, and judgments ; therefore, O Lord, our God ! when we lie down, and when we rise up, we will discourse of thy statutes, and we will rejoice in the words of thy law, and in thy commandments, for ever and ever ; for they are our life, and the prolongation of our days, and in them we will meditate day and night. Therefore, we beseech thee, withdraw not thy love from us for ever.

הזכר O remember us to crown this year with thy beneficence, that we may be satiated with delicacies of thy house. O remember the kindness of *our* youth, and the perfection of thy love, to those who seek thee, and dwell in thy house. Blessed art thou, O Eternal ! thou lovest thy people Israel.

אמת ואמונה All this is truth and certainty, and irrefutable ; that the Eternal is our God, and besides him there is none ; we [Israel] are his people, whom he hath redeemed from the hands of kings ; he is our King, who hath delivered us from the power of tyrants ; he is the Almighty, who hath avenged us on our adversaries, and who gave a just reward into all our enemies ; who doeth great things, which cannot be investigated ; yea, wonders and miracles without number ; who did keep us alive, and suffered not our feet to slip : he caused us to tread on the high places of our enemies, and exalted our horn over all our adversaries. For our sake, he performed miracles, and was revenged on Pharaoh ; he performed prodigies and tokens in the land of the children of Han. Who in his wrath smote all the first born of Egypt, and brought out his people Israel from amongst them unto perpetual liberty, and conducted his children between the divisions of the Red Sea. Their pursuers, and their enemies, he caused to sink in the deep ; his children did see his mighty power ; they praised his name, and with pleasure and cheerfulness they acknowledged him their Sovereign. Moses and the children of Israel, sang unto thee.

שמיני On the eighth *day*, will I pour out my heart and soul as water, before him who ruleth the heavens majestically ; *on the eighth day.*

On the eighth *day* father and sons were consecrated ; Moses called Aaron and his sons to minister in the priesthood ; *on the eighth day.*

קמט מעריב ליל שמיני עצרת :

שמיני גזירת דת גשמים • אם רב ואם מעט גשמים •  
ביום השמיני :

שמיני דרש לאות ברית • להנצל בו מאף שארית •  
ביום השמיני :

שמיני הוכן לנאמנה • תן חלק לשבעה וגם לשמונה •  
ביום השמיני :

שמיני ותר לסכה עוצרים • לישב בבתיים ובחצרים •  
ביום השמיני :

שמיני זמן לבהמה • להרצות פני שוכן רומה •  
ביום השמיני :

שמיני חקר לאספו עם שבעה • מפני טורח יולדת השבעה •  
ביום השמיני :

שמיני טפס לברך קהל מלכם • בשלח את העם לדרך •  
ביום השמיני :

שמיני יחד אור עט • לקרבן טוב מעט • ביום השמיני :

שמיני כפור ומנוח דוחה • לקים צווי עונות מוחרה •  
ביום השמיני :

שמיני לעודף שמחה לראות • לנענע שמיני בעשותו •  
נוראות • ביום השמיני :

שמיני מוזמן לעתיד לבוא • לשמח בו עם קרובו •  
ביום השמיני :

שמיני נקרא עצרת • לאום באישון ננצרת • ביום השמיני :

שמיני סדורה בדתות • ובז נברתו שלש עשרה בריתות •  
ביום השמיני :

On the eighth *day*, the statute of the decree of rain is noted, whether there shall be little or much ; *on the eighth day*.

On the eighth *day*, the sign of the covenant (circumcision) was impressed, thereby to deliver the remnant of *Israel* from wrath ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, was prepared for the faithful, as they celebrated the feast seven days, to celebrate it also the eighth day ; *on the eighth day*.

On the eighth *day*, those that were detained in the tabernacle, were permitted *again* to dwell in *their* houses and courts ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, was ordained to render the beast acceptable in the presence of him who dwelleth on high ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, was ordained to be associated with the seven, not to fatigue her who hath borne seven (*Israel*) ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, was prepared for the congregation to bless their king, when he sent the people away ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, was signalized by him who is clothed with light, for a small choice offering ; *on the eighth day*.

The eighth (the day of circumcision) supplants the *day* of atonement, and the sabbath, to perform the precept of him who blots out iniquities ; *on the eighth day*.

The eighth day is appointed for additional joy, touch the eight-stringed instrument, and praise him who performs miracles ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, is prepared for futurity, thereon to cause the people near to him, to rejoice ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, is called עֲצֵרֶת [a solemn assembly] for the people that is preserved as the apple of the eye ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, is arranged with statutes ; and on which were made the thirteen covenants ; *on the eighth day*.

קנ מעריב ליל שמיני עצרת :

שמיני ערוך החתומים בו להציל • מפוערת גנון והציל •  
ביום השמיני :

שמיני פים בו להתכן • לטבוח טבח והכן • ביום השמיני :

שמיני צווי לומר זמן • לברך האל הנאמן • ביום השמיני :

שמיני קבוע רגל בפני עצמו • לשמוח בו עמו • ביום השמיני :

שמיני רצוי להקריב קרבן בו לבדו • למלא כל הארץ  
בבודו • ביום השמיני :

שמיני שיר בו לבדו למלל • לגמור בו את ההלל •  
ביום השמיני :

שמיני תת ברכה בפני עצמה • לנותן ליעף כח ועצמה •  
ביום השמיני :

שמיני דורשי נצוח יחודך • אנא להשתחוות באים  
ברוב חסדך • יחש עזרם • מקדש בזכות חסידך • בעזרת  
שוררו על הים סהדיך : בגילה ברנה בשמחה רבה ואמרו  
כלם :

מי כמכה באלים יי • מי כמכה נאדר בקדש • נזרא תהלת  
עשה פלא : מלכותך ראו בניהך • בנקע ים לפני משה :

טועני עול מלך אל אמונה • ישבו בסכה שבועה  
באמונה • בנתנו חלק לשבעה וגם לשמונה • לקראת זה  
ישענו להחיש שבועה ושמונה : זה צור ישענו פצו פה  
ואמרו :



The eighth *day*, is prepared to shield and deliver those who were sealed on it, from the punishment of hell ; *on the eighth day*.

On the eighth *day*, they again cast the lot, *to know* who [of the priests] was to slay the sacrifice, and prepare it ; *on the eighth day*.

On the eighth *day*, it is commanded to say again שְׁחַיִּינוּ [the blessing of the season] to praise the faithful God ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, is appointed as a separate festival, for his people to rejoice thereon ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, was favoured by a peculiar offering being offered to him whose glory filleth the whole earth ; *on the eighth day*.

On the eighth *day*, they sang a particular psalm, and on it completed the הלל ; *on the eighth day*.

The eighth *day*, hath a separate blessing, *to praise him* who giveth power and strength to the weary ; *on the eighth day*.

שְׁמִי On the eighth *day* they declare thine eternal Unity ; and beseech thee to suffer them to come and worship thee, in thy tender mercy ; hasten to their help from thy holy place, for the merit of thy pious *servants*, as thou wast in the help of those who sang at the sea, and witnessed thy *mighty power* ; and with gladness, song, and abundant joy, they unanimously proclaimed.

מִי כַמֶּכָּה Who is like unto thee, O Lord ! among the mighty ? Who is like unto thee ? glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles ?

מַלְכוּתְךָ Thy kingdom thy children beheld, when thou didst divide the sea before Moses.

טוֹעֲנֵי They who bear the yoke of the King and God of truth ; they who dwelt seven days in the tabernacle ; they have celebrated the seven *days*, and also now celebrate the eighth ; for which, hasten this our salvation, and the appointment of the seven and eight. This is the Rock of our salvation ! they proclaimed and said.

קנא מעריב ליל שמיני עצרת :

י' מלך לעולם ועד : ונאמר כי פדה י' את יעקב . ונאלו  
מיד חזק ממנו :

מחיל אל חיל הולכים . נסעו מספה ולשמות בשמיני  
נמלכים . סבר יהבם עליך משליכים . עוזר ישראל ונאלו  
ממליכים . ברוך אתה י' מלך צור ישראל ונאלו :  
(גא' גאל ישראל) :

השביבנו י' אלהינו לשלום . והעמידנו מלכנו לחיים .  
ופרום עלינו סבת שלומך . ותקננו בעצה טובה מלפניך .  
והושיענו למען שמך : והגן בעדנו . והסר מעלינו אויב דבר  
וחרב ורעב ויגון . והסר שטן מלפנינו ומאחרנו . ובצל כנפך  
תסתירנו : כי אל שומרנו ומצילנו אתה . כי אל מלך חנון  
ורחום אתה . ושמור צאתנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה  
ועד עולם : ופרומו עלינו סבת שלומך :

פונים מספה לביתם לישוב . צקון לחשם הקשב . קוראי  
רוממותך שמך לחשב . תפרוש עלימו סבת שלומך תהלות  
יושב : ברוך אתה י' . הפורש סבת שלום . עלינו ועל כל  
עמו ישראל ועל ירושלים :

(On the Sabbath say, from וינפש to וינפש)

[ונשמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת  
לדרתם ברית עולם : ביני ובין בני ישראל אות הוא לעולם .  
כי ששת ימים עשה י' את השמים ואת הארץ וביום  
השביעי שבת וינפש :]

וידבר משה את מועדי י' אל בני ישראל :

Then say, קידוש . קריש שלם . (page 7,) שמונה עשרה and חצי קריש  
&c. עלינו :

“ The Lord will reign for ever and ever.

**וְנִתְּמַר** And it is written, for the Lord hath redeemed Jacob, and delivered him from the hand of him that was stronger than he.

**מִחוּל** Going from one good action to another, they remove from the tabernacle *and* prepare to rejoice on the eighth day ; with confidence they depend on thee, and acknowledge thy kingdom, O thou who art the Helper and Redeemer of Israel. Blessed art thou, O Lord ! *who art* the King, Rock, and Redeemer of Israel. (*Some read, who hath redeemed Israel.*)

**וְהַשְׁכִּיבֵנוּ** O Lord, our God ! cause us to lie down in peace, and raise us up, O our King ! in perfect health. O spread thy pavilion of peace over us, uphold us with thy good counsel, and help us for thy name sake. Protect us, and remove far from us, foes, pestilence, war, famine, and grief ; and remove the enticer (satan) from being about us ; and conceal us under the shadow of thy wings ; for thou, O God ! art our guardian and deliverer ; thou, O Omnipotent ! art a merciful and gracious King ! Preserve our going forth and coming in, to life and peace, now and for evermore.

**וּפְרוּס** O spread over us, the tabernacle of thy peace.

**כִּוּוּנֵם** They withdraw from the tabernacle, to dwell in their houses ; accept the pouring out of their humble supplication ; they call and make mention of thy exalted name ; spread thy tabernacle of peace over them, O thou, who abidest amongst the praises of Israel. Blessed art thou, O Lord ! who spreadeth the tabernacle of peace over us, and over all his people Israel, and over Jerusalem.

[**וְשָׁמְרוּ** And the children of Israel shall keep the sabbath observing the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever ; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested and was refreshed.]

**וַיְדַבֵּר** And Moses declared the solemn feasts of the Lord, unto the children of Israel.

# יוצר לשמיני עצרת :

For the Morning Service before האל (see page 14.)

## ה א ל

בְּתַעֲצֻמוֹת עֹדֶה • הַגְּדוֹל בְּכַבּוֹד שְׁמֶךָ • הַגָּבוֹר לְנֶצַח וְהַנּוֹרָא  
בְּנוֹרָאוֹתֶיךָ : הַמְלִיךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כְּסֵא רָם וְנִשְׂא :

שׁוֹבֵן עַד מָרוֹם וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ • וְכַתּוּב רַנְּנוּ צְדִיקִים בְּי' לַיְשָׁרִים  
נִאֲוָה תִּהְיֶה : בְּפִי

י	שְׁרִים	תֵּת	הֶלֶל :	וּבְדַבְּרִי
צ	דִּיקִים	תֵּת	בְּרַךְ :	וּבִלְשׁוֹן
ח	סִידִים	תֵּת	רוּמָם :	וּבִקְרֹב
ק	רוּשִׁים	תֵּת	מִדָּשׁ :	

וּבְמִקְהֵלוֹת רַבְּבוֹת עֲמֻךְ בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאֵר שְׁמֶךָ  
מִלִּפְנֵי כָּל-דּוֹר וְדּוֹר שֶׁבֶן חֹזֶבֶת כָּל-הַיְצוּרִים לִפְנֶיךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • לְהוֹדוֹת לְהֶלֶל לְשַׁבַּח לְפָאֵר  
לְרוּמָם לְהַדִּיר לְבָרֶךְ לְעֵלָה וּלְקַלֵּם עַל-כָּל-דַּבְּרֵי שִׁירֹת  
וְתִשְׁבַּחוֹת דּוֹר בֶּן-יִשִׁי עֲבָדֶךָ מְשִׁיחֶךָ :

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלִּפְנֵי הָאֵל הַמְלִיךְ הַגְּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ בִּי-לֶךְ נִאֲוָה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר  
וְשִׁבְחָה הֶלֶל וְזִמְרָה עֲזוֹ וּמִמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תִּהְיֶה

# MORNING SERVICE

FOR THE

## EIGHTH DAY.

---

### O GOD!

Who art mighty in thy strength! who art great by thy glorious name! mighty for ever, tremendous by thy fearful acts. The King! who sitteth on the high and exalted throne, inhabiting eternity, most exalted, and holy is his name; and it is written, rejoice in the Lord, O ye righteous, for to the just praise is comely. With the mouth of the upright shalt thou be praised! blessed with the lips of the righteous: extolled with the tongue of the pious; by a choir of saints shalt thou be sanctified.

ובמקהלות And in the congregation of many thousands of thy people, the house of Israel, shall thy name, O our King! be glorified in song, throughout all generations! for such is the duty of every created being, towards thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, to render thanks, to praise, extol, glorify, exalt, ascribe glory, bless, magnify, and adore thee, with all the songs and praises of thy servant David, the son of Jesse thine anointed.

ישתבח Thy name shall be praised for ever, Almighty, great, and holy King, in heaven and earth: for unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, appertaineth song and praise; hymn and psalm; strength and dominion; victory, power and greatness; adoration and glory; holiness

וּתְפַאֲרַת קִדְשָׁהּ וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מַעֲתָהּ וְעַד-עוֹלָם :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתַשְׁבְּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲרוֹן  
 הַנִּפְלְאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים :

וְעַתָּה יִגְדַּל נָא כָּח אֲדֹנֵי כְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר : זָכֹר רַחֲמֶיךָ  
 יי וְחֲסִדֶיךָ כִּי מַעֲוֹלָם הָמָּה :

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא • בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ  
 מַלְכוּתָהּ • בְּחֵיכּוֹן וּבִיּוֹמְכוֹן וּבְחַי דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל •  
 בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן :

קהל אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא : יִתְבָּרַךְ  
 שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זָכְרוֹ לְעַד וּלְנֶצַח נְצָחִים :

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
 וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁהּ בְּרִיךְ הוּא • לְעִילָא מִן כָּל  
 בְּרָכְתָּא וְשִׁירְתָּא • תְּשַׁבְּחֶתָּא וְנִחַמְתָּא • דְּאִמְרִין  
 בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

During the time the Reader chaunts **ברכו** the Congregation say **יתברך**.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
 וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל  
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ  
 בְּרוּךְ הוּא שְׁחוּתָא רַאשׁוֹן  
 וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִפְּלִעְדֵּי אֵין  
 אֱלֹהִים כְּלוּ לְרֹכֵב בְּעֶרְבוֹת  
 בְּיָה שְׁמוֹ וְעִלְזוֹ לְפָנָיו וְשְׁמוֹ  
 מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה  
 וְיִתְהַלֵּךְ : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
 מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי  
 שֵׁם יי מְבָרַךְ מַעֲתָהּ וְעַד  
 עוֹלָם :

חיו בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבָרַךְ :  
 קהל וִיוֹן בְּרוּךְ יי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
 הָעוֹלָם • יוֹצֵר אֹר וּבוֹרָא חֲשָׁךְ  
 עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרָא אֶת הַכֹּל :  
 אֹר עוֹלָם בְּאֻצֵּר חַיִּים אֲזוּרוֹת  
 מְאֻפֵּל אָמֵר וַיְהִי :

and majesty; blessing and thanksgivings from now and for evermore. Blessed art thou, O Lord, Almighty King! glorified with praises; most worthy of thanksgivings, Lord of miracles, who delighted in the songs of psalmody; King! Almighty and Eternal.

וערה O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord! remember thy tender mercies, and thy loving kindness, for they have been of old.

יהגדל May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in our life-time, and in our days, and in the life-time of the whole house of Israel: speedily, and in a short time; and say ye, Amen.

אמן Amen. May his great name be praised, and glorified for ever and ever. Be his name and his memorial blessed always, and for ever.

יתברך May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored: blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world; and say ye, Amen.

*Reader.* Bless ye the Lord, who is ever blessed.

*Congregation answers.*

ברוך Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

ברוך אתה Blessed art thou, O Eternal, our God! King of the universe! who formeth the light, and createth darkness; preserveth all in concord, and createth all things; even the eternal light in the treasure of everlasting life; he commanded light from darkness, and it was.

יתברך Blessed, praised, glorified, extolled, and exalted, shall be the holy name, of the Supreme King of Kings! blessed is he; for he is the first and the last, and besides him there is no God. Extol him who causeth the uppermost sphere to move by his name JAH! Rejoice before him; for his name is exalted above all blessing and praise. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Blessed be the name of the Lord from henceforth and for evermore.

אזם באישון ננצרת • חשוף אותה מבצורת • ביזם  
 השמיני עצרת : באה בתחנן לפניך • לחלות את פניך •  
 ביטה ופקח עיניך : גלה לה יומך • וחמול על עמך •  
 ושמחה ישיגו מעמך :

ביזם השמיני • שמחות הזמיני • וסכות נא מעני •  
 קדוש :

דורשים בתכלית מועדם • גשמי נדבות במעמדם •  
 צפה נא לעורדם : השקיפה עליהם מפרומים • וזכור ברית  
 שלשת קדומים • והמלא על צאצאימו רחמים : ואם עקלו  
 ברשע • חוסה ועבור על פשע • והצמח למו ישע : וזעקים  
 אליך בכל לב • הרופא לשבורי לב • כונן מקום עין ולב •  
 חטאם תנאזם לכפר • וברית אל תפר • בזכות אמרי שפר •  
 טוב השוכן רומה • חיש יום נחמה • ועורר ישני אדמה •  
 יה שוכן עליות • ורב העליות • עתה פנם גליות : כל  
 אויביך להאבד • ואזהבך • שמחות להרביר • במלכות  
 משיח בן דוד : למעלה למעלה לרומם • בית מקדשך  
 השמים • צרים מנו להדמם : מהללים לך בחגיגתם • שור  
 קהל עדתם • ושמע קול זעקתם : נגיד בתחן עומדים •  
 ועל דלתותיך שוקדים • ואתך בהתמר מיחדים : שיהם  
 לפניך יערב • וחשכם מיום קרב • וממחתה פי לא תקרב •  
 עטרים רוב ברכות • וחיים ארוכות • עדי עד מארכות •  
 פסח למו אוצרך • וקים עלימו אמריך • ואל יבושו מסברך •  
 צקון לחשם תשמע • וקול מבשר להשמע • טובות ונחמות  
 במשמע : קולות ארבעה להחיש • ולעזרתינו חושה •  
 ולצורךך תכחיש : רם על רמים • שמח נפש עגומים •  
 בבנוי כמו רמים : שבחך בפיו מתנים • וגדלך בלבם



אֶרֶץ A nation which thou preservest as the apple of the eye, approach thee with supplications, on the eighth day of solemn assembly. They entreat thy presence to withhold famine from them. O look down graciously upon them ; reveal unto her thy day, and have mercy upon thy people, that they may obtain joy from thee.

On the eighth day, prepare joy for me, and accept my prayer, O thou most Holy !

At the end of their festival, they by prayer entreat for liberal rain ; behold now, and strengthen them. Look down upon them from heaven ; and remember the covenant of the three patriarchs, and be filled with mercy towards their offspring. Though they have perverted *their way* in wickedness, yet have mercy *on them*, O thou, who passest by transgression ; and cause salvation to spring forth for them. They cry aloud unto thee, with *their* whole heart, O thou, who healest the broken-hearted ; rebuild the place [Jerusalem] to which *their* eye and heart *bends*. Say, thou hast pardoned their sin ; and break not the covenant ; for the merit of the beautiful words of *the law*. O thou who art good, and dwellest on high ; hasten the day of comfort ; and awaken those who sleep in the earth. O Omnipotent ! who inhabitest the heavens, and art mighty in works, gather in now the captives. Destroy all thine enemies, and deck those who love thee with joy, in the kingdom of the Messiah, the son of David ! highly exalt thy holy temple, that is now waste ; and cut off the adversaries from it. They praise thee on their festivals ; O view the assembly of their congregation, and hear the voice of their prayer. They stand in thy presence *to supplicate thee* ; they hasten to the doors, and continually proclaim thy Unity. May their prayer be pleasant in thy presence, and withhold the calamities of war from them, nor suffer terror ; to approach *them*. Crown them with abundant blessings, and with immortal life. Open thy treasures to them, perform thy promise concerning them ; and may they not be ashamed, for their hope is in thee. Hear their silent prayer, and cause them to hear the voice of glad tidings, and beneficial consolation. Hasten the four voices ; speedily *come* to our help ; and cause thine adversaries to be found liars. O thou most High, rejoice the soul of the sorrowful with the erection of *the temple* as an high tower. They declare thy praise with their mouth ; thy greatness is

קנה יוצר לשמיני עצרת :

מִשְׁנָגִּים • וַיַּחֲדֹךְ בְּכֹל יוֹם עֹנִים : חֵזֶן תּוֹקֶפִים וְהוֹרִיָּה  
רוֹחַשִׁים • רוֹעֲשִׁים וְלֹא חָשִׁים • וְאוֹתָךְ מַעֲרִיצִים וּמִקְדִּישִׁים •  
קדוש :

If the Festival happens on the Week Day, say המאיר לארץ (page 42,) but if  
on the Sabbath say, סלא כל הארץ כבודו (page 42,) till הכול יודך (page 44.)

אַרְאֵלִים וּמִלְאָכִים • מִקְדִּישִׁים וּמִבְרָכִים •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :

מוֹכְנִים וְעָרוּכִים • בְּכַנְפֵיהֶם סוֹבְכִים • יוֹם יוֹם מִמְּלִיכִים •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :

תְּקִיפֵי שְׂרָפִים • תִּשְׁבָּחוֹת מִיָּפִים •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :

יָקָר אֱלֹפֵי אֱלֹפִים • וְרַבִּי רַבָּן צְפוּפִים • רֹאשֵׁיהֶם נּוֹפְפִים •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :

בְּחוּרֵי מְרַבָּה • מְרַנְנִים בְּאַהֲבָה •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :

יְדוּדוֹן יוֹצֵבֵא • בְּהוֹד שִׁירָה עֲרִיבָה • לְשׁוֹרֵר בְּחֶפְרָה •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :

רְגִיזוֹן הַנֶּהָר • מְאֹדֵר חֵשׁ וְיוֹמָהָר •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :

בּוֹ לְהַטְהֵר • חֲשָׁמְלֵי זוֹהָר • חֲדוּשׁ שִׁיר לְהַגְהֵר •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :

יְשׁוּרֵר מִיכָאֵל • וְיִזְמֵר גְּבֻרִיאֵל •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :

שׁוֹאֵג קְמוּאֵל • וְגִנְעָה רְפָאֵל • וּמַהֲדֵר הַדְּרִיֵּאֵל •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :

engraven in their heart; and they daily proclaim thy Unity. They strengthen themselves to give thanks unto thee, and cease not; they reverence and sanctify thee, O thou most Holy.

אֲרָאִלִּים The אֲרָאִלִּים [angels] bless and sanctify the supreme King of kings!

They are ready and prepared, covering *their feet* with their wing; and daily acknowledge their allegiance to the supreme King of kings!

The mighty seraphim *offer* beautiful praise to the supreme King of kings!

Thousands of thousands, and ten thousand times ten thousand choice angels, pressing forward, bow their heads to the supreme King of kings!

The choice *angels* of the celestial throne sing in love to the supreme King of kings!

The angels assemble to sing in love a glorious pleasant song to the supreme King of kings!

The river רַבּוּיִן hasteneth exceedingly, in praise of the supreme King of kings!

Therein to purify the resplendent אֲרָאִלִּים [angels] when they renew their song to the supreme King of kings!

Michael sings, and Gabriel praiseth the supreme King of kings!

Kemuel roareth; Raphael crieth aloud, and Hadarneel glorifieth the supreme King of kings!

קנו יוצר לשמיני עצרת :

פּוֹחֵד סַנְדְּלָפוֹן • לְצַד דּוֹפֵן יִדְפוֹן •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים :

טַעְמֵי חֵין יַחְפוֹן • בְּתֵר מַהֵם לִסְפוֹן • וּמִשְׁבִּיעַ לְאֶפוֹן •

עַל רֹאשׁ • מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים :

יִקְדֵּשׁ גְּלִיצוֹר • הַמְּגִלָּה טַעְמֵי צוֹר • מִפִּי

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים :

הַמִּשְׁמִיעַ לְכָל יָצוֹר • שְׁנַת שׁוֹבֵעַ וּבִצּוֹר • וְכָל דָּבָר הָאֲצוֹר •

בְּרִצּוֹן מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים :

חַיּוֹת אַרְבַּעַתָּן • מִשְׁלָשׁוֹת קִרְשָׁתָן •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים :

זוֹעוֹרֵת מֵאִימָתָן • קוֹפְצוֹרֵת בְּנִהמָתָן • קוֹרְאוֹרֵת לְעַמָּתָן •

לְמֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים :

(page 47.) אֵין אֱלֹהִים זולתך (page 45,) והחיות

אֲמוֹנִים אֲשֶׁר נֶאֱסָפוּ • בְּרִכּוֹת נִכְסָפוּ • גַּם קוֹמָתָם כְּפָפוּ •

דָּבָר חֲנוּנִם הַעֲדִיפוּ : הוֹבִילָם לְאַהֲלֵיהֶם לְשָׁלוֹם • וַיִּמָּצְאוּ

שָׁם שָׁלוֹם • זָרַע הַשָּׁלוֹם • חֲסִינָם בְּצֹדֵק וְשָׁלוֹם : טוֹבוֹת

לְכַלֵּלָם • יָקָר לְהַכְלִילָם • כְּבוֹד לְהַנְחִילָם • לְמַעַלָּה

לְעֵלָם : מִלֵּא מִשְׁאֲלוֹתָם • נְהוּג בְּשִׂמְחָתָם • שִׂמַּח עֲדָתָם •

עוֹרֵר פְּרוֹתָם : פָּנִי לְחֲנוּנָם • צִמַּת מַעֲנָם • קָבַל מַעֲנָם •

רוֹמֵם הַמּוֹנֵם : שְׁמוֹר הַדּוֹרִים • שִׁבַּח אֲדוֹרִים • תִּקְוָם

עֲדָרִים • וְנִרְוַמְמָךְ בְּקִרְעָךְ גְּזָרִים :

Then say עֲזוֹת (page 48,) also שַׁמְנָה עֶשְׂרֵה and הַלֵּל (page 62,) and if this day happens on the sabbath, קֹהֵל (page 128.) Two Manuscripts of the Pentateuch are taken out of the Ark ; (see the prayer page 65.) In the First the following Portion from כָּל הַבְּכוֹר is read to Five persons, but if it is Sabbath, from עֶשֶׂר תַּעֲשֶׂה to Seven.

Sandalphon is terrified, and trembleth at the presence of the supreme King of kings !

The words of the supplication *of Israel*, he gathereth in his hands, and forming a crown of them, adjures it to ascend as the orb, to the head of the supreme King of kings !

Galitsur sanctifieth ; *even he* who revealeth the words of the Creator, the supreme King of kings !

Who proclaimeth to all creatures the year of plenty, or famine, and every thing that is ordained, according to the will of the supreme King of kings !

The four *חיות* offer their threefold sanctification to the supreme King of kings !

They tremble of terror, and leaping, proclaim alternately, a sanctification to the supreme King of kings !

*אמורים* The faithful are assembled, they earnestly long for the blessing *of rain* ; they bow the head, and multiply supplication. Lead them to their tents in peace, that they may there find peace ; strengthen the children of peace with righteousness and peace. Fill them with goodness, crown them with honour, cause them to inherit glory, and exalt them highly. Grant their request, lead them in joy, rejoice their congregation, *and* awaken their redemption. Regard them graciously ; cut off those who afflict them ; accept their prayer, and exalt their multitude. Preserve those who are beautified with precepts ; cause the wicked to be forgotten ; raise up the flocks ; and we will extol thee, as when thou didst divide *the red sea* into parts.

עשר תעשר את כל-תבואת ורעה תיצא תשנה שנה שנה ;  
 ואכלת לפני יחנה אלהיה במקום אשר-יבחר לשכון שמו שם  
 מעשר דגנה תירשך ויצהרך ובכרת בקרך וצאנך למען תלמד  
 ליראה את-יחנה אלהיה כל-הימים : וכי-ירצה ממך חזרה כי לא  
 תוכל שאתו כי-ירחק ממך המקום אשר יבחר יחנה אלהיה לשום  
 שמו שם כי יברכה יחנה אלהיה : ונתתה בקסף וצרת חפסך בידך  
 והלכת אל-המקום אשר יבחר יחנה אלהיה בו : ונתתה חפסך  
 בכל-אשר-תאניה נפשך בבקר ובצאן ובזיו ובשכר ובכל אשר תשאלך  
 נפשך ואכלת שם לפני יחנה אלהיה ושמתה אתה וביתך : והלוי  
 אשר-בשעריך לא תעזבו כי אין לו חלק ונחלה עמך : מקצה ושלש  
 שנים תוציא את-כל-מעשר תבואתך בשנה הזאת והפחת בשעריך :  
 וכל חלו כי אין-לו חלק ונחלה עמך וחזר והיתום והאלמנה אשר  
 בשעריך ואכלו ושבעו למען יברכה יחנה אלהיה בכל-מעשה ידך  
 אשר תעשה : לו ס מקץ שבע-שנים תעשה שמטה : וזה דבר  
 השמטה שמוט כל-בעל משנה ידו אשר ישה ברעהו לא-יגש את-  
 רעהו ואת-אחיו כי-קרא שמטה ליהנה : את-הפכרי תגש ואשר  
 יחנה לה את-אחיה תשמט ידך : אם כי לא-יחנה בך אביון כי-ברכה  
 יברכה יחנה בארץ אשר יחנה אלהיה נתן-לה נחלה לרשתה : רק  
 אם-שמוע תשמע בקול יחנה אלהיה לשמר לעשות את-כל-המצות  
 תזאת אשר אנכי מצוה תיום : כי-יחנה אלהיה ברכה כאשר דבר  
 לה והעבטת גוים רבים ואתה לא תעבט ומשלח בגוים רבים ובה  
 לו ומשלו : ס כי יחנה בך אביון מאתד אחיה באתד שעריך  
 בארצה אשר-יחנה אלהיה נתן לה לא תאמץ את-לבבך ולא תקפץ  
 את-דגה מאחיה האביון : כי פתח תפתח את-ידך לו והעבט  
 תעביטנו די מחסרו אשר יחסר לו : השמר לה פרי-יהיה דבר עם-  
 לבבך בלי-על לאמר קרבה שנת-השבע שנת השמטה ורעה עינה  
 באחיה האביון ולא תתן לו וקרא עליה אל-יחנה ותתן בך חסא :  
 נתון תתן לו ולא-יבוע לבבה בתתה לו כי בגללו תדבר תזה יברכה  
 יחנה אלהיה בכל-מעשה ויכלל משלח ידך : כי לא-יחזל אביון

עשר תעשר Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that thy field bringeth forth year by year. And thou shalt eat before the Lord thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds, and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the Lord thy God always. And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it, because the place be too far from thee which the Lord thy God shall choose to set his name there, when the Lord thy God hath blessed thee; then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thy hand, and shalt go unto the place which the Lord thy God shall choose. And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for bulls, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth; and thou shalt eat there before the Lord thy God, and thou shalt rejoice, thou and thy household. And the levite that is within thy gates, thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee. At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates. And the levite, because he hath no part or inheritance with thee, and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat, and shall be satisfied; that the Lord thy God may bless thee in all the work of thy hand, which thou doest.

At the end of every seven years, thou shalt make a release. And this is the manner of the release; every creditor that lendeth ought unto his neighbour, shall release it; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother, because it is called the Lord's release. Of a foreigner thou mayest exact it again; but that which is thine with thy brother, thy hand shall release; although there should be no poor among you; for the Lord shall greatly bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee, for an inheritance to possess it; only, if thou carefully hearken unto the voice of the Lord thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day. For the Lord thy God blesseth thee, as he promised thee, and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

If there be among you a poor man of one of thy brethren, within any of thy gates, in the land which the Lord thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother; but thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, in that which he wanteth. Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, the seventh year, the year of release is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought, and he cry unto the Lord against thee, and it be sin unto thee. Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him; because that for this thing the Lord thy God shall bless thee in all thy works, and in all that thou puttest thine hand unto. For the poor shall never cease out of

מקרב הארץ על-פֿון אנכי מצוה לאמר פֿתח תפתח את-ידיך לאחיה  
לעניו ולאיביו בארץ : ס כִּי-יפֿלךְ לךְ אחיה העבֿרִי או העבֿרִיָּה  
ועבֿדךְ שֵׁשׁ שָׁנִים ובשָׁנָה חֲשִׁבִיעֶת תִּשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי מֵעֶמְקָה : וְכִי-  
תִשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי מֵעֶמְקָה לֹא תִשְׁלַחְנוּ רִיקָם : הַעֲנִיָּה תַעֲנִילָו מִצֹּאֲנֶהָ  
וּמִגִּרְנֶהָ וּמִיָּקֶבֶה אֲשֶׁר בִּרְכָה יְהוָה אֱלֹהֶיהָ תִּתְּנוּ לוֹ : וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד  
הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיהָ עַל-פֿון אֲנֹכִי מִצֹּוֹת אֶת-  
הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם : וְהָיָה כִּי-יֹאמֶר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֶא מֵעֶמְקָה כִּי אֶהְבֶּךָ  
וְאֶת-בֵּיתְךָ כִּי-טוֹב לֹו עִמָּךְ : וְלִקְחָתָּ אֶת-הַפְּרִצָּע וּנְתַתָּה בְּאֶזְנוֹ  
וּבִדְלֹת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאִם לֹא־מָתָה תַעֲשֶׂה-כֵן : לֹא-יִקְשָׁה  
בְּעֵינֶיךָ בְּשִׁלְחָךָ אֹתוֹ חֲפָשִׁי מֵעֶמְקָה כִּי מִשְׁכָּה שֹׁכֵר שְׁכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ  
שָׁנִים וּבִרְכָה יְהוָה אֱלֹהֶיהָ בְּכָל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה : יִשְׂרָאֵל פ

On the Week Days begin here.

פֿלִית־בְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרָךְ וּבְצֹאֲנֶה תִזְכָּר תִּקְדֵּשׁ לַיהוָה  
אֱלֹהֶיהָ לֹא תַעֲבֹד בַּבֶּכֶר שׁוֹרְךָ וְלֹא תִגְזֹ בְּכוֹר צֹאֲנֶה : לִפְנֵי יְהוָה  
אֱלֹהֶיהָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֹתָהּ וּבֵיתָהּ :  
וְכִי-יִהְיֶה בּוֹ מוֹם פֶּסַח אוֹ עֶזֶר כֹּל מוֹם רַע לֹא תִזְבָּחְנוּ לַיהוָה  
אֱלֹהֶיהָ : בְּשִׁעְרֶיהָ תִּכְלְנוּ הַטֶּמֶא וְהַטְּהוֹר יִחְזְיוּ כַּצִּי וּכְאֵיל :  
רַק אֶת-דָּמוֹ לֹא תֹאכַל עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפֹּכְנוּ בַּמַּיִם : לֹו בִּשְׁנַת ד'  
שְׁמוֹר אֶת-חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעֲשִׂיתָ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיהָ כִּי בַחֹדֶשׁ  
הָאָבִיב הוֹצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיהָ מִמִּצְרַיִם לְיִלָּה : וְזָבַחְתָּ פֶסַח לַיהוָה  
אֱלֹהֶיהָ צֹאן וּבָקָר בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשִׁבּוֹן שְׁמוֹ שָׁם : לֹא-  
תֹאכַל עָלָיו חֲמִץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל-עָלָיו מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִּי בַחֲפוּז  
יֵצְאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכָּר אֶת-יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ : שְׁלִישִׁי בִּשְׁנַת ה' וְלֹא-יִרְאֶה לְךָ שְׂאֵר בְּכָל-גִּבְלֶךָ שִׁבְעַת  
יָמִים וְלֹא-דָלֶנּוּ מִן-הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא לַפֶּקֶד :  
לֹא תֹאכַל לְזָבַח אֶת-הַפֶּסַח בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיהָ נָתַן  
לְךָ : כִּי אִם-אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיהָ לְשִׁבּוֹן שְׁמוֹ שָׁם  
תִּזְבַּח אֶת-הַפֶּסַח בָּעֶרֶב כִּבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם :  
וּבִשְׁלֹתָ וְאִכְלָתָּ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיהָ בּוֹ וּפְגִיתָ בַּפֶּקֶד



the land ; therefore I command thee, saying, thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor and to the needy in thy land.

If thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years ; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee. And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty. Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy wine press ; of that wherewith the Lord thy God hath blessed thee, thou shalt give unto him. And thou shalt remember that thou wast a bond-man in the land of Egypt, and the Lord thy God redeemed thee ; therefore I command thee this thing to-day. And it shall be if he say unto thee, I will not go away from thee, because he loveth thee and thine house, because he is well with thee ; then thou shalt take an awl, and thrust it through his ear into the door, and he shall be thy servant for ever ; and also unto thy maid-servant thou shalt do likewise. It shall not seem hard unto thee when thou send him away free from thee ; for he has been worth a double hired servant to thee, in serving thee six years ; and the Lord thy God shall bless thee in all that thou doest.

All the firstling males that come of thy herd, and of thy flock, thou shalt sanctify unto the Lord thy God ; thou shalt do no work with the firstling of thy bulls, nor shear the firstling of thy sheep. Thou shalt eat it before the Lord thy God year by year, in the place which the Lord shall choose, thou and thy household. And if there be any blemish therein, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the Lord thy God ; thou shalt eat it within thy gates ; the unclean and the clean person shall eat it alike, as the roe-buck, and as the hart. Only thou shalt not eat the blood thereof ; thou shalt pour it upon the ground as water.

Observe the month of Abib. and keep the passover unto the Lord thy God ; for in the month of Abib, the Lord thy God brought thee forth out of Egypt by night. Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the Lord thy God, of the flock and the herd, in the place which the Lord shall choose to place his name there. Thou shalt eat no leavened bread with it ; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction ; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste ; that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coasts seven days ; neither shall there any thing of the flesh which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning. Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the Lord thy God giveth thee. But at the place which the Lord thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt. And thou shalt roast and eat it in the place which the Lord thy God shall choose ; and thou shalt turn in the

וְהִלַּכְתָּ לְאַהֲלֵיָהּ : שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּחַ וּבָיִתָם הַשְּׂבִיעִי עֲצֶרֶת  
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה : רִבְעִי בִשְׁבַת וְשִׁבְעָה שָׁבַע  
 תִּסְפְּרֶנּוּ מִהַחֵל חֲרָמָשׁ בְּקִמָּה תִּתֵּן לִסְפֹּר שְׁבַעַת שְׁבַעַת : וְעֲשִׂיתָ  
 חֵג שְׁבָעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֵּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן פָּאֶשֶׁר יִבְרָכְךָ  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ : וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶתָּח וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ  
 וְאִמָּתְךָ וְחִלּוֹי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְחִגְר וְחִיתָוֹם וְהֶאֱלַמְנָה אֲשֶׁר בְּקֶרְכָּךָ  
 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׂכֵן שְׁמוֹ שָׁם : וְזָכַרְתָּ כִּי־עָבַד חֵיִיתָ  
 בַּמִּצְרִים וְשִׂמַּרְתָּ וְעֲשִׂיתָ אֶת־חֻקִּים הָאֵלֶּה : פ

חֲמִישִׁי בִשְׁבַת וְחֵג הַסִּפֵּת תַּעֲשֶׂנּוּ לָךְ שְׁבַעַת יָמִים בְּאַסְפָּה מִגִּרְנֶךָ  
 וּמִיִּקְבֶּךָ : וְשִׂמַּחְתָּ בְּחֻגָּה אֶתָּח וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְחִלּוֹ  
 וְחִגְר וְחִיתָוֹם וְהֶאֱלַמְנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ : שְׁבַעַת יָמִים תִּחַל לַיהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יִבְרָכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־תְּבוּאָתְךָ  
 וּבְכָל־מַעֲשֶׂה יָדְךָ וְחִיתָ אֶת שְׂמִיךָ : שְׁלוֹשׁ פַּעַמִּים בְּשָׁנָה יִרְאֶה כָּל־  
 זְכוּרְךָ אֶת־פָּנָי וְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחֵג הַפִּצּוֹת וּבְחֵג  
 הַשְּׁבָעוֹת וּבְחֵג הַסִּפֵּת וְלֹא יִרְאֶה אֶת־פָּנָי יְהוָה רִיקָם : אִישׁ כִּמְתַנֵּת  
 יָדוֹ בְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ :

*In the Second read the Maphtir as follows:—*

בַּיּוֹם הַשְּׂמִינִי עֲצֶרֶת תִּתֵּיךְ לָכֶם כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ :  
 וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֵה אֱשֶׁת רִיחַ לִיחַל לַיהוָה כֹּר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים  
 בְּנִי־שָׁנָה שְׁבַעַת תִּמִּימָם : מִנְחָתָם וְנִסְפִּיהֶם לִפְרֹ לְאֵיל וּלְכִבְשִׁים  
 בַּמִּסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט : וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבָד עֹלֹת חַתָּמִיד  
 וּמִנְחָתָה וְנִסְפָּה : אֵלֶּה תַעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִגִּדְרֵיכֶם  
 וּנְדָבָתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְפֵיכֶם וּלְשִׁלְמֵיכֶם : וַיֹּאמֶר  
 מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :

morning, and go unto thy tents. Six days thou shalt eat unleavened bread, and on the seventh day shall be a solemn assembly to the Lord thy God ; thou shalt do no work therein.

Seven weeks shalt thou number unto thee ; begin to number the seven weeks, from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn. And thou shalt keep the feast of weeks unto the Lord thy God, with a tribute of a free-will-offering of thine hand, which thou shalt give unto the Lord thy God according as the Lord thy God hath blessed thee. And thou shalt rejoice, before the Lord thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy maid-servant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are among you, in the place which the Lord thy God hath chosen to place his name there. And thou shalt remember that thou wast a bond-man in Egypt ; and thou shalt observe and do these statutes.

Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn, and thy wine. And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy maid-servant, and the Levite, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are within thy gates. Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the Lord thy God, in the place which the Lord shall choose ; because the Lord thy God shall bless thee in thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice. Three times in a year shall all thy males appear before the Lord thy God, in the place which he shall choose : in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles ; and they shall not appear before the Lord empty. Every man shall give as he is able, according to the blessing of the Lord thy God, which he hath given thee.

**ביום השמיני** On the eighth day ye shall have a solemn assembly, ye shall do no servile work therein. But ye shall offer a burnt-offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord, one bull, one ram, seven lambs of the first year without blemish. Their meat-offering, and their drink-offering, for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner. And one goat for a sin-offering, beside the continual burnt-offering, and its meat-offering, and its drink-offering. These things ye shall offer unto the Lord in your set feasts, besides your vows, and your free-will offerings, for your burnt-offerings, and for your meat-offerings, and for your drink-offerings, and for your peace-offerings. And Moses told the children of Israel according to all that the Lord commanded Moses.

*Portion from the Prophets for the Eighth Day.*

וַיְהִי וּפְכֻלֹת שְׁלֹמֹה לְהַתְּפִלֵּל אֶל־יְהוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה  
וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה מִכְּרֹעַ עַל־בְּרָכָיו וּבִכּוֹ  
פְּרָשׁוֹת הַשָּׁמַיִם: וַיַּעֲמֵד וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קַחֲלֵי יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל  
לֵאמֹר: בְּרִיךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲשֶׁר דִּבֶּר  
לֹא־נִפְלָא דִּבְרַר אֲחָד מִכָּל דִּבְרָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בֵּין מִשָּׁה עַבְדּוֹ:  
יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵינוּ  
וְיִשְׁעֵנוּ: לְהַטּוֹת לְבַבֵּנוּ אֵלָיו לְלַכֵּת בְּכָל־דִּרְכָיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו  
וּחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ: וַיְהִי דִבְרֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר  
הִתְחַנֵּנִתִּי לִפְנֵי יְהוָה קִרְבִּים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה לַעֲשׂוֹת  
מִשְׁפָּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־  
עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: וְהָיָה לְבַבְכֶּם שְׁלָם עִם  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת בְּחֻקָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו כִּי־וְהָיָה: וְהַתְּפִלָּה  
וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זִבְחִים זִבַּח לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֵת זִבַּח  
הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר צִבַּח לַיהוָה בְּקָר עֲשָׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּף וְצֹאֵן מֵאָה  
וְעֲשָׂרִים אֵלֶּף וַיַּחֲנֹכוּ אֶת־בֵּית יְהוָה חֲמֵלָה וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בְּיוֹם  
הַהוּא קָדַשׁ הַמִּלֹּךְ אֶת־תְּמוֹדֵה הַחֲצִיר אֲשֶׁל לִפְנֵי בֵית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה  
שֵׁם אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבֵּחַ הַנִּהְיָה  
אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטַן מִחֲכִיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֵת חֲלָבֵי  
הַשְּׁלָמִים: וַיַּעֲשֵׂה שְׁלֹמֹה בָּעֵת־הַהִיא וְאֶת־הַחֹטֵף וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ  
קָהָל גָּדוֹל מִלְּבֹא חֶמֶת וְעַד־נַחַל מִצְרִים לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת  
יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם: בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם  
וַיִּבְרְכוּ אֶת־הַמִּלֹּךְ וַיִּלְכּוּ לְאַחֲלִיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבִין לֵב עַל כָּל־  
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: וַיְהִי פְכֻלֹת  
שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמִּלֹּךְ וְאֵת כָּל־הַתֶּשֶׁק  
שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת:

*For the Blessings after the Haphtorah see page 73, if the Eighth Day of the Festival happens on the Sabbath-day, say יָקוֹם פּוֹרֶקן, &c. as on the First Day of the Feast of Tabernacles.*

ויהי ככלות שלמה And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the Lord, he arose from before the altar of the Lord, from kneeling on his knees, with his hands spread towards heaven. And he stood, and blessed all the congregation of Israel, with a loud voice, saying, blessed be the Lord, who hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised; there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses, his servant. The Lord our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us; that he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers. And let these my words, wherewith I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God, day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel, in their daily necessities; that all the people of the earth may know that the Lord is God, and that there is none else. Let your heart therefore be perfect with the Lord your God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day. And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the Lord. And Solomon offered a sacrifice of peace-offering, which he offered unto the Lord two and twenty thousand bulls, and an hundred and twenty thousand sheep; so the king, and all the children of Israel, dedicated the house of the Lord. The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the Lord; for there he offered burnt-offerings, and the fat of the peace-offerings; because the brazen altar, that was before the Lord, was too little to receive the burnt-offerings, and the meat-offerings, and the fat of the peace-offerings. And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation from the entering in of Hamath, unto the river of Egypt, before the Lord our God, seven days and seven days, even fourteen days. On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went unto their tents joyful and glad of heart, for all the goodness that the Lord had done for David, his servant, and for Israel, his people. And it came to pass, that Solomon finished the building of the house of the Lord, and the king's house, and all Solomon's desire, which he was pleased to do.

*For the Blessings after the Haphtorah see page 73, if the Eighth Day of the Festival happens on the Sabbath-day, say יָקִים פִּירְקָן, &c. as on the First Day of the Feast of Tabernacles.*

---

THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS.

It is customary to make mention of the Souls of departed Parents, &c. On the day of Atonement, and the ultimate Days of the Three Festivals.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִא מִזְרִי (פ' ב' פ') שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ  
בְּעֵבוֹר שְׁאֵנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעָדָו בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ צְרוּרָה  
בְּצָרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שָׂרָה רַבְּקָה  
רָחֵל וְלֵאָה וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׁבִגְן עֶדֶן וְנֹאמֵר  
אָמֵן :

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מִזְרָתִי (פ' ב' פ') שֶׁהָלָכָה לְעוֹלָמָהּ  
בְּעֵבוֹר שְׁאֵנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעָדָהּ וּבְשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ צְרוּרָה  
בְּצָרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שָׂרָה רַבְּקָה  
רָחֵל וְלֵאָה וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׁבִגְן עֶדֶן וְנֹאמֵר  
אָמֵן :

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי וְאִמִּי וְקִנִּי וְקִנּוֹתֵי דוּדֵי וְדוּדָתִי  
אֲחִי וְאֲחִיוֹתִי בֵּין מִצַּד אָבִי בֵּין מִצַּד אִמִּי שֶׁהָלָכוּ לְעוֹלָמָם  
בְּעֵבוֹר שְׁאֵנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעָדָם וּבְשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתָם  
צְרוּרוֹת בְּצָרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שָׂרָה  
רַבְּקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׁבִגְן עֶדֶן  
וְנֹאמֵר אָמֵן :

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת (פ' ב' פ') וְנִשְׁמַת כָּל קְרוֹבֵי וְקְרוֹבֹתֵי  
הֵן מִצַּד אָבִי הֵן מִצַּד אִמִּי שֶׁהוֹמָתוּ הֵן שֶׁנִּהְרְגוּ הֵן שֶׁנִּשְׁחָטוּ וְטוֹ  
וְשֶׁנִּשְׂרָפוּ וְשֶׁנִּטְבְּעוּ וְשֶׁנִּחְנְקוּ עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם בְּעֵבוֹר שְׁאֵנִי  
צְדָקָה בְּעַד הַנִּפְרֵת נִשְׁמֹתֵיהֶם וּבְשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם  
צְרוּרוֹת בְּצָרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמֹתֵיהֶם שֶׁל אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב  
שָׂרָה רַבְּקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׁבִגְן  
עֶדֶן וְנֹאמֵר אָמֵן :

## THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS.

---

It is customary to make mention of the Souls of departed Parents, &c. On the day of Atonement, and the ultimate Days of the Three Festivals.

**יִזְכּוֹר** May God remember the soul of our honoured father (A. B.) who is gone to his repose ; for that, I now solemnly offer charity for his sake ; in reward of this, may his soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob ; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise ; and let us say, Amen.

**יִזְכּוֹר** May God remember the soul of my honoured mother (C. D.) who is gone to her repose ; for that I now solemnly offer charity for her sake ; in reward of this, may her soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob ; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in paradise ; and let us say, Amen.

**יִזְכּוֹר** May God remember the souls of my father and mother, my grandfathers and grandmothers, my uncles and aunts, my brothers and sisters, whether paternal or maternal, who are gone to their repose ; for that I now solemnly offer charity for their sake ; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob ; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in paradise ; and let us say, Amen.

**יִזְכּוֹר** May God remember the soul of (A. B.) and the souls of all my relatives, both male and female, whether paternal or maternal ; whether they have been killed, slain, and slaughtered, burnt, drowned, or strangled, for the sanctification of thy holy name ; for that I offer charity for the memorial of their souls, in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob ; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females, that are in paradise ; and let us say, Amen.

אב הרחמים • שוכן מרומים ברחמיו העצומים • הוא  
 יפקוד ברחמים • החסידים והישרים והתמימים • קהלות  
 הקודש • שמסרו נפשם על קרשת השם • הנאהבים  
 והנעמים בתיבתם • ובמותם לא נפרדו : מנשרים קלו  
 ומארויות גברו • לעשות רצון קונם • וחפץ צורם • וזכרם  
 אלהינו לטובה עם שאר צדיקי עולם • וינקום בימינו לענינו  
 נקמת דם עבדיו השפוף : כפתוב בתורת משה איש האלהים :  
 הרנינו גוים עמו כי דם-עבדיו יקום ונקם ישיב לצדיו וכפר  
 אדמתו עמו : ועל-ידי עבדיך הנביאים כתוב לאמר • ונקתי  
 דמם לא נקתי וי' שוכן בציון • ובכתבי הקדש נאמר • למה  
 יאמרו הגוים איה אלהיהם יודע בגוים לעינינו נקמת דם-  
 עבדיך השפוף • ואומר בי-דורש דמים אותם זכר לא שכח  
 צעקת עניים : ואומר ידיו בגוים מלא גויות מחץ ראש  
 על-ארץ רבה : מנחל בדרך ישתה על-בן ירים ראש :

Then say אשרי and יהללו. The Reader says half Kadeesh, and proclamation  
 is made to say משיב הרוח ומיריד הגשם. Then שמונה עשרה as on the  
 First Day of the feast of Tabernacles, (page 79.) after which the  
 Reader says the Repetition.





אב הרחמים O may the most merciful Father, who dwelleth on high, in his mighty mercy, visit the pious, upright, and perfect, in every holy congregation, who willingly offered their souls for the sanctification of his holy name; they who were lovely and amiable in their life time and were not separated (from their faith) at their death; they were swifter than eagles and stronger than lions, to perform the will of their Creator and the desire of their Maker; may God remember them for good among the rest of the righteous of the world. May he in our day, *and* in our sight, avenge the blood of his servants, that hath been shed: as it is written in the law of Moses, the man of God. Cause his people to rejoice, O ye nations; for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries; and he will be reconciled to *his* land *and* to his people. And by the hands of thy servants, the prophets, it is written saying, I will avenge the blood which I have not yet avenged. I, the Eternal! who dwelleth in Zion. And in the holy writings, it is said, wherefore should the heathens say, where is their God? Make known among the heathens, in our sight that thou avengest the blood of thy servants that hath been shed. And it is said, the avenger of blood will remember them, and not forget the cry of the humble. And it is said, he will judge the nations, he will fill their places with dead bodies; he woundeth the chief of רבה. He shall drink of the brook in the way, because he proudly exalted himself.



## תפלת מוסף והוא תפלת גשם :

The Ark is opened, and is not closed again, till the Reader ends נבירות הגשם  
and the Congregation begins אמין.

חזרת תפלה לשליח צבור :

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם  
אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל  
עליון • גומל חסדים טובים • וקנה הכל וזוכר חסדי אבות  
ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה : מלך עוזר  
ומושיע ומגן :

אף ברי אתה שם שר מטר • להעביב ולהענין להריק  
להמטר • מים אבים בם גיא לעטר • לבל יועצרו בנשיון  
שטר • אמוצים גנון בם שואלי מטר • ברוך אתה יי •  
מגן אברהם :

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע :  
יטריח לפלג מפלג גשם • למוגג פגי נשי בצחות לשם •  
מים לאדרך בניתה ברשם • להרגיע ברעפם לנפוחי גשם •  
להחיות מזכירים גבירות הגשם :

(The Ark is closed.)

הי אפיק מען מעטר • ביום המעטר • אפרוך שוע ולא  
אפטר • בניב המפטר : בקץ המגטר • שאוני הוגטר •

# ADDITIONAL SERVICE

BEING THE

## PRAYER FOR RAIN.

---

### THE READER'S REPETITION.

ברוך אתה ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty and tremendous, God! the most High God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name. O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield.

אף ברי The angel that is appointed over the rain, to gather vapours and arrange the clouds, and to pour out the rain; that the showers may crown the valley with green fruits; O may they not be withheld for the sake of our iniquities; *but for the merit of the patriarchs* who were strong in faith, shield their offspring, when they ask for rain. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O Lord! art mighty for ever; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

יטריה The angel is wearied in the division and distribution of water, to moisten the face of the earth, when it is become hard as a stone; thou hast furnished the beneficent waters with wonderful power; with their dropping to quiet all that breathe; and to revive those who make mention of the powers of the rain.

אפיק מען מעטר I will utter sublime speeches on this glorious day. I will arrange my prayer, and will not depart, till I have delivered my words. At the end of the appointed feast, when the congregation is assembled, in the additional

קסד תפלת גשם לשמיני עצרת :

בְּמוֹסְפֵי לַעֲטֹר • תִּפְלַת מָטָר : גִּילַת פְּעָמִים • שׁוֹשׁ יוֹם  
מִיּוֹמִים • גַּל לִי מִשְׁמִים • בְּשׂוֹאֲלֵי בּוֹ מִים : דִּלְתִּי שְׁמִים •  
אֲשֶׁר מוֹל שְׁעַר הַמִּים • דּוּרִי יִפְתַּח מִשְׁמִים • בְּשׂוֹפְכֵי לוֹ  
לֵב בְּפִים : הִגִּינִי בַּל יִדְמִים • בָּצַע אֲשָׁמִים • הוֹלִבְנוּ בְּכַפּוֹר  
אֲשָׁמִים • וְשׁוֹטֵן מֶה יִשְׁמִים • וְאִמְרֵי רְשׁוּמִים • בְּעֶרְכָּם  
נִרְשָׁמִים • וְדִיתִי עִם שְׁמִים • לְהַזְכִּיר גְּבוּרוֹת גְּשָׁמִים : זַעַק  
מִמָּצָר • אֶקְרָא בַּעַת צָר • זֶה יִרְחִיב לִי בְּצָר • שׁוֹעַ אֲשֶׁר  
לֹא בְּצָר : חֲזוֹק יָד לֹא תִקְצָר • מִפְתּוֹחַ אוֹצָר • חֲטָא אִם  
עָצָר • יִיפֵן בָּעַם נַעֲצָר : טְעָמִים אַחֲבָר • חֲיִילִים לִגְבֹּר •  
טִיפֵי נִתְוָרִים אַחֲבָר • וְלֹא כִמְתַנָּבֵר : יוֹרוּגִי מָה אֲדַבֵּר •  
פָּנֵי תִיבָה בְּעוֹבֵר • יִרְשׁוּגִי בְּעֶדֶם לְהַסְבֵּר • כִּי עַת לַחֲשׂוֹת  
וְעַת לְדַבֵּר : פְּרוּעַ בֶּרֶךְ לְהַבְרִיךְ • בָּמוֹת לְהַדְרִיךְ • בּוֹזֵן  
חֵין לְהַעֲרִיךְ • בָּעַד עִם מַעֲרִיךְ : לַחְבוּשׁ וּלְהֶאֱרִיךְ • חֲרַבּוֹן  
חֲזָרָב מִפְּרִיךְ • לְדַבֵּר גְּבוּרוֹת אֶאֱרִיךְ • כִּי עַת לְקַצֵּר וְעַת  
לְהֶאֱרִיךְ : מִמִּטֵּעַ דְּרַבּוֹנוֹת • אֲבִינָה תְּבוּנוֹת • מַעַם בִּינוֹת •  
אֲדַבֵּר נְכוֹנוֹת : נֶאֱקוֹת מְכוֹנוֹת • לְהַמְטִיר גֵּיא וּלְבָנוֹת •  
נִשְׁמּוֹת לְבוֹנָנוֹת • בְּרַבּוֹת בָּנוֹת : שְׁעִירִים לְהַרְפִּיב • חֲזוּיִים  
לְהַעֲבִיב • שִׁיחִים לְהַאֲבִיב • עַד זְמַן אֲבִיב : עֲדָנִים לְהַנְפִיב •  
מִקְדִּיחַת שְׁבִיב • עֲבִיב לְהַלְפִיב • לְרוֹזֹת עִם חֲבִיב : פָּנִים  
לִי יִשָּׂא • בְּצִיגְתִּי פָנֵי כְּנִיסָה • פּוֹעֵל בְּעֶשֶׂר גָּסָה • יוֹפֵר לִי  
לְחוּסָה : צוּר רֶם וְנִשָּׂא • אֵלָיו עֵין אִשָּׂא • צָבְאוֹ לוֹ אֲנִיסָה •  
וְלֹא בְּרוּחַ גָּסָה : קוֹלִי יַעֲרֵב • וְרִנְתִּי לְפָנָיו תִּקְרַב • קִמְתִּי  
בְּבִקְרַב • חֲגוּר כָּלִי קָרַב : רְשׁוֹת צָעִיר וָרֵב • אֲטוֹל טָרֶם  
אֶקְרַב • רַחֵשׁ אֲבִשָׁר וַיַּעֲרֵב • צָדֵק בִּקְהַל רֵב : שְׁלִיחַ

prayer will I ask for rain. *With* double joy, cause me to rejoice on this day, reveal this joy to me from heaven, on the day that I ask for rain. My beloved will open the gates of heaven, when I pour out my heart to him as water. O silence not my prayer, because of the trespasses ; for they were made white [forgiven] on the day of atonement ; and what can the adversary [satan] now allege ? And the marked words are arranged and noted ; *but* I have made confession of them, according to their estimate, and now will I make mention of the powers of rain. I cry aloud from distress ; I call in the time of trouble ; *and* pray before trouble, that the Lord may enlarge me out of trouble. His mighty hand is not shortened ; that he cannot open the treasure of rain ; if our sins have shut it, regard the prayers of the people who are detained. I will connect the pure words of prayer, to strengthen the hosts, but not in arrogance. They have instructed me what to say, when I come before the ark ; they have appointed me to pray for them ; for there is a time to keep silence, and a time to speak. I will bend the knee, and bow down ; I will arrange the order of my prayer, in behalf of the people that pay the estimation. To bind up and to cure the parched crumbled earth ; I therefore will speak largely on the powers of rain ; for there is a time to be brief, and a time to be copious. From the planting of those who are compared to goads, have I obtained knowledge ; from the intelligent people have I learned to speak properly. To deliver prayer with attention, that the rain may fall on the valleys and corn-fields ; that the waste places may be rebuilt, and again become populous. To convert the storms into gentle showers ; to fill the clouds to fructify the trees, till the season that the fruit ripens. To preserve the choice fruit from the scorching heat, of the sun, that the blossoms may expand ; to satisfy the beloved people. May he accept me, when I stand in the presence of the congregation ; *and* for the merit of him [Abraham] who was proved ten times, may he remember me in mercy. To the Creator the most High and exalted, do I lift up mine eyes ; I have assembled his hosts, but not with an arrogant spirit. May my voice be pleasant and my praise reach his presence ; for I am girt with armour as one that standeth ready for battle. I will crave leave of both young and old, before I deliver my prayer ; O may it be pleasant, *and accounted as righteous* in behalf of *this* numerous assembly. I am the messenger to pray

קסה תפלת גשם לשמיני עצרת :

למסתופפים • ציר לאסופים • שבעת ימי חג אוספים •  
ונסוך המים חוספים : שמיני מוספים • ובו נאספים • שועת  
מים מחספים • בחין מוספים : תפוצנה עינות מים • ברחובות  
פלגי מים • תמשכנה בטוחות לפה מים • להתגבר בנחלי  
מים : ייו תזכר לי אתוי נהרים • משוב אחורים • תענני  
ערי אפרים • בשפכי שיחות צהרים :

אקשטה כסל וקרב להביע בעד מים • אזור לפי מעט  
נעת בלחלוח מלאכת מים • אחספה מעין מעש מפעל  
מים • את פני מבין להשמיע גבורות מים : בגבהי שמים  
אצר אסמי מים • בתחתיות ארץ התביא תהומות מים •  
בם החל כל חוג ארץ ושמים • בם הרקיע הדום וקירה  
שמים : גם בטרם יוצרו בלולי אש ומים • גמר וכלל כל  
במשולת מים • גרה אצלו אמון לשעשעו יומים • גנזה  
פעול אתו עולמות שנים : דרך והשתה שותות במשתית  
מים • דעת כי כל הושתה משתית מים • דבר והעריך  
תפתח משליגת מים • דרש ונטע שתול על פלגי מים :  
הצפין לישרים אמונת יומים • העביר תשע מאות ושבעים  
וארבע דורות בבשטף מים • הכין שבע ברואות עד לא  
ארץ ושמים • השדה בם שכינה קדם דר שמים : ונכון  
מאז צד בם ויחסו שמים • ובססו על רוח מרחפת על  
פני המים • ובצר מעשה בראשית ומדר בשעלו מים •  
ויעדו בין חשרת מים לחשבת מים : זמן לו לעמוס גבותם  
מלאות עינים • זיו מספר רובע פנים חמשים ושש ומאתים •

for those who assemble at thy thresholds ; they celebrate the seven days of the in-gathering ; and pour out the libation of water. They add the eighth day, on which they assemble to pray and to supplicate in the additional service for water. May the springs of water be spread that they may be enlarged to rivers of water ; may their thoughts and words correspond when asking for water ; that they may be powerful as the brooks of water. Remember me for the merit of him [Abraham] who came from the other side of the river, that my *prayer* may not be rejected ; O answer me for the sake of אפרים [the nation], when I pour out my heart in these prayers at noon.

אקשמה I will prepare my inward thoughts, to pray for water ; I will deliberate a little, before I proceed to speak of the moistening work of the creation of water ; in the presence of him who understandeth all things, will I make known the powers of the water. In the heights of heaven hath he deposited the treasures of water ; and in the nethermost parts of the earth he hath hidden the depths of water ; with them, began and finished every circle of heaven and earth ; with them, he expanded the earth, and laid the beams of heaven. Also before the existence of those who are formed of the mixture of fire and water, he finished and perfected all things with that which is compared to water ; it [the law] was brought up by him, and sojourned with him, two thousand years before the creation ; it was hidden by him, *with it* to create the two worlds. He trod and founded the earth in the foundation of the waters ; to make known that all things are founded in the foundation of the water ; he spake, and תפורה [hell] was ordained from congealed fire and water ; he sought, and planted the garden of Eden by the rivers of water. He did withhold the law two thousand years, for the truly upright ; he caused nine hundred and seventy-four generations to pass by, as a flood of water ; he created seven things, before he created heaven and earth ; among which he caused his divine presence to rest, before he dwelt in the heavens. And of old did he form and establish his throne, and called it heaven ; he founded it on the wind that moveth upon the face of the waters : and when he formed the work of the creation, and measured the waters in the hollow of his hand, appointed his situation, between the binding of waters, and the darkness of waters. He hath prepared those that are to bear it, who are full of eyes ; the number of the visages of the four *creatures* is two hundred

קסו תפלת גשם לשמיני עצרת :

זועות ממשא ורועשות מקולות מים • זבודים אתם ברוב  
ואופן וגלגל מים : חיל שרפי מעל גויתם כתרשיש מים •  
הקוקי • וגשערים באורך עמקי מים • הצים ברית אש  
וחצים יצירת מים • חוצצים תת מחיצה בין אש ובין מים :  
טסים ומעופפים בכנפי אש ומים • טובלים בנהר נגיד בנחלי  
מים • טבם אוצרות שלג ואש וברד ומים • טמונים לסערת  
חמה לצלמונת מים : יום ואצר לחיים פלג מלא מים •  
יעץ לפלג מנו לפלגות מים • יה כבט בכל פועל כי אין  
חיות בלי מים • יישר תת מתנת חנם לעולם מים : כפץ  
תת מאז ישוב דת למים • כל להשקות גשי מתחתיות מים •  
כשר בבועלי זרוע כי יחמסו מהם מים • בון ושב לשוקקה  
מאוצר שמים : למעל לרקיע עש כבריכת מים • לנטות  
עליה כפה מועת מחמת מים • להטיף ממנה מגרע נמפי  
מים • להלוך מהלך כמה בלי עירוב מים : מראה הקשת  
כעששית במים • מנו כל יבינו כח מודר מים • מראה כל  
מראה ומראהו כמראית מים • מודעת לגיא אות ברית  
בלי טובעת מים : נוצץ ברק בבהל להבריק במיהת מים •  
נוהם ברעש וקול גלגל רעם מרעים קולו על המים • נשיאים  
ורוחות מקדימים למים • נראים בעזלים ממים ושבים אל  
המים : שם משקל לרוח בו לפלם מים • סיים לפי כל  
ארץ מה להגדיל מים • ספק ומר במדה תפן מדת מים •  
סדר לשבט לארץ לחסד להמציא מים : עב וחזיו וגשיא  
ואר וענן מים • ערך בם שאת ממשא מעמום מים • עפים  
ודאים על פני רקיע השמים • עומדים צרורים עד יורשו



and fifty-six; they trembled under the burthen, and raged louder than the mighty waters; to them are joined the cherub, ophan, and orb of water, and also a host formed of ethereal fire, whose bodies are like the sea of Tarshish; the form and measure of their length is as the depth of the waters; *one* half of them is created from fire, and the *other* half is formed of water; making a division between fire and water. They soar and fly with wings of fire and water; they bathe in the *fiery* river, that flows as streams of water, he hath prepared the treasures of snow, fire, hail, and water: they are reserved for the storms of his wrath in the dark waters. According to his intention, he treasured up for the use of the living, a river full of water; he counselled to divide it into streams of waters; when the Omnipotent considered all that he had created, and saw that they could not preserve life without water, he was pleased gratuitously to bestow on the world the gift of water. When he spoke and gave law to the waters, *that the world might be* inhabited, he ordered that the earth should be watered from the nethermost waters *but* when he perceived that violent men deprived the others *of the brooks of* water, he then ordained that it should be watered from the heavenly store. Above the heavens, he made as it were a pool of water; which from the vault that is expanded over it, sweats water; *thus* to make abundant drops of water drop from it; and which, in all the time that they are descending to earth, do not mingle, *but remain distinct drops of* water. The appearance of the *rain-bow*, is as a transparent body in water; when all may perceive the power of him that measureth the waters; its appearance contains all colours, though its colour is as water; *and* which as a sign of the covenant maketh known to the world, that it shall be no more destroyed by water. He causeth the lightning to sparkle suddenly, to enlighten those who long for water; the roaring thunder and rushing storm roll above the waters; clouds and wind precede the *showers of* water; they are perceived as rising from the water, and return to water. He hath formed a weight for the wind, therewith to weigh the water; he hath marked all the earth, for its different proportions of water; and according to the estimate, does he supply it with water; he hath ordered the water for correction, and for mercy for the land, He hath ordained that the clouds should bear the burthen of the waters; they move and fly in the open firmament of heaven; they remain collected till they are

## קסו תפלת גשם לשמיני עצרת :

להריק מים : פחד שעירים משתערים בהרעפים מים •  
 פליאים צרורים בגזם בגד שתיית מים • פורחים להמתיק  
 בשחק תמלוחית מים • פונים שוב ללכת אל מקום המים :  
 צבאות רביבים המרביבים מים • צומחים בערבים על יבלי  
 מים • ציה סמוגנים בגחת זלת מים • צחיון חרבון קיץ  
 להשפיע שבע מים : קו מוגדל אשר הוגדל למים • קצבם  
 תלם באזמר להפרות ממר מים • קול צנורות פי יוחיל  
 מהם מים • קולות יתנו תהומות שעות לצמאון מים • רועשים  
 ומרעישים קול מקולות מים • רוגשים ונושאים קול לאדיר  
 קולו על המים • רנן מרעימים למרעים על רוב מים • רדתם  
 כל ישירו שיר למודר מים • שבת כנוי שם כנה בשם  
 מים • שתף בשם אדיר אדירים למים • שית מעטה לבוש  
 כמחנה שליגת מים • שנה קול הודו בקול רבוי מים •  
 תבן וכל ומד וגור ודלה מים • תת לכל גיא וגיא מעין  
 לשותות מים • היו תרגל מעדן נהר יובל מים • תוכו להפרד  
 לרבוץ ראשי מים :

תפנם לארץ וחוצות לחצות מים • אמן לכל אחד ואחד  
 מה יתנו מים • שקל לראש עפרות תבל לבר פלגי מים •  
 לממר השמים תשתה מים • רצות לה שלום בירידת מים •  
 עמוק ותלול גלוי וחבוי כאחת שתות מים • קרח וכפור  
 ושלג ונזל מים • וזמנו לה לשוקקה בכל מיני מים : צופה  
 בה עין להתמידה במים • ראשית ועד אחרית דרושה רוות  
 מים • פשע אם העצם ונגור עצירת מים • בתחן ופלל יפתו  
 סגרע בגטפי מים : עין ישאו לרוכב בעזרם שמים • ישנים

permitted to pour out the water. The world is terrified, so that their hair stand on end, when in storms they drop water ; the connected concealed clouds are filled as a bottle with the draught of water ; then they soar on high, to sweeten the saltness of water ; *after which*, they return to the place of water. The numerous drops of the gentle showers of water, that cause the plants to spring up, and fructify as willows *planted* by the brooks of water ; the parched *earth* is softened by the descent of the dropping water ; the thirsty fields, which the scorching summer heat hath parched, are satiated with water ; the line was ordained to make a division between the waters ; their station is, to be suspended by his word, to fructify the earth with rain water ; when the sound of the water spouts is *heard* in pouring down the water, the deep sends forth its voice, as thirsty for water. They stream and gush, like mighty waters ; they assemble, and raise their voice to glorify him, whose voice is upon the waters ; they loudly praise him, who commands *that there shall be* abundant water ; and by their descent, cause all *men* to praise him, who measureth the waters. A glorious by-name he gave the waters, he called them the mighty waters ; the robe with which he was clothed, is as the appearance of snow *congealed* from water ; the voice of his glory is as the voice of many waters. He measured, decreed, and established the draught of water ; *thus*, giving to every valley, a fountain, that it may drink water ; from Eden he guided the river [יַבֵּי] of water ; which being divided in the midst, formed four heads of water.

תכנו He hath appointed them, to divide the water to the isles and continents ; and allotted to each of them the quantity of water that they are to give ; for the principal part of the earth, hath he weighed particular streams of water ; of the rain of heaven it drinketh water. To grant her peace with the descent of water, that the hills and valleys, and every part, may at once be supplied with water ; ice, and hoar frost, and snow, and streams of water, are prepared to revive it, with every species of water. His eye continually looketh towards it ! *from* the beginning to the end of the year, he seeketh to satisfy it with water ; if transgression hath prevailed, and the interdiction of water been decreed ; with prayer and supplication, they prevail on him, not to diminish the drops of water. They lift up their eyes to him whose throne is above the heavens, and supplicate him, who, while they sleep in

קסח תפלת גשם לשמיני עצרת :

היות במצע והוא מספיק למז מים • שיח מהיזם נעצרים  
להזכיר בשיחם מים • רוגשים בסוף שבעה לצין במוסף  
מים : נסוף מנסכים שלשת לוגי מים • גם לערוך בסדר  
שלשת רביעיות מים • ממעל להרביע זכרות רבע מים •  
יעל בכפל מתחת פרית נקבות מים : ליפתח ארץ ויפרו  
ישע מטר מים • קוראים זה לזה עד ישיקו מים למים •  
באשר ירד הגשם והשילג מן השמים • לצמאון ישעוהו  
עינות ותהומות מים : יחד דגת וקשקשת הגדלים בהמון  
מים • יתאוו לרדתו גמות מנו מעט מים • טרוחי שחין וכאב  
וחולי מעים • רוגעים ומתרוחים באווי קרת מים : חיי  
כל נשי מסרת במולות שמים • ממונים על כל ארץ איך  
לפרנסם מים • זבת הלב ודבש ארץ נחלי מים • קדשת  
אותה לשמך למזגנה מים : ואתה בדרך תתה מפתח מטר  
מים • רשות אין להפתן בלעדך לפתוח אוצרות מים •  
הקם דברך הטוב תת בשפע מים • יחד לרצון לגרב לטוהר  
להגוף מים : די ארבעים סאה משער מקנה מים • תמימך  
איך בו יוטהרו אם אין בו שיעור מים • גשמים שבעה  
משבעה רקיעי שמים • שבע ארצות שבע ושבעה עמודי  
מים : בצור חוגגים שבעה ונעצרים עדי מים • פלולם קשוב  
בשפכם לך לב בפנים • היו ארון השקיפה ממעון קדשך מן  
השמים • רעיד לנהל ברבץ בעל מבועי מים :

their beds, supplies them with water; in their prayer of this day of solemn assembly, they make mention of the water; in the additional *service*, at the end of the seven *days*. They poured on the altar three לֵי of water; through its merit to procure the arrangement of the seasons of water; from above, may the masculine water satiate *the earth*, and from beneath, the feminine doubly fructify it. To moisten the earth, that it may become fruitful *by* the aid of rain water; they [the waters] call to each other, till water and water join: when the rain and snow come down from heaven, *even* the springs and depths being thirsty, long for water. The fish, and all that moveth in the waters, long for its coming down, that they may sip from it a little water; those that are afflicted with various different disorders, find relief *by bathing* in the cold water. The life of all that breathe, hast thou committed to the heavenly planets, thou hast appointed them over every country, how they are to maintain them with water; *but* the land which floweth with milk and honey, *and* brooks of water, hast thou sanctified to thy name, thou dost mollify it *with* water. Thou hast also retained in thy hand the key of the water; so that no one hath power, without thy leave, to open the treasure of water. O confirm thy good word, and grant us abundant water; send altogether a favourable, and liberal, purifying rain. The purification requires a מְקוֹה [bath] of forty סֵאִין; can thy perfect ones be cleansed in it, if it does not contain the *full* measure of water? grant us rain from the seven heavens, to satisfy the seven parts of the earth; and the seven pillars of water. They celebrate the festival seven *days*, and *then* have a solemn assembly *to pray* for water; hearken to their prayer, when they pour out their hearts to thee as water. O Lord! look down from heaven, thy holy habitation, and lead thy beloved ones Israel to rest by the springs of water.

In these Poems we pray for Rain, for the merit of the Patriarchs, &c., and in which the Twelve Signs of the Zodiac, that are supposed to influence the different Months, are noted.

יפתח א רץ לישע • לשבור מטה רשע • מים אם בזבו  
בפשע • זכור גם יקה נא מעט מים ותישע :  
כי ארובות שמי ערץ עד אביב יפתחו בלי פרץ •  
קהל יחזן מים עד להעלות במרץ • טרם יהיה  
בארץ :

מזל ניסן טלה :

ב ירו מפתח • זולתו בלי יפתח • מים בצול ירתח •  
חגור בני עקור לפתח : כאשר בוחן ושפך לב  
במים • יחיו טלאיו מיומים • קהל יחזן מים באר  
חפר פנעים • (ג"א זכור תת) לקול תתו המון  
מים בשמים :

י

ג שים ושווע מרהיטים • להקר חורב להטים • מים  
גבר במרהיטים • בחין פצל ברהיטים • ירד גשם  
לנדבאים • לערן ויו עין לך נושאים • קהל יחזן מים  
גנוזים ונשאים • לשאותם מעלה נשיאים :

לד

מזל אייר שור :

ד רושה מראש תמיד אותה דרוש • מים  
דגן ותירוש • ירוו בשית בכור ראש • הגשם  
דשאים ירוענן • ושור ומריא בו יחנן • קהל יחזן מים  
דלה לעב מוענן • באות קשת ענינת ענן :

את

ה מלא • מועת כפת דוק מתמלא • מים המצית מי  
מלא • לגיא מעקרי שור תמלא : והשלג הקפיא  
לגלקשת • לרשו בשלישי מתבקשת • קהל יחזן מים  
הזל למתנקשת • בהוד נוגה מראה הקשת :

אוצרו

יפתח May he open the earth for salvation, to break the staff of the wicked ; if the water fails, because of transgression, remember and hearken *to our prayer for the merit of him* [Abraham] who said, let there be now brought a little water. May the windows of the mighty heavens continue open without obstruction, till the month אביב ; *and* may the cloud swiftly carry up the water, that it may rain before *the herbage springs out of the earth.*

” The Lord hath the *key of the treasure of rain* in his hand, that none besides him may open it ; may he warm the water of the deep ; and loosen the bands of the children of him [Isaac] who was bound on the altar ; when he was proved, he poured out his heart as water. O may his lambs [posterity] be revived after two days ; twice he digged a well ; *for his merit*, remember to give us abundant water *from heaven.*

לך They approach thee, and in haste *offer prayer for rain* to cool the parching heat ; may the water descend powerfully as *from caldrons*, for the prayer of him [Jacob] who peeled *the sticks and placed them* in the water troughs. May the rain descend on the herbage ; to delight the countenance of those who lift up their eyes to thee ; bring up the hidden waters for us, O thou, who bringest up the clouds.

את The land that is sought after from the beginning, supply us continually *with water* ; that it may be satisfied with corn and wine, for the sake of the prayer of the first-born [Reuben] ; herbage and all kinds of beast are refreshed with rain ; cause the cloud to draw up water, and let us see the sign of the rainbow in the cloud.

אוצרו The full treasure of rain, is filled from the sweat of the vault of heaven ; pour out the full streams of water, to fill the valley of him [Simeon] that attempted to destroy him [Joseph] who was compared to a bull ; congeal the snow, for that which is later ; for those who inherited the law in the third month ; cause the water to flow to those who knock at thy gates, with the glorious splendour of appearance of the rainbow.

מזל סיון תאומים :

הפּוֹב וְהַנְּעִים • שְׁעָה זָמַר נְעִים • מִים וְקוֹל מוֹעֲזִים •  
כְּמִי מְרִיבָה לֹא תוֹעִים : מִן וְדוֹי תְּאוּמִים וְרַעִים •  
תִּתְרַצָּה בְּשִׁית הַנְּעִים • קֹהֵל יִחְזֹן מִים וְעַד לְזוֹרְעִים •  
בְּקוֹל גִּלְגָּל הַמְּרַעִים :

אֵת זֶמֶן חֲבוּי גּוֹפֵר • הוֹגְבְּלוּ גְבוּלוֹת בַּסֶּפֶר • מִים זֶלֶת  
שֶׁפֶר • לְמַדָּר אֲדַמַּת גּוֹר עוֹפֵר : הַשָּׁמַיִם זַעַק  
לְקַבֵּל • חוּם בְּתַמּוֹז מִלְּהַבֵּל • קֹהֵל יִחְזֹן מִים זוֹרְמִי  
לְתַבֵּל • בְּשֶׁשֶׁת מִינֵי תַבֵּל :

מזל תמוז סרטן :

הַשָּׁמַיִם חֲשֵׁרֶת כְּבֶדָּה • חֲשׂוֹר לְרוּחַ נִשְׁבָּרָה • מִים חֲזוֹ  
בְּגִבּוֹרָה • לְמַבִּינֵי עֲתִי בָּרָה : וְשִׁמְרָה חֶלְקָם  
בַּחַיִּים • כְּסֶרְטָן גָּרַל בְּמִים חַיִּים • קֹהֵל יִחְזֹן מִים  
חֲשׂוֹפִים וּבְקוֹ חֲצוּיִם • הוֹצֵא מִבֵּית מִים חַיִּים :

לֶתֶת טַעַם וְנוֹפֵשׁ • לְהוֹצִיא אֲסִירִים לְחוּפֵשׁ • מִים טְבִיעֵת  
רָפֵשׁ • בֵּל יִבְעִיתוֹ מִחֶרֶף נָפֵשׁ : לֹא מִרְחֹות  
בְּמַבּוּלוֹת • וְלֹא בְּחֹרֶב אֵב מִחֲבִילוֹת : קֹהֵל יִחְזֹן מִים  
טְמוּנִים בְּתַחֲבּוּלוֹת • חֲשׂוֹף מַצִּיב כָּל גְּבוּלוֹת :

מזל אב אריה :

מֶטֶר יֹרֵה לִירוֹת • שִׁדּוֹת וְעֵרֹת • מִים יִמְלֹאוּ יְאֻרוֹת •  
לְמַגּוֹדְרֵי גְדוּד שִׁירוֹת : יִשׁוּב יִפְרָה הָר וְגִבְעָה •  
יִרְבֵּץ בְּאַרְיָה עָלֵי טְבוּעָה • קֹהֵל יִחְזֹן מִים יִשְׁלָשׁוּ  
רְבִיעָה • לְהַפְרֵד לְרֹאשֵׁי אֲרֻבָּעָה :

אֲרֻצֵּךְ כִּי וּזֶן הָדוּם רָגַל • וְלֹא נִשְׁקִית כֶּגֶן בְּרָגַל • מִים  
כּוֹנוֹק אֲגַל • יוֹנְקוּ בִשֵּׁן בְּמִנּוּחַ עֵגֶל : כִּי כֹל  
בְּשִׁקִּי יִשִּׁישׁ • בְּאַסְפָּם בָּר בְּאַלּוּל בְּטָלָל רְסִים •  
קֹהֵל יִחְזֹן מִים כְּרָמִים לְהַעֲסִים • כְּנִטְפֵי חֶלֶב וְעֵסִים :



**הטוב** O thou who art good and amiable, have regard to the amiable song *of thy people* ; grant them water, but not in wrath and loud storms, as at the waters of Meribah ; *that their prayer* may be more acceptable than the confession of the two companions [Simeon and Levi] that were compared to twins, and appoint rain for the sowers, with the loud thunder.

**נת** Since the time of him who was hid *in the ark* of gopher [Noah], the boundaries *of the countries* were limited for the flowing of the beautiful water, in full measure on the land of him [Judah] who is compared to a young lion. O thou *who art in heaven*, accept our prayer, that the heat *on the month* **המו** may not destroy *the fruits of the earth* ; but that the flowing water, may season the earth in the six *proper* seasons.

**השמים** May the heavens which pour down *water* as through a sieve ; pour down water from the clouds powerfully ; to those that understand the seasons (the children of Issachar) ; and there may their portion be in life, as the crab that groweth in the living water ; the waters that are to be revealed, that are divided by measure ; bring forth from the house of living water.

**לרת** To give taste *to the fruit*, and refresment *to Israel*, to bring out those who are bound to freedom ; suffer not the sinking miry water, to terrify those that expose their lives (the children of Zebulun), not to weary *them* as at the deluge ; nor yet as the destroying heat of the month **אב** ; the waters that are hidden according to his counsel, may he who fixed all the bounds *of the earth*, reveal.

**מטר** To satisfy the fields and woods with the early rain ; and to fill the rivers for the armed troops of Gad ; may he return and be fruitful ; and rest as a lion on the ground ; may the water thrice impregnate the earth, and be divided into four heads of water.

**ארצך** He hath ordered thy land *opposite* his foot-stool ; and which is not to be watered as a garden with the feet ; cause the drops of rain to flow *on the land of him* (Gad) who leaped from Bashan ; *that they may be pasture for his calves* ; for all mankind rejoice when they gather the corn in the month **אלול** *swelled* with dew drops ; grant us water to sweeten the vineyards, *that they may produce wine*, sweet as drops of milk.

קעא

תפלת גשם לשמיני עצרת :

מזל אלול ברולה :

בעתו

ל הרעים רעם • בנהת ולא בועם • מים לתת טעם •

באדמת משפיר אמרי נועם : אם לשבט אם

לארץ נשלחים • להעליץ בתולה באפי שלחים •

קהל יהוה מים לפלגים נשלחים לשמח עיר אלהים :

ולברך

מ מנר ירחים • בעדון תנוב פרחים • מים מעבים

ממריחים • ומעדני מלך מאריחים : הרוה מזונים

ונטר • בירח איתנים להתיר קטר • קהל יהוה מים

מעטה בל יאמר • להרעף שעירי קטר :

מזל תשרי מאזני :

את

נ יב מזכירי שוע • שעה בגסוף שבע • מים נהל

לשובע • לקרני ראם לשלש רבע : את נטעי חמת

במש • תמורף לאסוף בר וכאזר גמש • קהל יהוה מים

נול בגמפי אמש • וכאזר בוקר יורה שמש :

כל

ש יחים בז יאשרו • יתרוצעו אף ישירו • מים שעירים

יחשורו • ואדמת הודם יעשירו : הארץ סוקרים

בברק • אש פן כמבול בול תתיבש • קהל יהוה מים

ספק מלביש • נואמים אב למטר היש :

מזל חשון עקרב :

מעשה

ע קוש כל בריה • לא יעצרו מגיא פוריה • מים עמקים

יעטפו פריה • בזכר ענית מוריה : והולידה עב חתול

בשתה • בבמקום עקרב בלי לשיתה • קהל יהוה מים

ערף ראשיתה • המטר לעוזרים שמה לרשתה :

ידד

פ תח בזרוע חשוף • לפתוח אוצר אסוף • מים פקוד

לציה פסוף • בזכר ענית ים סוף : והצמיחה פירות

במי שלג • בימי חנכה להציץ מלג • קהל יהוה מים

פנות ארצה בלי פלג • מהזק להוריד גשם ושלג :

**בערו** O send the water in its season ; accompanied with thunder, gently and not in wrath ; to give a taste to the fruit on the land of him (Naphtali) that praiseth with beautiful words ; whether sent for the trees or herbage, to cause the virgin (the nation) to rejoice with fruits of the gardens ; may the water be sent as rivers to rejoice the city of God.

**ולברך** And to bless the precious things *thrust forth* by the moon, *even* the fruitful blossoms in their seasons ; *grant* water from the wearied clouds, for the land of him (Asher) that yields royal dainties ; thou hast watered the earth, that she may yield her fruit ; in this month [**אִירָנִים**] we beseech thee, that the water may not be from henceforth withheld ; but pour down the showers of rain.

**את** Accept the memorial of their prayer, in lieu of the libation of the seven days ; lead the water, to produce plenty, for him [Joseph] who was compared to the horns of a **ראם** [an unicorn] ; the plants that flag from heat, feed *with rain*, that we may gather corn in an heaped measure ; may the water drop down in the twilight, *and* the sun shine forth in the morning.

**כל** Every plant will be strengthened by it, they will shout and sing ; may the abundant showers enrich the land of the ruler [Benjamin], that the inhabitants of the earth may see the fiery lightning, lest *the fruits* be dried up, as the flood in the month **בול** ; supply them with water, and let not those be put to shame, who say, hath the rain a father ?

**מעשה** O may not the perverse actions of any creature, withhold *the rain* from the fruitful valley ; *but* may the plains be covered with fruit, in memory of *the merit* of him [Abraham], who was answered *by thee at mount Moriah*. May the cloud produce rain, as a cure for the shame *of the* earth, that it may not become desolate, as an habitation of scorpions ; cause the rain to pour down on it first, for the benefit of those that are to pass over there to inherit it.

**יד** Open thy hand with *thy* bare arm, to open the accumulated treasure ; command the water to water the land that longeth for it, in memory of *the merit* of him [Moses] who was answered *by thee* at the Red sea ; water it in the days of [**זנכה**] that the naked earth may bud forth with fruit ; may the water descend to the earth, without intermission, *with* snow and rain from heaven.

והליות <sup>מזל כסליו קשת :</sup> צ באיד רסיסי אנל . בנחת נהל מענל . מים צוק בקול  
גלגל . בזכר ענית גלגל : ונתן צאנד שבח לך במרץ .  
קשת להראות לחיל ארץ . קהל יחזן מים צרורים  
למטרות ערץ . תתיר לאמר לשלג הוא ארץ :

גוים <sup>ק</sup> צפו ממי הקצפה . בנפתחו ארבות להציפה . מים  
קרים בלי חציפה . בזכר ענית מצפה : זרע קודש  
מטעתו . מוכפלת להכין מרעיתו . קהל יחזן מים  
קלים מלהבעיתו . צו לתת מטר ארצך בעתו :

רבים <sup>מזל טבת גדי :</sup> ר ננות בישבי . הרבתי לך להקשיבי . מים רנה  
להשאיבי . בזכר ענית תשבי : לזרע ראה שית  
נדכו . בגדי רובץ להשדיכו . קהל יחזן מים רבה  
בגהר דכו . פקדרו עד כה ועד כה :

ואתה <sup>מזל שבט דלי :</sup> ש עה גיב שפתי . המזכירים מאימתי . מים שוקק  
עמותי . בזכר ענית בן אמת : ולחם שמן ודשן  
לרשם . בדלי שבט יצחצח בלשם . קהל יחזן מים  
שפע לנפוחי נשם . וימלאו העבים גשם :

לא <sup>מזל אדר דגים :</sup> ת לנה מלפתוח כל סגור . לענות מצפצפים בעגור . מים  
תריק לכל מגור . בזכר ענית גור ואגור : לאוכל  
תלות לך עינים . לאדרז ולהדגז ממגרשמים . קהל יחזן  
מים תן להחיות במיזמים . ארץ נחלי מים :

(The Ark is opened.)

אלהינו ואלהי אבותינו :

זכור אב נמשך אחריד במים . ברכתו בעץ שתול עד  
פלגי מים . גננתו הצלתו מאש וממים . דרשתו בזרעו על  
כל מים . קהל בעבורו אל תמנע מים :

**והלוי** Lend thy hosts drops of rain and dew ; lead them gently in the path ; pour out the water with the sound of the orb, in memory of *the merit of him* (Joshua) that was answered by thee at Gilgal ; thy sheep (Israel) shall quickly praise thee, when thou shalt shew the bow to strengthen the earth ; loosen the bundle of waters in the mighty heavens ; and say to the snow, be *thou on* the earth.

**גויים** The nations were vexed with the wrathful waters, (the flood) when the windows of heaven were opened to overflow them ; grant us cooling water, in memory of *the merit of him* (Samuel) that was answered by thee in Mizpah ; prepare a double *portion* of food for the plant of the holy seed (Israel), that the want of rain may not terrify them, but command the rain for thy land in its season.

**רבים** When I inhabited the land of promise, I have offered abundant prayer to thee, that thou mayest be attentive to satisfy me with water, in memory of *the merit of* (Elijah) the Tishbite, who was answered by thee. O have also regard to the prayer offered by the broken-hearted, to quiet them as the resting kid ; *grant us* abundant water, as thou didst to him (Elijah) who during the time he prostrated himself, the heavens grew dark with clouds.

**ואתה** Accept thou the prayer of the lips of those that make mention of rain in its season : grant water to my fellow creatures, in memory of *the merit of* (Jonah) the son of Amittai, who was answered by thee ; cause the produce of the earth to be plentiful and delicious, and with the rain in the month **שבט** make the earth pure as crystal. O grant abundant water to those who breathe, and let the clouds be filled with rain.

**לא** Thou, in whose power it is to open the treasure of water, and to answer those that pray unto thee, pour out water for all their dwellings, in memory of *the merit of* David, and Solomon, who were answered by thee ; to those that lift up their eyes to thee, for food, abundance of the precious fruit of heaven ; grant them water to revive them, as at the time when in the land of rivers of water.

**אלהינו** Our God and the God of our fathers.

**זכור** O remember the patriarch (Abraham) who flowed after thee as water ; thou didst bless him as a tree planted by rivers of water ; thou didst shield and deliver him from fire and water ; thou didst prove him, when he sowed the seed by many waters. *Congregation.* for his sake withhold not water.

קעג תפלת גשם לשמיני עצרת :

זכור הנולד בבשורת יקח גא מעט מים • ושחת להורו  
לשחטו לשפוך דמו במים • זיהר גם הוא לשפוך לב במים •  
הפר ומצא בארות מים : קהל בצדקו חון חשרת מים :  
זכור טען מקלו ועבר ירחן מים • ייחד לב וגל אבן מפי  
באר מים • כנאבק לו שר בלול מאש וממים • לכן הבטחתו  
היות עמו באש ובמים : קהל בעבורו אל תמנע מים :  
זכור משוי בתיבת גומא מן המים • גמו דלה דלה  
והשקה צאן מים • סגוליד עת צמאו למים • על הפלע הק  
ויצאו מים : קהל בצדקו חון חשרת מים :  
זכור פקיד שתות טובל חמש טבילות במים • צועה  
ומרחיין בפיו בקדוש מים • קורא ומזה מחרת מים •  
רוחק מעם פחו במים : קהל בעבורו אל תמנע מים :  
זכור שנים עשר שבטים שהעברת בגזרת מים • שהמתקת  
למו מרירות מים • תולדותם נשפך דמם עליך במים •  
תפן כי נפשנו אפפו מים : קהל בצדקם חון חשרת מים :  
שאתה הוא יי אלהינו משיב הרוח ומוריד הגשם •  
חיו לברכה ולא לקללה • קהל אמן : חיו לחיים ולא למות •  
קהל אמן : חיו לשובע ולא לרזון : קהל אמן :  
מכלכל חיים בחסד • מתיה מתים ברחמים רבים • סומך  
נופלים • ורופא חולים • ומתיר אסורים • ומקים אמונתו  
לישגי עפר • מי כמוד בעל גבורות • ומי דומה לך • מלך  
ממית ומתיה ומצמיח ישועה • ונאמן אתה להחיות מתים :  
ברוך אתה יי • מתיה המתים :

The Reader then says גערינד &c. (page 68,) finishes the prayer, and says whole &c. אין כאלהינו קדיש

They eat in the Tabernacle, but do not say the Blessing ברכה. It is not proper to make a long stay in the tabernacle at this Meal. In the Grace after Meat, say את יום שמיני חג העצרת הזה. Afternoon Service, the same as on the other Days of the Festival.

**זכור** O remember him (Isaac) the tidings of whose birth was accompanied by the expression, let there be brought a little water: thou didst command his parent, to slay him, and to shed his blood as water; he (the son) was also ready to pour out his heart as water; therefore, when dug, he found wells of water. *Cong.* For his righteousness, be gracious to us in the increase of water.

**זכור** O remember him (Jacob) who with his staff crossed the Jordan of water; his heart was perfect, and he rolled away the stone from the mouth of the well of water; when he wrestled with an angel composed of fire and water, didst thou assure him, to be with him in fire and water. *Cong.* For his sake withhold not water.

**זכור** O remember him (Moses) who in the ark of bulrushes, was drawn from the water; they said, he drew water, and watered the flock; when thy peculiar people longed for water, he struck the rock; and brought forth water. *Cong.* For his righteousness, be gracious to us in the increase of water.

**זכור** O remember him (Aaron) who was appointed to the temple service, and formed five ablutions in water; he cleansed, washed, and sanctified his hands with water; he read the portion of the law, and sprinkled the purifying water; he was removed from the people that are rapid as water. *Cong.* For his sake withhold not water.

**זכור** O remember the twelve tribes whom thou didst cause to pass through the division of the sea water; to whom thou didst sweeten the bitterness of the water; the blood of their offspring hath been shed for thee as water; turn unto us, for our souls are encompassed with water. *Cong.* For their righteousness, be gracious to us in the increase of water.

**שאתה** For thou art the Eternal, our God! who causeth the wind to blow, and the rain to descend.

**לברכה** *Read.* For a blessing, and not for a curse. *Cong.* Amen. *Read.* For life, and not for death. *Cong.* Amen. *Read.* For plenty, and not for famine. *Cong.* Amen.

**מכלכל** Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead; supportest the fallen, and healest the sick; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! of mighty acts? Or who can be compared unto thee, O King! who killest and restorest to life, and causeth salvation to flourish! Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord! who revivest the dead.



# מעריב ליל שמחת תורה :

During the time the Reader says **ברכו** the Congregation say **יתברך**.

יתברך וישתבח ויתפאר  
ויתרומם ויתנשא שמו של  
מלך מלכי המלכים הקדוש  
ברוך הוא שהוא ראשון  
והוא אחרון ומפלג עדיו אין  
אלהים סלו לרכב בערכות  
בית שמו ועליו לפקדו ושמו  
מרום על כל ברכה  
ויתהלל : ברוך שם כבוד  
מלכותו לעולם ועד : יהי  
שם יי מבורך מעתה ועד  
עולם :

חיו ברכו את יי המברך :  
קהל חזון ברוך יי המברך לעולם ועד :  
ברוך אתה יי אלהינו מלך  
העולם • אשר בדרו מעריב  
ערבים בחכמה פותח שערים  
ובתבונה משנה עתים ומחליף את  
הזמנים ומסדר את הפוכים •  
במשמרותיהם ברקיע פרצונו  
בזרא יום ולילה גולל אור מפני  
חשך וחשך מפני אור • ומעביר יום ומביא לילה • ומבדיל  
בין יום ובין לילה יי צבאות שמו • אל חי וקים תמיד מלוך  
עלינו לעולם ועד :

את יום השמיני • בטוב יומי • רני פלט יסובבני •  
לעת ערב בצלו יגונגני (נ"א יגונגני) : ברוך אתה יי המעריב  
ערבים :



# EVENING SERVICE

FOR THE LAST DAY OF

## THE FESTIVAL.

---

*Reader.* Bless ye the Lord,  
who is ever blessed.

**ברוך** *Cong.* Blessed be the  
Lord, who is blessed for ever  
and evermore.

**ברוך** Blessed art thou, O  
Eternal, our God! King of  
the universe, who with thy  
word causeth the twilight of  
the evening, with wisdom  
openeth the gates of the hea-  
vens, and with understanding  
altereth the seasons, changeth  
the times, regulateth the  
stars, and placeth them in  
their circular motion in the  
firmament, according to thy  
will. Thus hast thou created day and night; thou rollest the  
light apart, because of the darkness; and the darkness because  
of the light: and passeth away the day and bringest night; and  
maketh a division between day and night. Eternal! Lord of  
Hosts! is thy name. O Omnipotent, living, and ever-existing  
God! reign over us, continually, and for evermore.

**יהברך** Blessed, praised,  
glorified, extolled, and exal-  
ted, shall be the holy name,  
of the Supreme King of  
Kings! blessed is he; for he  
is the first and the last, and  
besides him there is no God.  
Extol him who causeth the  
uppermost sphere to move  
by his name **יהוה**! Rejoice  
before him; for his name is  
exalted above all blessing and  
praise. Blessed be the name  
of the glory of his kingdom  
for ever and ever. Blessed  
be the name of the Lord  
from henceforth and for  
evermore.

**את יום השמיני** He will appoint the eighth day for me for  
happiness, encircle me with songs of deliverance, and towards  
evening he will take me into his protection. Blessed art thou,  
O Lord! who causest the twilight of the evening.

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת • תורה ומצות  
חקים ומשפטים • אותנו למדת • על כן יי אלהינו בשכבנו  
ובקומנו נשית בחקיד • ונשמח בדברי תורתך ובמצותיך  
לעולם ועד • כי הם חיינו ואורך ימינו ובהם נהנה יומם  
ולילה • ואהבהך אל תסיר ממנו לעולמים :

אימה אהב בך בתוסף • במדה מדבה מראש  
בכוסף • בזה עצרת חג אוסף • אוהביו יקרב אליו להאסף •  
ברוך אתה יי אוהב עמו ישראל :

For שמע ישראל (see page 3.)

אמת ואמונה כל זאת וקים עלינו כי הוא יי אלהינו  
ואין זולתו ואנחנו ישראל עמו הפודנו מיד מלכים מלכנו  
הגואלנו מבפ כל העריצים האל הנפרע לנו מצרינו והמשלם  
נמול לכל אויבי נפשנו העשה גדלות עד אין חקר • נסים  
ונפלאות עד אין מספר : השם נפשנו בחיים ולא נתן  
למוט רגלנו המדריכנו על במות אויבינו וידם קרננו על  
כל שנאינו : העשה לנו נסים ונקמה בפרעה אותות ומופתים  
באדמת בני חם : המכה בעברתו כל בכורי מצרים ויצא  
את עמו ישראל מתוכם לחרות עולם : המעביר בננו בין  
נזרי ים סוף את רודפיהם ואת שונאיהם בתהומות טבע :  
וראו בננו גבורתו שבהו והורו לשמו ומלכותו ברצון קבלו  
עליהם • משה ובני ישראל לך ענו שירה :

שמיני אמן בפני עצמו • בחוב קבוע בשמו ביום השמיני :

שמיני גמרו בפייס רגל וזמן • דבר שיר וקרן מזמן •  
ביום השמיני :

**אהבת עולם** With eternal love hast thou loved the house of Israel thy people: thou hast taught us laws and commandments, statutes, and judgments; therefore, O Lord, our God! when we lie down, and when we rise up, we will discourse of thy statutes, and we will rejoice in the words of thy law, and in thy commandments, for ever and ever; for they are our life, and the prolongation of our days, and in them we will meditate day and night. Therefore, we beseech thee, withdraw not thy love from us for ever.

**אימה** He delighted to bless a nation he loved, and to grant them abundance; *even* so on this day of solemn assembly, may he cause his beloved to assemble near him. Blessed art thou, O Eternal! who lovest thy people Israel.

**אמת ואמונה** All this is truth and certainty, and irrefutable; that the Eternal is our God, and besides him there is none; we [Israel] are his people, whom he hath redeemed from the hands of kings; he is our King, who hath delivered us from the power of tyrants; he is the Almighty, who hath avenged us on our adversaries, and who gave a just reward unto all our enemies; who doeth great things, which cannot be investigated; yea, wonders and miracles without number; who did keep us alive, and suffered not our feet to slip: he caused us to tread on the high places of our enemies, and exalted our horn over all our adversaries. For our sake, he performed miracles, and was revenged on Pharoah; he performed prodigies and tokens in the land of the children of Ham. Who in his wrath smote all the first born of Egypt, and brought out his people Israel from amongst them unto perpetual liberty, and conducted his children between the divisions of the Red Sea. Their pursuers, and their enemies, he caused to sink in the deep; his children did see his mighty power; they praised his name, and with pleasure and cheerfulness they acknowledged him their Sovereign. Moses and the children of Israel, sang unto thee.

**שמיני** The eighth *day*, (שמיני עצרת) is a separate festival by itself; distinct ordinances are appointed for the eighth day.

The eighth *day* is distinguished as a separate festival, for a particular lot and season, as also for the preparation of the particular song and offering; *on the eighth day*.

קע מעריב ליל שמחת תורה :

שמיני חוסיף לגוי נכבד • ובמוספי קודש מכבד •  
ביום השמיני :

שמיני זמן והוקבע לרצות • חוק נולד בו להרצות •  
ביום השמיני :

שמיני טבע חתומי חותם • ידירים לעם מכתם •  
ביום השמיני :

שמיני כליל לשמחה גדולה • למכהן בחנוך עולה •  
ביום השמיני :

שמיני מלפני פני פניו • נחלק בכל עניניו • ביום השמיני :

שמיני סבם לשלוח מלך • עת ויברכו את המלך •  
ביום השמיני :

שמיני פנות בוקר הלנתו • צדק ילין מעונתו • ביום השמיני :

שמיני קול שמע באהבה • רנת בית השואבה •  
ביום השמיני :

שמיני שלום שומר אהלו • תוך ימי עליית רגלו •  
ביום השמיני :

שמיני יצוה חסדו קדוש לעמו • ובלילה שירה עמו  
מלך השליט בעולמו • עלינו כמאז יהי נועמו : בגילה  
ברנה בשמחה רבה ואמרו כלם :

מי כמכה באלים יי • מי כמכה נאדר בקדש • נורא תהלת  
עשה פלא : מלכותך ראו בגיך • בוקע ים לבני משה :

שמיני היטיבה יי לטובים • קוראיך בדברים ערבים •  
טובות ישמיע לאהובים • נועם מלכותך ענות תאבים :  
זה צור ישענו פציפה ואמרו :

The eighth *day* was added to the honoured people, to glorify God with the holy additional offering; *on the eighth day.*

The eighth *day* was prepared and appointed to render the beast after it was born, acceptable on it, according to the statute; *on the eighth day.*

The eighth *day* was fixed to seal the beloved people with the seal of circumcision; *on the eighth day.*

The eighth *day* was crowned with great joy, to him (Aaron) who ministered with the dedications of the burnt-offering; *on the eighth day.*

The eighth *day* is separated from all the preceding *days* in all its circumstances; *on the eighth day.*

The eighth *day* is appointed by the King to send the people away; at which time they blessed the King; *on the eighth day.*

The eighth *day* after they had lodged in the righteous habitation (Jerusalem), they turned homewards, on the morrow of the eighth *day.*

On the eighth *day* the voice of love was heard; even the song by the drawing of water; *on the eighth day.*

On the eighth *day*, there was peace in their tents, during the days of their appearance at the festival; *on the eighth day.*

שמיני On the eighth *day*, may the Holy One command his mercy for his people; and at night may his dwelling be with them; may the King who ruleth his world, be agreeable with us, as he was aforetime; when with gladness, song, and abundant joy, they unanimously proclaimed.

כמכה Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like unto thee? glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?

מלכותך Thy kingdom thy children beheld, when thou didst divide the sea before Moses.

שמיני On the eighth *day*, do good, O Lord! to the good, who call upon thee with pleasant words! cause thy beloved to hear good tidings for they earnestly desire to proclaim thy glorious kingdom. This is the Rock of our salvation! they proclaimed and said.

קעז מעריב ליל שמחת תורה :

י' מלך לעולם ועד : ונאמר כי פדה י' את יעקב . ונאלו  
מיד חזק מננו :

שמיני (תן) חלק לשבעה וגם לשמונה . מצוה עלינו  
לתת מנה . זכרון אבות יזכר בם שובן מעונה . קנות שנית  
עדת מי מנה : ברוך אתה י' מלך צור ישראל ונאלו :  
(נ"א גאל ישראל) :

השביבנו י' אלהינו לשלום . והעמידנו מלפנו לחיים .  
ופרום עלינו סבת שלומך . ותקננו בעצה טובה מלפניך .  
והושיענו למען שמך : והגן בעדנו . והסר מעלינו אויב דבר  
וחרב ורעב ויגזן . והסר שטן מלפנינו ומאחרינו . ובצל כנפך  
תסתירנו : כי אל שומרנו ומצילנו אתה . כי אל מלך חנון  
ורחום אתה . ושמור צאתנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה  
ועד עולם : ופרוה עלינו סבת שלומך :

שמיני אלהים יחנונו . ממעון קדשו לברכנו . נואמו  
יחיש (נ"א יקם) מלפנו . בפרסת שלומי לסוכנו : ברוך  
אתה י' הפורש סבת שלום . עלינו ועל כל עמו ישראל  
ועל ירושלים :

וידבר משה את מועדי י' אל בני ישראל :

י״ The Lord will reign for ever and ever.

וְנִתְּמַר And it is written, for the Lord hath redeemed Jacob, and delivered him from the hand of him that was stronger than he.

שְׁמִינִי We have lawfully celebrated the eighth day of the festival, as we have the seven days; through the merit of which, may he who dwelleth on high, remember the righteousness of *our* ancestors to redeem a second time the congregation, of whom it is said, who can number *them*? Blessed art thou, O Eternal! *who art* the King, Rock, and Redeemer of Israel. (*Some read, who hath redeemed Israel*).

הַשְׁכִּיבֵנוּ O Lord, our God! cause us to lie down in peace, and raise us up, O our King! in perfect health. O spread thy pavilion of peace over us, uphold us with thy good counsel, and help us for thy name sake. Protect us, and remove far from us, foes, pestilence, war, famine, and grief; and remove the enticer (satan) from being about us; and conceal us under the shadow of thy wings; for thou, O God! art our guardian and deliverer; thou, O Omnipotent! art a merciful and gracious King! Preserve our going forth and coming in, to life and peace, now and for evermore.

וּפְרוּס O spread over us, the tabernacle of thy peace.

שְׁמִינִי On the eighth *day*, may God be gracious unto us, to bless us from his holy habitation; may our King hasten his promise, to cover us with his expanse of peace. Blessed art thou, O Lord! who spreadeth the tabernacle of peace over us, and over all his people Israel, and over Jerusalem.

וַיְדַבֵּר And Moses declared the solemn feasts of the Lord, unto the children of Israel.

# יוצר לשמחת תורה :

The following is said before • נשמת כל חי • (page 37.)

נְשַׁמַּת מְלַמְדֵי מוֹרְשָׁה נִקְרְאִים בְּנֵי חוּפֶשׁ • נֶצַח וְנֻטוֹעַ  
(נוטע) לַחַיִּי עוֹלָם וְנוֹפֶשׁ • תּוֹרַת יי תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ :

נְשַׁמַּת חֲכָמֵי הַמֶּדָּה בְּגִבּוּרָה וְלֹא בַשְּׂתִי • תְּמַלִּיךְ מוֹרָה  
וְשִׁים רְפוּאָתִי • עֲדוּת יי נֶאֱמָנָה מַחְבִּימַת פֶּתִי :

נְשַׁמַּת בְּנֵי בִּינָה מִתְעַנְּגִים מִטּוֹב הַלֵּב • הַרְגִּישׁ רוֹי דְרִי  
הַלֵּב • פִּקְדוֹנֵי יי יִשְׂרָאֵל מְשַׁמְחֵי לֵב :

נְשַׁמַּת בְּנֵי נְבוּנִים בְּשִׁקּוּל וְתַכְרִיעַ מֵאֲזָנִים • תִּישֹׁר יוֹפִי  
חֲקוּר וְתִקּוֹן אֲזָנִים • מִצּוֹת יי בָּרָה מְאִירַת עֵינַיִם :

נְשַׁמַּת מִדַּע תּוֹרָה בְּלִבָּם לְמַסְעַר • תִּכְבֵּד כּוֹנֵן אֲשׁוּרִימוֹ  
לֹא תִמְעַר • יִרְאֵת יי מְהוֹרָה עוֹמְדַת לְעַד :

נְשַׁמַּת יְדִידִים יָדָם זֵינן פִּיפּוּזֵי חֲדָיו • תִּרְוֶן רוּמָמוֹת סֶלְסוּל  
עוֹז מִחֲמַדָּיו • מִשְׁפָּטִי יי אֵמֶת צִדְקוֹ יַחֲדָיו :

נְשַׁמַּת וִיעוּדִים בְּאַרְצוֹת שְׁבִיִּים • שְׂרִידֶיךָ פּוֹזְרֶיךָ יְרוּמָמוֹךְ בַּעַת  
תְּשִׁיבָם לְצַבִּי עֲרִים • בְּאוֹמְרִים אֵלֹו פִּינוּ מְלֵא שִׁירָה בָּיִם :



# MORNING SERVICE

FOR THE LAST DAY OF

## THE FESTIVAL.

---

**נשמת** The souls of those who study the law are called the children of freedom, planted by the Eternal, to everlasting life and tranquillity ; the law of the Lord is perfect, quieting the soul.

**נשמת** The souls of those who are wise in the desirable law, in which they exercise their strength, and not in drunkenness ; cause them to rule and instruct me, and thus grant my salvation ; the testimony of the Lord is sure, making the simple wise.

**נשמת** The souls of the sons of intelligence, who are delighted with goodness of heart ; cause them to understand the hidden secrets of the heart ; the statutes of the Lord are right, rejoicing the heart.

**נשמת** When the souls of the sons of the intelligent, weigh and balance their good and evil deeds, *may their study of the law* preponderate ; direct *them*, because they searched, and prepared a fence to the law ; the commandment of the Lord is clear, enlightening the eyes.

**נשמת** The souls of those that make the knowledge of the law the support of their heart ; honour *them*, and make straight their step that they slip not ; *for* the fear of the Lord is pure enduring for ever.

**נשמת** The souls of the beloved, arm them with a two-edged sword, ; that they may highly praise the mighty law ; *for* the judgments of the Lord are true, *and* uniformly just.

**נשמת** The souls of those who assemble *to praise thee* in the land of their captivity ; the remnant of thy scattered *sheep* shall extol thee, when thou shalt cause them to return to their beautiful ornamented *house* (the temple) ; when they will say although our mouths were filled with song as, the sea &c.

## ה א ל

בְּתַעֲצֻמוֹת עֲנֵךְ • הַגְדוֹל בְּכָבוֹד שְׁמֶךָ • הַגְבוּרָה לְנִצָּחַ וְהַנּוֹרָא  
בְּנוֹרָאוֹתֶיךָ : הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כְּסֵא רֵם וְנִשְׂא :

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ • וְכַתוּב רִנְנוּ צְדִיקִים בְּיְי לַיִּשְׂרָאִים  
נִאֻה תְהִלָּה : בְּפִי

י	שְׁרִים	תַּת	הֶלֶל	:	וּבְדַבְרִי
צ	דִּיקִים	תַּת	בְּרַךְ	:	וּבְלִשׁוֹן
ח	סִידִים	תַּת	רוֹמֵם	:	וּבִקְרִב
ק	רוֹשִׁים	תַּת	קָדָשׁ	:	

וּבְמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאֵר שְׁמֶךָ  
מִלִּפְנֵי כָּל־דּוֹר וְדוֹר שֶׁבֶן חֻבַּת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • לְהוֹדוֹת לְהִלָּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר  
לְרוֹמֵם לְהַדָּר לְבָרֵךְ לְעֹלָה וּלְקַלֵּם עַל־כָּל־דְּבָרֵי שִׁירוֹת  
וְתִשְׁבְּחוֹת דּוֹר בְּן־יִשְׂרָאֵל עִבְרֶךָ מְשִׁיחֶךָ :

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלִּפְנֵי הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגְדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
בְּשִׁמְיִם וּבְאַרְצֵי כִי־לֶךְ נִאֻה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר  
וְשִׁבְחָה הִלָּל וְזִמְרָה עֹז וּמִמְשָׁלָה נִצָּח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְהִלָּה  
וְתִפְאָרֶת קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם :  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֵל מֶלֶךְ גְּדוֹל בְּתִשְׁבְּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן  
הַנִּפְלְאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי וּמְרָה מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים :

כִּי וְעַתָּה יִגְדַּל נָא בְּחַ אֲדֹנֵי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר • זָכַר רַחֲמֶיךָ  
יי וְחִסְרֶיךָ כִּי מַעֲזוֹלִים הָמָּה :

## O GOD!

Who art mighty in thy strength ; who art great by thy glorious name ! mighty for ever, tremendous by thy fearful acts. The King ! who sitteth on the high and exalted throne, inhabiting eternity, most exalted, and most holy is his name ; and it is written, rejoice in the Lord, O ye righteous, for to the just, praise is comely. With the mouth of the upright shalt thou be extolled ; blessed with the lips of the righteous ; sanctified with the tongue of the pious ; and by a choir of saints shalt thou be praised.

ובמקהלות And in the congregation of many thousands of thy people, the house of Israel, shall thy name, O our King ! be glorified in song, throughout all generations ! for such is the duty of every created being, towards thee, O Lord, our God ! and the God of our fathers, to render thanks, to praise, extol, glorify, exalt, ascribe glory, bless, magnify, and adore thee, with all the songs and praises of thy servant David, the son of Jesse, thine annointed.

ישתבח Thy name shall be praised, for ever, Almighty, great, and holy King, in heaven and earth : for unto thee, O Lord, our God ! and the God of our fathers, appertaineth song and praise ; hymn and psalm ; strength and dominion ; victory, power and greatness ; adoration and glory ; holiness and majesty ; blessings and thanksgivings from now and for evermore. Blessed art thou, O Lord, Almighty King ! glorified with praises ; most worthy of thanksgivings, Lord of miracles, who delighteth in the songs of psalmody ; King Almighty and Eternal.

ועתה Cong. O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord ! remember thy tender mercies, and thy loving kindnesses, for they have been of old.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא • בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא בְּרֻעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ  
מַלְכוּתָהּ • בְּתֵיכּוֹן וּבִיּוֹמָכּוֹן וּבְתֵי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל •  
בְּעֶגְלָא וּבְזֹמַן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן :

כֹּה אָמֵן יֵהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא : יִתְבָּרַךְ  
שְׁמוֹ וַיִּתְעַלֶּה וּזְכָרוֹ לְעַד וּלְגַלְגָּל נִצְחָיִים :

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה  
וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁהּ בְּרִיךְ הוּא • לְעֵילָא  
וּלְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא • תִּשְׁבַּחְתָּא  
וְנִחַמְתָּא • דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן :

יִתְבָּרַךְ the Congregation say בְּרַכּוּ the Reader says During the time

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר  
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל  
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא שְׁהוּא רִאשׁוֹן  
וְהוּא אַחֲרֹן וּמִבְּלַעֲדֵי אֵין  
אֱלֹהִים סְלוּ לְרַכֵּב בְּעֶרְבוֹת  
בֵּיתָ שְׁמוֹ וְעֲלֹזוֹ לִפְנֵי וְשְׁמוֹ  
מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרַכָּה  
וַיִּתְהַלָּל : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי  
שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ מִעַתָּה וְעַד  
עוֹלָם :

חֲזוּ בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְבָרַךְ :

כֹּהל וְחֹזֵן בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ

הָעוֹלָם • יוֹצֵר אֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכּוֹל :

אֹר עוֹלָם בְּאוֹצֵר חַיִּים אֹרוֹת

מְאוֹפֵל אָמֵר וַיְהִי :

אֲשֶׁר־י הָעַם שָׁלוֹ בְּכָה • מְאֹלְהִיּוֹ וְגוֹאֲלוֹ יֵשָׁא בְּרַכָּה •

מִתְבָּרַךְ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ נַעֲרָכָה • וְזֹאת הַבְּרַכָּה : בְּפָנוֹת

עֲנִיּוֹ לְנוֹת שְׂכִיבָה • הַזֹּהִיר אָמְרֵי לְאַלְפֵי רַבְבָּה • שְׁמוֹר

דֵּת בְּזֹרֹעַ כְּתוּבָה • וַיֹּאמֶר יְיָ מִסִּינֵי בָא : גּוֹאֲלָם חֹזֵר בְּכָל

אֲמִים • וּמִצָּאָם בָּלָם בְּעָלֵי מוֹמִים • הַפִּיל חֲבָלִים לֹוּ בְּנֻעִימִים

אֶף חֲבַב עַמִּים : הַזֹּדִים מִקְדִּימִים לְנִשְׁמַע נַעֲשֶׂה • הַשִּׁיבֹו

יְתָגַדֵּל May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time, and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel; speedily, and in a short time; and say ye, Amen

אָמֵן *Cong.* Amen. May his great name be blessed and glorified for ever and ever. His name and memorial shall also be exalted for ever and ever.

יִתְבָּרַךְ May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored. Blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world; and say ye, Amen

*Reader.* Bless ye the Lord, who is ever blessed.

*Congregation answer.*

בָּרוּךְ Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

בָּרוּךְ Blessed art thou, O Eternal, our God! King of the universe! who formeth the light, and createth darkness; preserveth all in concord, and createth all things; even the eternal light in the treasure of everlasting life; he commanded light from darkness, and it was.

יִתְבָּרַךְ Blessed, praised, glorified, extolled, and exalted, shall be the holy name, of the Supreme King of Kings! blessed is he; for he is the first and the last, and besides him there is no God. Extol him who causeth the uppermost sphere to move by his name JAH! Rejoice before him; for his name is exalted above all blessing and praise. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Blessed be the name of the Lord from henceforth and for evermore.

אֲשֶׁר־ Happy the people who are thus; who from their God and their Redeemer receive a blessing; their blessing is prepared in heaven and earth. And this is the blessing. When the meek (Moses) was prepared to go to his eternal rest, he admonished the thousands of Israel to observe the law written by the arm of God. And he said, the Lord came from Sinai. Their Redeemer wandered about among the heathens, and found them all defective; he therefore cast his portion among the amiable ones (Israel); yea, also he loved the people. The beloved said, we will obey, even before they had heard the commandments; they said, the law should never depart from

זאת כל תמשה • בוקר וערב לא נגשה • תורה צוה לנו  
 משה : הוכתר ארון כתר להמלך • יהב עם אליו בהשתלף •  
 רננו כל גוי ופלך • ויהי בישרון מלך : ומיד מחה כעב  
 אשמות • בנאה למלך ביום רוממות • שאת ויתר יהי  
 לתקומות • יחי ראובן ואל ימת : זכר טוב ונעים בנאמר •  
 שבת אחים יחד בהתאמר • מצרימו היות למו למשמר •  
 וזאת ליהודה ויאמר : חסידך איש נוצר מאמריה • נסיתו  
 במפה ויאמן דבריה • ולעולם שרת בבית דברך • וללוי  
 אמר תפיד ואורך : טוב בשער המחנה בקומו • מי ליי  
 אלי בנואמו • אספו חסידיו באחד לשמו • האמר לאביו  
 ולאמו : ימלא פימו תהלתך לנקוב • שיריך באדמת גבר  
 מקוב • להסליל אורח ולישר עקוב • יורו משפטיך ליעקב :  
 בקדם מן בכור בהבדלו • קדש הקדשים היות (נחלת)  
 גורלו • בכפלים בן עוד לאילו • ברך יי חילו : לשבון  
 בין כתפי גאוני • מקום שירות לווי וכהני • רוחב אהלי  
 ויריעות משכני • לבנימין אמר ידיד יי : מברכת שמים  
 ותחת נסמכת • ברכת שדים ורחם מתברכת • ארצו מכל  
 היות נערכת • וליוסף אמר מברכת : גא חסדו לא ימיש •  
 חשך עצמו בורה מלשמש • בטוב כל גבולו יתנמש •  
 וממגד תבואות שמש : סמוך יצר מהחור והאדם • פוזו  
 זרועיו מזהב אודם • שלום יצור מרחמו מקדם : ובראש  
 הררי קדם : על קרקוד גלגולת גאה • ברכת כל טוב  
 תבואה • להשפיעו שפע כל תבואה וממגד ארץ ומלאה :  
 פי שנים בנחלת חבלו • תחת מחלל יצוע מחוללו • וועד

us, for morning and evening we will be mindful of the law, which Moses commanded us. Now the Lord was acknowledged Sovereign ; the nation was submissive : then every nation and clime proclaimed, he, the Lord ! is King in יִשְׂרָאֵל (Israel.) Immediately he blotted out their trespasses, as is proper for a king on the day of his exaltation ; may he again raise the excellency of the dignity *of the nation* ; that Reuben may live and not die. It is a good amiable portion, when brethren dwell together ; preserve them from their adversaries. And thus he said unto Judah. Thy pious servant observed thy word ; thou didst try him in מִסָּה and he believed thy word ; therefore shall he ever serve in the oracle of thy house. And of Levi he said, let thy Thummim and Urim. When Moses stood in the gate, and said, who is on the Lord's side ? *let him come* unto me. When his pious servants [the Levites] gathered themselves together as one *man*, for the sake of his name ; who said to his father and mother, &c. His mouth was filled to declare thy praise *in thy holy temple*, but would not sing thy songs in a strange land ; they cast up the way, and make straight the crooked path ; *as is said*, they shall teach Jacob thy judgments. As aforetime that he was separated from the first born, and his lot was in the holy of holies ; so may he yet be doubly strengthened ; as is said, O Lord ! bless his power. To dwell between the excellence of his shoulders ; the place where the Levites and priests ministered, within the extent of my tent, and under the tapestry of my tabernacle. Thus he promised Benjamin, the beloved of the Lord ; with the blessing of heaven and earth, with the blessings of the breast and womb, his land shall be endued with every *good*. Thus he blessed Joseph ; may his tender mercies never depart from *him* ; because he withheld himself from the use of a strange *woman* ; therefore shall his borders bend under every good ; and with his precious fruits *brought forth* by the sun. He [Joseph subdued his lust, that he might not be put to shame ; *therefore* his arms were adorned with jewels of pure gold ; he, the Lord was gracious unto him, will preserve him in peace as aforetime. On his beautiful head, may the blessing of every good rest ; grant him abundant fruit ; the precious things of the earth, and the fulness thereof. He enjoyed a double portion of inheritance, instead of him [Reuben] who defiled his father's bed ; to his [Joseph's] lot also fell the birth-right. He [Zebulun] whose coast reached to Zidon had abundant commerce, he provided

נחול בחלש גורלו • בכור שורו הדר לו : צידון ירפתו  
 להרבות צמח • ממכין עתים ללחום קמח • מאת זר  
 זה ישמח • ולזבולן אמר שמח קגין חלזון ספון חיבואו •  
 כל יועיל למכסה משאו • יובחו זבחי צדק ויראו • עמים  
 הר יקראו : ראשית ראה לו ויואגד • ששם חלקת  
 מחוקק יואגד • גדוד יגודנו בבוא גר • ולגר אמר ברוך  
 מרחיב גר : שכן במצר בראות חילו • הקטון למאה  
 ולאֵלף גדלו • דלם בראש גדודי חילו • וירא ראשית לו :  
 תנין עלי דרך היה • שפיפון עלי אורח היה • בצריו גלחם  
 בשם אהיה • ולדן אמר דן גור אריה : שבע ודשן בפנימי  
 וחיצון • ים ודרום ירש בעלצון • תלבושת פרים לבוש •  
 הצאן • ולנפתלי אמר נפתלי שבע רצון : מטבל בשמן  
 רגלו באושר • רצוי אחיו היוות בכושר • ומעדני מלך  
 נותן מעושר • ולאֵשר אמר ברוך מבנים אשר : וכימך  
 דבאך בחזק חילך • תדרוך על במתי גועליך • רגליך  
 כל תגוף להבשילך • ברזל וגחשת מנעליך : אדיר בורא  
 שחקי שפרון • רזקע הארץ בנסי מחרון • העיגי כל אליך  
 ישפרון • אין כאל ישרון : להבדיל בין מים למים ולבדדם •  
 התויד רקיע בינם ויפרידם • אל מקומם הקום וימרדם •  
 מענה אלהי קדם : יקר שני מאורות חדר • חיה השריץ  
 וצפור נבדד • מרוקם בצלם צר להתעודד • וישכון ישראל  
 בטח בדר : יה שבת ממפעל כהואל • ויקדש שביעי בבכתב  
 יקותיאל • נשא ויאשר עמו אל • אשריך ישראל :



food for him [Issachar] who understood the times ; so that they might rejoice together ; and to Zebulun he said, rejoice. The possession of *רזלזון* which was confined in his [Zebulun's] border *enriched him* ; and which, if he carried away clandestinely, it did not avail ; therefore nations will be assembled at the mountains and there offer sacrifices of righteousness. He [Gad] saw the first part of the conquered land, wished to abide there ; for the grace of the legislator [Moses] was situated ; therefore Gad headed the host ; and of Gad he [Moses] said, blessed is he that enlargeth Gad. When he (David) who abode in the strong-hold, viewed the host of Gad, *and perceived* that the least of them *could slay* an hundred, and the chiefest a thousand ; he promoted them to the command of his troops. And he (Gad) provided the first part for himself. He was as a serpent by the way, and as an adder in the path ; against his enemies he fought in the name of the Lord. And of Dan he said, Dan is a lion's whelp. Possessed of fatness and plenty in all parts ; inheriting the west and south with joy, which was clothed with his fat sheep. And of Naphtali he said, O Naphtali satisfied with the favour of God. Happily he (Asher) bathed his feet in oil, was perfectly acceptable to his brethren, and from his riches provided the delicacies of the King. And of Asher he said, let Asher be blessed with children. Thy strength *shall be* in old age as in thy youth ; in the strength of thine hosts shalt thou tread on the heights of those that abhor thee ; thy feet shall not strike nor stumble, thy shoes shall be iron and brass. *O thou who art* mighty, didst create the beautiful heavens, and expandest the earth, when it fled as from wrath ; the eyes of all wait upon thee ; there is none like the God of *ישראל* (Israel), To make a division and separation, between the *uppermost* and *nethermost* waters, he placed the expansion between them ; and thus divided them ; he assembled them to their proper place, and measured them. He, the Preserver of the universe, the Eternal God ! He gave lustre to the two bright luminaries ; he caused the beast to move, and the fowl to fly ; *then* he created *man* that was curiously wrought in the image of God, to have power over them. And that Israel shall dwell in safety alone. The Lord ceased from labour when he thought proper ; and sanctified the seventh day, as in the writings of *יקריתאל* (Moses) ; thus God exalted and strengthened his people ; happy art thou, O Israel.

אֲשַׁנְבִי שְׁחָקִים • נִרְאִים בְּנִתְחָקִים • וְכִרְאִי מוֹצָקִים • נועם  
שִׁיר מִמִּתִּיקִים • קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ • יי צְבֹאוֹת :  
מֵרָאָה הַקִּשָּׁת • כָּאֵשׁ צְבוּעָה מְאֻשָּׁשֶׁת • דְּמוֹת מִיִּנִים  
שְׁלֹשֶׁת • לְזוֹכֵר הַבְּרִית מִקְדָּשֶׁת • קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ • יי  
צְבֹאוֹת :

תִּקְיָה מִמִּטְרוֹן שָׁד • הִנֵּהפֶד לָאֵשׁ מִבְּשָׂר • מִלִּמֹּד מוֹסֵר •  
לִילְדֵי אֹר נִמְסֵר • קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ • יי צְבֹאוֹת :  
יִפְיָיָה שֶׁר הַתּוֹרָה • הַחוּפֵּן אֵשׁ • שְׁחֹזְרָה • לִקְשׁוֹר עֲטָרָה •  
לְאוֹתִיּוֹת הַתּוֹרָה • קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ • יי צְבֹאוֹת :  
יְסוֹד עוֹלָמוֹ • הַנִּקְרָא צִדִּיק שְׁמוֹ • בְּהַגִּיזֵן נוֹאֲמוֹ • הוּא  
הַמְרַעִישׁ עוֹלָמוֹ • קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ • יי צְבֹאוֹת :  
חֲדָרֵי תִימָן • בְּסִיל וְעֵשׂ הַמִּזְמָן • הָאֵל הַנֶּאֱמָן • לְהַקְדִּישׁוֹ  
מִיִּשְׁבִּין טַעֲמָן • קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ • יי צְבֹאוֹת :  
יּוֹפִי קִרְקָסִי אֵשׁ • הַחֲתוּמִּין בְּטַבַּעַת אֵשׁ • לָאֵשׁ אוֹכְלָה  
אֵשׁ • בְּשִׁלּוֹשׁ קִרְשָׁה לְהָאֵשׁ : קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ • יי  
צְבֹאוֹת :

Then say from והחיות (page 45,) till אין אלהים וולתך (page 47.)

אֲזוּ בִקְשׁוֹב עֲנִיו עָלִי אֵל הַר הָעֲבָרִים • בְּרַעְתּוֹ חֲשָׁב  
בְּעֵלִית סִין בְּהַדְוָרִים • גִּזְרַת דֵּת חֲדָשָׁה וּפְקוּדִים יִשְׂרָאֵל •  
דוֹד יֵשׁ לוֹ לִתֵּן לְמַשְׁבָּעִים בַּחֲזוּרִים : הָעֵת קָשָׁב וּמַת בָּהֶר  
אֲשֶׁר אֶתָּה עוֹלָה • וַיִּצְוֹחַ בְּפֶה מְלֵא • זוֹ עָלֶיָּה יִרְדָּה  
הִיא לְהַתְכַּלָּה • חֲנוּן אֶעֱבְרָה נָא וְאֶרְאֶה הָהָר הַטּוֹב  
וְהַמְעֻלָּה : מָהוֹר עָנָהוּ רַב לָךְ אֵל תּוֹסֵף דְּבָר • יְהוֹשֻׁעַ  
מִשְׁרָתְךָ הִגִּיעַ זְמַן לְהִיּוֹת חֵבֵר • כִּי הַמַּלְכוּת בַּחֲבֵרְתָּה כְּמֵלֵא  
נִימָה לֹא תִתְחַבֵּר • לְהַר נָבוֹ תַעֲלֶה וְשֵׁם תָּמוֹת וּבִגְיָא  
תִּקְבֵּר : מִשָּׁה בְּיָדַע כִּי גִזְרָה עָלָיו נִגְזְרָה • נִסְ לְאֶדְרוֹן כָּל

אֲשֶׁנִּי The windows of heaven appear splendid as the sparkling gems, and as the molten looking-glass; they sweetly sing in tuneful strain, holy, holy, holy, is the Lord of hosts.

The appearance of the bow, is as if strongly dyed with fire, the likeness of three colours, *to shew* that he remembers the covenant. Holy, holy, holy, is the Lord of hosts!

The mighty angel מִטְטָרִין who was transformed into fire from flesh, teaching instruction to the children of him (Abraham) who was delivered from the fire, says, holy, holy, holy, is the Lord of hosts!

The angel יִפְיִיָּה the prince of the law, who taketh a handful of black fire to form a crown for the letters of the law. Holy, holy, holy, is the Lord of hosts.

He who is called righteous by name, is the foundation of his world; by the words that he utters, he stormeth his world. Holy, holy, holy, is the Lord of hosts!

The chambers of the south, Orion, and Arcturus, prepare their music to sanctify the God of truth; saying, holy, holy, holy, is the Lord of hosts!

The beautiful hooks of fire, that are sealed with a seal of fire, strengthen themselves, to offer a threefold sanctification to him who is a consuming fire; saying, holy, holy, holy, is the Lord of hosts!

וְאִי When the meek one (Moses) heard *the command*, "get thee up to the mountain of עִבְרִים," he was reminded of the glorious ascension upon the mount סִינַי: and imagined that the beloved (God) meant to give the decree of a new law, and perfect precepts, to those whom he had made choice of from among the seventy nations. But, when he heard the expression, "and die in the mount whither thou goest up;" he exclaimed aloud, alas! alas! this ascension is a *fatal* descent, leading to extinction. *O thou who art most gracious*, suffer me now to pass over, and see that goodly and exalted mountain. The most pure God answered him, "let it suffice thee, say no more; for the time is come when thy servant Joshua must succeed thee; and one kingdom must not encroach an hair's breadth on the other; therefore, go up unto the mountain of נְבוֹ for there thou shalt die, and be buried in the valley. When Moses knew that it was assuredly decreed against him, he spake *thus* to the universal Sovereign, make known my crime to the beautiful and pure nation (Israel); lest the peculiar

הודע חובתי לִיפָּה וּבְרָה • סְגוּלִים פֶּן יֹאמְרוּ בַּפֶּתֶר עֲבַר  
עֲבִירָה • עַל כֵּן לֹא עָנִהוּ אִיוִם וְנוֹרָא : פֹּדֶה הִשִּׁיבֵנו עַל אֲשֶׁר  
מַעֲלָתָם בִּי בְּמִי מְרִיבָה • צַעֲקַת שְׁוַעְתְּכֶם לִפְנֵי לִבִּי לֹא בָּא •  
קִנְיָסָה זֶה עֲלֵיכֶם נִקְנָסָה וְנִקְצְבָה • רִשּׁוֹם יִרְשָׁם בִּי עַל כֵּן  
תִּפְתַּב בְּדַת נֶפֶשׁ מְשִׁיבָה : שְׁבִטִי יִשְׁרוֹן קִבֵּץ וְנַחַת • תַּמִּימִי  
תִּפְדּוּנִי מִרְדַּת שָׁחַת • מֶרֶץ צָרְחוּ כָּלֶם וְצִוְחוּ כְּאַחַת • שֶׁאֵין  
פְּדִיּוֹן וְכוּפָר בְּכָלֶם הַפֶּץ וּדְבַר תּוֹכַחַת : הַשְּׁלִים נִפְשׁוֹ מִיד  
לְמִיתַת נִשְׁיָקָה • בְּרֹאוֹתָיו בִּי אֵין הִצְלָה בַּתְּפִלָּה וַצַּעֲקָה •  
שְׁמַעוּנִי אֲחִי וְעַמִּי עֲסֻקוּ בְּדַת חֲשׂוֹקָה • וְאַל תְּהִי זֹאת לָכֶם  
לְמַכְשׁוֹל וּלְפִגְמָה : חִילּוֹ בְּכוֹהֵי שְׁלֹשִׁים יָמִים • זִכְרִים צְדָקָה  
מִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר עָמַם הַתַּמִּים • קִפֵּץ וְדִלֵּג כְּאִרִי לְפָדוֹתָם מִבֵּין  
עֲנָמִים • וְהֵם בָּקָע לִפְנֵיהֶם וַיִּמְלִיכוּ מֶלֶכָם לְעוֹלָמִים :

Then say, עזרת (page 48,) and שמונה עשרה (page 49 &c.,) after which say  
whole הלל and קריש.

The Reader then says the following Verses, and is answered by the  
Congregation.

אַתָּה הָרְאִיתָ לְדַעַת כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ :  
לַעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת גְּדֻלוֹת לְבָדוֹ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ : אֵין כְּמוֹד  
בְּאֱלֹהִים אֲדָנִי וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ : יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם יִשְׁמַח  
יי כְּמַעֲשָׂיו : יְהִי שֵׁם יי מְבָרֵךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם : יְהִי יי  
אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ אֵל יַעֲזֹבֵנוּ וְאַל יִשְׁנֹנוּ :  
וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם  
לְהוֹדוֹת לִשְׁם קֹדֶשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בַּתְּהִלָּתְךָ : יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ  
יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד : יי עֲזֵר לַעֲמּוֹ יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :  
וְיִהְיֶה נָא אָמְרֵנוּ לְרָצוֹן לִפְנֵי אֲדוֹן כָּל : וְיִהִי בְּנִסְעַת הָאָרֶץ  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוֹמָה יי וַיַּפְּצוּ אֲיִבֶיךָ וַיִּגְסּוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ :  
קוֹמָה יי לְמַנוּחָתֶיךָ אַתָּה וְאֲדוֹן עוֹד : כְּהִנֵּךְ יִלְבָּשׁוּ צִדֵּק

*people* should say, he in private committed a sin ; and therefore he who is most awful and tremendous did not answer him. The Lord then replied to him, because he trespassed against me, at the waters of Meribah ; therefore hath the cry of your prayer not been accepted by me ; *and* this penalty hath been imposed upon you ; yet shall it surely be noted ; and shall therefore be written in the law that reviveth the soul. He then assembled the tribes of *יִשְׂרָאֵל* [Israel], and gently *addressed them thus*, my perfect ones redeem me from going to the grave ; when they cried aloud bitterly, and together exclaimed, that neither redemption, nor ransom, can be obtained by wealth, nor plead in this cause. He then immediately resigned his soul to death, when he saw that there was no deliverance by prayer, or cry ; hearken to me my brethren and people, study the desirable law, and let not *the neglect of it* be a stumbling-block to you. His hosts [Israel] wept for him thirty days ; remembering the righteous judgments *in which* he had perfectly *instructed* them : he suddenly leaped as a lion, to redeem them from among the Egyptians ; he divided the sea before them, and they promised allegiance to their *heavenly* King for ever.

---

*אתה הראת* Thou hast been shewn, to know that the Lord he is God ; *there is* none else besides him. To him who alone performeth great wonders ; for his mercy endureth for ever. *There is* none like unto thee among the mighty, O Lord ! neither, *is there any thing* like unto thy works ! the glory of the Lord shall endure for ever ! the Lord shall rejoice in his works. Blessed be the name of the Lord from henceforth, and for evermore. May the Lord our God be with us, as he was with our ancestors. O may he not leave us, nor forsake us. And say ye, save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. The Lord doth reign ; the Lord hath reigned ; the Lord will reign for ever and ever. The Lord will give strength unto his people ; the Lord will bless his people with peace. May our words now be acceptable in the presence of him who is Lord of all. And when the ark set forward, Moses said, arise, O Lord ! and scatter thine enemies ; cause those that hate thee, to flee before thee. Ascend, O Lord ! unto thy resting-place, thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed

קפה יוצר לשמחת תורה :

וְחִסְדְּךָ יִרְנְנוּ : בְּעָבוֹר דָּוִד עֲבָדְךָ אֵל תֵּשֶׁב פָּנַי מִשִּׁיחָךָ :  
וְאָמַר בְּיוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קֵינֵנוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יי  
קֵינֵנוּ לוֹ נִגִּילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ : מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל  
עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר : כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה  
וְדָבָר יי מִירוּשָׁלַם

אָב הַרְחָמִים הַטִּיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם  
כִּי בָךְ לִבְדּ בְּטַחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים :

The Scrolls of the Law are then taken out of the Ark.

אָנָּה יי הוֹשִׁיעָה נָּא : אָנָּה יי הַצְלִיחָה נָּא :

אָנָּה יי עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ :

אֱלֹהֵי הַרוּחוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא : בּוֹחֵן לִבְבוֹת הַצְלִיחָה נָּא :  
נֹצֵאֵל חֶזֶק עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ :

דוֹבֵר צְדָקוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא : הַדּוֹר בִּלְבוּשׁוֹ הַצְלִיחָה נָּא :  
וְתִיק וְחִסִּיד עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ :

זָךְ וַיִּשָּׁר הוֹשִׁיעָה נָּא : חוֹמַל דָּלִים הַצְלִיחָה נָּא :  
טוֹב וּמַטִּיב עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ :

יֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא : כִּפְּיִר וְנֹאזֵר הַצְלִיחָה נָּא :  
לֹזֵבֶשׁ צְדָקוֹת עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ :

מֶלֶךְ עוֹלָמִים הוֹשִׁיעָה נָּא : נָּאזֵר וְאֲדִיר הַצְלִיחָה נָּא :  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ :

עוֹזֵר דָּלִים הוֹשִׁיעָה נָּא : פּוֹדֶה וּמַצִּיל הַצְלִיחָה נָּא :  
צוֹר עוֹלָמִים עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ :

קְדוֹשׁ וְנוֹרָא הוֹשִׁיעָה נָּא : רַחוּם וְחַנוּן הַצְלִיחָה נָּא :  
שׁוֹמֵר הַכִּפְרִית עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ :

תּוֹמֵךְ תְּמִימִים הוֹשִׁיעָה נָּא : תִּקְיָה לְעַד הַצְלִיחָה נָּא :  
תְּמִים בְּמַעֲשָׂיו עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ :

with righteousness, and thy saints shout for joy. For thy servant David's sake, turn not away the face of thine anointed. In that day shall they say, behold, this is our God; we have trusted in him, we will rejoice, and triumph in his salvation. Thy kingdom is an everlasting kingdom; and thy dominion subsisteth throughout all generations. For from Zion shall the law go forth, and the word of the Lord from Jerusalem.

**28** O most merciful Father! may it please thee to deal kindly with Zion; O rebuild the walls of Jerusalem; for in thee only do we confide, our Almighty King! high and exalted God! Sovereign of the universe.

**28** O Lord! save us, we beseech thee; O Lord! send now prosperity, we beseech thee. O Lord! we beseech thee, answer us when we call.

O thou God of spirits! save us. *O thou*, who searchest the hearts, send now prosperity. O mighty Redeemer! answer us when we call.

O thou, who speakest righteousness, save us, O thou, who art glorious in thy attire, send now prosperity. O thou who art just and merciful, answer us when we call.

O thou, who art pure and just, save us. O thou, who compassionatest the poor, send now prosperity. O thou, who art good and beneficent, answer us when we call.

O thou, who knowest our thoughts, save us. O thou, who art mighty and glorious, send now prosperity. O thou, who art clothed with righteousness, answer us when we call.

O thou eternal King! save us. O thou who art glorious and excellent, send now prosperity. O thou, who supportest the fallen, answer us when we call.

O thou, who helpst the poor, save us. O thou, Redeemer, and Deliverer, send now prosperity. O thou Former of worlds, answer us when we call.

O thou, who art holy and tremendous, save us. O most merciful and gracious, send now prosperity. O thou, who observest the covenant, answer us when we call.

O thou, who supportest the perfect, save us. O thou, eternal Omnipotent! send now prosperity. O thou, who art perfect in all thy works, answer us when we call.



Three Manuscripts of the Pentateuch are taken out of the Ark ; in the First, the following Portion is read.

וַנֹּאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לפְנֵי מוֹתוֹ : וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינֵי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהַר  
פָּאֵדוֹ וְאַתָּה מִרְבֶּכֶת לָדַשׁ מִימֵיכָל אֲשַׁדֶּת לָמוֹ : אִם חֲבֵב עַמִּים כָּל־  
קוֹדְשֵׁי בִידְךָ וְהֵם תִּפְּנוּ לְרִגְלֶךָ יֵשׁא מִדְּבָרְתֶּיךָ : תוֹרָה צִוְּתָה־לָנוּ  
מֹשֶׁה מוֹדֶשֶׁה קֹהֶלֶת יַעֲקֹב : וַיְהִי בְיִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ בְּחֶהֱאֶסֶף רִאשִׁי  
עִם יָחִד שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל : יְחִי רֵאשִׁי וְאַלְיָמֶת וַיְהִי מָתוֹי מִסְפָּר :  
ס וַנֹּאת לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאַל־עַמּוֹ תְּבִיאֵנוּ  
יְדִיו רַב לוֹ וְעֶזֶר מִצָּרָיו תִּתֶּיחָה : פ

וַיִּלְלֵנוּ עֶמֶר תַּמִּיד וְאִיִּדָה לְאִישׁ חֲסִידְךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בַּמִּסְפָּח  
תְּרִיבָחוּ עַל־מֵי מְרִיבָה : הָאֹמֶר לְאֶבְיוֹ וּלְאֶמּוֹ לֹא רִאִיתִיו וְאַתָּה־אֲחִיו  
לֹא חָפִיר וְאַתָּה־בָּנוּ לֹא יָדַע כִּי שְׁמַרְלֵךְ אִמְרָתְךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ : יוֹרֵג  
מִשְׁפָּטֶיךָ לַיַּעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמִי קִטּוֹרָה בְּאֶפְדֶּךָ וּכְלִיל עַל־  
מִזְבְּחֶךָ : בֵּרַךְ יְהוָה חִילוֹ וַיַּעַל יְדָיו תִּרְצָה מִחֵץ מְהִנִּים קָמְיוֹ  
וּמִשְׁנָאִיו מְרִיקָמִיו : ס לְבַנְיָמִן אֹמֶר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבִטְחֵךְ עָלָיו  
חֶפֶץ עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתָפָיו שָׁכֵן : ס וְלִיוִּסֵּף אֹמֶר מְבַרְכֶּת  
יְהוָה אֶרְצוֹ מִמֶּנֶּה שְׁמִיִּם מָטֹל וּמִתְהוֹם רִבְצָת תַּחַת : וּמִמֶּנֶּה  
תְּבִיאֵת שְׁמֵשׁ וּמִמֶּנֶּה גֶרֶשׁ יִרְחִים : וּמִרְאֵשׁ הַחֲרִי־קֶדֶם וּמִמֶּנֶּה גִבְעוֹת  
עוֹלָם : וּמִמֶּנֶּה אֶרֶץ וּמִלֵּאָה וּרְצוֹן שְׂכֵנֵי סִנְיָ תְּבִיאֵתָהּ לְרִאֵשׁ יוֹסֵף  
וּלְקִדְדָד נָזִיר אֲחִיו : בְּלוֹר שׁוֹרֹז הָדָר לוֹ וְתִרְגֵּי רֵאֵשׁ קִרְבָּיו בָּהֶם  
עַמִּים יִנְגַח יַחְדָּו אֶפְסִיר־אֶרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֲלָפֵי מִנְשָׁה : ס  
ג וְלִזְבוּלֹן אֹמֶר שְׁמַח זְבוּלֹן בְּצִאתְךָ וַיִּשְׁשָׁכֶךָ בְּאַחֲלִיָּה : עַמִּים  
חֲרִיקָרָא שֵׁם יוֹזְבֶּדָה זְבַח־צֶדֶק כִּי שִׁפְעַע וַיִּמֵּם וַיִּנְקֵה וַיִּשְׁפְּנֵי טַמְוִיבֵי  
חֹול : ס וּלְגָד אֹמֶר בְּרִית מִרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שְׂכֵן וְשָׂרָה זִרְעֵה אִם־  
קִדְדוֹ : וַיֵּרָא רִאשִׁית לוֹ כִּי־שֵׁם חִלְקָת מִתְּחֵק סָפְנוֹ וַיִּתֵּא רִאשִׁי עִם  
צִדְקָת יְהוָה עֲשֶׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל : ס ד וּלְדָן אֹמֶר דָּן גִּיד  
אַרְיֵה יוֹנָק מִן־הַבָּשָׂן : וּלְנִפְתָּלִי אֹמֶר נִפְתָּלִי שֹׁבַע רְצוֹן וּמִלֵּא בְרִכַּת  
יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשָׁה : ס וּלְאֲשֶׁר אֹמֶר בְּרִית מִבְּנִים אֲשֶׁר יְהִי רְצוֹן  
אֲחִיו וּטָבֵל בְּשֶׁמֶן רִגְלוֹ : בְּרִזָּל וּגְחָשֶׁת מִנְעֻלָּה וּבִימִיָּה דְּבִתְרָה :

אִם פֶּאֶל יִשְׁרָאֵל רַב־שְׁמִים בְּעֶזְרָךְ וּבְנִיאוֹתָיו שְׂחָקִים : ה

ס אֲשֶׁר־תְּכַתִּיב דָּד וְקָרִי תִרְיִן מִלִּין : ס בְּנֵי קָרִי :



**וְזאת הברכה** And this is the blessing wherewith Moses the man of God, blessed the children of Israel before his death. And he said, the Lord came from Sinai, and rose up from Seir unto them; he shined forth from mount Paran, and he came with ten thousands of saints; from his right hand went a fiery law for them. Yea, he loved the people; all his saints are in thy hand, and they sat down at thy feet; every one shall receive of thy words. Moses commanded us a law; even the inheritance of the congregation of Jacob. And he was king in Jeshurun, when the heads of the people, and the tribes of Israel, were gathered together. Let Reuben live, and not die; and let not his men be few. And this is the blessing of Judah; and he said, hear, Lord, the voice of Judah, and bring him unto his people; let his hands be sufficient for him, and be thou an help to him from his enemies.

And of Levi he said, let thy Thummim and thy Urim be with thy holy one, whom thou didst prove at Massah, and with whom thou didst strive at the waters of Meribah; who said, unto his father, and to his mother, I have not seen him, neither did he acknowledge his brethren, nor know his own children; for they have observed thy word, and kept thy covenant. They shall teach Jacob thy judgment, and Israel thy law; they shall put incense before thee, and whole burnt-sacrifice upon thine altar. Bless his substance, O Lord! and accept the work of his hands; smite through the loins of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not again. And of Benjamin he said, the beloved of the Lord shall dwell in safety by him; and the Lord shall cover him all the day long, and he shall dwell between his shoulders. And of Joseph he said, blessed of the Lord be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that coucheth beneath. And for the precious fruits brought forth by the sun, and for the precious things put forth by the moon, and for the chief things of the ancient mountains, and for thy precious things of the lasting hills; and for the precious things of the earth, and fulness thereof, and for the favour of him that dwelt in the bush; let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him that was separated from his brethren. His glory is like the firstling of his bull, and his horns are like the horns of unicorns; with them he shall push the people together to the ends of the earth; and they are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh. And of Zebulun he said, rejoice, Zebulun, in thy going out; and Issachar, in thy tents. They shall call the people unto the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness; for they shall suck the abundance of the seas, and the treasures hid in the sand. And of Gad, he said, blessed be he that enlargeth Gad; he dwelleth as a lion, and teareth the arm with the crown of the head. And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the law-giver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the Lord and his judgments with Israel. And of Dan he said, Dan is a lion's whelp; that leapeth from Bashan. And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the Lord; possess thou the west and south. And of Asher he said, let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil. Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be. There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heavens in thy help, and in his excellency on the skies.

## רשות לחתן תורה :

מִרְשׁוֹת הָאֵל הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא • וּמִרְשׁוֹת מִפְּנֵי  
 וּמִפְּנֵי יָקָרָה • וּמִרְשׁוֹת סִנְהֶדְרִין הַקְּדוֹשָׁה וְהַמְּהוּרָה •  
 וּמִרְשׁוֹת רֵאשֵׁי יְשִׁיבוֹת וְאֵלּוּפֵי תוֹרָה • וּמִרְשׁוֹת זְקֵנִים  
 וְנָעָרִים יוֹשְׁבֵי שׁוּרָה • אֶפְתַּח פִּי בְשִׁירָה וּבִזְמִירָה • לְהוֹדוֹת  
 לְהַלֵּל לְדָר בְּנִהּוֹרָא • שֶׁחֲנִינוּ וְקִיָּמְנוּ בִּירְאָתוֹ הַמְּהוּרָה •  
 וְהַגִּיעֵנוּ לְשִׁמּוֹחַ בְּשִׁמְחַת הַתּוֹרָה • הַמְּשִׁמַּחַת לֵב וְעֵינַיִם  
 מְאִירָה • הַנוֹתֶנֶת חַיִּים וְעוֹשֶׂה וְכוֹבֵד וְתַפְאֶרֶת • הַמְּאַרְכֶּת  
 יָמִים וּמוֹסֶפֶת גְּבוּרָה • לְאוֹהֲבֶיהָ וּלְשׁוֹמְרֶיהָ בְּצוּרֵי וְאוֹהֲרֶיהָ •  
 לְעוֹסְקֶיהָ וּלְנוֹצְרֶיהָ בְּאַהֲבָה וּבְמוֹרָא • וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי  
 הַגָּבוֹרָה • לְתֵת חַיִּים וְחֶסֶד וְנֹרָא וְעֶטְרָה : רַבִּי פִּלוֹנִי בֶר פִּלוֹנִי  
 הַנִּבְחָר לְהַשְׁלִים הַתּוֹרָה • לְאַמְצוֹ לְבָרְכּוֹ וּלְגַדְלוֹ בְּתַלְמוּד  
 תּוֹרָה • לְדוֹרְשׁוֹ לְחַיִּים לְהַדְרֹו לְעֵדוֹ בְּחִבּוּרָה • לְזִפּוֹתוֹ  
 לְחִיּוּתוֹ לְטַבְּסוֹ בְּטַבְּסֵי אוֹרָה • לְיִשְׁרׁוֹ לְכַלְלוֹ לְלַמְדוֹ לְקַח  
 וּסְבָרָה • לְמַלְטוֹ לְנִשְׁאֹו לְסַעֲדוֹ בְּסַעֲד בְּרוּרָה • לְעֵדְנוֹ  
 לְפָרְנֶסוֹ לְצַדִּיקוֹ בְּעַם נִבְרָא • לְקַרְבּוֹ לְרַחֲמֵי וּלְשׁוֹמְרוֹ מִכָּל  
 צוֹקָה וְצָרָה • לְתַקְּפוֹ לְתַמְכּוֹ לְתוֹמָמוֹ בְּרוּחַ נְשִׁבָּרָה • עֲמוּד  
 עֲמוּד עֲמוּד : רַבִּי פִּלוֹנִי בֶר פִּלוֹנִי חֲתָן הַתּוֹרָה • וְתָן כְּבוֹד לְאֵל  
 גָּדוֹל וְנוֹרָא • וּבִשְׂכַר זֶה תִּזְכֶּה מֵאֵל נוֹרָא • לְרְאוֹת בָּנִים  
 וּבָנֵי בָנִים עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה • וּמְקִיְמֵי מִצְוֹת בְּתוֹךְ עַם יִפְּהָ  
 וּבִרְהָ • וְתִזְכֶּה לְשִׁמּוֹחַ בְּשִׁמְחַת בֵּית הַפְּחִירָה • וּפְנִידָה לְהָאִיר  
 בְּצִדְקָה בְּאַסְפִּקְלָרִיא הַמְּאִירָה • כְּנֻפָא יִשְׁעֵיהּ מִלֹּא רוּחַ  
 עֶצֶה וּגְבוּרָה • שְׁמַחוּ אֶת יְרוּשָׁלַיִם וְגִילּוֹ בָּהּ מְהֵרָה • שִׁישׁוּ  
 אֶתְהּ מְשׁוּשׁ כָּל הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ בְּאַבְלָה וְצָרָה • עֲמוּד  
 עֲמוּד עֲמוּד : רַבִּי פִּלוֹנִי בֶר פִּלוֹנִי חֲתָן הַתּוֹרָה • מִרְשׁוֹת כָּל  
 הַקָּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה וְהַשְׁלֵם הַתּוֹרָה :

מִרְשׁוֹר By permission of the great, mighty, and tremendous God ; and by permission of the *holy law*, that is more precious than gold and rubies ; and by permission of the pure and holy Sanhedreen ; and by permission of the heads of the colleges, and the princes of the law ; and by permission of old and young that sit here ; I will open my mouth, with song and psalmody ; to offer thanksgiving and praise to him that inhabiteth the light, that he hath preserved us alive ; and sustained us in his pure reverence ; and brought us to rejoice in the rejoicing of the law ; which rejoiceth the heart, and enlighteneth the eyes ; bestoweth life, riches, honour, and glory ; lengtheneth the days, and addeth strength to those who love it, and observe its precepts, *both affirmative* and negative ; who observe to study it with love and fear ; may it therefore be acceptable in the presence of the Supreme, to grant life, favour, and grandeur to [A. B.] who hath been chosen to complete the law ; to strengthen, bless, and exalt him in the study of the law ; to glorify and associate him with the holy assembly ; to depend, strengthen, adorn, direct, honour, and instruct him in the knowledge of the law ; to delight, maintain, and justify him among his created people ; to draw him near to him, to have mercy on him, to preserve and uphold him from all trouble and affliction. Arise, arise, arise, [A. B.] thou who art chosen to finish the law, and give glory to the great and tremendous God ; to see thy children, and children's children study the law ; and observe its precepts in the midst of the pure and beautiful people ; and mayest thou merit to rejoice in the joy of the chosen house [the temple] ; and may thy face shine in righteousness, as a pure mirror, as the prophecy of Isaiah, filled with the spirit of counsel and strength. Be exceedingly joyful with her, instead of trouble and affliction. Arise, arise, arise, [A. B.] and with permission of this holy congregation, complete the law.

מַעֲנֶה אֱלֹהֵי מִנֶּחֱם וּמִתְחַת זֶרְעֹת עוֹלָם וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר  
הַשְׁמֵד : וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדֶרֶךְ עֵין יַעֲקֹב אֶל-אֶרֶץ דִּגְן וְתִירֹשׁ  
אֶחָד-שָׁמָיו וַעֲרַב-טָל : אֲשֶׁר־יֵה יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹהָ עִם כּוֹשֵׁעַ בְּיָהוּזָה  
מִגֹּן עֶזְרָה וְאֲשֶׁר-חָרַב בְּאוֹתָהּ וַיִּכְחָשׁוּ אֵילֶיהָ לָהּ וְאִתָּהּ עַל-בְּמוֹתֵיהֶם  
תִּדְרֹךְ : ס וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעֶרְבֹת מוֹאָב אֶל-יַהֲרָר נָבוֹ רֹאשׁ הַפְּסָגָה אֲשֶׁר  
עַל-פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיִּרְאֶהוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַגִּלְעָד עַד-דֶּגֶן : וְאֵת  
כָּל-נִפְתָּלִי וְאֶת-אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל-אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם  
הָאֲחֵרֹן : וְאֶת-הַנֶּגֶב וְאֶת-הַפֶּזֶר בִּקְעַת יְרֵחוֹ עֵיר הַתְּמָרִים עַד-  
צֹעֵר : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר לָשְׁבַעְתִּי לְאַבְרָהָם  
לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנַתְּנָה הָרְאִיתִיךָ בְּעֵינַיִךָ וְשָׂמַח לֹא  
תַעֲבֹר : וְנִמַּת שָׁם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל-פִּי יְהוָה :  
וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִגֹּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא-יָדַע אִישׁ אֶת-  
קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה : וּמֹשֶׁה בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-  
כָּהֵתָה עֵינּוֹ וְלֹא-גָם לֶחָה : וַיִּבְכּוּ כָּל יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה בְּעֶרְבֹת  
מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָיו בְּכִי אֲבֵל מֹשֶׁה : וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן מָלֵא  
רִיחַ חֲכָמָה כִּי-סָמָךְ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה : וְלֹא-תָקָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל  
כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל-פָּנִים : לְכָל-הָאֱלֹתִים וְהַמּוֹפְתִים  
אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל-עַבְדָּיו וּלְכָל-  
אֶרְצוֹ : וּלְכָל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכָל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה  
לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל : חוק :

In the Second Manuscript of the Pentateuch is read the Portion to the Person who is chosen to begin the Law, which is from Gen. Chap. i. to the end of the Third Verse of Chap. ii. Before he is called to the Reading Desk, the Reader says the following:

מִרְשׁוֹת מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְשִׁירָה • נוֹרָא עַל כָּל תַּהֲלָה  
וּזְמֶרָה : חֲכָם לֵבָב וְאִמּוּן כַּחַ וְגִבּוֹרָה • מוֹשֵׁל עוֹלָם אֲדוֹן  
כָּל יְצִירָה : וּמִרְשׁוֹת כְּבוֹדָה בַּת מֶלֶךְ פְּנִימָה עֲצוּרָה • רֹאשִׁית  
קִנְיָנָה אֲלָפִים אֲצוּרָה • בָּרָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ וּמַחְזִירָה :  
יִשְׁרוּן נִתְּנָה מוֹרְשָׁה לַעֲבָדָה וּלְשִׁמְרָה • מְלֻמְדִּיהָ גְאוּנִי

**מענה** Which is the habitation of the Eternal God, and underneath are the everlasting arms; and he shall thrust out the enemy from before thee, and shall say, destroy them. Israel then shall dwell in safety alone; the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine, also his heavens shall drop down dew. Happy art thou, O Israel! who is like unto thee, O people, saved by the Lord, the shield of thy help, and who is the sword of thine excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee, and thou shalt tread upon their high places. And Moses went up from the plains of Moab, unto the mountains of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho: and the Lord shewed him all the land of Gilead unto Dan, and all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea; and the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm-trees, unto Zoar. And the Lord said unto him, this is the land which I swear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither. So Moses, the servant of the Lord, died there in the land of Moab, according to the word of the Lord. And he buried him in a valley in the land of Moab, over against Beth-peor; but no man knoweth of his sepulchre unto this day. And Moses was an hundred and twenty years old when he died; his eyes were not dim, nor his natural force abated. And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days; so the days of weeping and mourning for Moses were ended. And Joshua, the son of Nun, was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him. And the children of Israel hearkened unto him, and did as the Lord commanded Moses. And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom the Lord knew face to face; in all the signs and wonders which the Lord set him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land, and in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses shewed in the sight of all Israel.

**מרשות** By permission of him who is exalted above all blessing and praise; and tremendous above all praise and psalmody; who is omniscient, and mighty in power and strength; ruler of the world, and Lord of every creature; and by permission of the law, being the first of all possessions; it was treasured up two thousand years before the creation; it is pure and perfect, it reviveth and restoreth the soul; and was given to **ישראל** [Israel] to keep and observe it; even the excellency of Jacob, that study, begin, and finish it with the

יַעֲקֹב לַפֶּתַחָהּ וּלְסִגְרָהּ • כָּלִיל הוֹד נָשִׂיא מְרֵבָה הַמִּשְׁרָה •  
 יוֹשְׁבֵי עַל מִדִּין מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שְׁעָרָה • רֹאשֵׁי יְשִׁיבוֹת  
 רֹאשֵׁי גֹזְלָה פְּזוּרָה : וּמִרְשׁוֹת חֲבוּרֹת צֶדֶק עֲדָה הַמֵּאֲשָׁרָה •  
 זִקְנִים וְנַעֲרִים בְּכָל שׁוּרָה וְשׁוּרָה : קְבוּצִים פֹּה הַיּוֹם לְשִׁמְחַת  
 תּוֹרָה • וְנַעֲצָרִים לְסִיִּים וּלְהַחֲלֵל בְּגִיל וּבְמִזְרָא : אוֹתָהּ  
 מְחַבְּבִים כְּיוֹם נְתִינָתָהּ בַּהֲדָרָה • מְסַלְסְלִים בָּהּ בַּחֲדָשָׁה וְלֹא  
 כִּישְׁנָה שְׁעֵבֶרָה : צִמְאִים לְמוֹץ וּלְהִתְעַנֵּג מִזֵּיו יִקְרָה •  
 מְשִׁמַּחַת לֵב וְעֶצֶב מְסִירָה : תִּנְחֻמִּיָּה יִשְׁעִשְׁעוּ נַפְשָׁם בָּהּ  
 לְהִתְפַּאֲרָה • וְהוֹגִים בְּמִקְרָא וְהַגִּדָה בְּמִשְׁנָה וּגְמָרָא : רָצִים  
 וּמְבִיאִים טַפָּם לְבֵית הָעֵתִידָה • וְעוֹשִׂים גַּם מַעֲשִׂים בְּהוֹדָרָה :  
 לְכֹן גְּדוֹל שְׁכָרָם מֵאֵת הַגְּבוּרָה • עַל רֹאשָׁם שִׁמְחַת עוֹלָם  
 קְשׁוּרָה : תְּאֵבִים לְרֹאוֹת בְּנֵי בֵּית הַבְּחִירָה • וּבְכֵן נִסְכְּמִתִּי  
 דַּעַת כָּלָם לְבִרְרָה : בְּחֹר הַרְמוֹתִי מֵעַם תוֹךְ הַחֲבוּרָה •  
 מִצֵּאתִיו לֵב נָכוֹן לְהַסְבִּירָה : צֶדֶק וְחֶסֶד רוּדָף בְּאוֹרַח יִשְׂרָה •  
 וְנִשְׁאֹז לְבֹו וְנִדְבָה רוּחוֹ לְהִתְעוֹרְרָה • תַּחֲלָה וְרֹאשׁוֹן הַיּוֹם  
 לְהִתְחִיל הַתּוֹרָה • וְעֵתָהּ קוֹם • רַבִּי פְּלוֹנִי בֶר פְּלוֹנִי עֲמוּד  
 לְהִתְאַוֶּרָה : בֹּא וְהִתְיַצֵּב וְעֲמוּד לִימִינִי וְקִרָא מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית  
 לְכְבוֹדוֹ צוּר בְּרָא : עַל זֹאת מִתְקִיפִין הַתַּחֲלָה לְהַשְׁלָמָה  
 בַּתִּדְרָה • שֶׁד שְׁלֹא יִרְגֵל בָּעַם זֶה לְשִׁקְרָה : יַעַן נַעֲשִׂית  
 רֹאשׁוֹן לְמִצְוָה גְּמוּרָה • מָה רַב טוֹבָךְ וּמִשְׁבַּרְתְּךָ יִתִּירָה :  
 מִזֵּב עֵין תְּבוּרָךְ בְּנִדְבָתְךָ מִלְּעֶצְרָה • וּמִפְּרִכַת בּוֹרְאֵךְ תְּבוּרָךְ  
 יָדְךָ מִלְּקֶצְרָה בְּעֵבוֹר שְׁכָל הַמְּכַבֵּד תּוֹרָה בְּצִפְרָה • יְהִי  
 גִּפּוֹ מְכַבֵּד בְּכַח לְהִתְאַשְׁרָה : מִהֵר עֲמוּד עֲמוּד עֲמוּד •  
 רַבִּי פְּלוֹנִי בֶר פְּלוֹנִי חֲתָן בְּרֵאשִׁית בְּרָא • מִרְשׁוֹת הַקֹּהֵל הַקְדוּשׁ  
 הִנֵּה לְבִרְךָ אֵל גְּדוֹל וְנוֹרָא • אָמֵן יַעֲנוּ אַחֲרֶיךָ הַכָּל מִהֵרָה :

perfection of princely glory, and increase of government, to those that sit in judgment; the heads of the colleges, and princes of the scattered captivity; and by permission of the righteous society, and blessed congregation, both old and young, that are seated here, and assembled this day, to rejoice in the law, and assist to end, and begin it with joy and reverence; *for* they love it as on the day that it was given in glory; rejoicing in it as with a new gift, and not as an old laid by *thing*; they thirst to suck, and be delighted with its precious splendour; which rejoiceth the heart, and removeth sorrow; they comfort and delight their soul with it in glory; meditating in scripture, narration, mishna, and gemara; they hasten and bring their little children to the house of prayer, whom they admonish, to observe their actions *there*; therefore their reward shall be great from the Supreme; *and* everlasting joy be knit on their head. They earnestly desire to see the structure of the chosen house [the temple]; I therefore have assented to the opinion of the assembly, to make choice *of him* from among *all* the people; *for* I have found him to be of an intelligent and discerning heart; pursuing righteousness and mercy in the path of rectitude; and whose heart and spirit is stirred up, and liberally aroused, to be the first to begin the law; now, therefore, rise up, [A. B.] arise, and gird thyself; come and stand at my right hand, and read the work of the creation, which the Former *of all* created for his glory; and because thou art chosen to be the first towards the completion of the precept, how great and abundant is thy goodly reward! *for thy* bountiful eye shall be blessed; *the reward* of thy liberality shall not be withheld; but from blessings of thy Creator, shalt thou be blessed, that thy power may not be shortened; because all those that sincerely honour the law, shall be honoured and blessed with power. Speedily arise, arise, arise, [A. B.] who art chosen to begin the law, and by permission of this holy congregation, to bless the great and tremendous God, when they shall quickly answer after thee, Amen.



וקורין לחתן בראשית :

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ : והארץ היתה  
 תהו ובהו וחשך על־פני תהום ורוח אלהים מרחפת על־פני  
 המים : ויאמר אלהים יהי אור ויהי־אור : וירא אלהים את־האור  
 כי־טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך : ויקרא אלהים לאור  
 יום ולחשך ערב וקרא לגילה ויהי־ערב ויהי־בקר יום אחד : פ ויאמר  
 אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים : ויעש  
 אלהים את־הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים  
 אשר מעל לרקיע ויהי־כן : ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי־ערב  
 ויהי־בקר יום שני : פ ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים  
 אל־מקום אחד ותראה היבשה ויהי־כן : ויקרא אלהים ליבשה  
 ארץ ולמקנה המים קרא ימים וירא אלהים כי־טוב : ויאמר אלהים  
 תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע עץ פרי עשה פרי למינו אשר  
 זרעו־בו על־הארץ ויהי־כן : ותוצא הארץ דשא עשב מזריע זרע  
 למינהו ועץ עשה־פרי אשר זרעו־בו למינהו וירא אלהים כי־טוב :  
 ויהי־ערב ויהי־בקר יום שלישי : פ ויאמר אלהים יהי מאור  
 ברקיע השמים להבדיל בין היום ובין הלילה ויהי לאות ולמועדים  
 ולמים ושנים : ויהי למאורת ברקיע השמים להאיר על־הארץ  
 ויהי־כן : ויעש אלהים את־שני המאורות הגדלים את־המאור הגדל  
 לממשלת היום ואת־המאור הקטן לממשלת הלילה ואת הכוכבים :  
 ויתן אתם אלהים ברקיע השמים להאיר על־הארץ : ולמשל ביום  
 ובלילה ולהבדיל בין האור ובין החשך וירא אלהים כי־טוב :  
 ויהי־ערב ויהי־בקר יום רביעי : פ ויאמר אלהים ישׂרצו המים  
 שרץ נפש חיה ועוף ועופף על־הארץ על־פני רקיע השמים :  
 ויברא אלהים את־התנינם הגדלים ואת כל־נפש החיה ו הולמשת  
 אשר שרצו המים למינהם ואת כל־עוף כנף למינהו וירא אלהים  
 כי־טוב : ויברך אתם אלהים לאמר פרו ורבו ומלאו את־המים  
 בימים והעוף ירב בארץ : ויהי־ערב ויהי־בקר יום חמישי : פ  
 ויאמר אלהים תוצא הארץ נפש חיה למינה בהמה ורמש וחיית־  
 ארץ למינה ויהי־כן : ויעש אלהים את־חית הארץ למינה ואת־



**בראשית ברא** In the beginning God created the heaven and the earth. And the earth was without form, and void : and darkness was upon the face of the deep ; and the spirit of God moved upon the face of the waters. And God said, let there be light ; and there was light. And God saw the light, that it was good ; and God divided the light from darkness. And God called the light day, and the darkness he called night ; and the evening and morning were the first day. And God said, let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament, from the waters which were above the firmament ; and it was so. And God called the firmament heaven ; and the evening and the morning were the second day. And God said, let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear ; and it was so. And God called the dry land earth, and the gathering together of the waters called he seas ; and God saw that it was good. And God said, let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth ; and it was so. And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind ; and God saw that it was good. And the evening and the morning were the third day. And God said, let there be lights in the firmament of heaven, to divide the day from the night ; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years. And let them be for lights in the firmament of heaven, to give light upon the earth ; and it was so. And God made two great lights : the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night, he made the stars also. And God set them in the firmament of the heaven, to give light upon the earth. And to rule over the day, and over the night, and to divide the light from the darkness ; and God saw that it was good. And the evening and the morning were the fourth day. And God said, let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven. And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly after their kind, and every winged fowl after his kind ; and God saw that it was good. And God blessed them, saying, be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let the fowl multiply in the earth. And the evening and the morning were the fifth day. And God said, let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth, after his kind ; and it was so. And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon

הַבְּהֵמָה לַמִּינָהּ וְאֶת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לַמִּינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב :  
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְרֹדֵנוּ בְּדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף  
 הַשָּׁמַיִם וּבְבִהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־רֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ :  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר  
 וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם : וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ  
 וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבִּשְׁתֶּה וַיְרֹדֵי בְּדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
 וּבְכָל־חַיַּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ : וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם  
 אֶת־כָּל־עֵשֶׂב ו זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר  
 בּוֹ פֵרִי עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ : וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־  
 עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל רֹמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בוֹ נִפְשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יִרְקָה  
 עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן : וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וַהֲנִיחָ טוֹב  
 מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי : פ

וַיִּכְלֹו הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צָבָאָם : וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
 עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת  
 מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

חצי קריש, The Reader says,

In the Third Manuscript of the Pentateuch, the following Portion is read  
 for the מַפְטִיר.

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תַּהֲיֶה לָכֶם כָּל־מְלַאכְתָּ עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ :  
 וְהִתְרַבְּתֶם עַל־הָ אֱשֶׁה רֵיחַ נִיחַח לִיתְוָה פֶּר אֶחָד אֵיל אֶחָד  
 כַּבְּשִׂים בְּנִי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם : מִנְחָתָם וְנִסְפִיָּהֶם לִפְר לְאֵיל  
 וּלְכַבְשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט : וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבָד עֹלֹת  
 הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְפָּהּ : אֱלֹהִי תַעֲשׂוּ לִיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבָד  
 מִפְּדִירֵיכֶם וְנִדְבַחְתֶּם לְעֹלִיתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְפֵיכֶם וּלְשִׁלְמֵיכֶם :  
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :

When the Law is elevated, the Congregation say,

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יי  
 בִּיד מֹשֶׁה . עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכִיהָ מֵאֲשֶׁר :  
 דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֹעַם . וְכָל נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם : אֶרֶץ יָמִים בְּיִמִּינָהּ .  
 בְּשִׂמְאֻלָּהּ עֶשֶׂר וּכְבוֹד : יי חֶפֶץ לְמַעַן צִדְקוֹ יְגִדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר :

the earth after his kind; and God saw that it was good. And God said, let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth. So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them. And God blessed them; and God said unto them, be fruitful and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth. And God said, behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree in which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat. And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat; and it was so. And God saw every thing that he had made, and behold, it was very good. And the evening and the Morning were the sixth day.

**ויכלו** Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. And on the seventh day God had ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and sanctified it; because that on it he had rested from all his work which God created and made.

**ביום השמיני** On the eighth day ye shall have a solemn assembly ye shall do no servile work therein. But ye shall offer a burnt-offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord, one bull, one ram, seven lambs of the first year without blemish. Their meat-offering, and their drink-offerings, for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner. And one goat for a sin-offering, besides the continual burnt-offering, and its meat-offering, and its drink-offering. These things ye shall do unto the Lord in your set feasts, besides your vows, and your free-will-offerings, for your burnt-offerings, and for your meat-offerings, and for your drink-offerings, and for your peace-offerings. And Moses told the children of Israel according to all that the Lord commanded Moses.

**וזאת התורה** And this is the law which Moses set before the children of Israel, by the command of the Lord by the hand of Moses. It is a tree of life to those that lay hold on it; and the supporters thereof are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is on its right hand on its left are riches and honour. The Lord was pleased for his righteousness sake to magnify the law and adorn it.

אשר ידך הר העברים • על ההרים הגבוהים • יען בך  
מבחר קברים • הקבר איש האלהים : בלבבי לפה וכף  
אך • על מות ציר נאמן אשר לא קם עוד במדהו מלאך •  
נראה מתוך הסנה לו בוער באש הסנה אך • לא אוכל  
עצמו וחילו ויזאל עניו להרים • ויקרא אליו אלהים הסתיר  
פניו היקרים • מהביט אל האלהים • אשר רבו מופתיו אך  
באמונה • אל חי עצמו בעצמה • הוא הנחיל דת נאמנה •  
דת מליאה דעת וחכמה • בבר הוריד אל נא תשאל איך  
היה וכמה : הנפלאים הזכורים • למה יקצוף האלהים  
הדוברים עליו שקרים • ולא האמינו באלהים : אשר הוא  
הוריד לוחות שנים • ובעת טעיתי במעלי • ארבעים יום  
פעמים • לא אכל לחם בשלי • איך אוכל לחם ומים •  
אשתה כי נאספ פלילי : בחיו פירש לי אמרים • אשר אמר  
לו האלהים • ובמותו ברך ישרים • ויברך אתם אלהים :  
אשר מה נכבד ומדרש • דת היתה אמון בשחק • הורשה  
עניו וירש • דור מדור קרוב למרחוק • ויסוד שם המפורש •  
על ספר ואלה שמות חק • ויקרא סוד הספרים • וידבר אתו  
אלהים • דבר אלה הדברים • בראשית ברא אלהים : אשר

He that reads the Portion from the Prophets, says the following before  
he begins.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • אשר בחר בנביאים  
טובים • ורצה בדבריהם הנאמרים באמת • ברוך אתה יי  
הבוחר בתורה ובמשה עבדו ובישראל עמו ובנביאי האמת וצדק :

הפטרה לשמחת תורה :

יהי אחרי מות משה עבד יהוה ויאמר יהוה אליהו שע  
בן-נון משרת משה לאמר : משה עבדי מת ועתה ליום עבור  
את-הירדן הנה אמה וכל-העם הנה אליה-הארץ אשר אנכי נתן

**אשריך** Blessed art thou, O mountain **עבריים** above all the highest mountains; because in thee is the choicest of graves, *even* the grave of the man of God [Moses]. My heart is inflamed, and I smite the hand, for the death of the faithful messenger, the like of whom hath never risen; the angel appeared to him in the burning bush; but the bush was not consumed. And when the meek attempted to investigate this, God called to him, and he hid his face, fearing to look upon God. His miracles were many, but faithfully *performed*, strengthened by the power of the living God; he made *the nation* inherit the law of truth; a law of knowledge and wisdom; honour thy teachers, and enquire not how, or why the wonders *were* performed that are recited *in the law*; wherefore should God be angry with those who speak falsely of him, because they do not believe in God? he brought down the two tables, and when I erred by my trespass, he for twice forty days, did not eat bread on my account; how, then, can I eat bread, or drink water, since he is taken away for my judgment? In his life-time, he explained to me the precepts which God commanded him; and at his death, he blessed the righteous, and God blessed them. How glorious is the explanation of the law, that was brought up with him in heaven! the meek inherited it, and he caused *the nation* to inherit it from generation to generation, far and near; the mystery of the ineffable name, he engraved in the book of Exodus; and read the mystery of the other books; God spake to him; he *also* spoke these words; And in the beginning God created, &c.

**ברוך אתה** Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hath chosen good prophets, and delighted in their words, which were delivered in truth. Blessed art thou, O Lord! who hath chosen the law, his servant Moses, his people Israel, and the true and righteous prophets.

THE PORTION FROM THE PROPHETS FOR THE LAST DAY OF THE  
FESTIVAL.

**ויחי אחרי מות משה** And it came to pass after the death of Moses, the servant of the Lord, that the Lord spake unto Joshua, the son of Nun, Moses's minister, saying, Moses, my servant, is dead; now, therefore, arise go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, even

לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל : כָּל-מָקוֹם אֲשֶׁר-תִּדְרֹךְ בְּחַדְגְּלִיכֶם בּוֹ לָכֶם  
 נִתְּנוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-מֹשֶׁה : מִהַמְדָּבָר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה וְעַד  
 הַנֶּהָר וְהַגְּדוֹל נְהַר-פָּרָת כָּל אֶרֶץ הַחֲתִים וְעַד-הַיָּם הַגָּדוֹל מְבֹא  
 הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה בְּבִלְכֶם : לֹא-יִהְיֶנָּצֵב אִישׁ לַפְּנֵיהֶם כָּל יְמֵי חַיָּיהוּ כַּאֲשֶׁר  
 הֵייתִי עִם-מֹשֶׁה אֶתְּנָה עִמָּךְ לֹא אֶרְפֶּה וְלֹא אֶעֱזֹבָךְ : חֲזֹק וְאַמֵּץ כִּי  
 אֲתָה תִּנְחִיל אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁפַּעְתִּי לְאַבוֹתָם  
 לְתֵת לָהֶם : רַק חֲזֹק וְאַמֵּץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר  
 צִוָּה מֹשֶׁה עִבְדִּי אֶל-תִּסְקֹר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמָאל לְמַעַן תִּשְׁפִּיל בְּכֹל  
 אֲשֶׁר תֵּלֶךְ : לֹא-יִמּוּשׁ סִפְּרֵי הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְחֻקֶּיךָ בּוֹ יוֹמָם  
 וּלְיָלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַבְּרָיָה בּוֹ כִּי־אֲנִי תֹצִיִּית אֶת-  
 דְּרָכָךְ וְאֲנִי תִשְׁפִּיל : הֲלֹא צִוִּיתִיךָ חֲזֹק וְאַמֵּץ אֶל-תַּעֲרֹץ וְאֶל-תַּחַת  
 כִּי עִמָּךְ יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֶךְ : וַיֵּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת-שׁוֹטְרֵי  
 הָעָם לֵאמֹר : עֲבְרִי וּבְתָרֵב הַמַּחֲנֶה וְצִוּוּ אֶת-הָעָם לֵאמֹר הִכִּינוּ  
 לָכֶם צֹדֵה כִּי בַּעֲזֹר וְשָׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה  
 לְבֹא לְרִשְׁתִּי אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ :  
 וְלִרְאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחָצִי שֶׁבֶט הַמִּנְשָׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר : זְכוּר  
 אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֲתֶכֶם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה לֵאמֹר יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם  
 מֵנִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת : נָשִׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם  
 יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בַּעֲבַר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבִירוּ חַמְשָׁים  
 לַפָּנִי אַחֲיֵיכֶם כָּל גְּבוּרֵי תַחִיל וְעֲזַרְתֶּם אֹתָם : עַד אֲשֶׁר-יָלִיחַ יְהוָה  
 לְאַחֲיֵיכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם-הֵמָּה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן  
 לָהֶם וּשְׁבָתָם לָאָרֶץ יִרְשְׁתֶּכֶם וַיִּרְשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה  
 עַבְד־יְהוָה בַּעֲבַר הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ : וַיַּעֲזֹב אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר  
 כָּל אֲשֶׁר-צִוִּיתֶנּוּ כַּעֲשֵׂה וְאֶל-כָּל-אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְנִי גִלְגָּל : כְּכֹל אֲשֶׁר  
 שָׁמַעְנוּ אֶל-מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֲלֵיךָ רַק יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר  
 הָיָה עִם-מֹשֶׁה : כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִמְרָה אֶת-פִּיָּה וְלֹא-יִשְׁמַע אֶת-

דְּבָרֶיךָ לְכָל אֲשֶׁר-תִּצְוֶנּוּ וְיָמַת רַק חֲזֹק וְאַמֵּץ :

to the children of Israel. Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given you, as I said unto Moses. From the wilderness and this Lebanon, even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea, toward the going down of the sun, shall be your coast. There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life; as I was with Moses, so I will be with thee; I will not fail thee, nor forsake thee. Be strong and of a good courage; for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land which I sware unto their fathers to give them. Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to do according to all the law, which Moses, my servant, commanded thee; turn not from it to the right hand, or to the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest. This book of the law shall not depart out of thy mouth, but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein; for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success. Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage, be not terrified, neither be thou dismayed; for the Lord thy God is with thee, whithersoever thou goest. Then Joshua commanded the officers of the people, saying, pass through the host, and command the people, saying, prepare you victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan, to go in to possess the land which the Lord your God giveth you to possess it. And to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh, spake Joshua, saying, remember the word which Moses, the servant of the Lord commanded you, saying, the Lord your God hath given you rest, and hath given you this land. Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side of Jordan; but ye shall pass before your brethren armed, all the mighty men of valour, and help them; until the Lord hath given your brethren rest, as he hath given you, and they also have possessed the land which the Lord your God giveth them; then ye shall return unto the land of your possession, and enjoy it, which Moses, the Lord's servant gave you on this side Jordan toward the sun-rising. And they answered Joshua, saying, all that thou commandest us, will we do, and withersoever thou sendest us, we will go. According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee; only the Lord thy God be with thee, as he was with Moses. Whosoever he be that doth rebel against thy commandment, and will not hearken unto thy words, in all that thou commandest him, he shall be put to death; only be strong and of a good courage.



אֲשֶׁר בְּגִלְל אַבּוֹת בָּנִים גָּדַל • וּבַעֲבוּרֵם תּוֹרָה נָתַן •  
 בְּגִלְגָּלִי רוּחַ יי נִגְלָה • בְּמִלְאֲכִי צְבָאוֹת אֶלְפִי שִׁנְאָן • גִּבּוֹר  
 עַל גֵּאִים • אֱלֹהֵי אֲדִיר קָרָא לְמֹשֶׁה לְקַבֵּל לִוְחוֹת • דְּבָרֵי  
 אֵל חַי שְׁמָעָה הָאָרֶץ • וְעֲמוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן • הִטָּה שָׁמַיִם  
 וַיִּרְדּוּ עַל כְּרוֹב • וַיֵּדָא עַל כְּנָפֵי רוּחַ • וַיֵּצְאוּ דְּבָרִים מִתּוֹךְ  
 הָאֵשׁ • וַיִּתְחַקְקוּ עַל לִוְחוֹת הָאֶבֶן • זְמִירוֹת אָמְרוּ כָּל בְּנֵי  
 אֱלֹהִים • שׁוּפָר תִּקְעוּ בְּשִׁמֵי מְרוֹם • חֲרָדָה לְבִשָּׁה כָּל בְּנֵי  
 עֲשׂוֹ : כִּי מִשְׁעִיר יי זָרַח • טָפְחוּ בְּנֵי יִשְׁמַעְעָל • כִּי מִפְּאֶרֶן  
 יי הוֹפִיעַ יָמִין יי טָפַח בְּלוֹחוֹת • וַיִּמֵּן מֹשֶׁה טָפְחִים בְּלוֹחוֹת •  
 כִּי אֲזוּךְ הַלוֹחוֹת שִׁשָּׁה טָפְחִים • וְטָפְחִים מְפֹרָשׁ בֵּין יָד  
 לַיָּד • לֶךְ מֹשֶׁה וּשְׁמַח בְּגִדּוֹלֶתְךָ • כִּי אֵין כְּמוֹךָ בְּכָל  
 הַנְּבִיאִים • מִי עָלָה שָׁמַיִם תּוֹךְ הָעֵנָן • גַּם הוּא רָאָה תְּמוּנַת  
 אֱלֹהֵינוּ • מֹשֶׁה עָלָה לְתוֹךְ הָעֵנָן גַּם הוּא רָאָה תְּמוּנַת  
 אֱלֹהֵינוּ • נָשִׂיא נְשִׂאִים הָיָה מֹשֶׁה רַבִּינוּ • אָב לַחֲכָמִים  
 וְרֹאשׁ לְנְבִיאִים • סָגַר הַיָּם בְּתַפְלָתוֹ • וְעַל יָד שְׁלוּחוֹ הָרוּן  
 אַף הִשִּׁיב • עָנָה יי וְאָמַר לְעַמּוֹ • אֲנֹכִי יי אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר  
 הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם • (וּפְדִיתִיךָ) מִבֵּית עֲבָדִים • פָּתְחוּ  
 כָּל־סֵפֶיךָ וְאָמְרוּ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : צַעַק מֹשֶׁה צַעֲקָה  
 גְּדוֹלָה וּמְרָה • בִּשְׁעָה שֶׁאָמַר לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עָלָה  
 וּמַת בְּהֵר • קָרַע בְּגָדָיו וְהָרִים קוֹלּוֹ • יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נּוֹן שָׁמַר  
 נָא צִאֲנִי • רָאָה מֹשֶׁה מֵרֹאשׁ הַפְּסָגָה • נִחַלְתָּ שְׁבָטִים



אֲנִי For the sake of the fathers, he advanced the children ; and for their sake he gave the law ; in the rolling winds God appeared among thousands of hosts of angels ; he is mighty above the loftiest. The glorious God called Moses to receive the tables [the ten commandments] ; the earth heard the words of the living God, and its pillars trembled ; he bowed the heavens, and descended on a cherub ; he flew on the wings of the winds ; and the words proceeded from the midst of the fire ; and were engraven on the tables of stone ; all the angels sang praise ; they blew the cornet in heaven ; and dread seized all the children of Esau ; for the Lord rose up from Seir ; the children of Ishmael smote *the hands*, because the Lord shone from Paran. The right hand of the Lord grasped two hand's breadth of the tables, and the right hand of Moses two hand's breadth ; for the length of the tables were six hand's breadth ; and the space of two hand's breadth was vacant between each hand. Go, Moses, and rejoice in thy dignity ; for there is none like thee, among all the prophets. Who went up to heaven in the midst of the cloud ? and who saw the similitude of our God ? Moses ascended into the cloud ; he also beheld the similitude of God. The prince of princes was our instructor, Moses ; the father of the wise men, and the head of the prophets ; he locked up the sea by his prayer ; and by the hand of his messenger [Aaron] he turned aside wrath. The Lord answered him, and said to his people, " I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, and redeemed thee from the house of bondage ;" *when* they all opened their mouth, and said, the Lord will reign for ever and ever. Moses cried aloud with a bitter cry, at the time that the holy God, blessed be he, said to him, go up, and die on the mount ; he rent his garments, and lifting up his voice said, Joshua, the son of Nun, keep now my flock (Israel). From the top of Pisgah, Moses saw

## קצה יוצר לשמחת תורה :

עומדים לפניו • שם מת משה עבד יי • מול בית פעור אספו  
אלהינו • תפלת משה קרע רקיע • וענה צור לעמו בעת  
צרותם • תפלת לעולם לא שבה ריקם • כי רועה נאמן משה  
רבינו • משה מת מי לא ימות • על פי יי מת משה רבינו :

שישנו ושמחנו בשמחת תורה • ונתנו כבוד לתורה • כי  
טוב סתרה מכל סתורה • מפז ומפנינים יקרה • נגיל ונשיש  
בזאת התורה • כי היא לנו עוז ואזרה : אהללה אלהי  
ואשמחה בו • ואשימה תקותי בו • אהודנו בסוד עם קרובו •  
אלהי צורי אחסה בו : גיל בכל לב ארנן גבורתך • ואספירה  
תהלתך • בששון השיבנו לביתך • על חסדך ועל אמתך •  
נגיל התקבצו מלאכים זה אל זה לקבל זה • ואמר זה לזה •  
מי הוא זה ואיזה הוא • מאתו פני כסא פרשו עליו עננו :  
מי עלה למרום • מי עלה למרום • מי עלה למרום • והוריד  
עוז מבטחה : התקבצו משה עלה למרום • משה עלה למרום •  
משה עלה למרום • והוא הוריד עוז מבטחה : התקבצו

אגיל ואשמח בשמחת תורה • בא יבא צמח בשמחת  
תורה • תורה היא עץ חיים • לכלם חיים כי עמך מקור  
חיים : אברהם שמח בשמחת תורה • יצחק שמח בשמחת  
תורה • יעקב • משה • אהרן • יהושע • שמואל • דוד •  
שלמה • אליהו שמחו בשמחת תורה : תיהא אשריכם ישראל •  
אשריכם ישראל • כי בכם בחר אל • והנחלכם התורה  
ממדבר (גא מסיני) מתנה :

Then say, אשרי • יהללו את שם יי כי נשגב שמו לכו וכו' • (page 76.)

The Manuscripts of the Pentateuch are then returned to the Ark, and they finish the Service the same as Yesterday.

the inheritance of the tribes lying before him ; there died Moses, the servant of the Lord ; opposite Beth-Peor, our God gathered him. The prayer of Moses rent the firmament ; and the Creator answered his people in the time of their trouble ; his prayer never returned fruitless. Moses was a faithful shepherd ; Moses died, who then shall not die ; By the word of the Lord died our instructor, Moses.

**שִׂשִׁי** Rejoice and be glad, on the day of the rejoicing of the law ; and give glory to the law ; for its merchandize is better than any other traffic ; it is more precious than gold or pearls ; we will be glad and rejoice with this law ; for it is our strength and light. I will praise my God, and rejoice in him ; I will place my hope in him. I will praise him in the assembly of the people that is near to him. *He is my God, my Rock, in him will I trust. We will be glad, &c.* With all my heart, will I sing of thy mighty power, and declare thy praise ; with joy cause us to return to thy house (the temple) ; for thy mercy and truth's sake. *We will be glad, &c.* the angels assembled themselves, and said to each other, who is he, and where is he, that layeth hold of the throne ? *but* he spread his cloud over him. Who went up to heaven ? Who went up to heaven ? Who went up to heaven, and brought down the mighty trust. *The angels assembled, &c.* Moses went up to heaven ! Moses went up to heaven ! Moses went up to heaven ! and brought down the mighty trust. *The angels assembled, &c.*

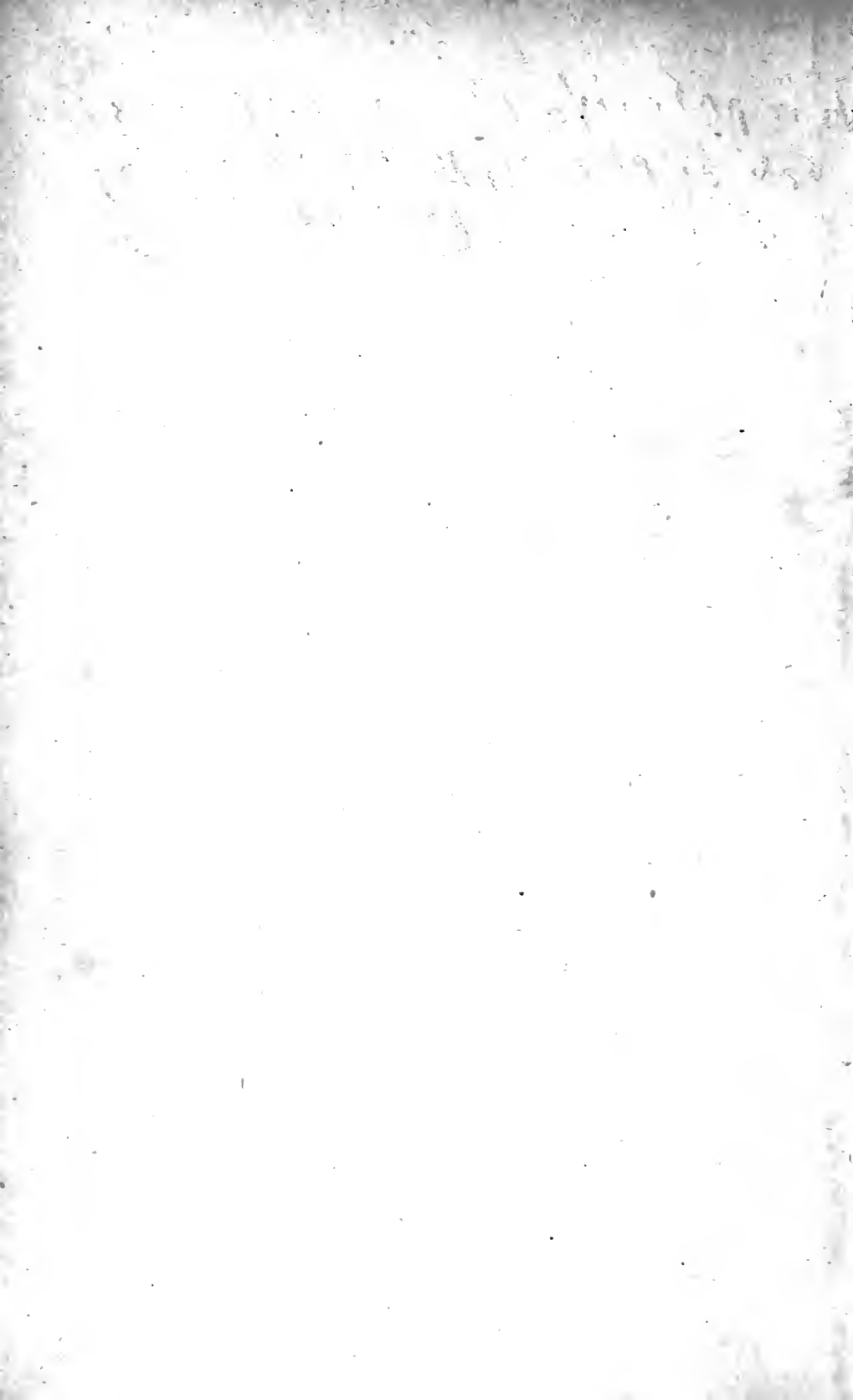
**אֲנִי** I will rejoice and be glad on the day of the rejoicing of the law ; The branch (Messiah) will assuredly come on the rejoicing of the law ; the law is the tree of life ; *it giveth* life to all ; for with thee is the fountain of life. Abraham rejoiced on the rejoicing of the law ; Isaac rejoiced on the rejoicing of the law ; Jacob, Moses, Aaron, Samuel, David, Solomon, and Elijah, rejoiced on the rejoicing of the law. *The law, &c.* Happy are ye, O Israel ! Happy are ye, O Israel. Happy are ye, O Israel ! for God hath made choice of you, and caused you to inherit the law, that was given in the wilderness.

END OF THE SERVICE.

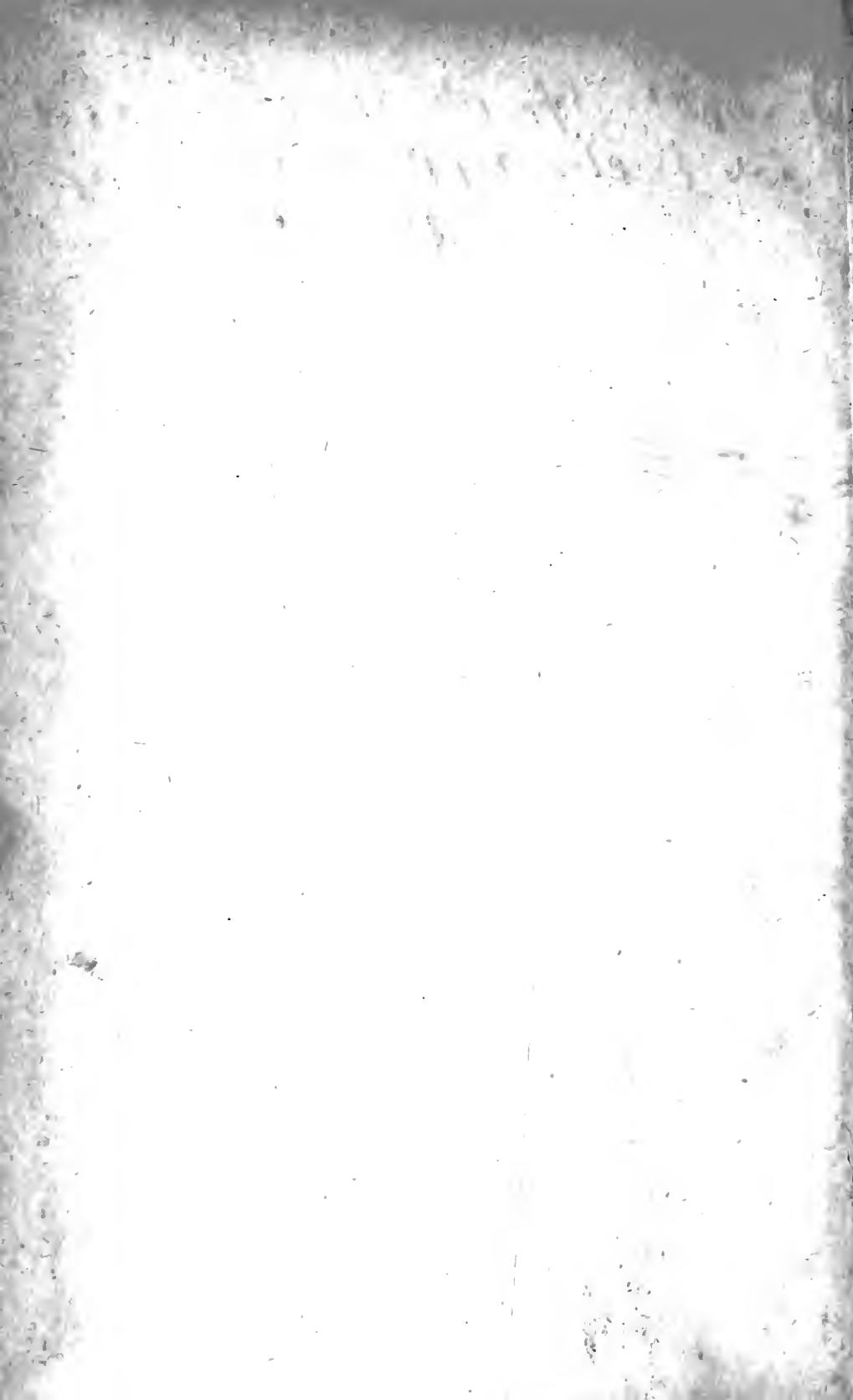
---

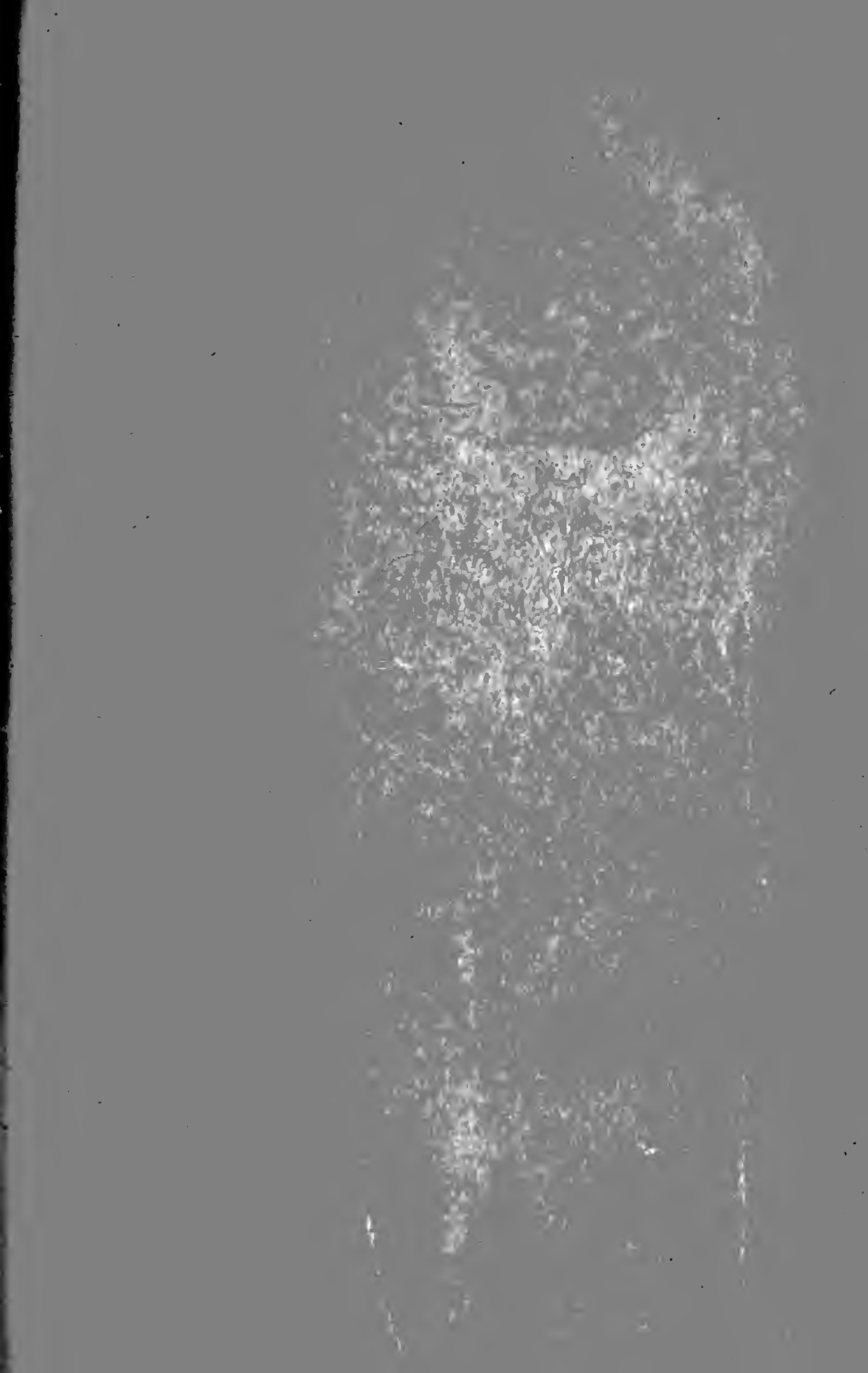
# INDEX.

	PAGE.
Evening Service for the Feast of Tabernacles מעריב.....	1
Ditto שמונה עשרה .....	7
Ditto Sanctification for the First two and Last Nights קידוש.....	12
Ditto עלינו לשבח.....	13
Morning Service, or שחרית.....	14
Ditto הלל .....	62
Ditto portion from the Pentateuch, or קריאת התורה.....	69
Ditto ditto from the Prophets, or הפטרה.....	72
Additional Service or מוסף.....	79
הושענא .....	91
Afternoon Service, or מנחה.....	97
Evening Service for the Second Night מעריב.....	100
Morning Service for the Second Day שחרית.....	104
Portion from the Prophets for Ditto or הפטרה.....	118
Sabbath Morning Service for the Middle Days.....	
יוצר לשבת ואל המזקק.....	121
Ecclesiastes, or קהלת.....	128
Portion from the Pentateuch, or קריאת התורה לש"ה.....	139
Ditto from the Prophets, or הפטרה.....	142
הושענא.....	143
Evening Service for the Eighth Day of Solemn Assembly or מעריב....	
לשמיני עצרת.....	147
Morning Service for the Eighth Day, or.....	152
Portion from the Pentateuch, or קריאת התורה לש"ע .....	157
Ditto from the Prophets, or הפטרה.....	160
The Memorial of Departed Souls, or הזכרת נשמות.....	161
Additional Service תפלת הגשם or מוסף.....	163
Evening Service for the Last Day, or מעריב לשמחת תורה.....	174
Morning Ditto.....ditto יוצר לשמחת תורה.....	178
Portion from Deuteronomy קריאת התורה or וזאת הברכה.....	186
Ditto.....Genesis.....ditto.....בראשית.....	190
Ditto.....Prophets הפטרה .....	192



אזכור צלם יהוה / בט קצוה / לזכר ד"ר אב  
נפטי דילם י"ו / מקדו דילם י"ג / אב  
שנת תר"ח א"פ









Presented to  
**The Library**  
of the  
**University of Toronto**  
by  
**Bertram M. Davis**  
from the books of  
**the late Lionel Davis, B.C.**



3 1761 08713570 3

